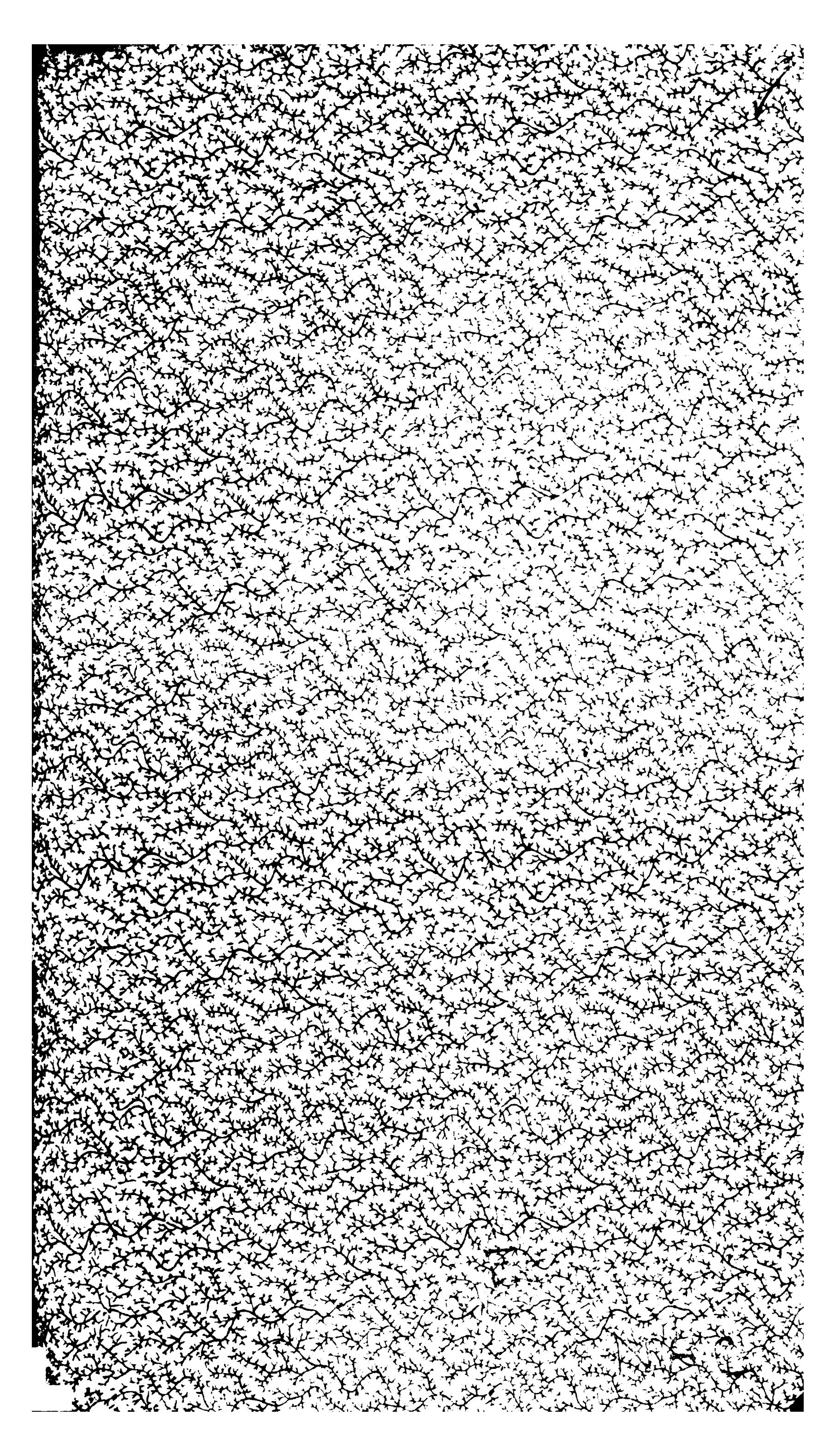
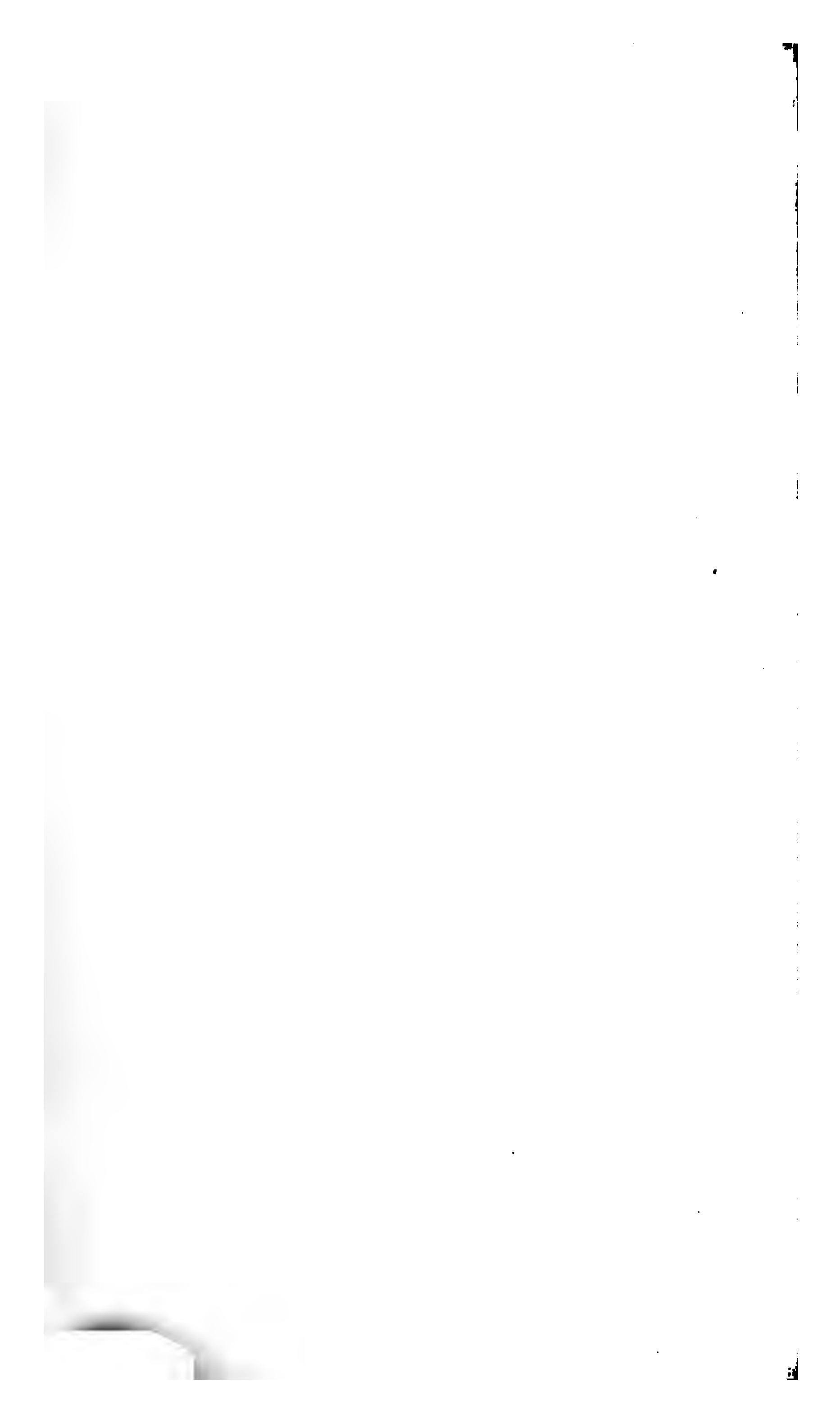
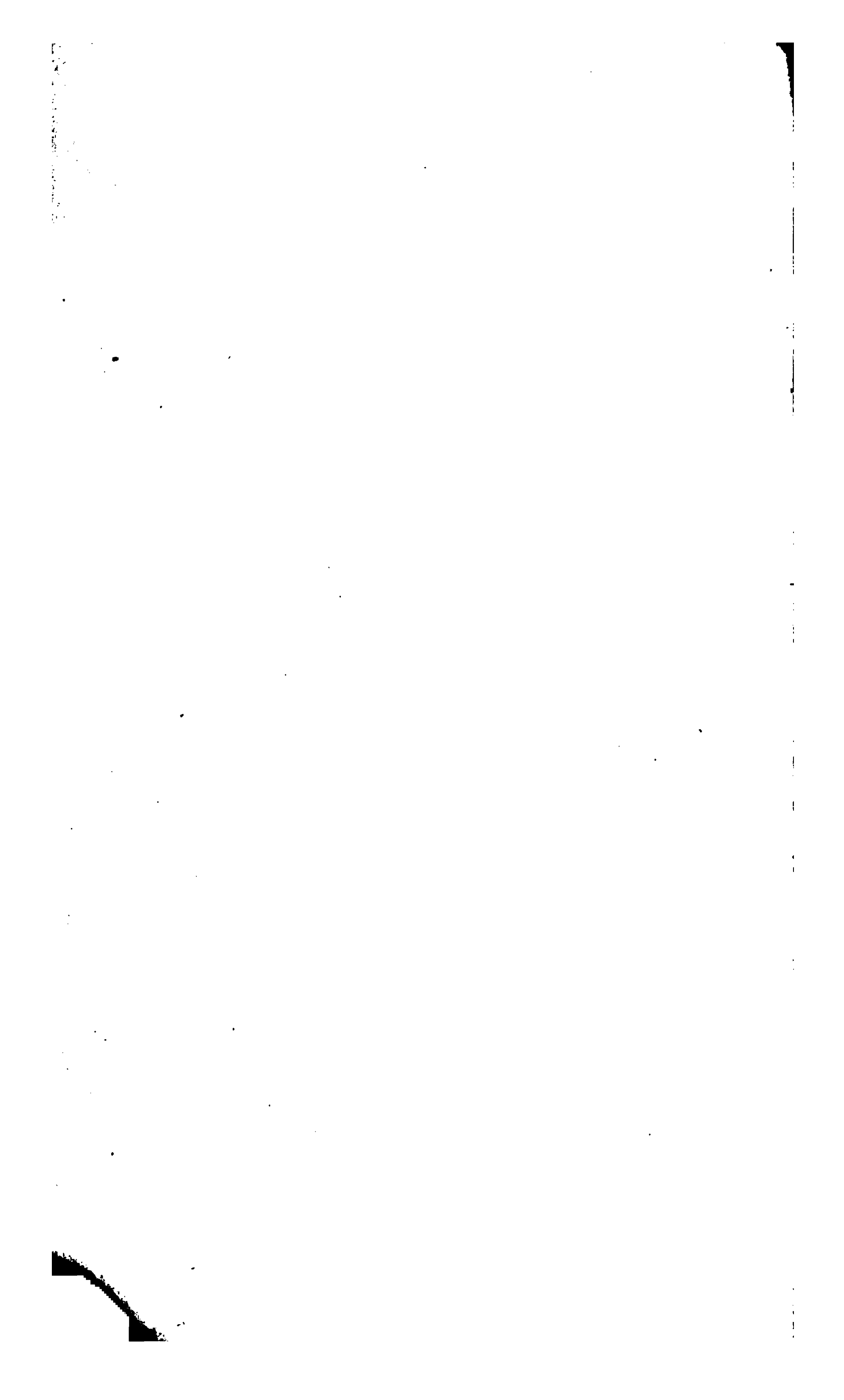






George D. [illegible]

Beispielsammlung
zur
Theorie und Literatur
der
schönen Wissenschaften

von

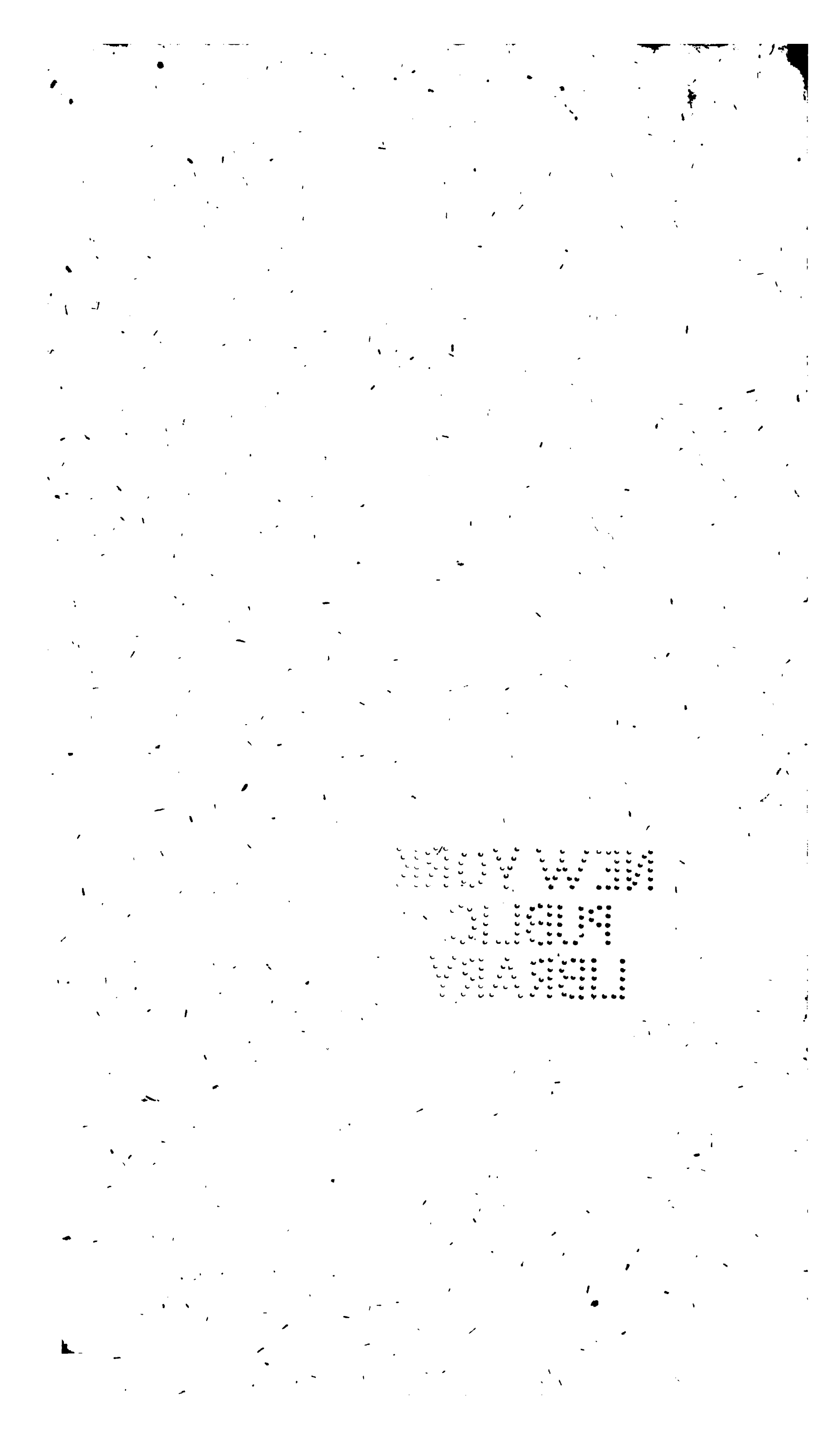
Johann Joachim Eschenburg
Herzogl. Braunschw. Lüneb. Hofrath, und Professor der Philosophie und schönen Literatur am Collegio Carolino in Braunschweig.



Dritter Band.

Mit Königl. Preußischer allergnädigster Freiheit.

Berlin und Stettin,
bei Friedrich Nicolai, 1789.



Inhalt
des dritten Bandes.

V. Lehrgedichte:
2) artistischen Inhalts.

Griechen.

Hesiodus.
Aus seinen Werken und Tagen, v. 108—199 Seite 4
Empedokles.
Aus seinem Ged. von der Himmelskugel, v. 1—82 7
Aratus.
Aus seinen Phänomenen, v. 1. ff. 11
Oppianus.
Aus s. Cynegetikon, B. I. v. 1. ff. 16

Römer.

Virgil.
Aus s. Gedicht vom Landbau, B. I. v. 311---465 18
Columella.
Aus s. Ged. vom Gartenbau, v. 65---165 24

Inhalt des dritten Bandes.

Horaz.

Aus s. Briefe an die Pisonen, v. 99---178 Seite 29

Manilius.

Aus s. Astronomikon, B. IV. v. 1---121 32

Gratius Faliskus.

Aus s. Cynegetikon, v. 1---126 37

Neuere lateinische Dichter.

Vida.

Aus s. Poetik, B. III. v. 355-- 454 43

Aus s. Seidenbau, B. I. v. 310---430 47

Aus s. Schachspiel, v. 1---186 51

Rapin.

Aus s. Gedicht, die Gärten, B. IV. v. 1. ff. 57

Dufresnoy.

Von der Mahlerei, v. 37. ff. 62

Marsy.

Von der Mahlerei, v. 110. ff. 65

Vaniere.

Landgut, B. VII. v. 1. ff. 68

Italiäner.

Alamanni.

Vom Landbau, B. I. v. 935. ff. 74

Rucellai.

Die Bienen, v. 707---834 79

Menzini.

Dichtkunst, B. I. v. 1. ff. 83

Riccoboni.

Schauspielkunst, B. IV. 87

Franzosen.

Boileau Despreaux.

Dichtkunst, B. I. v. 155. ff. 95

Watelet.

Mahlerkunst, B. IV. v. 1. ff. 99

Dorat.

Theatralische Deklamation, aus Ges. II. 105

De Lille.

Die Gärten, B. II. v. 1. ff. 110

Engländ-

Inhalt des dritten Bandes.

Engländer.

Pope.
Versuch über die Kritik, v. 68---200 Seite 116
Buckingham.
Aus s. Versuche über die Poesie 121
Roscommon.
Aus s. Versuch über die Uebersetzung der Verse 126
John Philips.
Aus s. Gedicht, der Cyder, B. II. 131
Hill.
Aus s. Ged. der Schauspieler, 136
Dyer.
Aus s. Ged. die Wolle, B. I. v. 555. ff. 144
Armstrong.
Aus s. Kunst, die Gesundheit zu erhalten, B. IV. v. 220. ff. 151
Somervile.
Die Jagd, B. II. v. 51---297 155
Grainger.
Das Zuckerrohr, B. III. v. 1---164 163
Mason.
Der englische Garten, B. II. v. 448. ff. 170
Hayley.
Versuch über die Mahlerei, Br. I. v. 21---155 176
Versuch über die Geschichte, Br. III. v. 191---254 180
Versuch über die epische Poesie, Br. I. v. 187. ff. 182

Deutsche.

Lessing.
Ueber die Regeln der Wissenschaften zum Vergnügen, bes. der Poesie und Tonkunst 186
Kästner.
Philosophisches Gedicht von den Kometen 193
Lichtwer.
Aus s. Rechte der Vernunft, B. V. 203
Dusch.
Aus dem Ged. die Wissenschaften, B. II. 207

VI. Beschreibende Gedichte.

Franzosen.

Bernis.
Der Herbst Seite 217
St. Lambert.
Der Abend 229

Engländer.

Denham.
Cooper's-Hill 232
Milton.
L'Allegro und Il Penseroso 243
Pope.
Windsor-Forest, v. 147—258 253
Dyer.
Grongar-Hill 257
Rom's Ruinen 262
Thomson.
Frühling, v. 960—1173 268
Goldsmith.
Aus s. verödetem Dorf 275

Deutsche.

Opitz.
Aus s. Ged. Vesuvius 279
von Hallen.
Aus s. Ged. die Alpen 284
von Kleist.
Aus d. Ged. der Frühling 291
Zachariä.
Aus d. Ged. die Tageszeiten 298
Giseke.
Das Glück der Liebe, Ges. II. 309
F. L. Graf zu Stolberg.
Hellebeck, eine seeländische Gegend 315

Inhalt des dritten Bandes.

VII. Poetische Briefe.

Römer.

Horaz	Seite 326
Ovid	329
Ausonius	332

Italiäner.

Algarotti	334
Frugoni	339
Pindemonte	344

Franzosen.

Boileau	347
J. B. Rousseau	350
Chaulieu	355
Hamilton	361
L. Racine	364
Gresset	371
Bernis	378
Voltaire	385
v. Bar	387
Dorat	395
Sedaine	400
de Pezay	403

Engländer.

Pope	408
Gay	411
Lord Lyttelton	415

Deutsche.

Uz	418
Gleim	423
K. E. K. Schmidt	425

Jakobi

Inhalt des dritten Bandes.

Jakobi Seite 430
Michaelis 434
Ebert 442
Göckingk 447
Gotter 450
von Nicolai 456
Pfeffel. 461

Lehrgedichte

artistischen Inhalts.

Hesiodus.

ΕΡΓΑ ΚΑΙ ΗΜΕΡΑΙ,
v. 108—199.

Ὡς ὁμόθεν γεγάασι θεοὶ θνητοί τ' ἄνθρωποι,
Χρύσεον μὲν πρώτιστα γένος μερόπων ἀνθρώπων
Ἀθάνατοι ποίησαν ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες.
Οἳ μὲν ἐπὶ Κρόνου ἦσαν, ὅτ' οὐρανῷ ἐμβασίλευεν·
Ὥς τε θεοὶ δ' ἔζωον, ἀκηδέα θυμὸν ἔχοντες,
Νόσφιν ἄτερ τε πόνων καὶ οἰζύος· οὐδέ τι δειλὸν
Γῆρας ἐπῆν· αἰεὶ δὲ πόδας καὶ χεῖρας ὁμοῖοι
Τέρποντ' ἐν θαλίῃσι κακῶν ἔκτοσθεν ἁπάντων·
(Ἀφνειοὶ μήλοισι, φίλοι μακάρεσσι θεοῖσι)
Θνῆσκον δ' ὡς ὕπνῳ δεδμημένοι· ἐσθλὰ δὲ πάντα
Τοῖσιν ἔην· καρπὸν δ' ἔφερε ζείδωρος ἄρουρα
Αὐτομάτη πολλόν τε καὶ ἄφθονον· οἱ δὲ θελημοὶ
Ἥσυχοι ἔργα νέμοντο σὺν ἐσθλοῖσιν πολέεσσιν.
Αὐτὰρ ἐπεί κεν τοῦτο γένος κατὰ γαῖα κάλυψεν,
Τοὶ μὲν δαίμονές εἰσι, Διὸς μεγάλου διὰ βουλάς,
Ἐσθλοί, ἐπιχθόνιοι, φύλακες θνητῶν ἀνθρώπων.
Οἵ ῥα φυλάσσουσίν τε δίκας καὶ σχέτλια ἔργα,
Ἠέρα ἑσσάμενοι, πάντῃ φοιτῶντες ἐπ' αἶαν
Πλουτοδόται, καὶ τοῦτο γέρας βασιλήϊον ἔσχον.

Δεύτερον αὖτε γένος πολὺ χειρότερον μετόπισθεν
Ἀργύρεον ποίησαν ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες,
Χρυσέῳ οὔτε φυὴν ἐναλίγκιον, οὔτε νόημα.
Ἀλλ' ἑκατὸν μὲν παῖς ἔτεα παρὰ μητέρι κεδνῇ
Ἐτρέφετ' ἀτάλλων μέγα νήπιος ᾧ ἐν οἴκῳ.
Ἀλλ' ὅταν ἡβήσειε, καὶ ἥβης μέτρον ἵκοιτο,
Παυρίδιον ζώεσκον ἐπὶ χρόνον, ἄλγε' ἔχοντες
Ἀφραδίαις. ὕβριν γὰρ ἀτάσθαλον οὐκ ἐδύναντο
Ἀλλήλων ἀπέχειν οὐδ' ἀθανάτους θεραπεύειν
Ἤθελον, οὐδ' ἔρδειν μακάρων ἱεροῖς ἐπὶ βωμοῖς,
Ἣ θέμις ἀνθρώποισι κατ' ἤθεα. τοὺς μὲν ἔπειτα

Ζε

Hesiodus.

Ζεὺς Κρονίδης ἔκρυψε, χολούμενος οὕνεκα τιμὰς
Οὐκ ἐδίδουν μακάρεσσι θεοῖς, οἳ Ὄλυμπον ἔχουσιν.

Αὐτὰρ ἐπεὶ καὶ τοῦτο γένος κατὰ γαῖα κάλυψε,
Τοὶ μὲν ἐπιχθόνιοι μάκαρες θνητοὶ καλέονται
Δεύτεροι, ἀλλ' ἔμπης τιμὴ καὶ τοῖσιν ὀπηδεῖ.
Ζεὺς δὲ πατὴρ τρίτον ἄλλο γένος μερόπων ἀνθρώπων
Χάλκειον ποίησ', οὐκ ἀργυρέῳ οὐδὲν ὁμοῖον,
Ἐκ μελιᾶν, δεινόν τε καὶ ὄμβριμον· οἷσιν Ἄρηος
Ἔργ' ἔμελε στονόεντα, καὶ ὕβριες· οὐδέ τι σῖτον
Ἤσθιον, ἀλλ' ἀδάμαντος ἔχον κρατερόφρονα θυμόν,
Ἄπλαστοι· μεγάλη δὲ βίη καὶ χεῖρες ἄαπτοι
Ἐξ ὤμων ἐπέφυκον ἐπὶ στιβαροῖς μελέεσσιν.
Τοῖς δ' ἦν χάλκεα μὲν τεύχεα, χάλκεοι δέ τε οἶκοι,
Χαλκῷ δ' ἐργάζοντο· μέλας δ' οὐκ ἔσκε σίδηρος.
Καί τοι μὲν χείρεσσιν ὑπὸ σφετέρῃσι δαμέντες
Βῆσαν ἐς εὐρώεντα δόμον κρυεροῦ Ἀΐδαο,
Νώνυμοι· θάνατος δὲ καὶ ἐκπάγλους περ ἐόντας
Εἷλε μέλας, λαμπρὸν δ' ἔλιπον φάος ἠελίοιο.

Αὐτὰρ ἐπεὶ καὶ τοῦτο γένος κατὰ γαῖα κάλυψεν,
Αὖθις ἔτ' ἄλλο τέταρτον ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ
Ζεὺς Κρονίδης ποίησε δικαιότερον καὶ ἄρειον
Ἀνδρῶν ἡρώων θεῖον γένος, οἳ καλέονται
Ἡμίθεοι, προτέρῃ γενεῇ κατ' ἀπείρονα γαῖαν.
Καὶ τοὺς μὲν πόλεμός τε κακὸς καὶ φύλοπις αἰνή,
Τοὺς μὲν ἐφ' ἑπταπύλῳ Θήβῃ, Καδμηΐδι γαίῃ,
Ὤλεσε μαρναμένους μήλων ἕνεκ' Οἰδιπόδαο.
Τοὺς δὲ καὶ ἐν νήεσσιν ὑπὲρ μέγα λαῖτμα θαλάσσης
Ἐς Τροίην ἀγαγὼν, Ἑλένης ἕνεκ' ἠϋκόμοιο·
Ἔνθ' ἤτοι τοὺς μὲν θανάτου τέλος ἀμφεκάλυψε.
Τοῖς δὲ δίχ' ἀνθρώπων βίοτον καὶ ἤθε' ὀπάσσας
Ζεὺς Κρονίδης κατένασσε πατὴρ ἐς πείρατα γαίης,
(Τηλοῦ ἀπ' ἀθανάτων· τοῖσι Κρόνος ἐμβασίλευε,)
Καὶ τοὶ μὲν ναίουσιν ἀκηδέα θυμὸν ἔχοντες

Hesiodus.

Ἐν μακάρων νήσοισι, παρ' Ὠκεανὸν βαθυδίνην
Ὄλβιοι ἥρωες· τοῖσιν μελιηδέα καρπὸν
Τρὶς ἔτεος θάλλοντα φέρει ζείδωρος ἄρουρα.

Μηκέτ' ἔπειτ' ὤφελον ἐγὼ πέμπτοισι μετεῖναι
Ἀνδράσιν, ἀλλ' ἢ πρόσθε θανεῖν, ἢ ἔπειτα γενέσθαι.
Νῦν γὰρ δὴ γένος ἐστὶ σιδήρεον· οὐδέ ποτ' ἦμαρ
Παύσονται καμάτου καὶ ὀϊζύος, οὐδέ τι νύκτωρ
Φθειρόμενοι. χαλεπὰς δὲ θεοὶ δώσουσι μερίμνας.
Ἀλλ' ἔμπης καὶ τοῖσι μεμίξεται ἐσθλὰ κακοῖσιν.
Ζεὺς δ' ὀλέσει καὶ τοῦτο γένος μερόπων ἀνθρώπων,
Εὖτ' ἂν γεινόμενοι πολιοκρόταφοι τελέθωσιν.
Οὐδὲ πατὴρ παίδεσσιν ὁμοίϊος, οὐδέ τι παῖδες,
Οὐδὲ ξεῖνος ξεινοδόκῳ, καὶ ἑταῖρος ἑταίρῳ,
Οὐδὲ κασίγνητος φίλος ἔσσεται, ὡς τὸ πάρος περ.
Αἶψα δὲ γηράσκοντας ἀτιμήσουσι τοκῆας.
Μέμψονται δ' ἄρα τοὺς χαλεποῖς βάζοντ' ἐπέεσσι
Σχέτλιοι, οὐδὲ θεῶν ὄπιν εἰδότες. οὐδὲ μὲν οἵ γε
Γηράντεσσι τοκεῦσιν ἀπὸ θρεπτήρια δοῖεν,
Χειροδίκαι. ἕτερος δ' ἑτέρου πόλιν ἐξαλαπάξει.
Οὐδέ τις εὐόρκου χάρις ἔσσεται, οὔτε δικαίου,
Οὔτ' ἀγαθοῦ. μᾶλλον δὲ κακῶν ῥεκτῆρα καὶ ὕβριν
Ἀνέρα τιμήσουσι. δίκη δ' ἐν χερσὶ καὶ αἰδὼς
Οὐκ ἔσται. βλάψει δ' ὁ κακὸς τὸν ἀρείονα φῶτα,
Μύθοισι σκολιοῖς ἐνέπων, ἐπὶ δ' ὅρκον ὀμεῖται.
Ζῆλος δ' ἀνθρώποισιν ὀϊζυροῖσιν ἅπασιν
Δυσκέλαδος, κακόχαρτος ὁμαρτήσει στυγερώπης·
Καὶ τότε δὴ πρὸς Ὄλυμπον ἀπὸ χθονὸς εὐρυοδείης,
Λευκοῖσιν φαρέεσσι καλυψαμένω χρόα καλὸν,
Ἀθανάτων μετὰ φῦλ' ἴτην, προλιπόντ' ἀνθρώπους,
Αἰδὼς καὶ Νέμεσις· τὰ δὲ λείψεται ἄλγεα λυγρὰ
Θνητοῖς ἀνθρώποισι. κακοῦ δ' οὐκ ἔσσεται ἀλκή.

Ein

Empedokles.

Empedokles.

Ein Dichter und Weltweiser aus Agrigent in Sicilien, der wahrscheinlich zwischen der 70sten und 80sten Olympiade lebte, und sich durch Einführung einer bessern Regierungsart um seine Vaterstadt sehr verdient machte. Sein vornehmstes Studium war Naturlehre und Sternkunde; jene machte er zum Inhalt eines Gedichts von der Natur in drei Büchern, wovon nur noch einzelne Fragmente übrig sind; und diese ward der Gegenstand seines Lehrgedichts von der Himmelskugel in Jamben, welches ihm wenigstens, obgleich zweifelhaft beigelegt wird, und woraus die nachstehende Stelle genommen ist. Viel Poesie ist in diesen Gedichten nicht, sondern mehr trockne wissenschaftliche Darlegung, nur selten durch poetisches Kolorit gehoben. Die Lobsprüche, die ihnen Lukrez, im ersten Buche, giebt, scheinen daher, wenigstens für das, was uns noch übrig ist, viel zu hoch gestimmt zu seyn:

Carmina quin etiam diuini pectoris eius
Vociferantur et exponunt praeclara reperta;
Vt vix humana videatur stirpe creatus.

Uebrigens ist die Erzählung von der Todesart dieses Dichters, daß er sich in die Flammen des Aetna gestürzt habe, damit man glauben möchte, er sey plötzlich von der Erde in den Olymp aufgenommen, wahrscheinlich eine Fabel.

SPHAERA, v. 1—82.

Ἡ δ' ἐστὶν ἄστρων τάξις, ἀμφὶ μὲν πόλον
Ἄρκτους διπλᾶς πρὸς νῶτα νευούσας τόποις
Ἀντιστρόφοις οὐροῦσιν ἀλλήλοιν φοραῖς.
Σκολιαῖσιν εἴργει μὴ πελάζεσθαι δράκων.
Τοῦ δ' ἀμφὶ χάσμ' ἐν γούνασι δεξιὸν πόδα
Ἔχει. κάρα δὲ κρατὸς ὀφιούχου πέλας.
Ὃς ἐν μετώπῳ Σκορπίου βαίνει ποδί.
Τῆς μείζονος δ' ὄπισθεν ἵσταται φύλαξ

Hesiodus.

Ἐν μακάρων νήσοισι, παρ' Ὠκεανὸν βαθυδίνην,
Ὄλβιοι ἥρωες· τοῖσιν μελιηδέα καρπὸν
Τρὶς ἔτεος θάλλοντα φέρει ζείδωρος ἄρουρα.

Μηκέτ' ἔπειτ' ὤφελλον ἐγὼ πέμπτοισι μετεῖναι
Ἀνδράσιν, ἀλλ' ἢ πρόσθε θανεῖν, ἢ ἔπειτα γενέσθαι.
Νῦν γὰρ δὴ γένος ἐστὶ σιδήρεον· οὐδὲ ποτ' ἦμαρ
Παύσονται καμάτου καὶ ὀϊζύος, οὐδέ τι νύκτωρ
Φθειρόμενοι. χαλεπὰς δὲ θεοὶ δώσουσι μερίμνας.
Ἀλλ' ἔμπης καὶ τοῖσι μεμίξεται ἐσθλὰ κακοῖσιν.
Ζεὺς δ' ὀλέσει καὶ τοῦτο γένος μερόπων ἀνθρώπων,
Εὖτ' ἂν γεινόμενοι πολιοκρόταφοι τελέθωσιν.
Οὐδὲ πατὴρ παίδεσσιν ὁμοίϊος, οὐδέ τι παῖδες,
Οὐδὲ ξεῖνος ξεινοδόκῳ, καὶ ἑταῖρος ἑταίρῳ,
Οὐδὲ κασίγνητος φίλος ἔσσεται, ὡς τὸ πάρος περ.
Αἶψα δὲ γηράσκοντας ἀτιμήσουσι τοκῆας.
Μέμψονται δ' ἄρα τοὺς χαλεποῖς βάζοντ' ἐπέεσσι·
Σχέτλιοι, οὐδὲ θεῶν ὄπιν εἰδότες. οὐδὲ μὲν οἵ γε
Γηράντεσσι τοκεῦσιν ἀπὸ θρεπτήρια δοῖεν,
Χειροδίκαι. ἕτερος δ' ἑτέρου πόλιν ἐξαλαπάξει.
Οὐδέ τις εὐόρκου χάρις ἔσσεται, οὔτε δικαίου,
Οὔτ' ἀγαθοῦ. μᾶλλον δὲ κακῶν ῥεκτῆρα καὶ ὕβριν
Ἀνέρα τιμήσουσι. δίκη δ' ἐν χερσὶ καὶ αἰδὼς
Οὐκ ἔσται. βλάψει δ' ὁ κακὸς τὸν ἀρείονα φῶτα,
Μύθοισι σκολιοῖς ἐνέπων, ἐπὶ δ' ὅρκον ὀμεῖται.
Ζῆλος δ' ἀνθρώποισιν ὀϊζυροῖσιν ἅπασιν
Δυσκέλαδος, κακόχαρτος ὁμαρτήσει στυγερώπης·
Καὶ τότε δὴ πρὸς Ὄλυμπον ἀπὸ χθονὸς εὐρυοδείης,
Λευκοῖσιν φαρέεσσι καλυψαμένω χρόα καλὸν,
Ἀθανάτων μετὰ φῦλ' ἴτην, προλιπόντ' ἀνθρώπους,
Αἰδὼς καὶ Νέμεσις· τὰ δὲ λείψεται ἄλγεα λυγρὰ
Θνητοῖς ἀνθρώποισι. κακοῦ δ' οὐκ ἔσσεται ἀλκή.

Empedokles.

Ein Dichter und Weltweiser aus Agrigent in Sicilien, [der] wahrscheinlich zwischen der 70sten und 80sten Olympiade lebte, und sich durch Einführung einer bessern Regierungsform um seine Vaterstadt sehr verdient machte. Sein vornehmstes Studium war Naturlehre und Sternkunde; jene machte er zum Inhalt eines Gedichts von der Natur in drei Büchern, wovon nur noch einzelne Fragmente übrig sind; und diese ward der Gegenstand seines Lehrgedichts von der Himmelskugel in Jamben, welches ihm wenigstens, obgleich zweifelhaft beigelegt wird, und woraus die nachstehende Stelle genommen ist. Viel Poesie ist in diesen Gedichten nicht, sondern mehr trockne wissenschaftliche Darlegung, nur selten durch poetisches Kolorit gehoben. Die Lobsprüche, die ihnen Lukrez, im ersten Buche, giebt, scheinen daher, wenigstens für das, was uns noch übrig ist, viel zu hoch gestimmt zu seyn:

Carmina quin etiam diuini pectoris eius
Vociferantur et exponunt praeclara reperta;
Vt vix humana videatur stirpe creatus.

Uebrigens ist die Erzählung von der Todesart dieses Dichters, daß er sich in die Flammen des Aetna gestürzt habe, damit man glauben möchte, er sey plötzlich von der Erde in den Olymp aufgenommen, wahrscheinlich eine Fabel.

SPHAERA, v. 1—82.

Ἡ δ' ἐστὶν ἄστρων τάξις, ἀμφὶ μὲν πόλον
ρκτοι διπλαῖς πρὸς νῶτα νευούσας τόποις
ντιστρόφοις οὐραῖσιν ἀλλήλαιν φοραῖς.
κολιαῖσιν εἴργει μὴ πελάζεσθαι δράκων.
ῦ δ' ἀμφὶ χάσμ' ἐν γούνασι δεξιὸν πόδα
ἔχει. κάρα δὲ κρατὸς ὀφιούχου πέλας.
Ὃς ἐν μετώπῳ Σκορπίου βαίνει ποδί.
ῆς μείζονος δ' ὄπισθεν ἵσταται φύλαξ

Empedokles.

Ἄρκτου. ποσὶν δὲ τῦδε παρθένος κυρεῖ,
Ἔχουσα λαμπρὸν χειρὶ Δήμητρος ϛάχυν.
Μεταξὺ δ' ἄϛρων τῶν δὲ κυκλοῦται τύποις.
Ὤμου μὲν ἀρκτούροιο δεξιοῦ πέλας
Στέφανος, ὕπερθέν τ' ὄφιος, ὃν φέρει χερὶ
Ὀφιοῦχος, ἄρκτου δ' ἐν κυκλούμενος ποσὶν
Ὀπισθίοις ἐν βήμασιν κεῖται λέων.
Μέσαις δὲ θεριναῖς ἐν τροπαῖσι καρκίνος
Διδύμοις ἔνερθεν προσθίων κεῖται ποδῶν.
Κεφαλὴν δ' ἐπ' αὐτὴν ἁρματελάτης, ποδὶ
Ταύρου κέρατι τῷ δεξιῷ ϛηρίζεται.
Λαιῷ δ' ἐν ὤμῳ Ζηνὸς αἴξ ἐϛι τροφὸς,
Ἣν αὐτὸς ἄϛροις ἐγκαθίδρυσεν καλῶς
Θρόνων κρατήσας οὐρανῶ σκηπτουχίας.
Ἔριφος δὲ ταύτης νέρθεν εἴληχεν τόπον
Καρποῦ κατ' ἄκρας χειρὸς ἡνιοϛρόφου·
Ἄρκτου δε μικρᾶς ἐς τὸν ἔσχατον πόδα
Κηφεὺς τριγώνου τάξιν ἐξεργάζεται.
Ὄρνιθα χειρὶ δεξιᾷ θηρώμενος.
Πτέρυγα δ' ὑπ' αὐτὴν ἵππος ἰθύνει πόδα,
Μέσαις γε χώραις, ἰχθύων, ὁρώμενος.
Ἄϛρων δὲ τῶν πρὶν τῶν τε νῦν εἰρημένων,
Ὁ δ' ἐξικνεῖται καὶ πεπλήρωται, τόπος.
Ἔμπροσθε κεῖται Κασσιέπεια Κηφέως,
Αὐτό θ' ὁ Περσεὺς ὠκύς ἐσθ' ἅρπην ἔχων,
Πόδας τιθεὶς νώτοισιν ἁρματηλάτου.
Ἵππῳ συνάπτουσ' Ανδρομέδα τὸν κρᾶτ' ἔχει
Τὸν αὐτὸν ἵππου γαϛρὶ κοινὸν ἀϛέρα.
Μεταξὺ δ' ὄρνιθός τε τῦ τ' ἐν γούνασι
Λύρα τέτακται· πρὸς μέσον δὲ τοὔμπαλιν
Πρὸς ἀντολάς τε τῶν δὲ Δελφίνων δέμας.
Ἵππου τε κεφαλὴ πλησίον, φαντάζεται.
Ὕδωρ χέοντα δ' ὕπερθεν, αἰγόκερως ἔχει
Οὐρὰν παρ' αὐτὴν, ἐξικνούμενος κάρα.

Empedokles.

Δελφὶς δ' ὕπερθεν, ἀϊςὸς, αἰετός θ' ὁμοῦ.
Ἀυτὸς, δράκοντα, δ', ἐν διπλαῖς χερσὶ κρατῶν
Ὀφιουχός ἐςιν. ἀλλὰ ὥρα δε γε κάρα
Στεφάνῳ συνάπτειν, νέρθεν ἐξικνούμενος.
Τούτοις μὲν οὖν βόρειος ὥριςαι τόπος.
Τὸ πρὸς νότον δὲ τήνδε τὴν τάξιν κρατεῖ,
Ὑπ' αὐτὸν κέντρον Σκορπίου, βωμὸς τέως.
Χηλαῖς δ' ὑπ' αὐταῖς, Σκορπίου τι σώματα
Τὰ πρόσθε Κενταύροιο φαίνεται μέλη.
Νέρθεν χεροῖν δὲ τοῦδε θηρίου δέμας.
Ἐμπροσθίοιν δὲ τοξότου χεροῖν ὕπο
Δινωτὸς ἄςρων κύκλος ἀμφελίσσεται.
Ἔνθεν δὲ ἄλλος κύκλος ὃς κικλήσκεται
Ὁ νότιος, ἰχθύς τ' ἄλλος ἔσθ' ὁρώμενος.
Ὕδρα δ' ὑπ' αὐτὴν παρθένον λέοντά τε
Μέσον, πρὸς αὐτὸν κάρκινον δὲ, κρᾶτ' ἔχει·
Οὐρὰν δὲ, Κενταύρῳ πρὸς ὀπισθίους πόδας·
Καμπαῖς δ' ὑπ' αὐταῖς, ἐςὶν εὔσημος μάλα
Κρατὴρ, κόραξ τε, πρὸς τὰ Κενταύρου μέλη.
Ἴδοις δ' ἄν, Ὠρίωνος ἐξ ἀριςερῶν,
Ποταμόν· ποσὶ θ' ὑπ' αὐτοῖσιν, ὠκύπουν λαγών,
Ὃς λαμπρὸν αὐγαῖς σείριον φεύγει κύνα.
Κυνὸς δ' ὀπισθίοις πελάζεται ποσὶ,
Πηδάλιον· ἀςὴρ τ' ἐξαναςράπτον φλογί
Μέλεσι συνάπτει· καὶ πεπλήρωται τόπος.
Ταύρου δὲ δεινὸν πρὸς πόδ' ἐντείνων χέρα
Λαμπροῖς ἐν ἄςροις λαμπρὸς Ὠρίων μέγας,
Διδύμοισι προτείνει χεῖρα δεξιὸμενος·
Προκύων δὲ, χειρὸς δεξιᾶς ἐςιν πέλας,
Κρίος θ' ὑπ' αὐτὸν, ἰχθύων τε σύμφυτα.
Παρ' οὓς ἱκνεῖται κῆτος· ἐν πρώτοισι δὲ
Σύνδεσμον ἰχθῦς κοινὸν ἔχον ἀςῆρα.
Τοιᾷδε τάξει σχηματίζοντ' ἀςέρες,
Θεῶν βροτοῖσι τὴν χάριν δωρουμένων.

Empedokles. Εἶτ᾽ οὖν ἀμήτηρ Παλλὰς ὥρισε βροτοῖς,
Εἶθ᾽ ἥλιος τηλωπὸν ἀστέρων θέσιν,
Θεῶν τὸ μηχάνημα. πάντας δ᾽ ἐν βραχῦ
Φράσαι βρότειος οὐκ ἂν ἐξεύροι νόος.
Ἄθρει δὲ κόσμου τοῦδε τ᾽ αἰῶνος δρόμον.
Ὡς εὖ διεστάθμησεν αὐτουργὸς φύσις.

Aratus.

Aratus.

Dieser Dichter lebte zu Anfange des 38sten Jahrhunderts, und war aus Solis, dem nachherigen Pompejopolis, in Cilicien gebürtig. Ihn veranlaßte der macedonische König Antigonus zu dem astronomischen, und zum Theil astrologischen Gedichte, *Phaenomena*, welches wir noch von ihm haben, und wovon, außer dem Germanikus Cäsar und Avienus, auch Cicero in seiner frühen Jugend eine lateinische Uebersetzung in Versen verfertigte, wovon nur noch einzelne Bruchstücke da sind. Es fehlt auch diesem Gedichte an Belebung und Mannichfaltigkeit. Den meisten Werth hat der hier folgende Eingang desselben. Von der unten stehenden lateinischen Uebersetzung sind nur die mit Kursivschrift gedruckten wenigen Stellen vom Cicero; das Uebrige ist vom Grotius ergänzt.

PHAENOMENA, v. 1. ff.

Ἐκ Διὸς ἀρχώμεσθα, τὸν οὐδέποτ᾽ ἄνδρες ἐῶμεν
Ἄῤῥητον· μεσαὶ δὲ Διὸς πᾶσαι μὲν ἀγυιαί.
Πᾶσαι δ᾽ ἀνθρώπων ἀγοραί· μεστὴ δὲ θάλασσα,
Καὶ λιμένες· πάντη δὲ Διὸς κεχρήμεθα πάντες.
Τοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν· ὁ δ᾽ ἤπιος ἀνθρώποισι
Δεξιὰ σημαίνει, λαοὺς δ᾽ ἐπὶ ἔργον ἐγείρει.

Mi-

Ab Iove Musarum primordia: semper in ore
Plurimus ille hominum est, qui compita numine magno
Conciliumque virûm complet, pelagusque profundum,
Et pelagi portus. Fruimur Jove, et utimur omnes.
Nos genus illius; nobis ille omine laeto,
Dextera praesignat, populumque laboribus urget,

Com-

Aratus.

Μιμνήσκων βιότοιο. λέγει δ᾽ ὅτε βῶλος ἀρίστη
Βουσί τε καὶ μακέλῃσι· λέγει δ᾽ ὅτε δεξιαὶ ὧραι,
Καὶ φυτὰ γυρῶσαι, καὶ σπέρματα πάντα βαλέσθαι.
Αὐτὸς γὰρ τάγε σήματ᾽ ἐν οὐρανῷ ἐστήριξεν,
Ἄστρα διακρίνας. ἐσκέψατο δ᾽ εἰς ἐνιαυτὸν
Ἀστέρας· οἵ κε μάλιστα τετυγμένα σημαίνοιεν
Ἀνδράσιν ὡράων, ὄφρ᾽ ἔμπεδα πάντα φύωνται.
Τῷ μιν ἀεὶ πρῶτόν τε καὶ ὕστατον ἱλάσκονται.
Χαῖρε πάτερ, μέγα θαῦμα, μέγ᾽ ἀνθρώποισιν ὄνειαρ,
Αὐτὸς καὶ προτέρη γενεή. Χαίροιτε δὲ Μοῦσαι,
Μειλίχιαι μάλα πᾶσαι· ἐμοί γε μὲν ἀστέρας εἰπεῖν
Ει θέμις εὐχομένῳ, τεκμήρατε πᾶσαν ἀοιδήν.

Οἱ μὲν ὁμῶς πολέες τε, καὶ ἄλλυδις ἄλλοι ἐόντες,
Οὐρανῷ· ἕλκονται πάντ᾽ ἤματα συνεχὲς αἰεί.
Αὐτὰρ ὅγ᾽ οὐδ᾽ ὀλίγον μετανίσσεται, ἀλλὰ μάλ᾽ αὔτως

Ἄξων

Consulat ut vitae: quando sit terra ligoni
Aptior, aut bubus, monet, et quo tempore par sit
Aut serere, aut septas lymphis aspergere plantas.
Ipse etiam in magno defixit lumina mundo,
Ordine quaeque suo, atque in totum providus annum
Astra dedit, quae nos moneant, qua quaelibet hora
Apta geri, certa nascantur vt omnia lege.
Idem ergo primus placatur, et ultimus idem.
Magne pater, magnum mortalibus incrementum,
Progenies prior, et dulces ante omnia Musae,
Cuncti una salvete mihi, et dum sidera canto,
Si ius fasque sinunt, longum deducite carmen.
Caetera labuntur celeri coelestia motu,
Cum coeloque simul noctesque diesque feruntur;
Axis at immotus nunquam vestigia mutat,

Sed

Aratus.

Ἄξων αἰὲν ἄρηρεν· ἔχει δ' ἀτάλαντον ἁπάντη
Μεσσηγὺς γαῖαν· περὶ δ' οὐρανὸς αὐτὸν ἀγινεῖ.
Καί μιν πειραίνουσι δύο πόλοι ἀμφοτέρωθεν.
Ἀλλ' ὁ μὲν οὐκ ἐπίοπτος, ὁ δ' ἀντίος ἐκ βορέας,
Ὑψόθεν ὠκεανοῖο. δύο δέ μιν ἀμφὶς ἔχουσαι
Ἄρκτοι, ἅμα τροχόωσι· τὸ δὴ καλέονται ἅμαξαι.
Αἱ δή τοι κεφαλὰς μὲν ἐπ' ἰξύας αἰὲν ἔχουσιν
Ἀλλήλων, αἰεὶ δὲ κατωμάδιαι φορέονται,
Ἔμπαλιν εἰς ὤμους τετραμμέναι· εἰ ἐτεὸν δή,
Κρήτηθεν κεῖναι δὲ Διὸς μεγάλου ἰότητι
Οὐρανὸν εἰσανέβησαν, ὅ μιν τότε κουρίζοντα
Δίκτῳ ἐν εὐώδει ὄρεος σχεδὸν Ἰδαίοιο,
Ἄντρῳ ἐγκατέθεντο, καὶ ἔτρεφον εἰς ἐνιαυτὸν,
Δικταῖοι Κούρητες, ὅτε Κρόνον ἐψεύδοντο.
Οἱ τὴν μὲν Κυνόσουραν ἐπίκλησιν καλέουσι.
Τὴν δ' ἑτέρην, Ἑλίκην. Ἑλίκη γε μὲν ἄνδρες Ἀχαιοὶ

Ἐν

Sed tenet aequali libratas pondere terras;
Quem circum magno volvit se turbine coelum.
Extremusque adeo duplici de cardine vertex
Dicitur esse Polus, quorum hic non cernitur, ille
Ad Boream, Oceani supra fastigia tendit:
Quem cingunt Ursae celebres cognomine Plaustri,
Quas nostri septem soliti vocare Triones
Alterius caput alterius flammantia terga
Aspicit, inque vicem pronas rapit orbis in ipsos
Conversas humeros. Creta, si credere fas est,
Ad coeli nitidas arces venere relicta:
Iupiter hoc voluit, quem sub bene olentibus herbis
Ludentem Dicti grati posuere sub antro,
Idaeum ad montem, totumque aluere per annum,
Saturnum fallunt dum Dictaei Corybantes.
Ex his altera apud Graios Cynosura vocatur,

Alte-

Aratus.

Εἰν ἁλὶ τεκμαίρονται ἵνα χρὴ νῆας ἀγινεῖν.
Τῇ δ' ἄρα Φοίνικες πίσυνοι περόωσι θάλασσαν.
Ἀλλ' ἡ μὲν καθαρὴ, καὶ ἐπιφράσσασθαι ἑτοίμη,
Πολλὴ φαινομένη Ἑλίκη πρώτης ἀπὸ νυκτός·
Ἡ δ' ἑτέρη, ὀλίγη μὲν, ἀτὰρ ναύτῃσιν ἀρείων
Μειοτέρῃ γὰρ πᾶσα περιστρέφεται στροφάλιγγι,
Τῇ καὶ Σιδόνιοι ἰθύντατα ναυτίλλονται.
Τὰς δὲ δι' ἀμφοτέρας, οἵη ποταμοῖο ἀποῤῥὼξ,
Εἱλεῖται, μέγα θαῦμα, δράκων περί τ' ἀμφί τ' ἐαγὼς
Μυρίος· αἱ δ' ἄρα οἱ σπείρης ἑκάτερθε φύονται
Ἄρκτοι, κυανέου πεφυλαγμέναι ὠκεανοῖο.
Αὐτὰρ ὅγ' ἄλλην μὲν νεάτῃ ἀποτέμνεται οὐρῇ·
Ἄλλην δὲ σπείρῃ περιτέμνεται. ἡ μέν οἱ ἄκρη
Οὐρὴ πὰρ κεφαλὴν Ἑλίκης ἀναπαύεται Ἄρκτου.
Σπείρῃ δ' ἐν Κυνόσουρα κάρη ἔχει· ἡ δὲ κατ' αὐτὴν
Εἱλεῖται κεφαλὴν, καί οἱ ποδὸς ἔρχεται ἄχρις.

En

Altera dicitur esse Helice, quae monstrat Achivis
In Pelago navis quo sit vertenda; sed illa
Se *fidunt duce nocturna Phoenices in alto.*
Sed prior illa magis stellis distincta refulget,
Et late prima confestim nocte videtur.
Haec vero parva est; sed nautis usus in hac est:
Nam cursu interiore brevi convertitur orbe,
Signaque Sidoniis monstrat certissima nautis.
Has inter, veluti rapido cum gurgite flumen,
Torvu' Draco serpit, subter superaque revolvens
Sese, conficiensque sinus e corpore flexos,
Quos cani tangunt immunes gurgitis Arctoi.
Verum haec extremae circumdatur agmine caudae,
Qua spirae sinus est, involvitur altera coelo.
Nempe Helice extremae circumdatur agmine caudae,
Qua spirae sinus est, caput est Cynosuridos Ursae:

Quae

Aratus.

Ἐκ δ' αὖτις παλίνορσος ἀνατρέχει· οὐ μὲν ἐκείνῃ
Οἰόθεν, οὐδ' οἶος κεφαλῇ ἐπιλάμπεται ἀστήρ·
Ἀλλὰ δύο κροτάφοις, δύο δ' ὄμμασιν, εἷς δ' ὑπένερθεν
Ἐχατιὴν ἐπέχει γένυος δεινοῖο πελώρου.
Λοξὸν δ' ἐστὶ κάρη· νεύοντι δὲ πάμπαν ἔοικεν
Ἄκρην εἰς Ἑλίκης οὐρήν, μάλα δ' ἐστὶ κατ' ἰθὺ
Καὶ στόμα καὶ κροτάφοιο τὰ δεξιὰ νειάτῳ οὐρῇ.
Κείνη που κεφαλὴ τῇ νήχεται, ἧχί περ ἄκραι
Μίσγονται δύσιές τε καὶ ἀντολαὶ ἀλλήλῃσι.

Quae tamen usque pedes summo illum a vertice tangit.
Retrogrado hic iterum cursu convertitur anguis.
Huic non una modo caput ornans stella relucet,
Verum tempora sunt duplici fulgore notata,
E trucibusque oculis duo fervida lumina flagrant,
Atque uno mentum radianti sidere lucet:
Obstipum caput, et tereti cervice reflexum,
Obtutum in caudam maioris figere dicas.
Opposita extremae capitis sunt dextera caudae.
Hoc caput hic paulum sese, subitoque recondit,
Ortus ubi, atque obitus partem admiscentur in unam.

Op-

Oppianus.

Oppianus.

Die Lebenszeit dieses Dichters setzt man am wahrscheinlichsten in das zweite Jahrhundert nach C. G. Sein Geburtsort war entweder Korykus oder Anazarbus in Cilicien. Er wählte die dreifache Art der Jagd, den Vogelfang, den Fischfang, und die Jagd der vierfüßigen Thiere zum Inhalte von drei Gedichten, deren jedes aus fünf Büchern bestand. Das erste dieser Gedichte ist verloren gegangen; das zweite ist noch ganz vorhanden; und an dem dritten, woraus die folgende Stelle genommen ist, fehlt das fünfte Buch. Vielleicht aber sind diese beiden noch übrigen Lehrgedichte von zwei verschiedenen Verfassern gleiches Namens. In beiden, vornehmlich aber in dem erstern, fehlt es nicht an poetischen Bildern und glücklichen Schilderungen; auch mischt er oft moralischen Unterricht und allgemeine Betrachtung in seinen Vortrag. Von der Art ist der Anfang des zweiten Buchs der Halieutika, worin die Schwäche menschlicher Unternehmungen ohne den Beistand der Gottheit sehr gut geschildert wird.

CYNEGET: L. I. v. 1. ff.

Τριχθαδίην θήρην θεὸς ὤπασεν ἀνθρώποισιν·
Ἠερίην, χθονίην τε, καὶ εἰναλίην ἐρατεινήν.
Ἀλλ᾽ οὐκ ἶσος ἄεθλος. ἐπεὶ πόθεν ἶσα τέτυκται,
Ἰχθὺν ἀπαίροντα βυθῶν ἀπομηρύσασθαι.
Καὶ ταναοὺς ὄρνιθας ἀπ᾽ ἠέρος εἰρύσασθαι,
Ἢ θηρσὶ φονίοισιν ἐν οὔρεσι δηριάασθαι;
Οὐ μὲν ἄρ᾽ οὐδ᾽ ἁλιεῦ, καὶ οὐκ ἐτὸς ἰξευτῆρι,
Ἀγρὴ νόσφι πόνοιο· πόνῳ δ᾽ ἅμα τέρψις ὀπηδεῖ,
Μούνη καὶ πόνος οὔτις· ἀναίμακτοι δὲ πέλονται.
Ἤτοι ὁ μὲν πέτρῃσιν ἐφήμενος ἀγχιάλοισι
Γυραλέοις δονάκεσσι, καὶ ἀγκίστροισι δαφοινοῖς
Ἄτρομος, ἀπαλιεὺς ἐπεδήσατο δαίδαλον ἰχθύν.
Τερπωλὴ δ᾽ ὅτε χαλκὸν ὑπὲρ γηνύεσσι τορήσας

Ψυ-

Oppianus.

Ὕψι μάλα θρώσκοντα βυθῶν ὕπερ ἀπαίροντα
Εἰνάλιοι φορέησι δι' ἠέρος ὀρχηστῆρα.
Ναὶ μὴν ἰξευτῆρι πόνος γλυκύς. ἢ γὰρ ἐπ' ἄγρην
Οὐκ ἄορ οὐ δρεπάνην, οὐ χάλκεα δοῦρα φέρονται·
Ἀλλ' αὐτοῖς ἐπὶ δρυμὰ συνέμπορος ἕσπετο κίρκος
Καὶ δολιχαὶ θώμιγγες, ὑγρός τε μελίχροος ἰξὸς,
Οἵ τε δι' ἠερίην δόνακες πατέουσιν ἀταρπόν.
Τίς τάδε τολμήσειεν ἀείδειν ἰσοτάλαντα;
Ἢ βασιλῆϊ λέοντι τίς αἰετὸν ἀντιβάλοιτο;
Ἰῷ Πορδαλίων τε τίς ἂν μύραιναν ἐΐσκοι;
Ἢ θῶας κίρκοις, ἢ ῥινοκέρωτας ἐχίνοις;
Ἢ λάρον αἰγάγροις, ἢ κήτεα πάντ' ἐλέφαντι;
Θηρητῆρε λύκους ὄλεσαν, θύννους δ' ἁλιῆες·
Ἀγρευτῆρες ὄϊς, τρήρωνας ἕλον δονακῆες·
Ἄρκτον ἐπακτῆρες, καὶ μορμύρων ἀσπαλιῆες·
Τίγριν δ' ἱππῆες, καὶ τριγλίδας ἰχθυβολῆες·
Κάπρον ἰχνευτῆρες, καὶ ἀηδόνας ἰξευτῆρες.
Ἀλλὰ σύ μοι Νηρεῦ, καὶ δαίμονες ἀμφιτρίτης,
Ἠδὲ φιλορνίθων Δρυάδων χορὸς ἱλήκοιτε.
Δὴ γὰρ ἐπιστροφάδην με φίλαι καλέουσιν ἀοιδαί.
Δαίμοσι θηροφόνοισι παλίντροπος ἔρχομ' ἀείσων.
Πρῶτα μὲν αἰζηοὶ μή μοι μάλα πίονες ἔστων.
Ἦ γάρ τε σκοπέλοισι θορεῖν μέγ' ὑπείροχον ἵππου
Χρειὼ ἀναγκαίη· χρειὼ δ' ἄρα τάφρον ἅλεσθαι.
Δηθάκι δ' ἐν δρυμοῖσιν ἀνάγκη θῆρα δίεσθαι,
Ὥς κεν ἐλαφρίζοντα καὶ εὐφόρτοις μελέεσσιν.
Τῷ μὴ πιαλέοι θήρης ἐπὶ μῶλον ἴοιεν·
Μηδέ τι λεπταλέοι. καὶ γὰρ ποτὲ δηρήσασθαι
Θηρσὶν ἐναλίοις χρειὼ πολυαγρέας φῶτας·
Τοὔνεκά μοι δέμας ὧδε κεραssάμενοι φοιτώντων·
Ἀμφότερον κραιπνόν τε θέειν, σθεναρόν τε μάχεσθαι.
Καὶ δ' ἄρα δεξιτερῇ μὲν ἐπικραδάοιεν ἄκοντας
Ἀμφιδύμους ταναούς· δρεπάνην δ' ἐπὶ μεσσόθι ζώνης.
Καὶ γὰρ καὶ θήρεσσι πικρὸν πόνον ἐντύνοιντο,

Virgil.

Quam Cereri torta redimitus tempora quercu,
Det motus incompositos, et carmina dicat.
Atque haec ut certis possimus discere signis,
Aestusque, pluviasque, et agentes frigora ventos,
Ipse pater statuit quid menstrua Luna moneret:
Quo signo caderent Austri; quid saepe videntes
Agricolae, propius stabulis armenta tenerent.
Continuo ventis surgentibus, aut freta Ponti
Incipiunt agitata tumescere, et aridus altis
Montibus audiri fragor: aut resonantia longe
Litora misceri, et nemorum increbescere murmur.
Iam sibi tum curvis male temperat unda carinis,
Cum medio celeres revolant ex aequore mergi,
Clamoremque ferunt ad litora: cumque marinae
In sicco ludunt fulicae; notasque paludes
Deserit atque altam supra volat ardea nubem.
Saepe etiam stellas, vento impendente, videbis
Praecipites coelo labi; noctisque per umbram
Flammarum longos a tergo albescere tractus:
Saepe levem paleam et frondes volitare caducas,
Aut summa nantes in aqua colludere plumas.
At Boreae de parte trucis cum fulminat, et cum
Eurique Zephyrique tonat domus; omnia plenis
Rura natant fossis; atque omnis navita ponto
Humida vela legit: nunquam imprudentibus imber
Obfuit: aut illum surgentem vallibus imis
Aëriae fugere grues; aut bucula coelum
Suspiciens patulis captavit naribus auras:
Aut arguta lacus circum volitavit hirundo
Et veterem in limo ranae cecinere querelam.
Saepius et tectis penetralibus extulit ova
Angustum formica terens iter, et bibit ingens
Arcus: et e pastu decedens agmine magno
Corvorum increpuit densis exercitus alis.
Iam varias pelagi volucres, et quae Asia circum
Dulcibus in stagnis rimantur prata Caystri,
Certatim largos humeris infundere rores,

N

Virgil.

Nunc caput obiectare fretis, nunc currere in undas,
Et ſtudio incaſſum videas geſtire lavandi.
Tum cornix plena pluviam vocat improba voce;
Et ſola in ſicca ſecum ſpatiatur arena.
Nec nocturna quidem carpentes penſa puellae
Neſcivere hiemem: teſta quum ardente viderent
Scintillare oleum, et putres concreſcere fungos.
Nec minus ex imbri Soles, et aperta ſerena
Proſpicere, et certis poteris cognoſcere ſignis.
Nam neque tum ſtellis acies obtuſa videtur,
Nec fratris radiis obnoxia ſurgere Luna:
Tenuia nec lanae per coelum vellera ferri.
Non tepidum ad Solem pennas in litore pandunt
Dilectae Thetidi Halcyones: non ore ſolutos
Immundi meminere ſues iactare maniplos.
At nebulae magis ima petunt, campoque recumbunt
Solis et occaſum ſervans de culmine ſummo
Nequicquam ſeros exercet noctua cantus.
Apparet liquido ſublimis in aëre Niſus
Et pro purpureo poenas dat Scylla capillo.
Quacumque illa levem fugiens ſecat aethera pennis,
Ecce inimicus atrox, magno ſtridore, per auras
Inſequitur Niſus: qua ſe fert Niſus ad auras
Illa levem fugiens raptim ſecat aethera pennis.
Tum liquidas corvi preſſo ter gutture voces
Aut quater ingeminat: et ſaepe cubilibus altis,
Neſcio qua praeter ſolitum dulcedine laeti,
Inter ſe foliis ſtrepitant; iuvat imbribus actis
Progeniem parvam dulcesque reviſere nidos.
Haud equidem credo, quia ſit divinitus illis
Ingenium, aut rerum fato prudentia maior.
Verum, ubi tempeſtas et coeli mobilis humor
Mutavere vias, et Iupiter humidus auſtris
Denſat, erant quae rara modo, et, quae denſa, relaxat;
Vertuntur animorum ſpecies, et pectora motus

Virgil.

Nunc alios, alios, dum nubila ventus agebat,
Concipiunt. Hinc ille avium concentus in agris,
Et laetae pecudes, et ovantes gutture corvi.
Si vero Solem ad rapidum Lunasque sequentes
Ordine respicies, nunquam te crastina fallet
Hora, nec insidiis noctis capiere serenae.
Luna revertentes cum primum colligit ignes,
Si nigrum obscuro comprenderit aëra cornu,
Maximus agricolis pelagoque parabitur imber.
At, si virgineum suffuderit ore ruborem,
Ventus erit: vento semper rubet aurea Phoebe.
Sin ortu in quarto (namque is certissimus auctor)
Pura, nec obtusis per coelum cornibus ibit;
Totus et ille dies, et qui nascentur ab illo
Exactum ad mensem, pluvia ventisque carebunt:
Votaque servati solvent in litore nautae
Glauco, et Panopeae, et Inoo Melicertae.
Sol quoque et exoriens, et cum se condet in undas,
Signa dabit. Solem certissima signa sequuntur,
Et quae mane refert et quae surgentibus astris.
Ille ubi nascentem maculis variaverit ortum
Conditus in nubem, medioque refugerit orbe;
Suspecti tibi sint imbres; namque urget ab alto
Arboribusque satisque Notus, pecorique sinister.
Aut ubi sub lucem densa inter nubila sese
Diversi erumpent radii: aut ubi pallida surget
Tithoni croceumque linquens aurora cubile,
Heu! male tum mites defendet pampinus uvas!
Tam multa in tectis crepitans salit horrida grando.
Hoc etiam, emenso cum iam decedet Olympo,
Profuerit meminisse magis: nam saepe videmus
Ipsius in vultu varios errare colores.
Caeruleus pluviam denuntiat: igneus Euros.
Sin maculae incipient rutilo immiscerier igni;
Omnia tunc pariter vento nimbisque videbis

Fer-

Fervere: non illa quisquam me nocte per altum
Ire, neque a terra moneat convellere funem.
At si, cum referetque diem, condetque relatum,
Lucidus obis erit, frustra terrebere nimbis,
Et claro sylvas cernes Aquilone moveri.
Denique, quid Vesper serus vehat, unde serenas
Ventus agat nubes, quid cogitet humidus Auster,
Sol tibi signa dabit. Solem quis dicere falsum
Audeat? Ille etiam caecos instare tumultus
Saepe monet, fraudemque, et operta tumescere
bella.

Virgil.

Columella.

Columella.

Lucius Junius Moderatus Columella, aus Spanien gebürtig, lebte zu Rom um die Mitte des ersten Jahrhunderts, und schrieb zwölf noch vorhandne Bücher über die Landwirthschaft, worunter das zehnte poetisch, und ein Lehrgedicht über den Gartenbau ist. Virgil hatte sich auf diesen Theil der Landwirthschaft nicht umständlich einlassen können, sondern entwarf davon nur die Grundzüge, deren weitre Ausführung er andern überließ. (S. *Georgic*. Lib. IV. v. 116 — 148.) Dieß veranlaßte den Columella, wie er gleich Anfangs selbst sagt, zu seinem Gedichte, worin er die Vorschriften der Gartenkunst einfach und leicht, aber minder poetisch, als Virgil, vorträgt. — S. Dusch's Briefe zur Bildung des Geschmacks, Th. I. n. A. Br. V.

DE CVLTV HORTORVM.

v. 65—165.

Nos foecunda manus viduo mortalibus orbe
Progenerat, nos abruptae tum montibus altis
Deucalioneae cautes peperere. Sed ecce,
Durior aeternusque vocat labor. Eia, age, segnes
Pellite nunc somnos, et curvo vomere dentis
Iam virides lacerate comas, iam scindite amictus.
Tu gravibus rastris cunctantia perfode terga,
Tu penitus clatris eradere viscera matris
Ne dubita, et summi frequentia cespite mixta
Ponere, quae canis iaceant urenda pruinis,
Verberibus gelidis, iraeque obnoxia Cauri,
Alliget et saevus Boreas, Eurusque resolvat.
Post ubi Riphaeae torpentia frigora brumae
Candidus aprica Zephyrus regelaverit aura,
Sidereoque polo cedet Lyra mersa profundo,
Veris et adventum nidis cantarit hirundo,
Rudere tum pingui, solido vel stercore aselli,
Armentive fimo satures ieiunia terrae,

Ipſ

Columella.

Ipse ferens olitor diductos pondere qualos.
Pabula nec pigeat fesso praebere novali
Immundis, quaecunque vomit Latrina, cloacis.
Densaque iam pluviis, durataque summa pruinis
Aequora dulcis humi, repetat mucrone bidentis.
Mox bene cum glebis vivacem cespitis herbam
Contundat marrae, vel fracti dente ligonis,
Putria maturi solvantur ut ubera campi.
Tunc quoque trita solo splendentia sarcula sumat,
Angustosque foros adverso limite ducens
Rursus in obliquum distinguat tramite parvo.
Verum ubi iam puro discrimine pectita tellus,
Deposito squallore nitens sua semina poscit,
Pingit et in varios terrestria sidera flores,
Candida leucoia, et flaventia lumina calthae,
Narcissique comas, et hiantis saeva leonis
Ora feri, calathisque virentia lilia canis,
Nec non vel niveos, vel caeruleos hyacinthos:
Tum quae pallet humi, quae frondes purpurat auro,
Ponatur viola, et nimium rosa plena pudoris.
Nunc medica panacem lacrima, succoque salubri
Glaucea, et profugos vinctura papavera somnos
Spargite: quaeque viros acuunt, armantque puellas,
Iam megaris veniant genitalia semina bulbi;
Et quae sicca legit Getulis obruta glebis,
Et quae frugifero seritur vicina Priapo,
Excitet ut veneri tardos eruca maritos.
Iam breve chaerophylum, et torpenti grata palato
Intyba, iam teneris frondens lactucula fibris,
Alliaque infractis spicis, et olentia late
Ulpica, quaeque fabis habilis fabrilia miscet;
Iam Siser, Assyrioque venit quae semine radix,
Sectaque praebetur madido sociata lupino,
Ut Pelusiaci proritet pocula Zythi.
Tempore non alio vili quoque salgama merce
Capparis, et tristes inulae, ferulaeque minaces

Columella. Plantantur; nec non serpentia gramina mentae,
Et bene odorati flores sparguntur aneti,
Rutaque Palladiae baccae victura saporem,
Seque lacessenti fletum factura sinapis,
Atque oleris pulli radix, lacrimosaque cepa,
Ponitur, et lactis gustum quae condiat herba,
Deiectura quidem fronti data signa fucorum,
Vimque suam idcirco profitetur nomine Graio.
Tum quoque conseritur, toto quae plurima terrae
Orbe virens pariter plebi, regique superbo
Frigoribus caules, et veri cymata mittit.
Quae pariunt veteres cesposo litore Cumae,
Quae Marrucini, quae signia monte Lepino,
Pinguis item Capua, et Caudinis faucibus horti
Fontibus et Stabiae celebres, et Vesvia rura,
Doctaque Parthenope Sebetide roscida lympha,
Quae dulcis Pompeia palus vicina Salinis
Herculeis vitreoque Siler qui defluit amni,
Quae duri praebent cymosa stirpe Sabelli,
Et Turni lacus, et pomosi Tyburis arva,
Brutia quae tellus, et mater Aricia porri.
Haec ubi credidimus resolutae semina terrae,
Assiduo gravidam cultu, curaque fovemus,
Vt redeant nobis cumulato foenore messes.
Et primum moneo, largos inducere fontes,
Ne sitis exurat concepto semine partum,
At cum foeta suos nexus adoperta resolvit,
Florida cum soboles materno pullulat alvo,
Primitiis plantae modicos tum praebeat imbres
Sedulus irrorans olitor, ferroque bicorni
Pectat, et angentem sulcis exterminet herbam,
At si dumosis positi sunt collibus horti,
Nec summo nemoris labuntur vertice rivi,
Aggere praeposito cumulatis area glebis
Emineat, sicco ut consuescat pulvere planta,
Nec mutata loco siccos exhorreat aestus,
Mox ubi nubigenae Phryxi, nec portitor Helles,
Signorum, et pecorum princeps caput efferet undis,

Alma

Alma sinum tellus iam pandet, adultaque poscens
Semina, depositis cupiet se nubere plantis:
Invigilate, viri! tacito nam tempora gressu
Diffugiunt, nulloque sono conuertitur annus.
Flagitat ecce suos genitrix mitissima foetus,
Et quos enixa est partus, iam quaerit alendos,
Privignasque rogat proles. Date nunc sua matri
Pignora; tempus adest; viridi redimite parentem
Progenie; tu cinge comam; tu digere crines.

Columella.

Ho.

Horaz.

Horaz.

Von diesem berühmten Dichter, aus dem goldnen Zeitalter der römischen Poesie unter August's Regierung, gehört das aus 476 Versen bestehende schätzbare Gedicht, *de Arte Poetica*, hieher, ob es gleich eigentlich, seiner ganzen Form und Behandlung nach, poetische Epistel an die Pisonen ist. Der jetzige Bischof zu Litchfield, Dr. Hurd, hat den Inhalt und die Schönheiten dieses Gedichts in einem geschmackvollen englischen Kommentar zergliedert, und mit einem Anhange kritischer Abhandlungen begleitet, wovon die von mir besorgte deutsche Uebersetzung zu Leipzig, 1772, in zwei Bänden gr. 8. gedruckt ist. Seiner Meinung nach ist der Unterricht von der dramatischen Poesie, und der Vortrag ihrer Regeln für die römischen Dichter, mit Hinweisung auf die Muster der Griechen, der vornehmste Gegenstand dieser Epistel. Herr Wieland hingegen, dem wir die beste deutsche Uebersetzung derselben, mit den übrigen Horazischen Briefen (Dessau, 1782. gr. 8.) verdanken, nimmt mit grösserer Wahrscheinlichkeit, die Abschreckung des jüngern Piso von der Dichtkunst, wozu er mehr Neigung als Talent besaß, durch die Darlegung ihrer Schwierigkeiten und mannichfaltigen Erfodernisse, als die vornehmste Absicht des Dichters bei dieser Epistel an, wobei er zugleich Gelegenheit fand, „den Dichterlingen, von denen es um ihn her wimmelte, ihre Wahrheiten zu sagen, und sie, mit aller kaltblütigen lachenden Verachtung, deren sie würdig waren, fühlen zu lassen, daß sie von der Kunst, die sie sich zu treiben unterstunden, nicht einmal die ersten Elemente begriffen hätten." — Da die Werke dieses Dichters in aller Händen sind, so wird es hier an nachstehender kurzen Probe genug seyn. Sie enthält Vorschriften über das Verhältniß und die nöthige Abänderung des dichterischen Ausdrucks nach den Leidenschaften, Gesinnungen und Charakteren, die er darstellen und schildern will.

DE ARTE POET.

v. 99—178.

(Horaz.)

Non satis est pulchra esse poëmata; dulcia sunto,
Et quocumque volent, animum auditoris agunto.
Vt ridentibus adrident, ita flentibus adflent
Humani voltus. Si vis me flere, dolendum est
Primum ipsi tibi: tunc tua me infortunia laedent,
Telephe, vel Peleu; male si mandata loqueris,
Aut dormitabo, aut ridebo: tristia moestum
Vultum verba decent, iratum, plena minarum;
Ludentem, lasciva; severum seria dictu.
Format enim natura prius nos intus ad omnem
Fortunarum habitum, iuvat, aut impellit ad iram,
Aut ad humum moerore gravi deducit, et angit:
Post effert animi motus interprete lingua.
Si dicentis erunt fortunis absona dicta
Romani tollent equitesque patresque cachinnum
Intererit multum, Dinusne loquatur an heros;
Maturusne senex, an adhuc florente iuventa ,
Fervidus; et matrona potens, an sedula nutrix;
Mercatorne vagus, cultorne virentis agelli;
Colchus, an Assyrius; Thebis nutritus, an Argis.
Aut famam sequere, aut sibi convenientia finge,
Scriptor. Homereum si forte reponis Achillem:
Impiger, iracundus, inexorabilis, acer,
Iura neget sibi nata, nihil non arroget armis
Sit Medea ferox invictaque, flebilis Ino,
Perfidus Ixion, Io vaga, tristis Orestes.
Si quid inexpertum scenae committis, et audes
Personam formare novam; servetur ad imum
Qualis ab incepto processerit, et sibi constet,
Difficile est proprie communia dicere: tuque
Rectius Iliacum carmen deducis in actus,
Quam si proferres ignota indictaque primus.

Horaz.

Publica materies privati iuris erit, si
Non circa vilem patulumque moraberis orbem;
Nec verbum verbo curabis reddere fidus
Interpres: nec desilies imitator in artum
Vnde pedem proferre pudor vetet aut operis lex
Nec sic incipies, ut scriptor Cyclius olim:
FORTVNAM Priami cantabo, et nobile bellum.
Quid dignum tanto feret hic promissor hiatu?
Parturiunt montes, nascetur ridiculus mus.
Quanto rectius hic qui nil molitur inepte:
DIC MIHI Musa, virum, captae post moenia Troiae
Qui mores hominum multorum vidit, et vrbis
Non fumum ex fulgore, sed ex fumo dare lucem
Cogitat, ut speciosa dehinc miracula promat,
Antiphaten, Scyllamque, et cum Cyclope Charybdin.
Nec reditum Diomedis ab interitu Meleagri
Nec gemino bellum Troianum orditur ab ovo;
Semper ad euentum festinat, et in medias res
Non secus ac notas, auditorem rapit: et quae
Desperat tractata nitescere posse, relinquit:
Atque ita mentitur, sic veris falsa remiscet
Primo ne medium, medio ne discrepet imum.
Tu, quid ego et populus mecum desideret, audi.
Si fautoris eges aulaea manentis, et usque
Sessuri, donec cantor, vos plaudite, dicat:
Aetatis cuiusque notandi sunt tibi mores
Mobilibusque decor naturis dandus, et annis
Reddere qui voces iam scit puer, et pede certo
Signat humum; gestit paribus colludere, et iram
Colligit ac ponit temere, et mutatur in horas.
Inberbus iuvenis, tandem custode remoto,
Gaudet equis canibusque et aprici gramine campi,
Cereus in vitium flecti, monitoribus asper,
Vtilium tardus prouisor, prodigus aeris
Sublimis, cupidusque, et amata relinquere pernix.
Conversis studiis, aetas animusque virilis
Quaerit opes et amicitias, inservit honori;
Commisisse cavet quod mox mutare laboret.
Multa senem circumveniunt incommoda; vel quod

Quae-

Quaerit, et inventis miser abstinet, ac timet uti; — Horaz.
Vel quod res omnes timide gelideque ministrat;
Dilator, spe lentus, iners, pavidusque futuri;
Difficilis, querulus, laudator temporis acti
Se puero, castigator censorque minorum.
Multa ferunt anni venientes commoda secum;
Multa recedentes adimunt: ne forte seniles
Mandentur iuveni partes, pueroque viriles:
Semper in adiunctis, aevoque morabimur aptis.

Ma-

Manilius.

Manilius.

Vermuthlich nicht lange nach dem Horaz, oder schon mit ihm zugleich lebte der römische Dichter M. Manilius, dessen Lehrgedicht, mit der Aufschrift Astronomikon, vermuthlich aus mehr, als den noch übrigen fünf Büchern, bestand, deren fünftes sich auch nicht ganz bis auf unsre Zeiten erhalten hat. Der astronomische Werth dieses Gedichts ist grösser, als der poetische. Zu den vorzüglichsten Stellen gehören die Eingänge eines jeden Buchs, wie folgender zum vierten, wobei aber freilich die stoischen Lehrsätze von der Unvermeidlichkeit des Verhängnisses, und von der unbedingten Nothwendigkeit des Schicksals zum Grunde liegen.

ASTRONOMICON.

L. IV. v. 1—121.

Quid tam sollicitis vitam consumimus annis?
Torquemurque metu, coecaque cupidine rerum?
Aeternisque senes curis, dum quaerimus aevum,
Perdimus, et nullo votorum fine beati
Victuros, agimus semper, nec vivimus unquam?
Pauperiorque bonis quisque est, quo plura requirit;
Nec quod habet, numerat: tantum quod non habet, optat?
Cumque sui parvos usus Natura reposcat,
Materiam struimus magnae per vota ruinae;
Luxuriamque lucris emimus, luxuque rapinas;
Et summum census pretium est effundere censum.

Solvite, mortales, animos curasque levate,
Totque supervacuis vitam deplete querelis.
Fata regunt Orbem, certa stant omnia lege:
Longaque per certos signantur tempora casus.
Nascentes morimur, finisque ab origine pendet.
Tunc et opes, et regna fluunt et saepius orta

Pau-

Manilius.

Paupertas, artesque datae, moresque creati,
Et vitia, et clades, damna et compendia rerum,
Nemo caret damno, poterit nec habere negatum;
Fortunamve suis invitam prendere votis,
Aut fugere instantem. Sors est sua cuique ferenda.

An nisi fata darent leges vitaeque necisque,
Fugissent ignes Aeneam? Troia sub uno
Non eversa viro fatis vicisset in ipsis?

Aut Lupa proiectos nutrisset Matria fratres?
Romaque sic enata foret, pecudumque magistri
In Capitolinos auxissent culmina montes,
Includive sua potuisset Iupiter arce?
Captus et a captis Orbis foret? Igne sepulto
Vulneribus victor repetisset Mutius Urbem?
Solus et oppositis clausisset Horatius armis
Pontem Urbemque simul? Rupisset foedera Virgo?
Tresque sub unius fratres virtute iacerent?
Nulla acies vicit tantum. Pendebat ab uno
Roma viro, regnumque Orbis sortita iacebat.

Quid referat Cannas, admotaque moenibus arma?
Varronemque pigrum magnum, quod vivere posset?
Postque tuos, Thrasymene, lacus? Fabiumque morantem?
Accepisse iugum victas Carthaginis arces?
Speratum Hannibalem nostris cecidisse catenis,
Exiliumque rei furtiva morte luisse?

Adde etiam vires Italas Romamque suismet
Pugnantem membris? Adice et civilia bella?
Et Cimbrum in Maria, Mariumque in carcere victum
Quod consul toties exulque, exexule consul;
Et iacuit Libycis compar iactura ruinis,

Manilius. Eque crepidinibus cepit Carthaginis urbem?
Hoc nisi fata darent, nunquam fortuna tulisset.
Quis te Niliaco periturum littore, Magne,
Post victas Mithridatis opes, pelagusque receptum,
Et tres emenso meritos ex orbe triumphos,
Cum iam etiam posses alium cognoscere Magnum,
Crederet, ut corpus sepeliret naufragus ignis;
Eiectaeque rogum facerent fragmenta carinae?
Quis tantum mutare potest sine Numine Fati?

Ille etiam coelo genitus, coeloque receptus,
Cum bene compositis victor civilibus armis
Iura Togae regeret, toties praedicta cavere
Vulnera non potuit, toto spectante senatu
Indicium dextra retinens, nomenque cruore
Delevit proprio, possent ut vincere Fata.

Quid numerem eversas urbes, regumque ruinas?
Inque rogo Croesum, Priamumque in littore truncum
Cui nec Troia rogus? Quid Xerxem, maius et ipso
Naufragium pelago? Quid Graio sanguine Regem
Romanis positum? raptosque ex ignibus ignes,
Cedentemque viro flammam, qui templa ferebat?

Quot subitae veniunt validorum in corpora mortes,
Seque ipsae rursus fugiunt, errantque per ignes?
Ex ipsis quiquam elati rediere sepulchris:
Atque his vita duplex, illis vix contigit una:
Ecce levis perimit morbus, graviorque remittit;
Succumbunt artes, rationis vincitur usus;
Cura nocet, cessare iuvat: mora saepe malorum
Dat caussas: laeduntque cibi; parcuntque venena.

Degenerant nati patribus, vincuntque parentes:
Ingenium suum retinent: transitque per illum,
Ex illo Fortuna venit: furit alter amore,

Et

Manilius.

Et pontum tranare potest, et vertere Troiam:
Alterius fors est scribendis legibus apta:
Ecce tu patrem nati perimunt, natosque parentes:
Mutuaque armati coeunt in vulnera fratres.
Non nostrum hoc bellum est: coguntur tanta moveri:
Inque suas ferri poenas, lacerandaque membra.
Quod Decios non omne tulit, non omne Camillos
Tempus, et invictum devicta morte Catonem,
Materies in rem superat, sed lege repugnat.

Et neque paupertas breviores excipit annos,
Nec sunt immensis opibus venalia Fata:
Sed rapit ex tecto funus fortuna superbo,
Indicitque rogum summis, statuitque sepulchrum.
Quantum est hoc regnum, quod regibus imperat ipsis!

Quin etiam infelix virtus, et noxia felix:
Et male consultis pretium est; prudentia fallit:
Nec fortuna probat causas, sequiturque merentes,
Sed vaga per cunctos nullo discrimine fertur.

Scilicet est aliud, quod nos cogatque rogatque,
Maius, et in proprias ducat mortalia leges,
Attribuatque suos ex se nascentibus annos,
Fortunaeque vices. Permiscet saepe ferarum
Corpora cum membris hominum; non seminis ille
Partus erit (quid enim nobis commune ferisque,
Quisve in portenti noxam peccarit adulter?)
Astra novant formas, Coelumque interserit ora.

Denique si non est, Fati cur traditur ordo?
Cunctaque temporibus certis ventura canuntur?

Nec tamen haec ratio facinus defendere pergit,
Virtutemve suis fraudare in praemia donis.
Nam neque mortiferas quisquam minus oderit herbas,

Manilius. Quod non arbitrio veniunt, sed semine certo:
Gratia non levior tribuentur dulcibus escis,
Quod natura dedit fruges, non ulla voluntas.
Sic hominum menti tanto fit gloria maior,
Quod coelo gaudente venit; rursusque nocentes
Oderimus magis in culpamque poenas creatos.
Nec refert, scelus unde cadat; scelus esse fatendum.
Hoc quoque fatale est sic ipsum expendere Fatum.

Quod quoniam docui, super est nunc ordine certo
Coelestes fabricare gradus, qui ducere flexo
Tramite prudentem valeat ad sidera Vatem.

Gra-

Gratius Faliskus.

Gratius Faliskus.

Ein römischer Dichter, dessen unter allen alten Schriftstellern bloß Ovid in dem letzten Briefe des vierten Buchs der während seiner Verbannung geschriebenen poetischen Episteln gedenkt, wenn man nicht eine Stelle beim Manilius (L. II. v. 43. ff.) auf ihn deuten will. Sein Gedicht von der Jagd, Cynegetikon, ist mehr erzählend als didaktisch, und wurde erst im sechszehnten Jahrhundert von dem berühmten Sannazaro in Frankreich wieder aufgefunden, und beim Aldus zu Venedig durch einen Schlesier, Georg. Logus zuerst herausgegeben. Den nämlichen Gegenstand bearbeitete in der Folge Nemesian; aber mit weniger Korrektheit und Eleganz, obgleich der griechische Dichter, Oppian, beide übertraf. Gratius hat besonders den Fehler, daß er sich bei der eingewebten Fabelgeschichte zu lange verweilt. Hier ist der Anfang seines Gedichts:

CYNEGETICON, v. 1—126.

Dona cano Divûm, laetas venantibus artes,
Auſpicio, Diana, tuo. Prius omnis in armis
Spes fuit, et nuda ſilvas virtute movebant
Inconſulti homines; vitaque erat error in omni.
Poſt alia propiore via, meliusque profecti,
Te ſociam, Ratio, rebus ſumſere gerendis.
Hinc omne auxilium vitae, rectusque reluxit
Ordo; et contiguas didicere ex artibus artes
Proferre. Hinc demens cecidit violentia retro.
Sed primum auſpicium Deus artibus, altaque circum
Firmamenta dedit. Tum partes quisque ſecutus
Exegere ſuas, tetigitque induſtria finem.
Tu trepidam bello vitam, Diana, ferino,
Qua primum quaerebat opem, dignata repertis
Protegere auxiliis, urbemque hac ſolvere noxa.
Aſcivere tuo comites ſub nomine Divae,

Gratius Faliskus.

Centum omnes nemorum, centum de fontibus omnes
Naiades, et Latii cultor qui Faunus amoeni;
Maenaliusque puer, domitrixque Idaea leonum
Mater, et inculto Sylvanus termite gaudens.
His ego praesidibus nostram defendere sortem
Contra mille feras, et non sine carmine, nisus,
Carmine et arma dabo venanti, et persequar artem
Armorum; cassesque, plagarumque ordiar astus.

Prima iubent tenui nascentem iungere filo
Limbum, et quadruplices tormento adstringere limbos.
Illa operum patiens, illa usus linea longi.
Tunc ipsum medio cassem qui nascitur ore,
Per senos circum usque sinus laqueabis, ut omnem
Concipiat tergo, si quisquam est plurimus hostem.
Et bis vicenos spatium praetendere passus
Rete velim, plenisque decem consurgere nodis.
Ingrati maiora sinus impendia sument.
Optima Cinyphiae, ne quid contere, paludes
Lina dabunt; bonus Aeoliae de valle Sibyllae
Foetus, et aprico Tuscorum stupea campo
Messis, contiguum sorbens, de flumine rorem.
Qua cultor Latii per opaca silentia Thybris
Labitur, inque sinus magno venit ore marinos
At contra nostris imbellia lina Faliscis
Hispanaeque alio spectantur Saetabis usu.
Vix operata suo sacra ad Bubastia lina
Velatur sonipes aestivi turba Canopi.
Ipse in materia damnosus candor inerti
Ostendit longe fraudem, atque exterruit hostes.
At pauper rigui custos Alabandicus horti
Cannabias nutrit siluas, quam commoda nostro
Armamenta operi: grauis est tutela sed illis,
Tu licet Haemonios includas sentibus ursos.
Tantum ne iubeat vitiorum pessimus humor,
Ante cave: non est humentibus usus in armis;

Nulla

Gratius Faliscus.

Nulla fides. Ergo, seu pressa flumina valle
Inter opus, crassaeque malum fecere paludes
Sive improvisus coelo perfuderit imber:
Illa vel ad flatus Helices oppande serenae.
Vel caligineo laxanda reponito fumo.
Idcirco et primas linorum tangere messes
Ante vetant, quam maturis adcenderit annum
Ignibus, et claro Pleias se prompserit ortu.
Imbiberit, tanto despondet longius usu,
Magnum opus, et tangi, nisi cura vincitur impar.
Nonne vides, veterum quos prodit fabula rerum,
Semideos? Illi aggeribus tentare superbis
Ire freta; et matres ausi tractare deorum,
Quam magna mercede meo sine munere silvas
Impulerint. Flet adhuc et porro flebit Adonim
Victa Venus, ceciditque suis Ancaeus in armis
Ut praedexter erat geminisque securibus ingens.
Ipse deus, cultorque feri Tyrinthius orbis
Quem mare, quem tellus, quem praeceps ianua Di-
tis,
Omnia tentantem, qua laus erat obuia, passi,
Hinc decus et famae primum patravit honorem.
Exige, si qua meis respondet ab artibus ergo
Gratia, quae vires fallat collata ferinas.
Sunt, quibus immundo decerptae vulture plu-
mae
Instrumentum operis fuit, et non parva facultas.
Tantum inter nivei iungantur vellera cygni:
Et satis armorum est. Haec clara luce coruscant
Terribiles species: ab vulture dirus avaro
Turbat odor silvas, meliusque alterna valet res.
Sed quam clara tuis et pinguis pluma sub armis
Tum mollis tactu, et non sit creberrima nexu,
Ne reprensa suis properantem linea pinnis
Implicet, atque ipso mendosa coarguat usu.
Hic magis in cervos valuit metus. Ast ubi len-
tae
Interdum Libyco fucantur Sandyce pinnae,
Lineaque exstructis lucent anconibus arma,
Rarum, si qua metus eludat bellua falsos.

C 4 Nam

Gratius. Faliscus.

Nam fuit et laqueis aliquis curracibus usus;
Cervino iussere magis contexere nervo,
Fraus reget insidias, habitu mentita ferino.
Quid, qui tentatus iligno robore clausit
Venator pedicas? quum dissimulantibus armis,
Saepe habet imprudens alieni lucra laboris.
O felix, tantis quem primum industria rebus
Prodidit auctorem! Deus ille an proxima Divos
Mens fuit, in caecas aciem quae magna tenebras
Egit, et ignarum perfudit lumine vulgus?
Dic age Pierio (fas est) Diana, ministro.
Arcadium stat fama senem, quem Menalus altor
Et Lacedaemoniae primum vidistis Amyclae
Per non adsuetas metantem retia valles,
Dercylon. haud illo quisquam se iustior egit,
Aut fuit in terris divûm observantior alter.
Ergo illum primis nemorum Deo finxit in annis,
Auctoremque operi dignata inscribere magno,
Iussit adire suas, et pandere gentibus artes.

Ille etiam valido primus venabula dente
Induit: et proni moderatus vulneris iram
Omne moris excepit onus. Tum stricta verutis
Dentibus et geminas subiere hastilia furcas.
Et quidem totos clauserunt ensibus orbes,
Ne cessaret iners in vulnere massa ferino
Blandimenta vagae fugies novitatis; ibidem
Exiguo nimiove nocent; sed lubricus errat
Mos, et ab expertis festinant usibus omnes.
Quid, Macetûm immensos libeat si dicere contos,
Quam longa exigui spicant hastilia dentes?
Aut contra ut tenero destrictas cortice virgas
Praegravat ingenti pernix lucania cultro?
Omnia tela modi melius finxere salubris.
Quo circa et iaculis habilem perpendimus usum;
Neu leve vulnus eat, neu sit brevis impetus illi.
Ipsa arcu Lyciaque suas Diana pharetra

Ar-

Armavit comites; ne tela relinquite Divae, Gratius Faliscus.
Magnum opus et volucres quondam fecere sagittae.
Disce agedum et validis delectum hastilibus omnem.
Plurima Threicii nutritur vallibus Hebri
Cornus, et umbrosae Veneris per litora myrtus
Taxique, pinusque, Altinatesque genistae,
Et magis incomptus operae Lutoser agrestis
Termes, ab Eois descendet virga Sabateis
Mater odorati multum pulcherrima turis
Illa su[illegible] usus intractatumque decorem
(Sic nemorum iussere Deae) natalibus haurit
Arbitriis. At enim multo sunt ficta labore
Cetera, quae silvis errant hastilia nostris.
Numquam sponte sua procerus ad aëra termes
Exiit, inque ipsa curvantur stirpe genistae
Ergo age, luxuriam primo foetusque nocentes
Detrahe: frondosas gravat indulgentia silvas.
Post ubi proceris generosa stirpibus arbor
Se dederit, teretesque ferent ad sidera virgae,
Stringe notas circum, et gemmantes exige versus:
His, si quis vitium nociturus sufficit humor,
Ulceribus fluet, et venas durabit inertes.
In quinos sublata pedes hastilia plena
Caede manu, dum pomiferis advertitur annus
Frondibus, et tepidos autumnus continet imbres.
Sed cur exiguis tantos in partibus orbes
Lustramus? Prima illa canam, non ulla per artes
Cura prior, sive indomitos vehementior hostes
Nudo Marte premas, seu bellum ex arte ministres.
Mille canum patriae, ductique ab origine mores
Cuique sua. Magna indocilis dat proelia Medus,
Magnaque diversos extollit gloria Celtas,
Arma negant contra, Martemque odere Geloni,
Sed natura sagax: Perses in utroque paratus.
Sunt qui Seras alant, genus intractabilis irae.
At contra faciles, magnique Lycaones armis.
Sed non Hyrcanae satis est vehementia genti
Tanta: suis petiere ultro fera semina silvis.
Dat Venus adcessus, et blando foedere iungit.
Tunc et mansuetis tuto ferus errat adulter

Gratius Faliskus.

In stabulis, vtroque gravis succedere Tigrim
Ausa canis, maiore tulit de sanguine foetum.
Sed praeceps virtus ipsa venabitur apla.
Ille tibi et pecudum multo cum sanguine crescet:
Pasce tamen, quaecumque domi sibi crimina fecit,
Excutiet silva magnus pugnatur adepta.
At fugit adversos idem quos reperit hostes
Umber. quanta fides, utinam, et sollertia naris,
Tanta foret virtus, et tantum vellet in armis!
Quid freta si Morinûm, dubio refluentia ponto
Veneris, atque ipsos libeat penetrare Britannos?
O quanta est merces et quantum impendia supra!
Si non ad speciem mentiturosque decores
Protinus; (haec una est catulis iactura Britannis)
At magnum cum venit opus, promendaque virtus,
Et vocat extremo praeceps discrimine Mavors,
Non tunc egregios tantum admirere Molossos,
Comparat his versuta suas Athamania fraudes,
Acyrusque, Pheraeque, et clandestinus Acarnam.
Sicut Acarnanes subierunt proelia furto:
Sic canis illa suos taciturna supervenit hostes.
At clangore citat, quos nondum conspicit apros
Aetola quaecumque canis de stirpe (malignum
Officium) sive illa metus convicia rupit,
Seu frustra nimius properat furor. et tamen illud
Ne unum totas genus adspernere per artes,
Mirum quam celeres, et quantum nare merentur:
Tunc non est victi cui concessere labori.
Idcirco variis miscebo gentibus usum.

Vida.

Vida.

Vida.

Unter allen lateinischen Dichtern, besonders aber unter den zahlreichen Nachahmern Virgil's zeichnet sich keiner vortheilhafter aus, als Markus Hieronymus Vida, der aus Cremona gebürtig, Bischof zu Alba im Montferrat war, und im J. 1566. starb. Von seinen Gedichten gehören drei in die gegenwärtige Klasse; und von jedem folgt hier eine Probe. Das erste, über die Dichtkunst, besteht aus drei Büchern, deren erstes die Erziehung des Dichters betrifft, und dann eine kurze Geschichte der lateinischen Poesie enthält; das zweite trägt die Regeln des Heldengedichts, vornehmlich ihres Plans, vor; und das dritte handelt von der poetischen Schreibart, von der Nachahmung, und dem Wohlklange des Versbaues, wovon die Regeln zugleich Muster sind. Zuletzt ertheilt er noch einige Vorschriften über die poetische Kritik. — Fast noch grösseres Verdienst hat das Gedicht über den Seidenbau, wegen der vielen glücklichen Wendungen, und der völlig Virgilischen Darstellungsart. — Auch das Lehrgedicht vom Schachspiel hat um desto grössern Werth, je mannichfaltiger die Schwierigkeiten waren, *einen* den Römern fremden Gegenstand in ihrer Sprache zu behandeln. In allen herrscht sehr viel Geschmack, ein überaus feines Gefühl, eine sehr überdachte Anordnung der Theile, eine reiche Fülle und einnehmende Anmuth des Vortrages.

I.

POETICOR. L. III. v. 355—454.

Huc ades, hic penitus tibi totum Helicona recludam:
Te Musae, puer, hic faciles penetralibus imis
Admittunt, sacrisque adytis invitat Apollo.
Principio quoniam magni commercia coeli
Numina concessere homini, cui carmina curae.

Ipse

Vida.

Ipse Deum genitor divinam noluit artem
Omnibus expositam vulgo, immeritisque patere.
Atque ideo, turbam quo longe arceret inertem,
Angustam esse viam voluit, paucisque licere.
Multa adeo incumbunt doctis vigilanda poëtis.
Haud satis est illis utcunque claudere versum,
Et res verborum propria vi reddere claras:
Omnia sed numeris vocum concordibus aptant,
Atque sono quaecunque canunt imitantur, et apta
Verborum facie, et quaesito carminis ore.
Nam diversa opus est veluti dari versibus ora,
Diversosque habitus, ne qualis primus et alter,
Talis et inde alter, vultuque incedat eodem.
Hic melior motuque pedum, et pernicibus alis,
Molle viam tacito lapsu per levia radit,
Ille autem membris ac mole ignavius ingens
Incedit tardo molimine subsidendo.
Ecce aliquis subit egregio pulcherrimus ore,
Cui letum membris Venus omnibus afflat honorem;
Contra alius rudis informes ostendit et artus,
Hirsutumque supercilium, ac caudam sinuosam,
Ingratus visu, sonitu illaetabilis ipso.
Nec vero hae sine lege datae, sine mente figurae;
Sed facies sua pro meritis, habitusque sonusque,
Cunctis, cuique suus, vocum discrimine certo.
Incubuere mari, videas spumare reductis
Ergo ubi iam nautae spumas salis aere ruentes
Convulsum remis, rostrisque tridentibus, aequor.
Tunc longe sale saxa sonant, tunc et freta ventis
Incipiunt agitata tumescere; littore fluctus
Illidunt rauco, atque refracta remurmurat unda
Ad scopulos, cumulo sequitur praeruptus aquae mons.
Nec mora, Trinacria cernas procul intremere omnem
Funditus, et montes concurrere montibus altos.
Cum vero ex alto speculatus caerula Nereus
Leniit in morem stagni, placidaeque paludis,
Labitur uncta vadis abies, natat uncta carina.
Hinc etiam solers mirabere saepe legendo,

S

Vida.

Sicubi Vulcanus silvis incendia misit,
Aut agro stipulas flamma crepitante cremari:
Nec minus exultant latices, cum teda sonore
Virgea suggeritur costis undantis aheni.
Carmine nec levi dicenda est scabra crepido.
Tum, si laeta canunt, hilari quoque carmina vultu
Incedunt, laetumque sonant haud segnia verba:
Seu cum vere novo rident prata humida, seu cum
Panditur interea domus omnipotentis Olympi.
Contra autem sese tristes in amabile carmen
Induit in vultus, si forte invisa volucris
Nocte sedens serum canit importuna per umbras,
Ut quondam in bustis, aut culminibus desertis.
Verba etiam res exiguas angusta sequuntur;
Ingentesque iuvant ingentia: cuncta gigantem
Vasta decent, vultus immanes, pectora lata,
Et magni membrorum artus, magna ossa, lacertique.
Atque ideo, si quid geritur molimine magno,
Adde moram; et pariter tecum quoque verba laborent
Segnia: seu quando vi multa gleba coactis
Aeternum frangenda bidentibus; aequore seu cum
Cornua velatarum obvertimus antenarum.
At mora si fuerit damno, properare iubebo.
Si se forte cava extulerit mala vipera terra,
Tolle moras, cape saxa manu, cape robora, pastor!
Ferte citi flammas, date tela, repellite pestem!
Ipse etiam versus ruat, in praecepsque feratur,
Immenso cum praecipitans ruit Oceano nox;
Aut cum perculsus graviter procumbit humi bos.
Cumque etiam requies rebus datur, ipsa quoque ultro
Carmina paulisper cursu cessare videbis,
In medio interrupta; quierunt cum freta ponti,
Postquam aurae posuere, quiescere protinus ipsum
Cernere erit mediisque inceptis sistere versum.
Quid dicam, senior cum telum imbelle sine ictu
Invalidus iacit, et defectis viribus aeger?

Nam

Vida. Nam quoque tum versus segni pariter pede languet:
Sanguis hebet, frigent effoetae in corpore vires.
Fortem autem iuvenem deceat prorumpere in arces,
Evertisse domos, praefractaque quadrupedantum
Pectora pectoribus perrumpere, sternere turres
Ingentes, totoque ferum dare funera campo
Nulla adeo vatum maior prudentia, quam se
Aut premere, aut rerum pro maiestate canendo
Tollere. Nunc illos animum submittere cernas,
Verborum parcos, humilique obrepere gressu,
Textaque vix gracili deducere carmina filo.
Nunc illos, verbis opulentos, divite vena
Cernere erit fluere, ac laxis decurrere habenis,
Fluxosque, ingentesque: redundat copia laeta
Ubere felici, verborumque ingruit agmen,
Hibernarum instar nivium, cum Iuppiter Alpes
Frigidus aereas, atque alta cacumina vestit.
Interdum vero cohibent undantia lora,
Non humiles, non sublimes, media inter utrumque
Littus arant veluti spatia, et confinia radunt:
Sic demum portu laeti conduntur in alto.

II.

II.

Vida.

BOMBYCVM, L. I. v. 310—430.

Iamque age, iam grandes foetus, iam ducitur aetas
Ultima, turgenti filum tralucet in alvo
Omnibus, accingunt alacres operique parant se.
Pabula iam saturae fugiunt: nova quaerere regna
Ardor agit: tollunt oculos, arrectaque terga.
Omnia vestigant late loca, sicubi rami
Arbutei, per quos sua possint tendere fila;
Atque novis priscos cupiunt mutare penates,
Et tabulae extremis pendentes sedibus haerent.
Tum famulae properare, omnes provisa parare
Sarmenta, et steriles tectis inferre genistas.
Iamque illae antiquas sedes supera ardua linquant,
Atque nova hospitia invadant, per vimina lenta
Demissae, nisi succurrat nuruum ocius omnis
Hinc atque inde manus, durum miserata laborem.
Ipse nam manibus secernunt grandia natu
Corpora iam matura operi, iamque apta labori;
Per ramosque locant arentes agmina densa.
Summotas alias arcent, dum funditus omnes
Corporeae excedant labes, ac, temporis orbe
Perfecto, sua cuique dies exemerit omnem
Alvi insincerae illuviem, purumque relinquat
Lanicium, et fili tralucens simplicis aurum.
Sic ubi mitescunt pendentes vitibus uvae,
Paulatim liquor ille intus rarescit, et aureus
Accedit color, elucent purissima musta.
Tum demum tabulis passim sarmenta relictis
Complerunt omnes, perque atria virgea laetae
Exercentur, et effundunt quaesita per aevum
Stamina, dites opes uteri, suspensaque densos
Fila regunt inter ramos, atque ordine ducunt.
Mille legunt releguntque vias, atque orbibus orbes

Vida. Agglomerant, caeco donec se carcere claudant
Sponte sua: tanta est edendi gloria fili.
Mox autem clausae interius circum undique lecta
Stamina condensant, teretisque ovi instar opus fit.
Nullae operum immunes: est omnes cernere passim
Noctes atque dies niti praestante labore,
Et quasi de palma summas contendere vires.
Aspicias quasdam obscuro iam carcere clausas;
At aliae, velut in nebula, fumoque nigranti
Nunc etiam apparent properantes intus, et omnes
Fas oculis spectare vias, variumque laborem.
Quin et nonnullae paribus communia curis
Associant opera, et nebula clauduntur eadem.
Quaedam adeo (visu miserabile!) saepe repertae,
Dum tendunt superare alias, instantque labori,
Vitam, opere in medio clausae, sub nocte dedisse,
Ante diem, ah miserae! iacuit labor interruptus.
Parva mora est tamen: ut se aliae inclusere latebris,
Extremoque manum summam imposuere labori,
Exhaustae intereunt omnes, terrasque relinquunt.
Ite, animae egregiae, fortunataeque laborum
Ultro in fata alacres: vobis nempe altera fato
Corpora debentur; vobis miserata priorem
Eripiet formam Venus, atque ad dulcia reddet
Lumina, et aereas rursum revocabit in auras.

Prima Venus docuit bombycem in tecta referre
Eductam silvis, atque hanc impendere curam.
Ante homines nati, durum genus, ilice rupta,
In silvis nudi degebant more ferarum:
Necdum ullus lini, necdum ullus velleris usus.
Verum dura hiemis pellebant frigora, noctisque
Humorum, fruticum se frondibus involventes,
Et liquidos imbres vitabant arbore tecti,
Per noctemque cavis latitabant rupibus hirti,

Hic

Vida.

Hic illic missi latos impune per agros
Cum nudis nudi iuvenes errare puellis.
Ast ubi crescenti paulatim cognitus orbi
Irrepsit pudor, exuviis coepere ferarum,
Aut tergo bovis, aut villosi pelle leonis
Se tegere, et coriis involvere mollibus artus.
Ipsi etiam nudi degebant aethere in alto
Coelicolae, coelique nurus discrimine nullo.
Prima Deûm Pallas docuit committere campo
Enodis lini segetem, et tondere bibentem
Lanigeram, ac tenui telas intendere filo.
Illa quidem primum vario se ornavit amictu
Egregiam picto pallam circumdata limbo:
Mox alias etiam texit ditissima divas.
Nec mora, deinde novam ostendit mortalibus artem.
Tantum nuda Venus moerebat muneris expers
Egregii, ob formam textrici invisa Minervae;
Atque, irrisa diu, super Idalium frondosum
Se natosque suos in silvis condidit atris.
Cui post optanti Fors et Deus attulit olim
Auxilium: nam Peliacis te in montibus altis,
Phyllira, Nympharum pulcherrima montanarum
Saturnus captus forma et florentibus annis,
Viderat errantemque, et gramina certa legentem.
Ah! quoties precibus Nympham Deus aspernantem
Tentavit supplex, ingrataque munera verbis
Addidit! ah, quoties nimbosis montibus errans,
Matutinus iter tulit, et monstravit in agris
Praesentes morbis herbas, usumque medendi!
Illa aversa Deum semper fugiebat amantem.
Quid faceret? Venerem supplex adit ipse, rogatque
Auxilium, et meriti promittit praemia tanti.
Diva monet, durae frustra praecordia Nymphae
Tentari, nulli pectus penetrabile amori,
Nec precibus, nec muneribus mutarier ullis;
Fallendamque dolis tantum furtisque domandam.
Ergo se in faciem subito transformet equinam

Vida. Imperat, et pascat qua gramina sueverat illa
Quaerere, ut ignaram furto aggrediatur opertus.
Nec mora praeceptis: hinnitu Pelion altum
Clausus equo, Deus implevit, votoque potitus
Vi tenuit frustra pugnantem, et multa recusantem.
Exin promeritae Veneri, pro munere magno,
Semina clausa dedit niveo tenuissima linteo,
Et, meriti memor, his, inquit, pulcherrima texes
Diva tibi insignes tunicas, nihil indiga lanae,
Aut lini, quae dona negat tibi iniqua Minerva.
Hinc praecepta dedit, divinam et prodidit artem,
Quam primus, nati fugeret cum protinus iras,
Deprendit solis meditando in montibus olim.
Insuper admonuit, venturi praescius aevi,
Quondam aliquos, sed enim multo post, affore vates,
Qui totum canerent praeclara inventa per orbem,
Gratum opus Ausoniis, dum volvent fila, puellis.

III. Vida.

SCACCHIA, LVDVS: v. 1—186.

Ludimus effigiem belli, simulataque veris
Praelia, buxo acies fictas, et ludicra regna:
Ut gemini inter se reges, albusque nigerque,
Pro laude oppositi, certent bicoloribus armis.
Dicite, Seriades Nymphae, certamina tanta,
Carminibus prorsus vatum illibata priorum.
Nulla via est: tamen ire iuvat, quo me rapit ardor,
Invia que audaci propero tentare iuventa.
Vos per inaccessas rupes, et inhospita euntem
Saxa, Deae, regite; ac secretum ostendite callem.
Vos huius ludi inprimis meminisse necesse est:
Vos primae studia haec Italis monstratis in oris,
Scacchidis egregiae monimentum insigne sororis.

Iuppiter Aethiopum sedes, et Memnonis arva
Iverat, Oceani mensas dignatus amici,
Qui sibi tum optatis iunxit Tellurem Hymenaeis.
Affuit una omnis superûm chorus: omnia festo
Aequoris immensi resonabant litora plausu.
Ut dapibus compressa fames, mensaeque remotae,
Quo superûm mentes ludo mulceret inani,
Oceanus tabulam afferri iubet interpictam.
Sexaginta insunt et quatuor ordine sedes
Octono; parte ex omni, via limite quadrat
Ordinibus paribus; nec non forma omnibus una
Sedibus, aequale et spatium, sed non color unus:
Alternant semper variae, subeuntque vicissim
Albentes nigris: testudo picta superne
Qualia devexo gestat discrimina tergo.
Tum superis tacite secum mirantibus inquit:
Marti aptam sedem, ludicraque castra videtis;
Hoc campo adversas acies spectare licebit

Vida. Oppositis signis belli simulacra ciere;
Quae quondam sub aquis gaudent spectacla tueri
Nereides, vastique omnis gens accola ponti;
Si quando placidum mare, et humida regna quierunt.
En vero simulata adsunt qui praelia ludant.

Sic ait, et versa in tabulam depromsit ab urna
Arte laboratam buxum, simulataque nostris
Corpora, torno acies fictas, albasque nigrasque,
Agmina bina pari numeroque, et viribus aequis,
Bis nivea cum veste octo, totidemque nigranti.
Ut variae facies, pariter sunt et sua cuique
Nomina, diversum munus, non aequa potestas.
Illic et reges paribus capita alta coronis,
Et regum pariter nuptas in bella paratas
Cernere erat: sunt qui pedibus certamina inire
Sueti; sunt et equis qui malint, quique sagittis;
Nec deest, quae ferat armatas in praelia turres,
Bellua; utrinque Indos credas spectare elephantes.

Iamque aciem in versum statuunt, structaeq[ue] cohortes
Procedunt campo, castrisque locantur utrisque.
Linea principio sublimes ultima reges
Parte utraque capit, quartis in sedibus ambos
Tractu eodem adversos inter se; sex tamen aequi[s]
In medio sedes spatiis hinc inde relictae:
Sede albus sese nigra tenet, ater in alba.
Proxima reginas capit orbita: regibus ambae
Haerent, quaeque suo, dextrum latus altera l[ae]vum
Altera lege datis tangunt stationibus; atrumque
Atra tenet campum, spatio stat candida in albo,
Et proprium servant prima statione colorem.
Inde sagittiferi iuvenes de gente nigranti
Stant gemini, totidem pariter candore nivali;
Nomen Areiphilos Graii fecere vocantes,
Quod Marti ante alios cari fera bella lacessant.

Co[n]

Continuo hos inter rex, nec non regia coniux
Clauduntur medii: duo dehinc utrinque corusci
Auratis equites sagulis, cristisque decori
Cornipedes in aperta parant certamina Martis.
Tum geminae, velut extremis in cornibus arces
Hinc atque hinc altis stant propugnacula mutis,
Quas dorso immanes gestant in bella Elephanti.
Postremo subeunt octo hinc atque inde secundis
Ordinibus pedites castrisque armantur utrisque,
Armigeri partim regis, partimque ministrae
Virginis armisonae, quae prima pericula belli,
Congressusque ineant primos, pugnamque lacessant.
Non aliter campis legio se buxea utrinque
Composuit duplici digestis ordine turmis,
Adversisque ambae fulsere coloribus alae,
Quam Gallorum acies, Alpino frigore lactea
Corpora, si tendant albis in praelia signis,
Aurorae populos contra, et Phaëthonte perustos
Insano Aethiopas, et nigri Memnonis alas.

Vida.

Tum pater Oceanus rursus sic ore locutus:
Coelicolae iam quaenam acies, quae castra videtis:
Discite nunc (neque enim sunt haec sine legibus arma)
Certandi leges, nequeant quas tendere contra.
Principio alterni reges in praelia mittunt
Quem pugnae numero ex omni elegere suorum.
Si niger arma ferens primus processit in aequor,
Continuo aduersum semper se candidus offert;
Nec plures licet ire simul, facto agmine in hostem.
Propositum cunctis unum, studium omnibus unum,
Oppressos reges inimicae claudere gentis,
Ne quo impune queant fugere, atque instantia fata
Evitare: etenim capiunt ita praelia finem.
Haud tamen interea cuneis obstantibus ultro

Vida. Parcunt; sed citius quo regem sternere leto
Desertum evaleant, caedunt ferro obvia passim
Agmina: rarescunt hic illic funere semper
Utraque castra novo, magis ac magis area belli
Picturata patet; sternuntque caduntque vicissim.
Sed caedentem, opus est sublati protinus hostis
Successisse loco, et conatus vindicis alae
Sustinuisse semel: mox, si vitaverit ictum,
Inde referre licet se in tutum praepete planta.
At pedites prohibent leges certaminis unos,
Cum semel exierint, (facilis iactura) reverti.
Nec vero incessus cunctis bellantibus idem,
Pugnandive modus: pedites in praelia euntes
Evaleant unam tantum transmittere sedem;
Inque hostem tendunt adversi, et limite recto.
Congressu tamen in primo fas longius ire,
Et duplicare gradus concessum; at cominus hostem
Cum feriunt, ictum obliquant, et fulnera furtim
Intentant semper lateri, cavaque ilia caedunt.
Sed gemini claudunt aciem qui hinc inde Elephanti,
Cum turres in bella gerunt, ac praelia miscent;
Recta fronte valent dextra, laevaque, retroque,
Ferre aditum contra, campumque impune per omnem
Proruere, ac totis passim dare funera castris.
Ne tamen obliquis occultent nixibus ictum;
Qui tantum mos concessus pugnantibus arcu,
Dilectis Marti ante alios: nam semper uterque
Fertur in obliquum, spatiis nigrantibus alter,
Alter candenti semper se limite versat;
Directisque ineunt ambo fera bella sagittis,
Nec variare licet, quamvis fas ire per omnem
Hinc atque hinc campum, atque omnes percurrere sedes.
Insultat sonipes ferus, atque repugnat habenis:
Nunquam continuo stipata per agmina ductu
Procurrit: tantum sursum sese arduus effert
Semper, et in gyrum gressus magno impete lunat

Cu

Curvatos, duplicemque datur transmittere sedem. Vida.
Si nigrante prius campo expectaverit, album
Mox petere, et sedis semper mutare colorem
Lex iubet, ac certo semper se sistere saltu.
At regina, furens animis, pars optima belli,
In frontem, in terga, ac dextram, laevamque movetur,
Itque iter obliquum, sed semper tramite recto
Procedit; neque enim curvato insurgere saltu
Cornipedum de mora licet: non terminus olli,
Nec cursus meta ulla datur: quocunque libido
Impulerit, licet ire; modo ne ex agmine quisquam
Hostilive, suove aditus occludat eunti.
Nulli etenim super educto fas agmina saltu
Transiliisse: equiti tantum haec concessa potestas.
Cautius arma movent gentis regnator uterque,
In quibus est omnis spes, ac fiducia belli.
Omnibus, incolumi rege, stat cernere ferro;
Sublato, pugna excedunt, et castra relinquunt:
Ille adeo in bello captus secum omnia vertit.
Ergo haerens cunctatur; eum venerantur, et omnes
Agmine circumstant denso, mediumque tuentur:
Utque armis saepe eripiant, sua corpora bello
Obiiciunt, mortemque optant pro rege pacisci.
Non illi studium feriendi, aut arma ciendi:
Se tegere est satis, atque instantia fata cavere.
Haud tamen obtulerit se quisquam impune propinquum
Obvius; ex omni nam summum parte nocendi
Ius habet: ille quidem haud procurrere longius ausit:
Sed postquam auspiciis primis progressus ab aula
Mutavit se les proprias, non amplius uno
Ulterius fas ire gradu, seu vulneret hostem,
Seu vim tela ferant nullam, atque innoxius erret.
Hic mos certandi, haec belli antiquissima iura.
Nunc aciem inter se certantes cernite utramque.

Vida.

Sic ait: at quoniam, quoties fera bella fa-
gant
Mortales, superi, studiis diversa foventes,
Ipsi etiam inter sese odiis bellantur iniquis,
Maximaque interdum toto ardent praelia coelo;
Iuppiter omnipotens solio rex fatus ab alto
Omnes abstinuisse iubet mortalibus armis;
Atque minis, ne quem foveant, perterret acerbis.
Tum Phoebum vocat intonsum, Atlantisque nep-
tem,
Egregium furto peperit quem candida Maia,
Insignes ambos facie, et florentibus annis,
Nondum Mercurius levibus talaria plantis
Addiderat; nondum Titania lumina agebat
Per liquidum curru gemmato Phoebus Olympum
Tantum humeros pharetra insignis, et crinibus
reis.
Hos pater adversis solos decernere iussit
Inter se studiis, et ludicra bella fovere,
Ac partes tutari ambas, quas vellet uterque:
Nec non proposuit victori praemia digna.

M

Rapin.

Rapin.

S. von ihm B. I. S. 341. — Sein berühmtestes und ausführlichstes lateinisches Gedicht trägt die Vorschriften des Gartenbaues, in vier Büchern, vor, und ist ganz in der Manier, aber nicht in dem Geiste Virgil's geschrieben, wenn gleich die meisten französischen Kunstrichter ihm fast gleichen Rang mit diesem seinem Muster geben. Das Bestreben, überall Schmuck und Verzierung einzuweben, ist überall zu sichtbar; und Dusch tadelt mit Recht in seinen Briefen zur Bildung des Geschmacks (Th. I. n. A. Br. 7. 8.) den unschicklichen und oft ganz widersinnigen Gebrauch, den sich Rapin von der mythologischen und allegorischen Dichtung zu machen erlaubt hat. — Der Inhalt der hier mitgetheilten Stelle ist Unterricht über den Anbau und die Wartung des Obstes, und Empfehlung ländlichen Fleisses durch seine ehemalige Würde.

HORTORUM, L. IV. v. 1. ff.

Nec te, quae virides regnas tam laeta per hortos
Non dicam, Pomona: tuis hic omnia quando
Muneribus sunt plena, tuoque assurgit honori
Autumnus, viridi praecinctus tempora ramo.
Quae tibi pars etiam nostri spectanda laboris,
Lamonide, postquam praesertim, te duce, coeptum
Crevit opus, pelagoque dedit sua vela patenti.
Et quamquam vultu leges Astraea severo
Imponat per te populis, luxumque refraenet:
Te tamen et ruris dantem praecepta colendi
Vidimus et morem arboribus, legesque ferentem.
Namque omnes cultus species genera omnia foetu
Arborei prostant per te descripta colonis.

Rapin. Munere pro tali, sic te tellure benigna
Deinde tuus fortunet ager, sit divite fundo
Luxuriosa tui curvent pomaria fructus,
Laeta Bavillaei rumpantur ut horrea ruris
Atque tuae nunquam desit sua gratia villae.
Quamvis non omnis tellus sit idonea plantis
Omnibus, et certas leges, ac foedera certis
Praescribat natura locis, praescriptaque servet:
Illis Franca tamen non est obnoxia tellus
Legibus, eximiae quae fertilis ubere glebae.
Nil fructus non laeta ferat, nil culta recuset.
Et quamquam multo generosos palmite colles
In primis longo tollat Burgundia tractu,
Quamquam pomiferis laetetur Neustria campis,
Belsia sit farris opulenta, Vesuna metallis,
Benharnus nemorosa, racemiferique Tricasses.
Nutritor pecorum Biturix, Arvernus equorum:
Est tamen omne solum Francae telluris, alendis
Hortorum arboribus, rurique insigne colendo.
Praesertim riguae tellus vicina Turoni,
Ver ubi perpetuum, semperque nitentia prata,
Et quos lentus Arar, praecepsque Druentius agros
Perluit, et pingui vallis rorata Garumnae,
Vosque Parisiaci ditissima praedia ruris.

Si tamen ipsa tuo tellus optanda parebit
Arbitrio, glebae fundus quaerendus opimae.
Nam fuge triste solum, fulva, quod languet arena,
Nec non quae pressos interiacet infima colles
Convallis, cui lenta palus exhalet inerti
De fundo tetram crassa cum nube Mephitim,
Unde gravem referant etiam sua poma saporem:
Et fuge perpetuis campum qui flatur ab Austris.
Optimus ille locus nobis, haec optima sedes
Arborei foetus, ubi coeli mitibus auris,
Declives campi terra pendente patebunt.
At licet apricum ad solem, ventosque tepentes
Vergat ager: non ille tamen removendus ab horto
Florifero; spatio sua sit divortia iusto
Floribus, et pomis: sed ferri ingentia claustra

Cla-

Clathrorum ordinibus dirimant pomaria longis,
Defendantque aditus, populo, pecorique cavendos.

Rapin.

Non iam, telluri qui sit delectus habendae
Hic repetam, moresque ipsos, habitusque locorum
Plantandique modos, et tempora certa serendi:
Omnia iam populis vulgata. Quis ilicet omnem
Monstratum agricolis culturae nesciat usum?
Si vero arboribus per se satis aequus alendis
Non sit ager: fossa terram proscinde patenti,
Ipsa prostructi quae strata crepidine muri;
Et sterilem late non impiger effode campum;
Proque solo exhausto meliorem suffice terram.
Haec melior, graciles quae fundo imitatur arenas,
Si tamen illius color est bonus, et bonus humor:
Campus alit nimias, si sit nimis humidus, herbas.

Quaere prius terram fructus qui, quamque decebunt:
Vitibus an sit ager magis ingeniosus habendis,
An magis arboribus: nam per vim nulla coacti
Gratia ruris erit: ne ruri proinde colonus
Naturae contra morem, ingeniumque coacto
Imperet, ut per se tellus tractata monebit.
Cum fuerit iam stratus ager, tellusque parata,
Inprimis ipsum, certo discrimine, campum.
Partiri, plantisque ratas describere sedes
Mandabo: et postquam lecta de gente flagellum
Optaris, decerpe manu, aut exscinde securi
Silvestrem ramum, terraeque immitte tepenti:
Nec pigeat scrobibusque manus adhibere cavandis,
Sternendoque solo. Te talem impendere curam,
Arboribusque tuis primos imponere mores

Pro-

Rapin.

Proderit, et sectos, ipso de corpore matrum,
Arboreos fosso ramos deponere campo.

Nec fuit indignum quondam, dum prima vigeret
Persarum fortuna, alto de sanguine magni
Astyagis Regem campos coluisse superbum.
Saepe illum patrios flores, et poma, per hortos
Plantantem, manibusque suis plantata rigantem
Attonitus vidit mons vertice Tmolus ab alto,
Maeoniis unus late qui praesidet arvis;
Et Regem agricolam longe miratus Orontes.
Hanc etiam, ut perhibent, sese exercebat ad artem
Cum domito Fabius Dictator ab hoste redibat,
Non veritus, medio dederat qui iura senatu,
Ferre idem arboribusque suis terraeque colendae,
Victricesque manus ruri praestare serendo.
Ipsa triumphales tellus experta colonos,
Atque ducum manibus quondam versata suorum.
Maiores fructus, maiora arbusta ferebat.
Talis foedifragum postquam Masinissa Syphacem
Et Numidam infidum Poenis fregisset in arvis,
Imperiis terram ipse suis parere docebat,
Atque suo cultu Maurum mansuescere coelum.
Tu quoque regnando curas dum dividis orbi,
Nonnunquam solio, ut perhibent, descendis ab alto,
Et quas imperii, quas rerum tendis habenas,
Rure tuo, magne interdum LODOICE, remittis.
Nam sangermani seu te accepere recessus,
Seu fors Versalii, sive alta palatia fontis
Bellaquei: per te curando incumbere fundo
Non dubitas: circum famuli stant ordine longo:
Centum qui pomis, centum qui floribus hortos
Conserere ingentes, et aquas deducere certent:
Artificumque vices varias, operumque laborem
Per medios instans operi partiris; ut agrum
Omnia sint, paribus numeris dimensa per omnem.
Laeta super, niveisque volans Pax aurea bigis,

Prae-

Praetendit populis ramum frondentis olivae.
Et quamquam externas longe tibi gloria lauros
Oſtendat, lauros alias, per patria rura
Ipſe ſeris, quas victor ames meruiſſe coronas.
Interea omnis humus placidi te ruris amantem
Gratatur, tantoque ſolum cultore ſuperbum
Plus viget, atque ſuo ſe laetum indulget amanti.

Rapin.

Dufresnoy. Sit Thematis genuina ac viva expressio iuxta
Textum antiquorum, propriis cum tempore formis.

Nec quod inane, nihil facit ad rem, sive videtur
Improprium, minimeque urgens, potiora tenebit
Ornamenta operis: Tragicae sed lege sororis,
Summa ubi res agitur, vis summa requiritur Artis.

Ista labore gravi, studio, monitisque Magistri
Ardua pars nequit addisci: rarissima namque,
Ni prius aethereo rapuit quod ab axe Prometheus
Sit iubar infusum menti cum flamine vitae.
Mortali haud cuivis divina haec munera dantur.
Non uti Daedaleam licet omnibus ire Corinthum.

Aegypto informis quondam pictura reperta,
Graecorum studiis et mentis acumine crevit:
Egregiis tandem illustrata et adulta Magistris
Naturam visa est miro superare labore.

Quos inter Graphidos gymnasia prima fuere,
Portus Athenarum, Sycion, Rhodos, atque Corinthus,
Disparia inter se modicum ratione laboris;
Ut patet ex veterum statuis, formae atque decoris
Archetypis, queis posterior nil protulit aetas
Condignum, et non inferius longe arte, modoque.

Mar-

Marsy.

Marsy.

Der Abbe' François Marie de Marsy war aus Paris bürtig, und starb daselbst im J. 1763. Auch er schrieb ein lateinisches Lehrgedicht über die Mahlerei, worin er seinen Vorgänger, den Dufresnoy, zwar nicht an Gründlichkeit und Sachkenntniß, aber desto mehr an glücklicher, geistvoller Ausführung und poetischem Verdienst übertraf. Sehr viel tragen einzelne Beschreibungen berühmter Gemählde zur Belebung des Ganzen bei, wie z. B. die von Raphael's Besessenen in folgender Stelle. Auch die Amnuth des Ausdrucks und des Versbaues giebt diesem Gedichte noch mehr Werth und Interesse, aus dem die folgende Stelle mit der aus Dufresnoy's Lehrgedichte ausgezogenen fast gleichen Inhalts, aber von Seiten der Behandlung und Einkleidung ungleich vorzüglicher ist.

PICTVRA; CARMEN; v. 110.

Nascitur, ut Vates, naturae munere Pictor,
Ne quisquam attrectans calamos, obstante Minerva,
Audeat ad sacros Picturae accedere fontes,
Nisi Deus ex alto nascenti afflaverit ignes
Aethereos, ni vena fluat pollentibus undis,
Ni penitus menti insideat vis illa creatrix
Atque opifex rerum, quae numinis aemula summi
Indigesta prius socians elementa colorum,
Et rudibus vitam succis, animamque ministrans
Vertit in effigiem rerum; telaque potenti
Nunc homines spirare iubet, nunc prata virere,
Ire amnes, frondere ulmos, assurgere montes
Imperat, atque humiles sensim decrescere valles.
Nunc etiam inpavidis surgens ad sidera pennis,
Terrenae nil faecis habens, flammantia Mundi
Moenia transgreditur, templumque ingressa Tonantis

Side-

Marsy. Siderea magnum Numen speculatur in aula,
Vivaque divini vultus simulacra reportat.
Hac inventa tenus, memorique in mente voluta
Materies. Certo nunc linea ducta tenore
Incipiat primos tela describere sulcos.
Aequato campum spatio partire Tabellae,
Et librata suis hinc atque hinc corpora fulcris
Aequalem obtineant, sibi respondentia, sedem.
In medio, reliquas inter spectanda figuras,
Contemplantum oculos princeps persona moretur
Finibus extremis, imaque in parte tabellae
Abiice vulgares, ingloria corpora, formas.
Venarum varios certa compagine nexus,
Suturas graciles, et quae se plurima passim
Impediunt nostris inserta ligamina membris,
Peniculo studeat Pictor signare perito:
Imprimis validi si quando in corpore motus
Inflarunt tumidos aegro molimine nervos.
Sic Raphael iuvenem Stygii, quem saeva tyranni
Vincla premunt, stimulisque urget ferus hostis
bis,
Pinxit anhelanti similem: contenta rigescunt
Brachia, corda tument, hinc plurimus extat et i
Musculus, ac multo coëuntibus agmine ramis,
Venarum implicitis tollit se sylva lacertis.
Caetera conveniunt: pellis riget arida, crinis
Horret, hiant oculi, patulo stant guttura rictu,
Torquentur misere, vultus; clamare putares.

Membra suo capiti, membris caput, ut
formae,
Forma sibi quaevis respondeat, omnibus omne
Sed quamvis coëant, pugnent tamen usque vic
Scilicet oppositas concors discordia partes
Disiungat societque simul: se mutua frangant
Membra nec impediant; et se perimentia nunqu
Corpora, pacificum moveant sine caede duellum.

Sint faciles pannis flexus, sit grande volum
Sublimes ampliqe sinus, vaga lintea, parci

...ductus: ut flamma, volent; ut lympha, dehiscant Marsy.
...liter; ut serpens, sinuoso tramite currant;
...ietetes palpene tactu leviore figuras.

Sint tabulas fines, ac certo limite totum
...datur opus; visis nec plura figuris
...nibus mendax simulet promittere tela.

Gentibus in variis quae sint discrimina cultus,
...e vestes, quae forma viris, non ultimus esto
...vare labor: penitus lustrare memento
...les populorum, aevi Monumenta vetusti,
..., peregrinis excusa Numismata praelis,
...oraque, et vivo spirantia Signa metallo.
...a quin etiam caecis defossa tenebris
...it, et doctas penitus lustrare ruinas.

Vaniere.

Vaniere.

Jacques Vaniere, ein Jesuit, geb. zu Beziers
gest. zu Toulouse 1739, gehört zu den besten Nachah
des Virgilischen Lehrgedichts, und zu den glücklichsten
ern lateinischen Dichtern. Dem Entwurfe seines aus s
zehn Büchern bestehenden georgischen Gedichts, *Prae*
Rusticum, gab er nur allzu viel Ausdehnung, und zo
Menge von entferntern oder minder wichtigen Gegen
in denselben hinein. Aber selbst dieser große Reichth
Stoffs erzeugte eine gewisse Dürftigkeit und Monoton
Ausführung; um so mehr, da die Phantasie und Erfin
kraft dieses Dichters sehr mäßig, sein Geschmack nic
verfeinert, und seine Sprache oft nur metrische Prose
Vergl. Dusch's Briefe, Th. I. n. A. Br. VI. — Um
Abstand vom Virgil lebhaft zu fühlen, vergleiche m
folgende Stelle, die keine seiner schlechtesten ist, mit d
gen des römischen Dichters von ähnlichem Inhalte.

PRAEDIVM RVSTICVM.

L. VII. v. 1. ff.

Annuus agricolis ordo breviorque laborum
Summa mihi tradenda, prius quam fingula r
Persequar: in tenues ruris descendere curas
Si piget, hanc mecum saltem cognoscite part
Qui colitis pingues operis venalibus agros.

Id solitum vobis nunc incusare querelis
Sidera, nunc sterilem falsis incessere terram
Opprobriis; quod eesset iners, lassataque rar
Iam pariat segetes: atqui nec sidera caeli
Mutavere vices; neque post tot secula mater
Alma virûm senio tellus effoeta quievit:
Sed cultu viget, aeternam sortita iuuentam;
Et curis hominum iugique exercita ferro,

Primaevas reparat vires; nec inertior annis
Dedicit veterem, nostro sed crimine, laudem.

Vaniere.

Quae manibus sulcare suis gens prisca solebat,
Nos avidi fructus imprudentesque laborum,
Horrida furaci permittimus arva colono;
Nec pudor est Dominum servos audire docentes,
Atque novos tentare modos, artemque colendi
Non nisi per grandes peccando discere sumptus.

Ingenium misere torquemus, ut aequoris aestum
Astrorumque vias studio speculemur inani.
Qua sine deficerent viduae cum civibus urbes,
Frugiferae cultura iacet telluris; et unum
Scire pudet, tacito sequimur quod ruris amore;
A quo regna solent armis opibusque vigere.
Alter enim culto census nec certior agro,
Militiae potior neque disciplina: perito
Miles ab Agricola fit strenuus atque laboris
Et famis ac brumae patiens: agrestibus olim
Roma viris orbem domuit: duo fulmina belli
Scipiadae coluere solum, glebasque ruebant
Qua versae cecidere manu Carthaginis arces.

Non alia est sceleris magis expers vita, beato
Quam quae rure piis agitur longaeva Colonis,
Ambitione procul, miseraque cupidine lucri.
Hinc hominum patrem, mundi Deus author, agrestes
Edidit inter opes: retro labentibus annis
Aurea si qua dedit mortali secula genti,
Agricolis fluxere viris; atque illius aevi
Si qua relicta manent vestigia, rure supersunt;
Floret ubi sacra relligio, cultusque supremi
Numinis; unanimes ubi cernitur inter amicos
Nuda fides, hostes inter placabilis ira.
Hic tenui victu studioque laboris aluntur
Iustitia et pietas; irritant oppida luxum,
Luxus avaritiam; scelus haec prorumpit in omne.

Vaniere.

Quare agite antiquum patrii revocemus am-
rem
Ruris; et agricolas artem doceamus alumnam
Virtutis, fidei comitem, morumque magistram.

Mobilibus sunt qui numeris inflectere vocem
Plaudere qui pedibus choreas, qui caedis amante
Formantesque manus in mutua funera, pr
ptam
Heu! nimium ferro monstrent accersere mortem

Ruris ut ipsa suo quoque disciplina magistro
Gaudeat; et campis sua sint praecepta colendis;
Quae veniunt properanda novo iam Vere, q
Aestas
Autumnusque monent, quos rure domique l
res
Agricolis permittit Hyems ignava, docebo;
Annua per varias partitus tempora curas.

Aeterno postquam soboles aequaeva parent
Induit humanos artus, promissaque terris
Auxilia, et tectum mortali corpore Numen
Attulit; ex illo nobis revolubilis annus
Incipit, effundens primum qua luce cruorem
Ingenitas homini Deus abluit hostia labes.
Inde resurgentis numerant primordia mundi;
Et novus a Christo seclorum nascitur ordo.

Naturam sequar ipse ducem; Caelumque
dens
Torpentesque sinus terrae, reserabit et annum
Purpureis mihi Ver manibus; viridemque
tam
Ante canam, tristis memorem quam tarda sen
Tempora: nam quatuor divisus partibus annu
Humanae perfecta refert imitamina vitae.

Vere renidentem credas iuvenescere mun
Germina vitali turgent lactentia succo:

N

Vaniere.

Nata recens, ac mollis adhuc, et roboris expers
Audet humo vix stare seges; ridentibus agris
Blandior arridet Zephirus, pennaque iocanti
Mulcet odoratos flores, queis picta decentes
Terra sinus, iam tum messi praeludit opimae.

Fortior et plenis adolescit viribus annus;
Cum gravis exacto iam Vere reducitur Aestas.
Maturus fructu dein uberiore decorum
Attollit caput Autumnus; Brumaeque nivalis
Denique canities et frigora pigra sequuntur.

Ergo tibi iam propior gelidas ablegat in Arctos
Sol Hyemem, et nudis frondes Ver mite redonat
Arboribus, viridique refert sua gramina terrae,
Atque suos avibus cantus, sua gaudia mundo
Rusticus hyberno iam non piger igne, ligones
Expedit; et terrae florentis imagine gaudens,
Arva colit, cultuque novos superaddit honores.

En tumet, et gravidas laxato cortice
Palmes agit: teneras evolvens vinea frondes
Nascentem iam tum monstrat tibi Vinitor uvam
Sollicitatque tuas praesenti munere curas;
Vt sepem reperes, alimentaque pinguia ferro
Elicias, fodiens circum, natosque revellens
Abs radice rubos et iniqui graminis herbam;
Quam nisi fumosis siccam procul ignibus uras
Radices iterum terris aget, atque per omnem
Latius effundet sese vivacior agrum.

Intermissa boves redeant ad aratra, novales,
Prosubigant, dum mollis ager, facilisque moveri,
Non pluviis tamen udus aquis; ne crassa revel-
lant
Terga soli; quas dein glebas nec vomer aratri,
Nec pluviae Zephirique putri tellure resolvent.

Difficiles cum iam primis a mensibus anni
Sulcat Arator agros; hominumque boumque labo-
res

Vaniere. Saepius explora: tunc demum intellige crudi
Nil supereſſe ſoli, cum ſciſſa per aequora campi
Inſeritur ſine vi transverſis pertica ſulcis.

Hyberno dum pigra gelu ſilet herba; ſoluti
Prata terant impune Boves: ſed Vere renaſcens
Gramen ubi flores intermicat, udaque verno
Prata colore rubent; procul hinc herboſa ſecunda
Flumina paſcatur, gravior pede Taurus inerti
Nec calcet ſpes ipſe ſuas cum mollibus herbis.
At neque ſerta legat, floresque Puella per omnes
Erret, et inſtabilis nunc hos nunc demetat illos,
Nunc omnes effundat humi; Violasque peroſa
Quas habet in manibus, cupido molles Hyacintho
Vngue petat, tenerasque vago pede proterat herbas.

Vnus erit vernô qui tempore prata Colonus
Ambulet, ut iuncos ima de ſtirpe revellat,
Ac lapides, et ſi qua iacent obnoxia falci,
Amoveat; nudaeque ruens telluris acervos,
Aequet humum dorſo quam deformavit iniquo
Effodiens hinc inde cavos ſibi Talpa penates.

Ipſa etiam ſenio (niſi vis humana reſiſtat)
Degenerant quae prata fimo recreate; ſitumque
Et veterem campi maciem ſuperate colendo.
Atque ubi nil proſunt ſterili laetamina fundo;
Iam neque rivus aquis iuvat auxiliaribus herbas
Invalidis iuncos inter quae ſtirpibus aegre
Proſilit, et rara brevis interlucet ariſta;
Prata lacertoſi ſubigant ignava iuvenci:
Altius aut palam nitens pede Ruſticus arvis
Imprimat, et verſis caelo radicibus, herbam
Extirpet penitus. Mutato ſemine terra
Triticeas alet ingenti cum foenore meſſes,
Atque iterum viridi ſe laetior induet herba.

Arenti quos prata bibant aeſtate, parabis
Ante diem rivos; et decreſcentibus alveis

Daniere.

Arboreae frondis tenues imitabere ductus.
Aspicis ut vena fluat e maiore canales
In minimos, frondemque liquor prorepat in omnem:
Editiore loco sic grandior alveus amnem
Accipit, ac rivis hinc inde minoribus undam
Dissipat, et late sitientes irrigat herbas.
Sparge fimum, sublimis ubi se campus ad Austros
Erigit: hinc imber pluvius rivique cadentes
Acclivis alimenta ferent pinguissima terris.

Alamanni.

Alamanni.

S. von ihm B. II. S. 18. — Sein Gedicht, *La Coltivazione*, oder, der Landbau, in sechs Büchern, ist eins der geschätztesten Lehrgedichte der Italiäner, worin er nicht nur die vom Virgil, seinem durchgängigen Muster, behandelten, sondern noch manche andre zum Landbau gehörige Gegenstände, in einer durch Einfachheit, Würde und Anmuth verdienstvollen Schreibart vorträgt. Das Gedicht ist in reimlosen Versen (*versi sciolti*,) die aber nicht, wie verschiedne Kunstrichter geglaubt haben, von Alamanni erfunden, sondern von ihm nur in der Gattung des Lehrgedichts zuerst gebraucht sind, da sich Trissino in seinem Heldengedichte ihrer schon früher bedient hatte.

DELLA COLTIVAZIONE,

L. I. v. 935. ff.

O, beato colui che in Pace vive,
De i lieti campi suoi proprio cultore;
A cui stando lontan dall' altre genti
La giustissima terra il cibo apporta,
Et sicuro il suo ben si gode in seno!
Se ricca compagnia non hai d'intorno
Di gemme, et d'ostro; ne le case ornate
Di legni peregrin, di statue, et d'oro;
Ne le muraglie tue coperte et tinte
Di pregiati color, di veste aurate
Opre chiare et sottil di Perso et d'Indo
S'il letto genital di regie spoglie
Et di sì bel lavor non haggia il fregio
Da far tutta arrestar la gente ignara;
Se non spegni la sete et toi la fame.
Con vasi antichi; in cui dubbioso sembri
Tra belleza et valor chi vada innante;
Se le foglie non hai dentro et di fuore

Di

Alamanni.

Dì chi parte, et chi vien calcate et cinte;
Ne mille vani honor ti scorgi intorno;
Sicuro almen nel poverello albergo;
Che di legni vicin del natio bosco
Et di semplici pietre ivi entro accolte
Thai di tua propria man fondato et strutto
Con la famiglia pia t'adagi et dormi
Tu non temi d'altrui forza ne inganni;
Se non del lupo, et la tua guardia e il cane
Il cui fede l'amor non cede à prezzo.
Qual'hor ti svegli all' apparir dell' Alba
Non truovi fuor chi le novelle apporte
Di mille ai tuoi desir contrari effetti,
Ne camminando, o stando à te coviene
All' altrui satisfar piu ch'al tuo core.
Hor sopra il verde prato, hor sotto il bosco
Hor nell' herboso colle, hor lungo il rio,
Hor lento, hor ratto à tuo di porto vai.
Hor la scure, hor l'aratro, hor falce, hor marra
Hor quinci, hor quindi, ov'il bisognio sprona
Quando è il tempo miglior soletto adopri.
L'offeso vulgo non ti grida intorno
Che derelitte in te dormin le leggi
Come a null' altra par dolcezza reca
Dall' arbor proprio, et da te stesso inserto
Tra la casta consorte e'i chari figli
Quasi in ogni stagion goderse i frutti!
Poi darne a suo vicin; contando d'essi
La natura, il valor, la patria, e'l nome,
Et del suo coltivar la gloria, et l'arte
Giungendo al vero honor piu larga lode!
Indi menar talhor nel cavo albergo
Del pretioso vin l'eletto amico.
Divisar de i sapor, monstrando come
L'uno ha grasso il terren, l'altro hebbe pioggia
Et di questo, et di quel, di tempo, in tempo
Ogni cosa narrar che torni in mente!
Quinci mostrar le pecorelle, e'i buoi,
Mostrargli il fido can, mostrar le vacche
Et mostrar la ragio che d'anno in anno,

Han

Alamanni. Han doppiato piu volte i figli e'l latte!
Poi menarlo ove ſtan le biade e'i grani,
In vari monticei poſti in diſparte,
Et la ſpoſa fedel; ch'ancho ella vuole
Monſtrar ch'indarno mai non paſſe il tempo
Liétamente à veder d'intorno il mena
La lana, il lin, le ſue galline, et l'uova
Che di donneſco oprar ſon frutti et lode!
Et, di poi ritrovar motando in alto
La menſa inculta di vivande piena
Semplici et vaghe, le cipolle, et l'herba
Del ſuo freſco giardin, l'agniel ch'il giorno.
Havea tratto il paſtor di bocca al lupo,
Che mangiato gli havea la teſta e'l fianco!
Ivi ſenza temer cicuta et toſco
Di chi cerchi il tuo regnio, o'l tuo theſoro
Cacciar la fame; ſenza affanno et cura
D'altro; che di dormir la notte intera,
Et trovarſi al lavor nel nuovo ſole!
Ma qual paeſe è quello: ove hoggi poſſa
Glorioſo FRANCESCO in queſta guiſa
Il ruſtico cultor goderſe in pace
L'alte fatiche ſue ſicuro, et lieto?
Non già il bel nido, ond'io mi ſto lontano,
Non già l'Italia mia, che poi che lunge
Hebbe altiſſimo Re le Voſtre inſegnie;
Altro non hebbe mai che pianto et guerra.
I colti campi ſuoi ſon fatti boſchi,
Son fatti albergo di ſelvagge fere,
Laſciati in abbandono à gente iniqua;
Il bifolco, e'l paſtor non puote à pena
In mezzo alle città viver ſicuro
Nel grembo al ſuo Signior; che de lui ſteſſo
Che'l devria vendicar, divien rapina.
Il vomero, il marron, la falce adonca
Han cangiate le forme, et fatte ſono
Impie ſpade taglienti, et lance agute
Per bagniar'il terren di ſangue pio.
Fuggaſi lunge homai dal ſeggio antico
L'Italico villan, trapaſſe l'Alpi,

Alamanni.

Truove il Gallico sen, sicuro posi.
Sotto l'ali Signior del vostro impero
Et se qui non havrà (come hebbe altrove)
Cosi tepido il sol, si chiaro il cielo;
Se non vedrà quei verdi colli Thoschi
Ove ha il nido piu bel Palla et Pomona
Se non vedrà quei cetri, lauri et mirti
Che del Parthenopeo vestan le piagge;
Se del Benaco et di mill'altri insieme
Non saprà qui trovar le rive, et l'onde
Se non l'ombra, gli odor, gli scogli ameni
Che'l bel Liguro mar circonda et bagnia;
Se non l'ampie pianure, e'i verdi prati
Che'l Po, l'Adda, e'l Thesin rigando in fiora
Qui vedrà le campagnie aperte, et liete
Che senza fine haver vincon lo sguardo;
Ove il buono arator si degnia à pena
Di partir'il vicin con fossa, o pietra;
Vedrà i colli gentil sì dolci et vaghi;
E'n si leggiardro andar, tra lor disgiunti
Da si chiari ruscei, sì ombrose valli
Che farieno arrestar chi piu s'affretta,
Quante belle sacrate selve opache
Vedrà in mezzo d'un pian tutte ricinte
Non da crude montagnie, o, sassi alpestri
Ma da bei campi dolci, et piagge apriche!
La ghiandifera quercia, il cerro, et l'eschio
Con sì raro vigor si leva in alto
Ch'ei mostran minacciar co i rami il cielo
Ben partiti tra lor; ch'ogni huom direbbe.
Dal piu dotto cultor nodrite et poste
Per compir quanto bel si truove in terra
Ivi il buon cacciator sicuro vada
Ne di sterpo, o, di sasso incontro tema
Che gli squarce la veste, o ierre il corso
Qui dirà poi con maraviglia forse,
Ch'al suo charo liquor tal gratia infonde
Bacco, Lesbo obliando, Creta, et Rhodo,
Che l'antico Falerno invidia n'haggia,
Quanti chiari, benigni, amici fiumi

Cor-

Alamanni.

Correr sempre vedrà di merce colmi;
Ne disdegniarse un sol d'havere incarco
Ch'al suo corso contrario in dietro torni!
Alma sacra Ceranta, Esa cortese
Rhodan, Sena, Garona, Era, et Matrona
Troppo lungo saria contarvi à pieno
Vedrà il Gallico mar soave et piano,
Vedrà il Padre Ocean superbo in Vista
Calcar le rive, et spesse volte irato
Triomphante scacciar'i fiumi almonte;
Che ben sembra colui che dona et toglie
A quanti altri ne son le forze, et l'onde.

Ruc-

Rucellai.

Rucellai.

Ein würdiges Gegenstück zu dem Gedichte des Alamanni, und demselben gewöhnlich beigedruckt, sind die Bienen des Giovanni Rucellai, eines Florentiners, geb. 1475, gest. 1525. Virgil's Anweisungen zur Bienenzucht, in seinem georgischen Gedichte, sind darin weiter ausgeführt; und der weise Unterricht des Dichters ist überall mit glücklich erfundenen und schicklich angebrachten Bildern, kleinen Beschreibungen, und angenehmen Episoden belebt. Das ganze Gedicht besteht aus 1062 reimlosen jambischen Versen, wovon die hier ausgehobenen das Einsammeln des Honigs betreffen.

LE API; v. 707—834.

Nel disiato tempo, che si smela
Il dolce frutto, e i lor tesori occulti
Sparger convienti una rorante pioggia;
Soffiando l'acqua, c'hai raccolta in bocca,
Per l'aria, che spruzzare il vulgo chiama;
E convienti ancho havere in mano un legno
Fesso, c'hebbe già fiamma, hor porta fumo;
Che impedite da quel non piu daranti
Noja, e disturbo nel sottrarli il mele.
Due volte l'anno son feconde, e fanno
La lor casta progenie; e i lor figliuoli
Nascono in tanto numero, che pare
Che sian dal ciel piovute sopra l'herbe,
L'una è, quando la rondine s'affretta
Suspender a le travi luto, e paglie,
Pe' dolci nidi, che di penne impiuma;
Per posar l'uova genitati, che'l corpo.
Non le puo piu patire, e col disio
Già vede i rondinin, che sente il ventre.
L'altra è, quand'ella provida del tempo
Passa il Tyrrheno, e sverna in quelle parti

Ove

Rucellai. Ove son le reliquie di Carthago.
Ma perche l'Api ancor s'adiran molto;
Habbi gran cura, quando grave oltraggio
Indegnamente han ricevuto a torto,
Perciò, che quando Dio creò l'Amore
Insieme a lato a lui pose lo sdegno
Sì che ben guarda, che nei piccioi corpi
Non già picciol furor di rabbia, e d'ira
Ondeggia, e bolle; e come acqua in caldaja
Che sotto'l negro fondo ha fuoco ardente,
Fatto di scheggie, o di sermenti secchi,
Trabocca il bollor fuor da i labbri estremi,
Che in se non cape, e le gonfiate schiume
Ammorzan, sotto la stridente fiamma
E'l fuoco cresce e insieme un vapor negro
Sinnalza, e vola come nube in aria.
Così fan l'Api indegnamente offese.
Alhora è il morso lor rabbioso e infetto,
E sì mortal velen le in fiamma il cuore,
Che le cieche saette entr'a le piaghe
Lasciano infisse con la vita insieme.
Se tu poi temi il crudo algor del verno,
E se vuoi rispiarmar per l'avvenire
E compatire a gli animi contusi
A le fatiche de l'afflitto gregge;
Non dubitar di profumar col thymo
Ben dentro gli apiarii, e col coltello
Recider le sospese, e vane oere,
Perciò, che spesso dentro ai crespi favi
La stellata lacertola dimora
E mangia il mel con l'improvviso morso
Piglia l'imbuto, onde se infonde il vino
E ponil poi tra le vicine malve;
Col lume dentro, e stia su quattro sassi
Quattro dita alto, acciò che quella luce
Riluca fuor, che le farfalle alletta.
Non prima harai posato il vaso in terra,
Che sentirai ronzar per l'aere cieco
E insieme il crepitar de l'ale ardenti
E cader corpi semivive, e morti

Et

Ruccellai.

Et ancho 'il fumo uscir fuor del cammino
Con tal fetor, che volterai la faccia
Torcendo il naso, e starnutando insieme
Però t'avverto, che posato il vaso,
Ti fugga, e torni poi quivi a poi' hore
Dove vedrai tutto quel popol morto;
Che sarebbe un spettacolo nefando
A quel gran saggio, che produsse samo
Come quando una vasta antiqua nave,
Fabbricata dal Popol di Liguria
S'en la nitrosa polvere s'appicca
Per qualche caso inopinato il fuoco
Tutta s'abbrucia l'infelice gente,
In varii modi; e chi'l petto, e chi'l collo
Ha manco, e chi le braccia, e chi le gambe
E quale è senza capo, e chi dal ventre
Manda fuor quelle parti, dove il cibo
S'aggira per nutrir l'humana forma
Così parranno alhor quei vermi estinti.

Menzini.

Menzini.

Von diesem Dichter ist schon oben B. II. S. 135. e
Probe aus seinen Satiren mitgetheilt. Unter seinen übri
größern Gedichten wird das Lehrgedicht über die Dichtku
in fünf Büchern, vorzüglich hoch geschätzt, welches im z
ten Bande seiner zu Venedig 1769, in vier Duodezbän
gedruckten, Werke S. 117 ff. befindlich, und mit ziem
zahlreichen Anmerkungen von dem Verfasser und vom
Teglia bei jedem Buche begleitet ist. Der hier mitgeth
Anfang des Gedichts betrifft die Dichtkunst überhaupt,
dazu erfoderliche Talent und Studium, und den nöth
Fleiß in der Wahl und Behandlung der poetischen Sch
art. In der Folge geht er die einzelnen Dichtungsa
nach einander durch, und verweilt sich am längsten bei
beiden vornehmsten, der epischen und dramatischen.

DELL' ARTE POETICA,

L. I. v. 1. ff.

Erto è il giogo di Pindo. Anime eccelse
A sormontar la perigliosa cima
Tra numero infinito Apollo scelse.

Che la parte lasciar terrestre, ed ima
Sol quegli può, che per Natura ed Arte
Sovra degli altri il suo pensier sublima.

Oh tu, che prendi ad illustrar le carte,
Deh guarda in pria come 'l tuo cor s'accende
Di quel fuoco, che Febo a suoi comparte.

Però che in vano un nome eterno attende,
Chi di grand' ali ha disarmato il fianco,
Nè, qual' Aquila altera, al Cielo ascende.

Menzini.

Di paterno timor pallido, e bianco
idò Dedalo al Figlio, allor che il vide
l'etereo sentiero venir manco.

E quei del folle ardir tosto si avvide
rinetto infelice, allor che in pena
a e ludibrio fù d'onde omicide.

La favola è per te, che adegui appena
il Colomba, e credi aver le penne
e d'invitta infaticabil lena.

Come se la Barchetta, che sostenne
piccol flutto, andar voglia del pari
n l'altre Navi, e l' Olandesi Antenne.

Oh quanti credon d'Intelletti rari
artire il pegio, e poscia in lor paraggio
n Cotino, e Cluvieno *) assai più chiari!

Meglio saria, se luminoso raggio
n scende in te di più propizia Stella,
eiar le Muse, e nuovo ordir viaggio.

Ma forse basterà limpida e bella
er la mente? Ah questo sol non basta
n' arte, che le forme in lei suggella.

Sappi, che la Natura ella sovrasta
l nobile Regina; e l'Arte aggiunge
tal contegno, che beltà non guasta.

Anzi l'accresce, e'l suo valor congiunge
l'Alma genorosa, e rappresenta
ei vicin ciò, che saria da lunge.

*) Zwei schlechte Dichter, der erstere ein Franzos, der beim Boileau zum öftern, und der zweite ein Römer, der beim Juvenal vorkommt.

Menzini.

Pria con le rozze travi il Mar si tentà,
Poi la vita commise a un cavo legno
L'antica gente al vello d'Oro intenta.

Mostrò dunque Natura al vago ingegno
Come un tronco sull' onda si sostiene,
Poi l'Arte oprovvi il suo fabrile ordegno.

Poi disse: Andiamo alle Peruvie arene,
Cerchian la più remota ultima terra,
Ricca di preziose argentee vene.

Or vedi come l'Arte è, che disserra
Le dubbie strade, e come dal profondo
Pelago uscendo, il porto al fin si afferra.

Apollo onicrinito, Apollo il biondo,
Se dir bastasse, ogni poeta il dice,
E nel suo dir pargli toccare il fondo.

Oh di senno e di cuor turba infelice!
Ogni raggio, che a Febo il crin circonda,
Aspra fassi per voi folgore ultrice.

Pur, se ti piace di solcar quest'onda,
Osserva meco, se le firti, e i flutti
Schiviam per arte a i desir tuoi seconda.

Siccome son degli edificj estrutti
Prime le fondamenta, il parlar bene
Ha mill' altri bei pregj in un redutti.

Oggi il Sabino, e'l Nomentan se viene,
E pretende il primato; e chi dal monte
Scende, per puro il suo linguaggio tiene.

Come vuoi, che dilette, e che s'impronte
In delicata orecchia un, che spavento
Mette alle Muse, e n'avvelena il fonte?

Menzini.

Pria conoscer bisogna il puro argento
Del Toscano Parnaso; e'l pronto acume
Fissar più, che al di fuori, al bel, ch'è dentro.

Dolce d'Ambrosia e d'Eloquenza un fiume
Scorrer vedrai dell' umil Sorga in riva
Per quei, ch' è de' Poeti onore e lume.

Nè chieder devi ond' egli eterno viva:
Perchè 'l viver eterno a quel si debbe
Stil puro e terso, che per lui fioriva.

E se per grotti e scogli ir gli rincrebbe,
Pensi, che non avesse il piè gagliardo
Di montar dove ogni altro Ingegno andrebbe.

Or or t' intendo: neghittoso e tardo
Stimi, chi, come te, non istrabalza
Senz' aver del costume altro riguardo.

E non pensi s'è proprio, e se vi calza
Un detto più, che l'altro; e sferzi, e sproni
Il puledro mal domo in ogni balza.

Perchè per poetar non ti proponi
L'esempio di coloro, ond' è, che in pregio
Italia vince l' Europee Nazioni?

E tu segui color, che son di sfregio
Alle nobili Muse; e orpello e tresche
Credi, che sien paludamento regio.

Ciò che mandi il Perù, cio che si pesche
Nel mar d'Arabia, in un deforme oggetto
Ne farà mai, che gli altrui sguardi adesche.

Anzi quel, che di ricco, or pur d'eletto
Gli metti in torno, viapiù al vivo scuopre
Della bruttezza il repugnante effetto.

Menzini.

Qui un ſaggio Spirto la prudenza adopre;
Che modeſta beltà talvolta appare,
Meglio qualor fugge ſe ſteſſa, e cuopre.

Vedi, che la Pittura illuſtri, e chiare
Fa reſultar le parti allor, che ſprezza
O adombra quel, che ſi potea moſtrare.

Tronca ciò, che ridonda: e la Chiarezza
Sia compagna a tuoi ſcritti; oſcuro carme
Talor ſi aborre, e poco ancor ſi apprezza.

Combatte con la polve, e con le tarmë
Libro, che non s'intende; e da sì acerbo
Fato ſol può perſpicuitade aitarme.

Ben vedi, come in un congiungo e ſerbo
Nobiltade e Chiarezza: ambo ſon poli
D'un ſcritto illuſtre: or fa di ciò riſerbo,

Purchè all' Oſcurità mentre t' involi,
Non dia nello ſmaccato, che dimoſtra
Cervel, che non ſi ſcaldi, e che non voli.

E con l'oſcurità ben ſpeſſo gioſtra
Chi vuol eſſer conciſo: ed il diffuſo
Nel contrario talor troppo ſi proſtra.

Altri ſortiro un natural confuſo,
E vorrebbon dir tutto. Un buono ſtile
In mezzo di due eſtremi ſta rinchiuſo.

Riccoboni.

Riccoboni.

Lodovico Riccoboni, geb. zu Modena um das Jahr 1682, gest. zu Paris, 1753. Er war selbst Schauspieler, und, nach vielen vergeblichen Bemühungen zur Verbesserung der Bühne seiner Nation, Anführer einer zu Paris 1716 errichteten italiänischen Gesellschaft bis 1729, da er als Haushofmeister in die Dienste des Herzogs von Parma gieng, nach dessen Tode er aber wieder zu Paris, vom Theater entfernt, lebte. Sein Gedicht *L'Arte Rappresentativa*, welches aus sechs Abtheilungen, oder *Capitoli*, besteht, schrieb er schon in seinen jüngern Jahren. Es ist als Anhang des ersten Bandes seiner *Histoire du Theatre Italien*, unter der Aufschrift, London, 1728, gr. 8. gedruckt. Er hat darin die vornehmsten Regeln der Schauspielkunst, vornehmlich in Rücksicht auf seine Nation und auf die komische Gattung, zwar nicht sehr methodisch, aber lebhaft und eindringlich vorgetragen; und manche dem Dichter und Schauspieler gegebne Winke, manche von andern ganz übersehene feine Bemerkungen, verrathen den geübten Künstler, der sich damals schon viel Erfahrung gesammelt, und über seine Kunst reiflich nachgedacht hatte. In dem hier mitgetheilten vierten Kapitel lehrt er den angehenden Schauspieler die Pflichten, welche er in Ansehung des Gebehrdenspiels, der Abänderungen der Stimme, und des lebendigen Ausdrucks der Leidenschaften zu beobachten hat, und ermuntert ihn, dieß alles in der Natur und im wirklichen Leben zu studiren.

DELL' ARTE RAPPRESENTATIVA,

Capitolo IV.

Tu che allo specchio ai ben studiato
  Di comporti le braccia, il fianco, il petto
  Giurerei che il miglior ti sei scordato.
Vedesti mai di profilo o in prospetto
  Tutti quei moti, che dee fare il volto
  Di varia passion, nel vario effetto?

Riccoboni. No: mi rispondi; lo sguardo è rivolto
De' spettatori miei al portamento
Di tutto il corpo ben ornato, e colto
Si poco spazio è da la fronte al mento
Che non lo vedon gli occhi traviati
Dalla voce, e d'e membri al movimento
Se ció sia ver dimandalo a que' Frati
Che al Novizio nel suo primo sermone
Dissero ch'eran zucche gli appostati.
Oh! se agli occhi di tutte le persone
Fosse appicato un filo, e si portasse
Al punto ove lo sguardo si dispone!
A quai de' membri credi si attaccasse
La Gomena formata! solo al viso
Ne altrove pensar già che terminasse
A tutti quanti gli uditori fiso
Guarda negli occhi, e ogn' un di lor vedrai
Pender da' tuoi, quasi d'amor conquiso.
Trema di quegli sguardi: se nol sai
Aspetta ogn'un di piangere al tuo pianto,
O come i tuoi farli sereni, e gai.
Or dì che non importa tanto, o quanto
D'aver cura al tuo volto, se alui dei
Interamente la vergogna, o il vanto
Presta dunque l'orrecchio a i detti miei,
E se bella ragione li produce
E tu guidare lasciati da lei
Saggio Pittor, che il Glorioso Duce
Pinge, e del voto il sagrificio casto
A cui incauta Religion l'adduce;
Seguendo di sua mente il pensier vasto
Di molta turba l'ordine comparte
Con maestro disegno, e vago impasto
Sol nel Quadro disposti a parte a parte
Il sacerdote, ed i serventi suoi
Che il coltello, e la fiamma hanno in disparte
Indi il Padre, e la figlia, e vengon poi.
La Nutrice, i Famigli, e de' Guerrieri
Tanti che appena numerar li puoi:

Spie

Riccoboni.

Spiegate insegne, bellici destrieri,
Vestimenti conformi, ornato altare,
E in un fascio Corazze, Aste, e Cimieri
Il tutto è grande, e noblimente appare
Ma non basta: Conviene al dipintore
Un dolor vario in tutti dimonstrare
In lui zelo di fè, paterne amore.
Un rassegnato core in Lei si vede,
E ne' Ministri espresso un sacro orrore
Fra le donne, chi piange, e chi mercede
Addimanda le braccia in alto alzando
E chi dall'atto il guardo retrocede:
Altri con occhio bieco rimirando
L'apparato funesto, tu diresti
Che contro il ciel s'adira bestemiando
Oh gran Maestro! ed onde mai traesti
Tant' arte per esprimer la Natura!
In cento un sol dolor vario pingesti
Ascoltalo, e diratti, che non fura
Quel Vero che dal Vero, egli lo trova
Nel uom perfetto, e all' uomo lo affigura
Vuoi tu piu chiara, e piu evidente prova
Per conoscer che il volto è quel Cristallo
Che a nuovo oggetto, l'oggetto rinova?
Stà dunque attento, e non por piede in fallo;
Han suoi gradi il dolor, la gioia, appunto
Come gli ha ogni color sia Perso, o Giallo,
Di: se a colui, che fosse d'amor punto
Da parenti negato gli venisse
In nodo marital d'esser congiunto;
Poi destinati all'amata sentisse
Che fossero dall padre altri sponsali
(Bene per cui sol respiro sol visse)
Indi per colmo di pene e di mali,
Che la fanciulla amante, e disperata
Portati avesse al sen colpi mortali!
Tu vedi i gradi; Voglia contrastata
Speme languente, e per acerba morte
Disperazione al fin d'alma aggravata,
Dà prima il tuo dolor fiasi men forte

 Nel

Riccoboni.

Nel mezzo aumenti, e poi ſino al eſtremo
In ultimo egli è duopo che ſi porte
Tiene, mi dici, il carico ſupremo
La voce nel dolor, ſe con ſuoi tuoni
Può di notarlo grande, tenue, o ſcemo
E'ver, ma ſe alla voce non componi
Ancor gli occhi, e le guance e il ciglio irſuto
Non accordi di quella a i varj ſuoni:
Non ſarà mai penſato, nè creduto
Che tu ſenta il dolor, che non esprimi
E ſe nol ſenti, addio! tutto è perduto.
E'difficile il ſò: ma pur t' imprimi
Nel cor quel arte che i Romani antichi
Vantavan tanto ne ſuoi Pantomimi.
I Popolari, i Pricipeſchi intrichi,
L'Amore, l'Amiſtà, l'Odio, la Pace
E frà penſieri oneſti gli impudichi:
Tutto, tutto eſprimevan ſi verace,
Che fu chi diſſe molt' anime avere
Tal un piu d'altri vivo, ed efficace.
Pur non avean che il moverſi e il vedere
Color, del tutto privi de la voce
De' ſenſi eſpoſitrice al tuo parere
Or, per la gioia, o pel dolor piu atroce
E' poſſibil, ch'ancor ſenza parlare
Sentiſſer ciò che piace, affligge, o cuoce?
Io non lo credo: il cor ſolo aggravare
Può di doglia l'intender la ſentenza
Con adeguato ſuono pronunziare.
Or come era in color tanta eccellenza
Che per gli occhi faceſſero ſentire
Pena, e diletto a tutta l'audienza!
O ſe ſentivan ſenza proferire,
Per trasformarſi qual arte maggiore
Doveaſi in loro! nol ſaprei ridire
Oh ben degni d'illuſtre eterno Onore!
Da Comici ſi aſcolta oggi, e ſi tocca
E non moſtran ſentir gioia, e dolore
Forſe in coſtoro è ſi languida, e ſciocca
Madre Natura che per animarli

Non

Non bastin occhi, mani, orecchie, e bocca? Riccoboni.
S'io potessi vorrei tutti castrarli
Perche di lor si finisse la razza
O per Comici almeno sbattezzarli.
Parmi sentir chi dica: Giura, impazza
Non sento sul Teatro, ma assai bene
E piu d'ogn'altro sento in Casa, o in Piazza
Poiche stupido il senso hai su le scene
E'dorme in te Natura in quell'istante
Per risvegliarla ceder mi conviene
Abbi dunque uno specchio a te d'avante
E per arte forzando i sensi tuoi
O senti, o fallo credere all'astante;
E la tanto vantata ignota a Noi
Arte Mimica cerca, pensa, inventa
E sia fittizio il ver s'altro non puoi
Nel pianto sia però cauta, ed intenta
L'arte a non sfigurar la faccia in guisa
Che produca l'opposto, che appresanta
Donna la cui beltade imparadisa
Ho veduta in Teatro diformarsi
Cosi piangendo, che traea le risa
Se conosci però che digrignarsi
Tanto possa il tuo volto lo raffrena;
Del poco è meglio all'ora contentarsi
Non con gli stridi, man con voce amena,
Languido sguardo, ed un viso dimesso
Esprimerai ancora, e pianto, e pena
Ora parliam d'un finto pianto: spesso
Ne la comedia, Giovane, o fanciulla
Usarnol sanno, e vel dimostro espresso
Donna, cui per amore il capo frulla
Gode di molti amanti aver corteggio
E di tutti per scherzo si trastulla;
Ma poi nel arduo, e lubrico maneggio
Si trova di tal sorte inviluppata,
Che distinguer non sà dal male il peggio
Stà per esser da tutti abbandonata;
Ma ciò che più le cuoce, e più le preme
Da chi più sente essere amante amata

Per

Riccoboni. Per onta, e per dolor ſpaſima, e freme
E per tenerlo fra ſuoi lacci avvinto
Artificio ſamente piange, e geme
Verace a lui, a' ſpettatori finto
Deve apparir quel pianto, e dee vederſi
L'Inganno con il ver giunto, e diſtinto
Or io per farlo ho veduto valerſi
Dì modi ſi affettati, che il deluſo
Del falſo non potea non avvederſi
Non mai s'avrebbe fatto un miglior uſo
Del pianger vero, ſe in un caſo tale
Di lagrime ſi aveſſe ſparſo il muſo
Un occhiata, un ſorriſo a parte, vale
Per dimoſtrar che fingi al uditorio
Ma in ver l'amante falla al Naturale
Se ciò farai, ſenza Stola, e Aſperſorio
Gli uditori ſaran quai ſpiritati
O quall' anime pinte in Purgatorio
Sono queſte le reti, e ſon gli aguati
Ove il Comico attende i ſpettatori
Per renderli confuſi, edificati
Poiche d'un doppio finto ammiratori
Veggon, che ſenza ancora il ſentimento
Fingi il pianto, e da vero t'addolori
In ciò conſiſte l'Arte, ed il talento:
Arte di cui ſenza parlarti, ſcuole
E Maeſtri averai ben mille e cento
Non le cercar però fra le Carole
Di Villareſca gente, ma nel ſeno
D'alta Superba, incomprenſibil Mole
Là dove un Re di ſua grandezza pieno
Circondato da turbe adulatrici
Mite, o Feroce impone a tutti il freno
Una catterva di perfetti amici
Altrove non trovata e non veduta
T'offriranno le Corti ſedutrici
Oſſerva quei, che abbraccia, e che ſaluta:
Colui che del ſuo Re gode il favore:
Ne i baci ha un finto mele, e toſco ſputa

Quei

Riccoboni.

Quei che spasima e piange pel dolore
Dell' disgraziato Amico! Ah Coccodrillo!
De la machina è desso l'inventore
Quel Tutore, che il povero pupillo
Come suo figlio al Re presenta, e implora,
Si mangia il testamento, e il codicillo.
E quel Guerrier, che il Vincitore onora
Maledice la Spada del nemico
Che mai la Coratella nongli fora
E gli altri tutti non vagliono un fico;
Son finti i risi, i pianti, e sono finte
Cose, che perrossore io non ti dico
Su quei volti si vedon certe tinte
Ignote a Rafael, Guido, e Tiziano
Che insidia, ed amistà pinser distinte;
Ma qui simulatrice industre mano
Dà un color di Modesto al Dissoluto
E di sincero amico ad un Marrano.
E par si vero il falso, che il più astuto
Deve creder menzogna la quartana
La tosse, il mal di ventre, e lo sternuto
Di quest' Arte però rara, e soprana
Presa, che aurai un poco di lezione
Finger saprai la passion piu strana
Restino con la Pace di Marcone
I Cortigiani, che la sanno usare
Ed intuoniamo omai altra canzone
Il pianto, ed il dolor lasciamo andare
E si parli del Riso che è il Gioiello
Senza cui la Commedia non può stare
Che ridan gli uditori è buono, e bello
E che rida l'Attore ancor consento
Qual' ora a gli altri serva di Zimbello:

Ma

Riccoboni. Ma che rida forzato, e con istento
Di cosa non risibile, e allor quando
Gli spettatori stan qual scoglio al vento
Non si conviene, e ben ti raccomando
Di non lo far, che niente è piu gelato
Che il veder te giulivo ridachiando
E l'Uditorio tristo, ed annoiato.

Boi-

Boileau.

Boileau.

S. von ihm B. II. S. 153. --- Sein Lehrgedicht, *L'Art Poetique*, in vier Gesängen, wird von den Kunstrichtern gemeiniglich als sein Meisterwerk betrachtet, und hat unstreitig große Verdienste, von Seiten der darin besiegten vielfältigen Schwierigkeiten, der schönen und korrekten Verse, und des darin herrschenden richtigen und feinen Geschmacks. Durchgängig ist zwar die Nachahmung der Horazischen Epistel an die Pisonen in diesem Gedichte sichtbar; aber diese Nachahmung selbst ist so glücklich, und mit vielem eignen Antheil so geschickt verwebt, daß Boileau's Lehrgedicht ein schöneres, regelmäßigeres Ganze geworden ist, und seiner ganzen Anlage nach werden mußte, als der seiner Natur nach minder planmäßige horazische Brief. In dem ersten Gesange ertheilt der Dichter allgemeine poetische Vorschriften, vornehmlich über Sprache und Schreibart, und empfiehlt, besonders in der hier ausgehobenen Stelle, die Benutzung einer gesunden und unpartheyischen Kritik. Zugleich verfolgt er die Geschichte der französischen Poesie von Villon an, bis zum Malherbe. In den beiden folgenden Gesängen geht er die verschiednen Dichtungsarten durch, und charakterisirt sie, sowohl ihrer Form als Materie nach, überaus glücklich. Dann kommt er im vierten Gesange wieder auf allgemeine Vorschriften zurück, die den Dichter jeder Gattung angehen. Auch hier wird die Geschichte der Poesie mit eingeflochten, und zuletzt das ganze Gedicht mit dem Lobe Ludwigs *XIV*, und einer Auffoderung an die Dichter, ihn zu besingen, geendigt. --- Vergl. Dusch's Briefe, n. A. Th. I. Br. 18.

ART POETIQUE, Ch. I. v. 155. ff.

Sur tout, qu'en vos Ecrits la Langue revetée,
Dans vos plus grands excès vous soit toujours sacrée.

Boileau.

En vain vous me frappez d'un ſon mélodieux,
Si le terme eſt impropre, ou le tour vicieux.
Mon eſprit n'admet point un pompeux Barbarisme,
Ni d'un Vers empoulé l'orgueilleux Solécisme,
Sans la Langue, en un mot, l'Auteur le plus divin
Eſt toujours, quoiqu'il faſſe, un méchant Ecrivain.
Travaillez à loiſir, quelque ordre qui vous preſſe,
Et ne vous piquez point d'une folle vîteſſe.
Un ſtile ſi rapide, et qui court en rimant,
Marque moins trop d'éſprit, que peu de jugement.
J'aime mieux un ruiſſeau, qui ſur la molle arène
Dans un pré plein de fleurs lentement ſe promène,
Qu'un torrent débordé, qui d'un cours orageux
Roule, plein de gravier, ſus un terrain fangeux.
Hâtez-vous lentement, et ſans perdre courage,
Vingt fois ſur le métier remettez votre ouvrage.
Poliſſez-le ſans ceſſe, et le repoliſſez.
Ajoutez quelque fois, et ſouvent effacez.

C'eſt peu qu'en un Ouvrage, ou les fautes fourmillent,
Des traits d'eſprit ſemés de tems en tems petillent.
Il faut que chaque choſe y ſoit miſe en ſon lieu;
Que le début, la fin, répondent au milieu;
Que d'un art délicat les piéces aſſorties
N'y forment qu'un ſeul tout de diverſes parties:
Que jamais du ſujet, le diſcours ſ'écartant,
N'aille chercher trop loin quelque mot éclatant.
Craignez-vous pour vos Vers la cenſure publique?
Soyez-vous à vous même un ſévère Critique.
L'Ignorance toujours eſt prête à ſ'admirer.

Faites-vous des amis prompts à vous cenſurer,
Qu'ils ſoient de vos ecrits les Confidens ſincéres,

Et

Boileau.

Et de tous vos défauts les zélés adversaires.
Dépouillez devant eux l'arrogance d'Auteur;
Mais sachez de l'Ami discerner le Flatteur.
Tel vous semble applaudir qui vous raille et vous joüe;
Aimez qu'on vous conseille, et non pas qu'on vous louë.

Un Flatteur aussi-tot cherche à se récrier.
Chaque Vers qu'il entend le fait extasier.
Tout est charmant, divin; aucun mot ne blesse;
Il trépigne de joie, il pleure de tendresse;
Il vous comble par-tout d'éloges fastueux.
La Verité n'a point cet air impetueux.

Un sage Ami, toujours rigoureux, inflexible,
Sur vos fautes jamais ne vous laisse paisible.
Il ne pardonne point les endroits négligés.
Il renvoie en leur lieu les Vers mal arrangés.
Il réprime des mots l'ambitieuse Emphase.
Ici le Sens le choque; et plus loin c'est la Phrase.
„Votre construction semble un peu s'obscurcir:
„Ce terme est équivoque, il le faut éclaircir;“
C'est ainsi que vous parle un Ami véritable.
Mais souvent sur ses Vers, un Auteur intraitable
A les protéger tous se croit interessé,
Et d'abord prend en main le droit de l'offensé.
„De ce Vers, direz vous, l'expression est basse.“
Ah! Monsieur, pour ce Vers je vous demande grace,
Répondra-t-il d'abord. „Ce mot me semble froid;
„Je le retrancherois.“ C'est le plus bel endroit.
„Ce tour ne me plaît pas.“ Tout le monde l'admire!
Ainsi toujours constant à ne se point dédire;
Qu'un mot dans son ouvrage ait parû vous blesser:
C'est un titre chez lui pour ne point l'effacer.
Cependant, à l'entendre, il chérit la Critique.
Vous avez sur les Vers un pouvoir despotique;

Boileau.

Mais tout ce beau discours, dont il vient vous flatter,
N'eſt rien qu'un piége adroit pour vous les réciter.
Auſſi-tôt il vous quitte, et, content de ſa Muſe,
S'en va chercher ailleurs quelque Fat qu'il abuſe.
Car ſouvent il en trouve. Ainſi qu'en ſots auteurs,
Notre Siécle eſt fertile en ſots admirateurs,
Et ſans ceux que fournit la Ville et la Province,
Il en eſt chez le Duc, il en eſt chez le Prince.
L'Ouvrage le plus plat a, chez les Courtiſans,
De tout tems rencontré de zélés Partiſans,
Et, pour finir enfin par un trait de Satire:
Un Sot trouve toujours un plus Sot qui l'admire.

Watelet.

Watelet.

Claude Henri Watelet, Generaleinnehmer bei den Finanzen zu Paris, ist als Künstler durch verschiedne glücklich radirte Blätter, als prosaischer Schriftsteller durch seine *Essais sur les Jardins*, und durch seinen Antheil an der Encyklopädie, vornehmlich aber als Dichter durch sein schönes artistisches Lehrgedicht, *L'Art de peindre*, in vier Gesängen, berühmt. Dieß letztere empfiehlt sich nicht so sehr durch den Versbau, der nicht immer korrekt und wohlklingend genug ist, als durch einsichtsvolle Bearbeitung des Stofs, und durch eine überaus leichte und geschickte Verbindung der einzelnen Theile. Sowohl die Vorschriften als die eingestreuten Schilderungen haben viel innern Werth. Diesem scheinen manche Kunstrichter, unter andern Dusch in seinen Briefen z. B. d. G, Neue Aufl. Th. I Br. 29.) und selbst Winkelmann (in der Gesch. d. Kunst, Th. I. S. 158.) doch zu wenig Gerechtigkeit widerfahren zu lassen. Im ersten Gesange handelt er von der Zeichnung; im zweiten von dem Kolorit; im dritten von der mahlerischen Komposition; und im vierten von dem Ausdruck. Die von ihm selbst seinem Gedichte beigefügten Anmerkungen enthalten viel lehrreichen theoretischen und historischen Unterricht.

L'ART DE PEINDRE, Ch. IV. 1. ff.

Loin de toi, Dieu des Arts, ces mortels, dont l'argile
N'offrit au feu divin qu'une masse stérile:
De leur ame insensible à tes puissans accords,
Qu'un sommeil léthargique énerve les ressorts.
Qu'ils ignorent les biens que tu daignes répandre
Sur des êtres choisis, seuls dignes d'y prétendre.
D'un ordre distingué d'Artistes généreux
Rends les voeux satisfaits, et les efforts heureux;
Fais respirer la toile; ajoute à la Peinture

Watelet.

Ce mouvement, ce feu, l'ame de la Nature:
Répands-le dans mes vers, qu'il brille dans mes chants,
Pour ton honneur rends les expressifs et touchans.
Et toi, que t'asservis mon indocile verve,
Toi, fils impérieux de la sage Minerve,
Ordre que j'ai suivi, ne contrains plus ma voix:
Je chante le Génie; il se soumet les loix.
Tous les arts, lorsqu'il veut enfanter des miracles,
Ne sont que des moyens; il se rit des obstacles;
De l'esprit qu'il enflamme il étend les progrès;
Et la tardive regle adopte ses succès.

Mais, à ce nom puissant, quel pouvoir sympathique
Rend à l'Invention son essor poëtique!
Déesse impatiente, elle a brisé ses fers;
Elle parcourt, anime, embellit l'Univers:
Elle reprend ses droits, son sceptre, sa couronne;
Des favoris des Arts la troupe l'environne;
Je les vois de leurs dons enrichir ses autels,
Ils viennent recevoir des lauriers immortels.
Chaque ordre de talens a droit à cet hommage;
Chaque genre est admis à ce brillant partage.

L'un dans le vaste champ qu' apprête à ses travaux
Un moite enduit formé par le sable et la chaux,
Aux superbes plafonds, de la rapide Fresque
Imprime, en se hatant, le charme pittoresque;
Ou par un nouvel art l'huile fondant ses traits,
Il change en un Ciel pur la voute des Palais:

Celui-ci préparant un spectacle magique,
De la Détrempe active *) adopte la pratique:

A ses

*) La Peinture en *Détrempe* est celle, dont on se sert pour peindre les décorations des Théatres.

Watelet.

A ses couleurs l'eau prête une fluidité,
Qui des plus vifs travaux sert la rapidité.
Par l'apprêt qu'il y mêle, il fixe leur durée:
L'or se joint à l'azur, la scene est decorée;
Et des feux, avec art, éclairent les objets,
Par un éclat trompeur les font voir plus parfaits.

De ce genre imposant, dont l'objet est si vaste,
Cet autre dédaignant la grandeur et le faste,
Dans un champ plus borné *) par un apprêt plus fin,
Anime sous ses doigts l'ivoire et le velin.
D'un pinceau délicat l'artifice agreable
Prête à l'Amant heureux un secours favorable;
Et l'Artiste aux Amours sacrifiant ses soins,
De son succès caché n'a qu'éux seuls pour temoins.

Là, c'est un moyen prompt, dont le facile usage
Des traits de la beauté rend la fidele image.
Les crayons mis en poudre **) imitent ces couleurs
Qui dans un teint parfait offrent l'éclat des fleurs
Sans pinceau, le doigt seul place et fond chaque teinte
Le duvet du papier en consorte l'empreinte;
Un cristal la defend. Ainsi de la beauté
Le Pastel a l'éclat et la fragilité.

Bravant ici le temps, au verre incorporée ***)
La couleur doit au feu son lustre et sa durée;
Et d'un portrait fini le delicat travail,
Pour ne jamais changer, se transforme en Email.
Tandis que par un soin egalement durable, ****)

*) La peinture en Miniature.

**) La peinture en Pastel.

***) La peinture en Email.

****) La peinture en Mosaique.

Watelet. Des criſtaux colorés la teinte inaltérable,
Sur un ſolide enduit, aſſure à nos neveux
Des chef-d'oeuvres de l'Art les charmes precieux.

Ainſi, par cent moyens, dont l'induſtrie abonde,
L'invention joint des Arts qu'elle féconde.
Le culte qu'on lui rend, par ſa diverſité,
Augmente ſa puiſſance, et peint ſa liberté.
La volonté décide et le rit et l'offrande:
Elle reçoit et l'or et la ſimple guirlande;
Et pour former ſes dons, ſuivant ſes goûts divers,
Chaque Artiſte, à ſon gré, choiſit dans l'Univers.

Celui-ci, ſ'élevant dans la voûte azurée,
De Dieux qui ne ſont plus, repeuple l'Empirée.
Par ſon pouvoir, l'Olympe, aſſemblé ſous nos yeux,
Voit encor la vertu prétendre au rang des Dieux;
Et d'Hercule immortel l'image qu'il compoſe,
Du Peintre et du Héros devient l'apothéoſe.

Un autre immortaliſe, en des traits reſſemblans,
Le mérite, l'honneur, les ſuccès, les talens.
Il rappelle à la vie une ombre regrettée;
Il en rend à des fils l'image reſpectée;
Et ce portrait vivant d'un pere abſent ou mort,
Augmentant leurs regrets, ſemble adoucir leur ſort.

D'un agréable ſite on trace ici les charmes;
Là ſ'offrent des combats, des chevaux et des armes;
Plus loin, des Monumens, des Temples, des palais
Ou ces êtres divers qui peuplent les Forêts.
Sur les prés émaillés, ſur les vertes fougères

Bondissent les troupeaux, et dansent les bergères.
Ici l'on peint les fleurs; un autre, sur les eaux,
Rival du Dieu des Mers, calme ou grossit les
flots.

Watelet.

A ces soins variés la Déesse préside:
Tout s'anime à sa voix; et sur ceux qu'elle
guide
Répandant son esprit et ses dons précieux,
Elle en dévoile ainsi l'origine à leurs yeux.

Il est un mouvement que rien ne peut suspen-
dre,
Facile à démêler, difficile à comprendre.
Il vit dans chaque objet, cest par lui qu'à leur fin
Les êtres entraînés remplissent leur destin.
Par son secours, les corps de diverse nature
Reçoivent, en croissant, leur forme, leur stru-
cture;
Et par l'effet suivi de ses combinaisons,
Leur vie a des progrès, des ages, des saisons.
C'est de son action, en tous lieux répandue,
Le moment bien choisi, l'expression rendue,
Qui d'un froid mechanisme, indigne du nom d'Art,
Distingue les travaux où l'ame a quelque part.
C'est de ce mouvement la vive et juste image,
Qui de l'ame seduite ose exiger l'hommage;
Tandis que l'oeil content, aux formes arrêté,
Approuve des contours l'exacte vérité.

Voyez au sein des airs les mobiles nuages,
Jouëts des vents, tracer la route des orages.
L'air agité s'y peint; votre ésprit et vos yeux
Sont instruits à la fois du desordre des Cieux.

Ne mésurez-vous pas, dans sa rapide course,
Ce torrent qu'un instant éloigne de sa source?
Ces débris, ce ravage étalé sur ses bords,
Calculent sa vitesse, et nombrent ses efforts.

Watelet.

Déjà vous démêlez, à travers son écorce,
De ce chêne touffé la jeunesse et la force;
Déjà ces fiers taureaux, sous son ombre arrêtés,
Vous peignent la fureur dans leurs yeux irrités.

Qu'un mouvement plus vif anime la Nature:
Une source nouvelle enrichit la Peinture
Dans les êtres vivans, la crainte ou le desir
Donne un corps à la peine et des traits au plaisir;
L'instinct les fait agir, aimer, desirer, craindre:
On voit dans tout leur corps l'intention se peindre,
Leurs regards s'enflammer, leurs traits s'épanouir;
On les voit s'embellir du bonheur de jouir.

Dorat.

Dorat.

Dorat.

S. von ihm B. I. S. 26. --- Sein Gedicht, *La Declamation théatrale* bestand anfänglich nur aus dem *Essai sur la Declamation tragique*, den er schon im J. 1758 bekannt machte, hernach aber umarbeitete, und mit drei andern Gesängen, über das Lustspiel, die Oper, und den theatralischen Tanz, vermehrte. Der Dichter hat die Regeln der Kunst mit sehr wohl gewählten Beispielen, von den berühmtesten französischen Stücken und Schauspielern entlehnt, glücklich zu verbinden, und den Vortrag durch das angenehmste Kolorit zu beleben gewußt. --- S. eine Zergliederung dieses schönen Lehrgedichts in Dusch's Briefen, neue Aufl. Th. I. Br. 20. 21.

LA DECLAMATION THEATRALE.

Ch. II.

Vous n'avez rien encore, et vous devez tout craindre,
Si vous ignorez l'art d'exprimer et de peindre,
De produire au dehors ces orages du coeur,
Ces mouvements secrets, ces instans de fureur,
Ces rapides retours, cette brûlante ivresse,
Les transports de l'amour, et la délicatesse.
Un rôle est à la fois, tendre, emporté, jaloux.
Ces contrastes frappans, il faut les rendre tous.
Paisible adorateur, là, bornez-vous à plaire:
Ici: que votre front s'enflamme de colère.
Sachez surtout, sachez comment, d'un oeil serein,
On vient rendre un portrait, que l'on reprend soudain;
Comme on traite un objet que l'on croit infidèle;
De quel air on lui jure une haine immortelle;
Avec quelle contrainte on feint d'autres amours;
Et comment on le quitte, en revenant toujours.

Dorat.

Evitez cependant une chaleur factice
Qui séduit quelquefois et vit par artifice,
Tous ces trépignemens et des pieds et des mains,
Convulsions de l'art, grimaces de Pantins.
Dans ces vains mouvemens, qu'on prend pour de la flâme
N'allez point sur la Scène éparpiller votre ame,
Ces gestes embrouillés, toujours hors de saison,
Ne sont qu'un froid Dédale, où se perd la raison.

Un Acteur a paru plein d'ame et de finesse:
Il sent avec chaleur, exprime avec justesse:
Pour briller, pour séduire, il a mille secrets,
Il créa des moyens, qu'on ne connut jamais.
Transportant dans son jeu l'ivresse de son âge,
Il a sû des amans rajeunir le langage.
Des Rôles langoureux anime la fadeur,
Fait sourire l'esprit, et fait parler au coeur.
Aimez vous mieux jouer et corriger ces êtres,
Automates brillans, qu'on nomme Petits-Maitres?
Portez la tête haute, ayez l'air éventé,
La voix impérieuse, ou l'organe fluté?
Que votre oeil clignotant et foible, en apparence,
Sur les objets voisins tombe avec indolence:
Que tout votre maintien semble nous annoncer
Qu'au sexe incessamment vous allez renoncer;
Que chaque jour pour vous fait éclore une intrigue;
Qu'un plaisir trop goûté dégénere en fatigue;
Et parroissez enfin, excedé de vos noeuds,
Accablé de faveurs, et bien las d'être heureux.

Mais ce ton, ces dehors exigent de l'étude,
Pour contrefaire un Fat, il faut de l'habitude.
Voyez nos élégans, et nos gens du bel-air;
C'est aux plaines du ciel que se forme l'éclair,
Allez, et parcourrez ce magique Théatre
D'un monde qui se hait, et pourtant s'idolâtre,

Etu-

Dorat.

Etudiez à fond l'art des frivolités,
Le savant persifflage et les mots usités;
De vos cercles bourgeois franchissez les ténèbres;
Obtenez quelques mois de nos femmes célèbres.
Leur entretien, utile à vos sens rajeunis,
Vous enluminera du moderne vernis.
Instruisez-vous des soins, des égards que mérite
La femme que l'on prend, et celle que l'on quitte.
Dissertez sans objet, riez avec ennui;
Le monde est vain et sot; soyez sot avec lui;
Et revenez, tout fier de cent graces nouvelles,
De leurs propres travers amuser vos modèles.
C'est ainsi que l'Abeille, aux approches du jour,
Moissonne les Jardins et les Prés d'alentour;
Et, disputant la Rose au jeune Amant de Flore,
Lorsqu'elle a butiné les dons qu'il fait éclore,
Revient dans son asyle obscur et parfumé,
Deposer le trésor du miel qu'elle a formé.

Baron jeune et fêté, dans ce monde frivole,
En sortant de la scène, alloit jouer son Rôle.
L'ardente vanité se disputoit ses voeux:
C'etoit Agamemnon que l'on rendoit heureux.
Il conservoit son rang aux pieds de ses Maîtresses;
Et se donna les airs de tromper des Duchesses.

Mais craignez d'abuser d'un conseil imprudent.
L'acteur n'est plus qu'un sot, s'il devient impudent.
Notre foiblesse, à tort, le flate et le ménage,
Si la fatuité survit au Personnage.
Votre état est de plaire, et non de protéger;
Redoutez le Public; il aime à se venger.
Lorsqu'on veut s'elever, il faut savoir descendre.
D'un puérile orgueil que pouvez-vous attendre,
Quand le premier Valet se rit de vos hauteurs
Et va pour son argent siffler ses protecteurs?

Toi, qui prétends briller dans les scènes burlesques,
D'un monde moins poli consulte les grotesques;

De

Dorat.

De nos originaux folâtre Obſervateur,
Joins l'étude du Sage aux talens de l'Acteur.
Viens, parcours tous les lieux où le Peuple déploie,
Autour d'un ais briſé, ſon humeur ou ſa joie.
Prends cette humble eſcabelle, oſe et vuide avec lui
Ce broc de vin fumeux, arrivé d'aujourd'hui.
De ces mortels groſſiers apprends l'art de nous plaire;
Tous leurs traits ſont frappans, et rien ne les altère.
Ici, c'eſt un vieillard de rides ſillonné,
Et d'un eſſain d'enfans toujours environné;
Courbant ſon corps uſé ſur un bâton ruſtique,
Il ſe fait craindre encore par ſa gaîte cauſtique,
Chacun à ſes dépens veut envain ſ'égayer;
Des rieurs prévenus il rit tout le premier.
Voyez-vous ce Silène, au dos rond et convexe,
Heurter tous ſes voiſins de ſon pas circonflexe,
Injurier cet arbre, et, prêt à trébucher,
Manquer toujours le but qu'il va toujours chercher?
Plus loin, deux Champions furieux, hors d'haleine,
S'arment, les poings fermés, pour quelque groſſe Héléne.
Tel objet eſt choquant dans la réalité,
Qui plaît au Spectateur, ſ'il eſt bien imité.
Vadé, pour achever ſes esquiſſes fidelles,
Dans tous les carrefours pourſuivoit ſes modèles;

De

De ce Costume agreste ingenu partisan, | Dorat.
Interrogeoit le Pâtre, abordoit l'Artisan.
Jaloux de la saisir sans masque et sans parure,
Jusques aux Porcherons il chercha la Nature.
Etoit-il au Village? il en traçoit les moeurs;
Trinquoit, pour les mieux peindre, avec des Racoleurs;
Et changeant, chaque jour, de ton et de palette,
Crayonna, sur un Port, Jérôme et Fanchonnette.

De

De Lille.

De Lille.

Ein noch lebender französischer Abbe', dessen sehr schöne Uebersetzung des Virgilischen Gedichts vom Landbau schon oben erwähnt ist. Sein eignes Lehrgedicht: *Les Jardins, ou l'Art d'embellir les Paysages*, welches im J. 1782. zuerst, und hernach zum öftern wieder gedruckt ist, wurde in Frankreich mit großem Beifall aufgenommen. Es hat einen sehr einfachen Plan, der in vier Bücher vertheilt ist. Das erste betrifft den Boden, dessen Wahl, Benutzung und Vertheilung; das zweite die Vortheile, die sich aus Bäumen, Büschen und Gehölzen für den Gartenbau ziehen lassen; das dritte die Anlage der Rasen, die Pflanzung und Wartung der Blumen, und das Gewässer; und das vierte die Hülfe, welche andre bildende Künste zur Verschönerung des Gartenbaues leisten können. Der Ton des Gedichts würde leicht einförmig geworden seyn, wenn der Verf. nicht von Zeit zu Zeit reizende Beschreibungen und Episoden eingewebt hätte; z. B. die Beschreibung des Paradieses, der Quelle von Vauclüse, u. a. m.

LES JARDINS. Ch. II. v. 1. ff.

Oh! si j'avois ce luth dont le charme autrefois
Entraînoit sur l'Hémus les rochers et les bois,
Je le ferois parler; et sur les paysages
Les arbres tout-à-coup deploieroient leurs ombrages.
Le chêne, le tilleul, le cedre et l'oranger
En cadence viendroient dans mes champs se ranger.
Mais l'antique harmonie a perdu ses merveilles;
La lyre est sans pouvoir, les rochers sans oreilles,
L'arbre reste immobile aux sons les plus flateurs,
Et l'art et le travail sont les seuls enchanteurs.

Apprenez donc de l'art quel soin et quelle adresse
Prête aux arbres divers la grace ou la richesse.

De Lille.

Par ses fruits, par ses fleurs, par son beau vêtement,
L'arbre est de nos jardins le plus bel ornement.
Pour mieux plaire à nos yeux combien il prend de formes!
Là, s'étendent ses bras pompeusement informes;
Sa tige ailleurs s'élance avec légéreté.
Ici j'aime sa grace, et là, sa majesté.
Il tremble au moindre souffle, ou contre la tempête
Roidit son tronc noueux et sa robuste tête.
Rude ou poli, baissant ou dressant ses rameaux,
Véritable Protée entre les végétaux.
Il change incessamment, pour orner la nature,
Sa taille, sa couleur, ses fruits et sa verdure.

Ces effets variés sont les trésors de l'art,
Que le goût lui defend d'employer au hazard.
Des divers plants encor la forme et l'étendue
Sous des aspects divers se présente à la vue.
Tantôt un bois profond, sauvage, ténébreux,
Epanche une ombre immense; et tantôt moins nombreux,
Un plant d'arbres choisi forme un riant bocage:
Plus loin, distribués dans un frais paysage,
Des groupes élégans fixent l'oeil enchanté:
Ailleurs, se confiant à sa propre beauté,
Un arbre seul se montre, et seul orne la terre.
Tels, si la paix des champs peut rappeller la guerre,
Une nombreuse armée étale à nos regards
Des bataillons épais, des pélétons épars;
Et là, fier de sa force, et de sa renommée,
Un héros seul avance, et vaut seul une armée.
Tous ces plans différens suivent diverses loix.

Dans

De Lille.

Dans les jardins de l'art, notre luxe autrefois
Des arbres isolés dédaignoit la parure:
Ils plaisent aujourd'hui dans ceux de la nature.
Par un caprice heureux, par de savans hasards,
Leur plants desordonnés charmeront nos regards.
Qu'ils different d'aspect, de forme, de distance;
Que toujours la grandeur, ou du moins l'élégance,
Distingue chaque tige, ou que l'arbre honteux
Se cache dans la foule et disparoisse aux yeux.
Mais lorsqu'un chêne antique, ou lorsqu'un vieil érable,
Patriarche des bois, leve un front vénérable,
Que toute sa tribu, se rangeant à l'entour,
S'écarte avec respect, et compose sa cour;
Ainsi l'arbre isolé plait aux champs qu'il décore.

Avec bien plus de choix et plus de goût encore,
Les groupes formeront mille tableaux heureux,
D'arbres plus ou moins forts, et plus ou moins nombreux.
Formez leur masse épaisse, ou leurs touffes légeres:
De loin l'oeil aime à voir tout ce peuple de freres.
C'est par eux que l'on peut varier les dessins,
Rapprocher et tantôt repousser les lointains,
Réunir, séparer, et sur les paysages
Etendre ou replier le rideau des ombrages.

Vos groupes sont formés: il est tems que ma voix
A connoître un peu d'art accoutume les bois.

Bois augustes, salut! Vos voûtes poetiques
N'entendent plus le barde et ses affreux cantiques;

Mais

De Lille.

Mais un plus doux délire habite vos déserts,
Et vos antres encore nous instruisent en vers;
Vous inspirez les miens, ombres majestueuses!
Souffrez donc qu'aujourd'hui mes mains respectueuses
Viennent vous embellir, mais sans vous profaner!
C'est de vous que je veux apprendre à vous orner.

Le bois peut s'offrir sous des aspects sans nombre:
Ici, des troncs pressés rembruniront leur ombre;
Là, de quelques rayons égayant ce séjour,
Formez un doux combat de la nuit et du jour.
Plus loin, marquant le sol de leurs feuilles légeres,
Quelques arbres épars toûjours dans les clairieres,
Et flottant l'un vers l'autre, et n'osant se toucher,
Parroîtront à la fois se fuir et se chercher.
Ainsi le bois par vous perd sa rudesse austere:
Mais n'en détruisez pas le grave caractere,
De détails trop fréquens, d'objets minutieux,
N'allez pas découper son ensemble à nos yeux,
Qu'il soit un, simple et grand, et que votre art lui laisse,
Avec toute sa pompe, un peu de sa rudesse.
Montrez ces troncs brisés; je veux de noirs torrens
Dans le creux des ravins suivre les flots errans.
Du tems, des eaux, de l'air n'effacez point la trace;
De ces rochers pendans respectez la menace,
Et qu'enfin dans ces lieux empreints de majesté
Tout respire une mâle et sauvage beauté.
Telle on aime d'un bois la rustique noblesse.

Le bocage moins fier, avec plus de mollesse
Déploie à nos regards des tableaux plus rians,
Veut un site agréable et des contours lians,
Fuit, revient, et s'égare en routes sinueuses,
Promène entre des fleurs des eaux voluptueuses;

De Lille. Et j'y crois voir encore, ivre d'un doux loisir,
Epicure dicter les leçons du plaisir.

Mais c'est peu qu'en leur sein le bois ou le bocage
Renferment leur richesse élégante ou sauvage;
Il en faut avec soin embellir les dehors.
Avant tout, n'allez point, symmétrisant leurs bords,
Par vos murs de verdure et vos tristes charmilles
Nous cacher des forêts les nombreuses familles:
Je veux les voir; je veux perçant au fond des bois,
Voir ces arbres divers qui croissent à la fois;
Les uns tout vigoureux et tout frais de jeunesse,
D'autres tout décrépits, tout noueux de vieillesse;
Ceux-ci rampans, ceux-là fiers tyrans des forêts,
Des tributs de sa seve epuisant leurs sujets:
Vaste scene, où des moeurs, de la vie et des âges,
L'esprit avec plaisir reconnoît les images!

Près de ces grands effets, que font ces verds rempards,
Dont la forme importune attriste les regards,
Forme toujours la même, et jamais imprévue?
Riche variété, délices de la vue!
Accours, viens rompre enfin l'insipide niveau,
Brise la triste équerre et l'ennuyeux cordeau;
Par un mêlange heureux de golfes, de saillies,
Les lisières des bois veulent être embellies.
L'oeil, qui des plants tracés par l'uniformité
Se dégoûte, et s'élance à leur extrêmité,
Se plait à parcourir, dans sa vaste étendue,
De ces bords variés la forme inattendue;
Il s'égare, il se joue en ces replis nombreux;
Tour-à-tour il s'enfonce, il ressort avec eux;
Sur les tableaux divers que leur chaîne compose
De distance en distance avec plaisir repose:

Le bois s'en agrandit, et dans ses longs retours
Varie à chaque pas son charme et ses détours.

De Lille.

Dessinez donc sa forme, et d'abord qu'on choisisse
Les arbres dont le goût préscrit le sacrifice.
Mais ne vous hâtez point; condamnez à regret;
Avant d'exécuter un rigoureux arrêt,
Ah! songez que du tems ils sont le lent ouvrage,
Que tout votre or ne peut racheter leur ombrage,
Que de leur frais abri vous goûtiez la douceur.

Pope.

Pope.

S. von ihm B. I. S. 148. --- Unter allen Lehrgedichten dieser Gattung verdient sein *Essay on Criticism* einen eben so ausgezeichneten Rang, als sein *Essay on Man* unter den philosophischen Gedichten nicht nur seiner, sondern aller übrigen Nationen. Jenes Gedicht besteht aus drei Theilen, die aber sehr glücklich in Ein Ganzes verschmolzen sind. Zuerst Regeln für den angehenden Kunstrichter, dann Aufzählung der Ursachen des fehlerhaften und falschen Geschmacks in der Kritik, und zuletzt Vorschriften für den Kunstrichter, in Ansehung seines Verhaltens. Mit den Regeln der Kritik sind übrigens die vornehmsten Regeln des Geschmacks und der guten Schreibart überhaupt, beständig verbunden; auch ist dieß treffliche Gedicht eben so reich an scharfsinnigen und treffenden Bemerkungen, als an fein abgezogenen und lehrreichen Vorschriften. Beide werden durch die Gedrungenheit des Ausdrucks und durch die Lebhaftigkeit eingewebter Bilder, desto stärker und eindringlicher. Einen vortrefflichen Kommentar über dieses Gedicht findet man in Dr. Warton's *Essay on POPE'S Genius and Writings*, Vol. I. Sect. III. p. 101---210. S. auch D. IOHNSON'S *Lives of the Engl. Poets*, Vol. IV. p. 16. ff. Er nennt diesen Versuch mit Recht ein Werk, welches einen so weiten Umfang von Einsichten, so viel feinen Scharfsinn, so viel genaue Menschenkenntniß, und eine so vertraute Bekanntschaft mit der alten und neuern Literatur verräth, als man nicht leicht im reifsten Alter und durch die längste Erfahrung zu erreichen vermag. Und doch schrieb es Pope schon in seinem zwei und zwanzigsten Jahre! — Vergl. Dusch's Briefe, Th. I. n. A. Br. XIX.

ESSAY ON CRITICISM, v. 68—200.

First follow Nature, and your judgment frame
By her just Standard, which is still the same:
Unerring Nature, still divinely bright,
One clear unchang'd, and universal light,

Life

Pope.

Life, force, and beauty, must to all impart,
At once the source, and end, and test of Art.
Art from that fund each just supply provides,
Works without show, and without pomp presides.
In some fair body thus th' informing Soul,
With spirits feeds, with vigour fills, the whole,
Each motion guides, and ev'ry nerve sustains;
Itself unseen, but in th' effects remains.
Some, to whom Heav'n in wit has been profuse,
Want as much more to turn it to its use;
For wit and judgment often are at strife.
Though meant each other's aid, like man and wife,
'Tis more to guide, than spur the Muse's Steed;
Restrain his fury, than provoke his speed;
The winged courser, like a gen'rous horse
Shows most true mettle when you check his course.

Those RULES of old discover'd, not devis'd
Are Nature still, but Nature methodiz'd.
Nature, like Liberty, is but restrain'd
By the same laws which first herself ordain'd.
Hear how learn'd Greece her useful rules indites,
When to repress, and when indulge our flights:
High on Parnassus' top her sons she show'd,
And pointed out those arduous paths they trod;
Held from afar, aloft, th' immortal prize,
And urg'd the rest by equal steps to rise.
Just precepts thus from great examples giv'n
She drew from them what they deriv'd from Heav'n.
The gen'rous critic fann'd the poet's fire,
And taught the world with reason to admire.
Then criticism the Muse's handmaid prov'd
To dress her charms, and make her more belov'd,
But following wits from that intention stray'd,
Who could not win the mistress, woo'd the maid;

Pope.

Against the poets their own arms they turn'd
Sure to hate most the men from whom they learn'd.
So modern 'pothecaries, taught the art
By doctor's bills to play the doctor's part,
Bold in the practice of mistaken rules,
Prescribe, apply, and call their masters fools.
Some on the leaves of ancient authors prey,
Nor time nor moths e'er spoil'd so much as they;
Some dryly plain, without invention's aid,
Write dull receipts how poems may be made.
These leave the sense, their learning to display,
And those explain the meaning quite away.

You then, whose judgment the right course would steer
Know well each ANCIENT's proper character;
His fable, subject, scope in ev'ry page;
Religion, country, genius of his age:
Without all these at once before your eyes
Cavil you may, but never criticise.
Be Homer's works your study and delight,
Read them by day, and meditate by night;
Thence form your judgment, thence your maxims bring
And trace the Muses upward to their spring,
Still with itself compar'd, his text peruse;
And let your comment be the Mantuan muse.

When first young Maro in his boundless mind
A work t'outlast immortal Rome design'd,
Perhaps he seem'd above the critic's law,
And but from Nature's fountains scorn'd to draw:
But when t'examine ev'ry part he came,
Nature and Homer were, he found, the same.
Convinc'd, amaz'd, he checks the bold design;
And rules as strict his labour'd work confine,
As if the Stagirite o'erlook'd each line.

Learn

Learn hence for ancient rules a just esteem;
To copy Nature is to copy them.

Pope.

Some beauties yet no precepts can declare,
For there's happiness as well as care.
Music resembles poetry; in each
Are nameless graces which no methods teach
And which a master-hand alone can reach.
If where the rules not far enough extend,
(Since rules were made but to promote their end)
Some lucky licence answer tho the full
Th' intent propos'd, that licence is a rule.
Thus Pegasus, a nearer way to take,
May boldly deviate from the common track,
From vulgar bounds with brave disorder part,
And snatch a grace beyond the reach of art.
Which, without passing through the judgment, gains
The heart, and all its end at once attains.
In prospects thus some objects please our eyes,
Which out of nature's common order rise,
The shapeless rock, or hanging precipice.
Great wits sometimes may gloriously offend,
And rise to faults true critics dare not mend,
But though the ancients thus their rules invade,
(As kings dispense with laws themselves have made)
Moderns, beware! or if you must offend
Against the precept, ne'er transgress its end;
Let it be seldom, and compell'd by need;
And have, at least, their precedent to plead,
The critic else proceeds without remorse,
Seizes your fame, and puts his laws in force.

I know there are, to whose presumptuous thoughts
Those freer beauties, ev'n in them, seem faults.
Some figures monstrous and mis-shap'd appear
Consider'd singly, or beheld too near;
Which, but proportion'd to their light or place,

Pope.

Due diſtance reconciles to form and grace,
A prudent chief not always muſt diſplay
His pow'rs in equal ranks and fair array,
But with th' occaſion and the place comply,
Conceal his force, nay ſeem ſometimes to fly,
Thoſe oft are ſtratagems which errors ſeem;
Nor is it Homer nods, but we that dream.

Still green with bays each ancient altar ſtands,
Above the reach of ſacrilegious hands;
Secure from flames, from Envy's fierce rage,
Deſtructive war, and all-involving Age.
See from each clime the Learn'd their incenſe bring!
Hear, in all tongues conſenting paeans ring!
In praiſe ſo juſt let ev'ry voice be join'd,
And fill the gen'ral chorus of mankind.
Hail, bards triumphant! born in happier days;
Immortal heirs of univerſal praiſe!
Whoſe honours with increaſe of ages grow,
As ſtreams roll down, enlarging as they flow;
Nations unborn your mighty names ſhall ſound
And worlds applaud that muſt not yet be found!
O may ſome ſpark of your celeſtial fire
The laſt, the meaneſt of your ſons inſpire,
That on weak wings, from far, purſues your flights;
Glows while he reads, but trembles as he writes,
To teach vain wits a ſcience little known,
T'admire ſuperior ſenſe, and doubt their own!

Bu-

Buckingham.

Buckingham.

John Sheffield Herzog von Buckinghamshire (geb. 1650; gest. 1721.), ist weniger als Dichter merkwürdig, als wegen seiner Lebensumstände und politischen Verbindungen. Die Lobsprüche, welche ihm die besten Schriftsteller seiner Zeit, unter andern Dryden, Addison und Pope ertheilten, waren nicht ganz unpartheyisch, und galten mehr seine Liebe zu den Wissenschaften und seinen Eifer für den guten Geschmack, als sein, gewiß sehr mäßiges, dichterisches Talent. Richtiger urtheilt Dr. Warton von ihm, in seinem *Essay on Pope*, Vol. I. p. 201. Sein *Essay on Poetry* ist indeß zu bekannt, um hier ganz übergangen zu werden. Er geht darin die verschiednen Dichtungsarten durch, und folgt überall dem Muster Boileau's, aber in einem sehr entfernten Abstande. Die Wendung des ganzen Gedichts ist mehr satirisch als didaktisch, aber bei dem allen nichts weniger als anziehend und unterhaltend, sondern vielmehr sehr arm an neuen und treffenden Zügen, und noch dazu sehr mittelmäßig versificirt. Warton erklärt die folgende Stelle, besonders den letztern Theil derselben, wo er über die Form des neuern Trauerspiels spottet, für das Beste des ganzen Gedichts. — Vergl. Dusch's Briefe, Th. I. Br. XVII.

ESSAY ON POETRY.

(*Plays.*)

The Unities of Action, Time and Place,
Which, if obferv'd, give Plays fo great a grace,
Are, tho' but little practis'd, too well known
To be taught here, where we pretend alone
From nicer faults to purge the prefent Age,
Lefs obvious errors of the Englifh Stage.

First then, Soliloquies had need be few,
Extreamly fhort, and fpoke in paffion too.

Buckingham. Our Lovers talking to themſelves, for want
Of others, make the Pit their Confident:
Nor is the matter mended yet, if thus
They truſt a Friend, only to tell it us.
Th' occaſion ſhould as naturally fall,
As when *) Bellario confeſſes all.

Figures of ſpeech, which Poets think ſo fine,
(Art's needleſs varniſh, to make Nature ſhine)
Are all but paint upon a beauteous face,
And in Deſcriptions only claim a place:
But to make Rage declaim, and Grief diſcourſe,
From Lovers in deſpair fine things to force,
Muſt needs ſucceed, for who can chuſe but pity
A dying Hero miſerably witty?
But oh! the Dialogues, where jeſt and mock
Is held up, like a reſt at Shittle-cock!
Or elſe, like bells, eternally they chime;
They ſigh in Simile, and die in Rhime.
What things are theſe who would be Poets thought,
By Nature not inſpir'd, nor Learning taught?
Some wit they have, and therefore may deſerve
A better courſe than this by which they ſtarve
But to write Plays! why, 'tis a bold pretence
To judgment, breeding, wit, and eloquence:
Nay more, for they muſt look within to find
Thoſe ſecret turns of Nature in the mind.
Without this part, in vain would be the whole,
And but a body all without a ſoul.
All this united yet but makes a part
Of Dialogue, that great and pow'rful Art,
Now almoſt loſt, which the old Grecians knew,
From whom the Romans fainter copies drew,
Scarce comprehended ſince but by a few.
Plato and Lucian are the beſt remains
Of all the wonders which this Art contains:
Yet to ourſelves we juſtice muſt allow,
Shakſpeare and Fletcher are the wonders now.

Con-

*) In *Philaſter*, a play of *Beaumont* and *Fletcher*.

Buckingham.

Consider them, and read them o'er and o'er,
Go, see them play'd, then read them as before,
For tho' in many things they grosly fail,
Over our passions still they so prevail,
That our own grief by theirs is rock'd asleep,
The dull are forc'd to feel, the wise to weep.
Their beauties imitate, avoid their faults.
First on a plot employ thy careful thoughts;
Turn it with time a thousand several ways:
This oft alone has giv'n success to Plays.
Reject that vulgar error, wich appears
So fair, of making perfect characters:
There's no such thing in Nature, and you'll draw
A faultless Monster, which the world ne'er saw.
Some faults must be, that his misfortunes drew;
But such as may deserve compassion too.
Besides the main design compos'd with art,
Each moving Scene must be a Plot apart.
Contrive each little turn, mark ev'ry place,
As Painters first chalk out the future face:
Yet be not fondly your own slave for this;
But change hereafter what appears amiss.
Think not so much where shining thoughts to place,
As what a Man would say in such a case.
Neither in Comedy will this suffice,
The Player too must be before your eyes;
And tho' 'tis drudgery to stoop so low,
To him you must your secret meaning show.

Expose no single Fop, but lay the load
More equally, and spread the folly broad.
Mere Coxcombs are too obvious; oft we see
A Fool derided by as bad as he,
Hawks fly at nobler game, in this low way;
A very Owl may prove a Bird of prey,
Small Poets thus will one poor Fop devour;
But to collect, like Bees, from ev'ry flow'r
Ingredients to compose that precious juice,
Which serves the world for pleasure and for use,

In

Buckingham. In spite of faction, this would favour get;
But Falstaff *) stands inimitable yet.

Another fault which often may befall,
Is, when the wit of some great Poet shall
So overflow, that is, be none at all,
That even his Fools speak sense, as if possest,
And each by inspiration breaks his jest.
If once the justness of each part be lost,
Well we may laugh, but at the Poet's cost.
That silly thing men call sheer-wit, avoid,
With which our Age so nauseously is cloy'd,
Humour is all. Wit should be only brought
To turn agreably some proper thought.
But since the Poets we of late have known,
Shine in no dress so much as in their own,
The better by example to convince,
Cast but a view on this wrong side of sense.

First a Soliloquy is calmly made,
Where ev'ry reason is exactly weigh'd;
Which once perform'd, most opportunely comes
Some Hero frighted at the noise of drums,
For her sweet sake, whom at first sight he loves,
And all in Metaphor his passion proves;
But some sad accident, tho' yet unknown,
Parting this pair, to leave the Swain alone;
He streight grows jealous, tho' we know not why,
Then, to oblige his Rival, needs will die:
But first he makes a speech, wherein he tells
The absent Nymph, how much his flame excells.
And yet bequeaths her generously now
To that lov'd Rival whom he does not know;
Who streight appears, but who can Fate withstand?
Too late, alas! to hold his hasty hand,
That just has giv'n himself the cruel stroke,
At which his very Rival's heart is broke;

He

*) An admirable Character in some Plays of *Shakspeare*.

He more to his new Friend than Mistress kind, Buckingham.
Most sadly mourns at being left behind;
Of such a death prefers the pleasing charms
To love, and living in a Lady's arms.

What shameful, and what monst'rous things are these?
And then they rail at those they cannot please;
Conclude us only partial to the dead:
And grudge the sign of old Ben-Johnson's head:
When the intrinsic value of the stage
Can scarce be judg'd, but by a following Age;
For Dances, Flutes, Italian songs, and Rhime,
May keep up sinking nonsense for a time.
But that must fail, which now so much o'er-rules,
And sense no longer will submit to Fools.

No.

Roscommon.

Roscommon.

Wentworth Dillon, Graf von Roscommon, geb. in Irland ums J. 1633, gest. 1684. Man hat von ihm nur wenige Gedichte, die aber noch immer sehr geschätzt werden, und von ihnen keines so sehr als sein *Essay on Translated Verse*. Dr. Johnson giebt ihm (*Lives*, Vol. I, p. 325.) das rühmliche Zeugniß, daß er vielleicht der einzige korrekte englische Schriftsteller vor Addison sey; und Pope erklärt ihn für den einzigen moralisch unsträflichen Dichter unter Karls I. Regierung:

--- --- --- in all Charles's days
Roscommon only boasts unspotted lays.

Viel Neues und Eigenthümliches enthält freilich der Unterricht nicht, der in diesem Versuche dem Uebersetzer eines poetischen Werks ertheilt wird. Er schränkt sich vornehmlich auf die Pflichten ein, daß jener ein seinem Genie gemäßes, der Uebersetzung würdiges, Original wählen, daß er dasselbe völlig verstehen, alles Dunkle und Sprachwidrige vermeiden, und alle die verschiednen Schattirungen der Schreibart beibehalten müsse. Aber das größte Verdienst dieses Gedichts ist die Art seiner Ausführung, die gewiß, des an sich trocknen Gegenstandes wegen nicht wenig Schwierigkeiten hatte, und der edle, männliche, eindruckvolle Lehrton, der diesen Versuch zu dem Range eines würdigen Gegenstücks von Pope's Versuch über die Kritik erhebt.

ESSAY ON TRANSLATING VERSE.

The first great Work, (a Task perform'd by few)
Is, that yourself may to yourself be true:
No Mask, no Tricks, no Favour, no Reserve;
Dissect your Mind, examine ev'ry Nerve.
Whoever vainly on his Strength depends,
Begins like *Virgil*, but like *Maevius*, ends,

Th

That Wretch (in spite of his forgotten Rhymes) Roscommon.
Condemn'd to live thro' all succeeding Times,
With pompous Nonsense and a bellowing Sound
Sung *lofty Ilium tumbling to the Ground.*
And (if the Muse can through past Ages see)
That noisy, nauseous, gaping fool was he;
Exploded when with universal scorn
The Mountains laboured and a Mouse was born.

Learn, learn, *Crotona's* brawny Wrestler cries,
Audacious Mortals, and be timely wise!
'Tis I that call, remember *Milo's* End,
Wedg'd in that Timber, which he strove to rend.
Each Poet with a different Talent writes,
One praises, one instructs, another bites.
Horace did ne'er aspire to Epic Bays,
Nor lofty *Maro* stoop to Lyric Lays.
Examine how your Humour is inclin'd,
And which the ruling Passion of your Mind;
Then, seeck a Poet who your way does bend,
And choose an Author as you choose a Friend.
United by this sympathetic Bond,
You grow familiar, intimate, and fond;
Your Thoughts, your Words, your Stiles, your Souls agree,
No longer his Interpreter, but He.

With how much Ease is a young *Muse* betray'd,
How nice the Reputation of the Maid?
Your early, kind, paternal Care appears,
By chast Instruction of her tender Years.
The first Impression in her infant Breast
Will be the deepest, and should be the best.
Let not Austerity breed servile Fear;
No wanton Sound offend her Virgin-ear.
Secure from foolish Pride's affected State,
And specious Flatt'ry's more pernicious Bait,

Ha-

Roscommon. Habitual Innocence adorns her thoughts;
But your Neglect must answer for her Faults.

Immodest Words admit of no Defence;
For want of Decency is want of Sense.
What mod'rate Fop wou'd rake the Park or Stews,
Who among Troops of faultless Nymphs may choose?
Variety of such is to be found;
Take then a subject, proper to expound;
But moral, great, and worth a Poet's Voice,
For Men of sense despise a trivial Choice:
And such Applause it must expect to meet,
As would some Painter busy in a Street,
To copy Bulls and Bears, and ev'ry Sign
That calls the staring Sots to nasty Wine.

Yet 'tis not all to have a Subject good,
It must delight us, when 'tis understood.
He that brings fulsom Objects to my View,
(As many Old have done, and many New)
With nauseous Images my fancy fills,
And all goes down like Oximel of Squills.
Instruct the list'ning World how *Maro* sings
Of useful Subjects, and of lofty Things.
Those will such true, such bright Ideas raise,
As merit Gratitude as well as Praise:
But foul Descriptions are offensive still,
Either for being like, or being ill.
For who, without a Qualm, hath ever look'd
On holy Garbage, tho' by *Homer* cook'd?
Whose railing Heroes, and whose wounded Gods,
Make some suspect, He snores, as well as nods.
But I offend — *Virgil* begins to frown,
And *Horace* looks with Indignation down:
My blushing *Muse* with conscious Fear retires,
And whom they like, implicitly admires.

On sure foundations let your Fabrick rise,
And with attractive Majesty surprise.

Not

Roscommon.

Not by affected, meretricious Arts,
But strict harmonious Symmetry of Parts,
Which through the Whole insensibly must pass,
With vital Heat to animate the Mass.
A pure, an active, an auspicious Flame,
And bright as Heav'n, from whence the Blessing came;
But few, oh few Souls, preordain'd by Fate,
The Race of Gods, have reach'd that envy'd Height.
No *Rebel-Titan's* sacrilegious Crime,
By heaping Hills on Hills can thither climb.
The grizly Ferry-man of Hell deny'd
Aeneas Entrance, 'till he knew his Guide;
How justly then will impious Mortals fall,
Whose Pride wou'd soar to Heav'n without a Call?

Pride (of all others the most dang'rous Fault,)
Proceeds from want of Sense, or want of Thought.
The Men, who labour and digest things most,
Will be much apter to despond, than boast.
For if your Author be profoundly good,
'Twill cost you dear, before he's understood.
How many Ages since has *Virgil* writ?
How few are they who understand him yet?
Approach his Altars with religious Fear,
No vulgar Deity inhabits there:
Heav'n shakes not more at Jove's imperial Nod,
Than Poets shou'd before their *Mantuan* God.
Hail mighty *Maro*! may that sacred Name
Kindle my Breast with thy celestial Flame!
Sublime Ideas, and apt Words infuse,
The *Muse* instruct my Voice, and thou inspire the *Muse*!

What I have instanc'd only in the best,
Is, in proportion, true of all the rest.
Take pains, the genuine Meaning to explore;
There sweat, there strain, tug the laborious Oar:

Roscommon.

Search ev'ry Comment that your Care can find,
Some here, some there, may hit the Poet's Mind;
Yet be not blindly guided by the Throng;
The Multitude is always in the Wrong.
When Things appear unnatural or hard,
Consult your Author, with himself compar'd.
Who knows what Blessing *Phoebus* may bestow,
And future Ages to your Labour owe?
Such Secrets are not easily found out,
But once discover'd, leave no room for doubt.
Truth stamps Conviction in your ravish'd Breast,
And Peace and Joy attend the glorious Guest.

John

John Philips.

John Philips.

Von dem oben (B. I. S. 449.) vorgekommenen Schäferdichter Ambrose Philips ist der, vornehmlich in der Lehrgattung berühmte, englische Dichter John Philips zu unterscheiden, der von 1676 bis 1708 lebte. Auch von ihm hat man nur wenige Gedichte, unter welchen die komische Parodie der Miltonschen Schreibart, *The Splendid Shilling*, und das Lehrgedicht, *The Cyder*, oder von der Bereitung des Aepfelmostes, die berühmtesten sind. Dieß letztre ist Nachahmung des Virgilischen Gedichts vom Landbau, und hat, außer dem poetischen Verdienste, auch noch den Vorzug völliger Wahrheit und Richtigkeit der darin ertheilten Anweisungen. Der auch unter uns berühmte Botanist und Gartenkenner Miller äußerte darüber gegen Dr. Johnson das Urtheil, es gebe manche Bücher in Prose über die nämliche Materie, die nicht so viel Wahres enthielten, als dieses Gedicht, welches sich auch durch die geschickte Anlegung des Plans, und durch eine wirklich Virgilische Verflechtung des Angenehmen und Gefühlvollen mit dem Nützlichen und Unterrichtenden empfiehlt. Von minder vortheilhafter Wirkung ist, der, den Engländern sonst in Lehrgedichten nie gewöhnliche, Gebrauch reimloser Verse, den auch Dr. Johnson tadelt, weil diese Versart zu sehr an den feierlichen Gang des Heldengedichts erinnert, und leicht den poetischen Ausdruck über die hier weit engern Gränzen hinaus führt. — S. auch Dusch's Briefe, I. 9.

CYDER. (B. II.)

A thousand accidents the farmer's hopes
Subvert, or check; uncertain all his toil,
Till lusty autumn's luke-warm days allay'd
With gentle colds, insensibly confirm
His ripening labours: autumn to the fruits
Earth's various lap produces, vigour gives
Equal, intenerating milky grain,

John Philips.

Berries, and ſky-dy'd Plumbs, and what in coat
Rough, or ſoft rind, or bearded huſk, or ſhell;
Fat Olives, and Piſacio's fragrant nut,
And the Pine's taſteful Apple: autumn paints
Auſonian hills with Grapes, whilſt Engliſh plains
Bluſh with pomaceous harveſts, breathing ſweets.
O let me now, when the kind early dew
Unlocks th' emboſom'd odors, walk among
The well-rang'd files of trees, whoſe full ag'd ſtore
Diffuſe Ambroſial ſteams, than Myrrh, or Nard
More grateful, or perfuming flow'ry Bean!
Soft whiſp'ring airs, and the lark's matin ſong
Then woo to muſing, and becalm the mind
Perplex'd with irkſome thoughts. Thrice happy time,
Beſt portion of the various year, in which
Nature rejoiceth, ſmiling on her works
Lovely, to full perfection wrought! but ah,
Short are our joys, and neighb'ring griefs diſturb
Our pleaſant hours. Inclement winter dwells
Contiguous; forthwith froſty blaſts deface
The blithſome year: trees of their ſhrivel'd fruits
Are widow'd, dreary ſtorms o'er all prevail.
Now, now's the time; ere haſty ſuns forbid
To work, diſburden thou thy ſapleſs wood
Of its rich progeny; the turgid fruit
Abounds with mellow liquor; now exhort
Thy hinds to exerciſe the pointed ſteel
On the hard rock, and give a wheely form
To the expected grinder: now prepare
Materials for thy mill, a ſturdy poſt
Cylindric, to ſupport the grinder's weight
Exceſſive, and a flexile ſallow' entrench'd,
Rounding, capacious of the juicy hord.
Nor muſt thou not be mindful of thy preſs
Long ere the vintage; but with timely care

Shav

John Philips.

Shave the goat's ſhaggy beard, leſt thou too late
In vain ſhould'ſt ſeek a ſtrainer to diſpart
The huſky, terrene dregs, from purer Muſt.
Be cautious next a proper ſteed to find
Whoſe prime is paſt; the vigorous horſe diſdains
Such ſervile labours, or, if forc'd, forgets
His paſt atchievements, and victorious palms.
Blind *Bayard* rather, worn with work, and years,
Shall roll th' unwieldly ſtone, with ſober pace
He'll tread the circling path 'till dewy eve,
From early day-ſpring, pleas'd to find his age
Declining, not unuſeful to his lord.

Some, when the preſs, by utmoſt vigour ſcrew'd,
Has drain'd the pulpous maſs, regale their ſwine
With the dry refuſe; thou, more wiſe, ſhalt ſteep
Thy huſks in water, and again employ
The pondrous engine. Water will imbibe
The ſmall remains of ſpirit, and acquire
A vinous flavour; this the peaſants blithe
Will quaff, and whiſtle, as thy tinkling team
They drive, and ſing of *Fuſca's* radiant eyes,
Pleas'd with the medly draught. Nor ſhalt thou now
Reject the Apple-Cheeſe, tho' quite exhauſt;
Ev'n now 'twill cheriſh, and improve the roots
Of ſickly plants; new vigour hence convey'd
Will yield an harveſt of unuſual growth.
Such profit ſprings from huſks diſcreetly us'd!

The tender apples, from their parents rent
By ſtormy ſhocks, muſt not neglected lie,
The prey of worms: A frugal man I knew,
Rich in one barren acre, which, ſubdu'd
By endleſs culture, with ſufficient Muſt
His caſks repleniſh'd yearly: He no more

John Philips.

Desir'd, nor wanted, diligent to learn
The various seasons, and by skill repel
Invading pests, succesful in his cares,
Till the damp Libyan wind, with tempests arm'd,
Outragious, bluster'd horrible amidst
His Cyder-grove: O'erturn'd by furious blasts,
The sightly ranks fall prostrate, and around
Their fruitage scatter'd, from the genial boughs
Stript immature: Yet did he not repine,
Nor curse his stars; but prudent, his fall'n heaps
Collecting, cherish'd with the tepid wreaths
Of tedded grass, and the sun's mellowing beams
Rival'd with artful heats, and thence procur'd
A costly liquor, by improving time
Equal'd with what the happiest vintage bears.

But this I warn thee, and shall always warn,
No heterogeneous mixtures use, as some
With watry Turnips have debas'd their wines,
Too frugal; nor let the crude humours dance
In heated brass, steaming with fire intense;
Altho' *Devonia* much commends the use
Of strengthning *Vulcan*; with their native strength
Thy wines sufficient, other aid refuse;
And, when th' allotted orb of time's compleat,
Are more commended than the labour'd drinks.

Nor let thy avarice tempt thee to withdraw
The priest's appointed share; with chearful heart
The tenth of thy increase bestow, and own
Heav'n's bounteous goodness, that will sure repay
Thy grateful duty: This neglected, fear
Signal avengeance, such as over-took
A miser, that unjustly once with-held
The clergy's due, relying on himself,

His

John Philips.

His fields he tended, with successless care,
Early, and late, when, or unwish'd-for rain
Descended, or unseasonable frosts
Curb'd his increasing hopes, or when around
The clouds dropt fatness, in the middle sky
The dew suspended staid, and left unmoist
His execrable glebe: Recording this,
Be just, and wise and tremble to transgress.

Hill.

Hill.

Aaron Hill, (geb. 1685, gest. 1750.) gehört zwar nicht unter die englischen Dichter vom ersten Range; indeß sind seine zahlreichen dramatischen Stücke nicht ohne einzelne Schönheiten und auffallende Züge des Genies. Er war, unter mancherlei Veränderungen seiner Lage, auch eine Zeitlang Unternehmer und Direktor der beiden Schaubühnen in Drurylane und auf dem Haymarket; und in seinem Lehrgedichte, *The Art of Acting*, bewies er seine Geschicklichkeit zu dieser Stelle, und seine genaue Bekanntschaft mit den dramatischen Regeln für Dichter und Schauspieler, die er auch prosaisch in einem periodischen Blatte, *The Prompter* (der Einhelfer), vortrug. — In folgender Stelle jenes Gedichts ist die Pflicht des Schauspielers die verschiednen Leidenschaften und ihre Aeußerungen auszudrücken, mit vielem, nur für den Ton des Lehrgedichts fast zu lebhaftem, Feuer vorgetragen.

THE ACTOR.

Why was the actor stain'd, by law's decree?
Lost time's recov'rer! truth's awak'ner, he!
Passion's refiner! life's shoal coast survey'd —
The wise man's pleaser, an the good man's aid.
Precept, and practice, in one teacher, join'd,
Bodied resemblance of the copied mind:
Nature confirms, art dignifies his claim,
And only cant's low crawl defiles his name.

If, but by comprehension we possess,
And every greater circle holds the less;
No rank's high claim can make the player's small,
Since, acting each, he comprehends them, all.

Off,

Off, to due distance, half ye stalking train!
Blots of a title, your low tastes profane!
No dull, cold, mouther shares the actor's plea,
Rightly to seem, is transiently, to be.

Hill.

How shall this goal be reach'd, that, seen most nigh,
Still glides more distant from th' advancing eye?
Like the sky's sea-dipt arch, heaven's fancied bound,
For ever sail'd to, and, yet, never found.
How shall trac'd practice hit th' untrodden way?
Where life is travell'd out, in arts to stray.

Arduous the task, and asks a climbing brain;
A head for judgment, and a heart for pain:
E'er sense impress'd, reflects adopted forms,
And changeful nature shakes, with borrow'd storms:
E'er ductile genius turns, as passions wind,
And bends, to fancy's curve, the pliant mind.

Mark, when th' expanding seed, from earth's moist bed,
Starting, at nature's call, prepares to spread;
First, the prone ROOT breaks downward, thence ascend
Shot stems, whose joints collateral boughs extend:
Twigs, from those boughs, lend leaves, each leaf contains
Side-less'ning stalks, transvers'd by fibry veins.
So, from injected thought, shoots passion's growth;
No sprout spontaneous, no chance child, of sloth:
IDEA lends it ROOT — firm, on touch'd minds,
Fancy, (swift planter!) first, th' impression binds.
Shap's in conception's mould, nature's prompt skill
Bids subject nerves obey th' inspiring WILL:
Strung to obsequious bend, the musc'ly frame
Stamps the shown image. — Pleasure, pity, shame,

Hill. Anger, grief, terror, catch th' adaptive spring;
While the eye darts it! and the accents ring.

See art's short path! — 'tis easy to be found,
Winding, delightful, thro' the mazy round!
Tempt the try'd skill, to no sole proof confin'd;
Shift the short shadowings, o'er your figur'd mind
Mournful, recall some friend's lamented fate:
Sad, on each feature, hangs the mind's feld weight:
Seek you strong sense of Joy! Looks, first, impart —
Then, the nerv'd stricture bounds it from the heart:
Does rage inflame? No visage can conceal,
What the mark'd muscle bids the spirit feel:
Still, as the nerves constrain, the looks obey,
And what the look enjoins, the nerves display:
Mutual their aid, reciprocal their strain,
Will but commanding, face, and nerves explain.
Light'ning and thunder, so concurring, strike,
One their joint origin, tho' form'd unlike:
So, to the look, th' attentive nerves reply,
As, from the flash, succeeding thunders fly.
'Tis cause, and consequence; nor flows more grace
From beauty's smile, than the touch'd actor's face.
Poize the rule's practice; turn it o'er and o'er;
Nor think it tedious, tho' conceiv'd before:
'Tis but, to Look, and Will — Th' imprinted eye
Moves the strung muscles, and the limbs comply:
Gesture is meaning's Ape — grave, furious, gay,
Changeful, as cloud-form'd shapes, when winds make way;
Imag'd conception, first, but face inflames;
Then, the mien paints it, and the tone proclaims.

Is there, who doubts an art, thus briefly shown?
Call out proof's pow'r, and make that art his own:

Bid

Bid him, with mournful brow, swell sounds of joy,
Half the mock'd sense th' unbracing nerves destroy:
Tun'd to the tea ful eye's retentive woe,
Rapture's check'd phrase shalt quench its fiery glow:
Painfully plaintful, each flat note shall die,
And his look's anguish, give his words the lie.
Next, while soft smiles restrain his voic'd essay
Bid angry sounds give Rage its thund'ring way;
Vainly, mouth'd menace swells th' attempted storm,
Kind, as consent, th' unfright'ning accents form:
While his look frown'd not, sense cou'd sound but sweet;
No nerve, concurring, help'd th' unsinew'd heat.
But had his eyes th' impatient fire display'd,
Each note had snatch'd it, and each step convey'd:
Thus, one plain practice paints whole nature right,
And all her changeful pictures move delight.

Is there, who loves not Joy? — There, then, begin,
Search the soul-pleasing passion's power, within;
Find your Smile's force, before some faithful Glass,
Heedful, to let no faint impression pass:
There, to touch'd gladness, thought-form'd features train,
'Till each crisp'd fibre feels th' enrapt'ring strain:
Then (stretch'd), behold your op'ning forehead rise,
Back'ning, in boastful sense of sparkling eyes.
Broadly majestical your breast expands,
Brac'd your press'd joints — neck, knee, feet, shoulders, hands,
Treading on air, each step new soul displays,
Your limbs all lighten, and your looks all blaze:

Then,

Hill. Then, speak — joy answers; every sound its own:
Musick, and rapture, mix'd, in transport's tone!

Fall, from this height (ah! 'tis but fortune's road!)
Down, to deep sense of sorrow's pungent goad;
Damp your loose features into thought's distress,
Fade fancy's gloss, to dim-ey'd wretchedness;
The sad look sick'ning, strait the spirits break,
Unbending nerves grief's lax impression take:
Faint hangs the clouded eye — short steps drag slow,
And every heedless gesture bends with woe:
Now, to the heart-touch'd sense, the voice complains,
And sighing pityers catch th' infectious pains.

Say, should some slak'ner of the passion's care,
Form'd for gay flights, and struggling from despair;
Bow'd, from his native bent, to doubt's new part
Find Fear's cold cast assign'd a fearless heart?
What could he do! Where house th' intrusive guest,
Let his Eye lodge him — 'twill prepare his breast.
From the soul's optic shoots th' admitted shape,
Nor lets one tim'rous wavering start escape.
Fear is elusive sorrow, shunning pain:
Active — yet, stop'd — it dims the doubtful brain;
Spirit snatch'd inward, stagnating, by dread,
Slow, thro' the limbs, crawls cold, the living lead:
Form'd to the look, that moulds th' assumer's face,
His joints catch tremblings — life's moist strings unbrace;
This road, and that, th'alarmful passion tries,
Halts, in the motion — flutters, in the eyes;
Checks the clipt accent's hesitative way,
And, on th' evasive muscles, hangs delay.

Anger

Anger is pride provok'd, (so felt, so known)
Strange! its stage-influence is so faintly, shown!
Yet, with what absent sense of all its flame
See we rage meek — fire cold — and fury tame!
Bid the face, red'ning, warm'd idea take,
Strait, the soul's wild fires all obstruction break.
Stung, by inflicted thought's imagin'd pain,
Hard heave the muscles, rolling eye-balls strain:
'Twixt the clos'd teeth, indignantly, supprest,
Or, storm-like, loud, out-pours th' unguarded breast:
Slack'ning, exclaiming, swift, slow, restless change,
Wings the voic'd tempest, in its whirlwind range;
Quick turns and startings, face, and air, deform;
And thick, short, breathings paint the infelt storm.

Zorn.

Nor sea, nor life, eternal Tempest sweeps,
Hush'd calms succeed it, and the thunder sleeps:
Such, the soft, silent tide, that floods the mind;
To mov'd Compassion's pain-touch'd warmth, inclin'd:
Aidful idea springs to pitied woe,
Thence, every quiv'ring sinew learns to glow:
Back, from the panting bosom, to the eye,
Kind, sigh-wing'd dews in soft sensation, fly:
So, from earth's op'ning breast in flow'r-dress'd May
Steams the sipt fragrance, to the sun's felt ray;
Lightly sustain'd, to morn's faint clasp it clings,
Yet, oft (let go) falls back — oft, upward, springs:
So learn, — to steal soft pity's copied grace;
Languor's moist cloud marks, first, the mournful face;
Then, hope's kind tension warms the musc'ly mien,
Dragg'd diff'rent ways, contending contrasts lean;

Clash'd

Hill.

Clash'd looks, 'gainst movements, paint internal fight
'Twixt the heart's anguish, and the help's delight:
Then, touch'd attention's hark'ning hush creeps round;
And breathless mouths devour th' expected sound.

Nature loves change — Cold night succeeds to morn:
And pity's dark'ning opposite is scorn:
Far be this brown-stretch'd arrogance of air,
From misery's doomful claim, in sons of care —
Ah! minds (too apt) turn but the look within,
We find prid'es image, there, as sure, as sin!
Yet, with such bias, rolls man's will from right,
That search, first, misses, what is most in sight:
Else, how unneedful, to describe a rage,
No player wants power to feel — but on the stage.

Cautious (life's speaking picture) wear that stain,
Rightly to show, be thine — but not retain!
Scorn is calm, careless, anger, flagg'd of wing,
Brush'd sense of harmless wrong, too weak to sting
Safe in suspended power, eas'd warmth disclaims
Exertion — and, with slack remissness, flames:
Now smiles — now frowns — yet, both, with eye serene,
While half-strung nerves play springs of painless spleen.

Close-following scorn — amazement ought to rise;
Angels feel wonder, men should dare despise!
Born to mistakes, and erring out life's span,
Man — as if heaven were his — looks down on Man.
Say, then, what wonder is — trace its taught cause;
Mark its true features, and make known its laws:
Wonder is curious doubt, — Will's check'd retreat,
Shrinking from danger, it prepares to meet:

'Tis

Hill.

'Tis fear's half brother, of resembling face,
But fix'd, unwavering, and bound down to place:
Earnest, alarmful gaze, intently keen,
Notes the weigh'd object — yet, distrusts it, seen;
As in pale churchyards, gleam'd by silent night,
Shou'd some cross'd spectre shade the moon's dim light,
Shudd'ry, the back'ning blood, revolving swift,
Cloggs the press'd heart — stretch'd fibres fail to lift:
Lost, in doubt's hard'ning frost — stopt motion lies,
While sense climbs, gradual, to the straining eyes.

Dyer.

Dyer.

Dyer.

Glücklicher noch in der beschreibenden, als in der eigentlichen didaktischen Dichtungsart war John Dyer, geb. 1700, gest. 1758. Das größte seiner Gedichte ist indeß von der letztern Gattung, und hat die Ueberschrift: *The Fleece*, oder, die Wolle. Es besteht aus vier Büchern, wovon das erste die Schafzucht und Schafschur, das zweite die Gewinnung und Zubereitung der Wolle, das dritte das Verfahren beim Weben und Färben derselben, und das vierte den englischen Wollhandel zum Inhalt hat. Die Wahl dieses Gegenstandes war nicht allzu glücklich, und konnte bloß für seine Nation durch den Umstand, daß der Wollhandel eins ihrer vornehmsten Gewerbe ist, einiges Interesse gewinnen. Der Dichter wußte indeß seinen Gegenstand durch Hülfe seiner bilderreichen Phantasie, und durch einige ganz angenehme Episoden, stellenweise zu beleben; nur dem Ganzen mangelt es doch an lebhaft anziehender Kraft; wovon aber freilich die Schuld mehr dem Subjekt, als dem Dichter beizumessen ist. Zur Probe gebe ich hier den Schluß des ersten Gesanges, worin die Freuden und festlichen Gebräuche bei der Schafschur, besonders in Wales, und am Ufer des Flusses Severn, geschildert werden. — Vergl. Dusch's Briefe, Th. I. 10. 11.

THE FLEECE, B. I. v. 555. ff.

Now, jolly Swains! the harvest of your cares
Prepare to reap, and seek the sounding caves
Of high Brigantium, *) where, by ruddy flames,
Vulcan's strong sons, with nervous arm, around
The steady anvil and the glaring mass

Clat-

*) The caves of *Brigantium* — the forges of Sheffield, in Yorkshire, where the shepherds' sheers, and all edge-tools, are made.

Dyer.

Clatter their heavy hammers down by turns,
Flatt'ning the ſteel: from their rough hands receive
The ſharpen'd inſtrument that from the flock
Severs the Fleece. If verdant elder ſpreads
Her ſilver flowr's; if humble daiſies yield
To yellow crow-foot, and luxuriant graſs
Gay ſhearing-time approaches. Firſt, howe'er
Drive to the double fold, upon the brim
Of a clear river, gently drive the flock
And plunge them one by one into the flood.
Plung'd in the flood, not long the ſtruggler ſinks,
With his white flakes that gliſten thro' the tide;
The ſturdy ruſtic, in the middle wave,
Awaits to ſeize him riſing; one arme bears
His lifted head above the limpid ſtream,
While the full clammy Fleece the other laves
Around, laborious, with repeated toil;
And then reſigns him to the ſunny bank,
Where, bleating loud, he ſhakes his dripping locks.
Shear them the fourth or fifth return of morn
Leſt touch of buſy fly-blows wound their ſkin.
Thy peaceful ſubjects without murmur yield
Their yearly tribute: 'tis the prudent part
To cheriſh and be gentle, while ye ſtrip
The downy veſture from their tender ſides.
Preſs not too cloſe; with caution turn the points,
And from the head in regular rounds proceed:
But ſpeedy, when ye chance to wound, with tar
Prevent the wingy ſwarm and ſcorching heat;
And careful houſe them, if the low'ring clouds
Mingle their ſtores tumultuous: thro' the gloom
Then thunder oft' with pond'rous wheels rolls loud
And breaks the cryſtal urns of heav'n; adown
Falls ſtreaming rain. Sometimes among the ſteeps
Of Cambrian glades (pity the Cambrian glades!)
Faſt tumbling brooks on brooks enormous ſwell

Dyer. And ſudden overwhelm their vaniſh'd fields:
Down with the flood away the naked ſheep
Bleating in vain, are borne, and ſtraw-built huts,
And rifted trees, and heavy enormous rocks
Down with the rapid torrent to the deep.
At ſhearing-time along the lively vales
Rural feſtivities are often heard;
Beneath each blooming arbour all is joy
And luſty merriment. While on the graſs
The mingled youth in gaudy circles ſport,
We think the Golden Age again return'd,
And all the fabled Dryades in dance:
Leering they bound along, with laughing air
To the ſhrill pipe, and deep-remurm'ring cords
Of th' ancient harp or tabor's hollow ſound,
While th' old apart, upon a bank reclin'd,
Attend the tuneful carol, ſoftly mix'd
With every murmur of the ſliding wave,
And every warble of the feather'd choir,
Muſic of Paradiſe! which ſtill is heard
When the heart liſtens, ſtill the views appear
Of the firſt happy garden, when Content
To Nature's flowery ſcenes directs the ſight.
Yet we abandon thoſe Elyſian walks,
Then idly for the loſt delight repine;
As greedy mariners, whoſe deſp'rate ſails
Skim o'er the billows of the foamy flood,
Fancy they ſee the leſſening ſhores retire,
And ſigh a farewell to the ſinking hills.

Could I recall thoſe notes which once the Muſe
Heard at a ſhearing, near the woody ſides
Of blue-topp'd Wreakin! *) Yet the carols ſweet
Thro' the deep maze of the memorial cell
Faintly remurmur. Firſt aroſe in ſong
Hoar-headed Damon, venerable ſwain;

Th

*) *Wreakin*, a high hill in Shropſhire.

Dyer.

The soothest shepherd of the flow'ry vale:
„This is no vulgar scene; no palace-roof
„Was e'er so lofty, nor so nobly rise
„Their polish'd pillars as these aged oaks,
„Which o'er our Fleecy wealth and harmless sports
„Thus have expanded wide their shelt'ring arms
„Thrice told an hundred summers, sweet Content
„Ye gentle Shepherds! pillow us at night."

„Yes, tuneful Damon, for our cares are short,
„Rising and falling with the cheerful day."
Colin reply'd; „and pleasing weariness
„Soon our unaching heads to sleep inclines.
„Is it in cities so? where, poets tell,
„The cries of sorrow sadden all the streets,
„And the diseases of intemp'rate wealth.
„Alas! that any ills from wealth should rise!
„May the sweet nightingale on yonder spray,
„May this clear stream, these lawns, those snowwhite lambs
„Which with a pretty innocence of look
„Skip on the green, and race in little troops;
„May that great lamp which sinks behind the hills
„And streams around variety of lights,
„Recall them erring! this is Damon's wish."

„Huge Breaden's *) stony summit once I climb'd
„After a kidling: Damon, what a scene!
„What various views unnumber'd spread beneath!
„Woods, tow'rs, vales, caves, dells, cliffs and torrent floods
„And here and there, between the spiry rocks,
„The broad flat sea. Far nobler prospects these
„Than gardens black with smoke in dusty towns
„Where stenchy vapours often blot the sun:
„Yet, flying from his quiet, thither crowds

K 2 „Each

*) *Breaden*, a hill on the borders of Montgomeryshire.

Dyer.

„Each greedy wretch for tardy-rising wealth
„Which comes too late, that courts the taste in vain,
„Or nauseates with distempers. Yes, ye Rich!
„Still, still be rich, if thus ye fashion life;
„And piping, careless, silly shepherds we,
„We silly shepherds, all intent to feed
„Our snowy flocks, and wind the sleeky Fleece.“

„Deem not, however, our occupation mean,“
Damon reply'd, „while the supreme accounts
„Well of the faithful shepherd, rank'd alike
„With king and priest: they also shepherds are;
„For so th' All-seeing styles them, to remind
„Elated man, forgetful of his charge.“

„But haste, begin the rites: see purple Eve
„Stretches her shadows: all ye Nymphs and Swains,
„Hither assemble! Pleas'd with honours due,
„Sabrina, guardian of the crystal flood,
„Shall bless our cares, when she by moonlight clear
„Skims o'er the dales, and eyes our sleeping folds;
„Or in hoar caves around Plynlymmon's brow,
„Where precious minerals dart their purple gleams
„Among her sisters she reclines; the lov'd
„Vaga, profuse of graces, Ryddol rough,
„Blithe Ystwith, and Clevedoc, *) swift of foot;
„And mingles various seeds of flow'rs and herbs,
„In the divided torrents, ere they burst
„Thro' the dark clouds, and down the mountain roll.
„Nor taint-worm shall infect the yeaning herds,

„Nor

*) *Vaga*, *Ryddol*, *Ystwith*, and *Clevedoc*, rivers, the springs of which rise in the sides of *Plynlymmon*.

„Nor penny-grass, nor spearwort's pois'nous leaf." Dyer.

He said: with light fantastic toe the nymphs
Thither assembled, thither every swains,
And o'er the dimpled stream a thousand flow'rs,
Pale lilies, roses, violets, and pinks,
Mix'd with the greens of burnet; mint, and thyme,
And trefoil, sprinkled with their sportive arms.

Such custom holds along th' irriguous vales
From Wreakin's brow to rocky Dolvoryn.*)
Sabrina's early haunt, ere yet she fled
The search of Guendolen, her stepdame proud,
With envious hate enrag'd. The jolly cheer,
Spread on a mossy bank, untouch'd abides
Till cease the rites; and now the mossy bank
Is gaily circled, and the jolly cheer
Dispers'd in copious measure: early fruits
And those of frugal store, in husk or rind;
Steep'd grain, and curdled milk with dulcet cream
Soft temper'd, in full merriment they quaff,
And cast about their gibes; and some apace
Whistle to roundelays: their little-ones
Look on delighted; while the mountain-woods
And winding vallies with the various notes
Of pipe, sheep, kine, and birds, and liquid brooks,

*) Dolvoryn, a ruinous castle in Montgomeryshire, on the banks of the Severn.

Dyer.

Unite their echoes: near at hand the wide
Majeſtic wave of Severn ſlowly rolls
Along the deep-divided glebe: the flood,
And trading bark with low-contracted ſail
Linger among the reeds and copſy banks
To liſten, and to view the joyous ſcene.

Arm

Armstrong.

Armstrong.

Dr. John Armstrong war ein einsichtvoller und geschickter Arzt, der zu Anfange dieses Jahrhunderts im Kirchspiel Castleton geboren wurde, und im J. 1779 in London starb. Sein erstes Lehrgedicht, *The Oeconomy of Love* hatte zu viel freie Stellen, die er in einer umgeänderten Ausgabe vom J. 1768 gröstentheils wegließ; indeß fand er doch dieß Gedicht einer Aufnahme in die Sammlung seiner witzigen Schriften nicht würdig, die er im J. 1770 unter dem Titel, *Miscellanies*, in zwei Bänden herausgab. An der Spitze dieser Sammlung steht sein besseres, und von Seiten des Inhalts sowohl als der Ausführung überaus schätzbares Lehrgedicht: *The Art of preserving Health*, in vier Büchern, worin Vorschriften der Lebensordnung in vierfacher Rücksicht, auf Luft, Nahrung, Bewegung und Gemüthszustand, ertheilt werden. Zur Probe gebe ich hier nur eine kurze Stelle des letzten Buchs, weil das ganze Gedicht neulich im zweiten Bande von Hrn. Benzler's *Poetical Library*, einer sehr empfehlungswerthen Sammlung der besten englischen didaktischen und beschreibenden Gedichte abgedruckt ist. -- Vergl. Dusch's Briefe, Th. II. Br. 15.

THE ART OF PRESERVING HEALTH,

B. IV. v. 220—303.

How to live happiest; how avoid the pains,
The disappointments, and disgusts of those,
Who would in pleasure all their hours employ,
The precepts here of a divine old man
I could recite. Tho' old, he still retain'd
His manly sense, and energy of mind.
Virtuous and wise he was, but not severe;
He still remember'd that he once was young;
His easy presence check'd no decent joy.
Him even the dissolute admir'd; for he

Armstrong.

A graceful looseness, when he pleas'd, put on,
And laughing could instruct. Much had he read,
Much more had seen; he studied from the life
And in th' original perus'd mankind.
Vers'd in the woes and vanities of life,
He pitied man: and much he pitied those
Whom fallely-smiling fate has curs'd with means
To dissipate their days in quest of joy.
Our aim is Happiness; 'tis your's, 'tis mine!
He said, 'tis the pursuit of all that live;
Yet few attain it, if 'twas e'er attain'd.
But they the widest wander from the mark,
Who thro' the flow'ry paths of saunt'ring joy
Seek this coy Goddess, that from stage to stage
Invites us still, but shifts as we pursue.
For, not to name the pains that Pleasure brings.
To counterpoise itself, relentless Fate
Forbids that we thro' gay voluptuous wilds
Should ever roam: And were the Fates more kind
Our narrow luxuries would soon be stale.
Were these exhaustless, Nature would grow sick,
And cloy'd with pleasure, squeamishly complain
That all was vanity, and life a dream.
Let nature rest; be busy for yourself,
And for your friend; be busy even in vain,
Rather than teize her sated appetites
Who never fasts, no banquet e'er enjoys;
Who never toils or watches, never sleeps.
Let nature rest: And when the taste of joy
Grows keen, indulge; but shun satiety.
'Tis not for mortals always to be blest.
But him the least the dull or painful hours
Of life oppress, whom sober sense conducts,
And virtue thro' this labyrinth, we tread.

Vir-

Armstrong.

Virtue and ſenſe I mean not to disjoin;
Virtue and ſenſe are one: and truſt me, he
Who has not virtue is not truly wiſe.
Virtue (for mere good-nature is a fool)
Is ſenſe and ſpirit, with humanity:
'Tis ſometimes angry, and its frown confounds;
'Tis even vindictive, but in vengeance juſt.
Knaves fain would laugh at it; ſome great ones dare;
But at his heart the moſt undaunted ſon
Of fortune dreads its name and awful charms.
To nobleſt uſes this determines wealth:
This is the ſolid pomp of proſperous days:
The peace and ſhelter of adverſity.
And if you pant for glory, build your fame
On this foundation, which the ſecret ſhock
Defies of Envy and all-ſapping Time.
The gaudy gloſs of Fortune only ſtrikes
The vulgar eye: The ſuffrage of the wiſe
The praiſe that's worth ambition, is attain'd
By ſenſe alone, and dignity of mind,
Virtue the ſtrength and beauty of the ſoul
Is the beſt gift of heaven: a happineſs
That even above the ſmiles and frowns of fate
Exalts great Nature's favourites: a wealth
That ne'er encumbers, nor to baſer hands
Can be transferred: it his the only good
Man juſtly boaſts of, or can call his own.
Riches are oft by guilt and baſeneſs earn'd;
Or dealt by chance, to ſhield a lucky knave.
Or throw a cruel ſun-ſhine on a fool.
But for one end, one much-neglected uſe,
Are riches worth your care (for Nature's wants
Are few, and without opulence ſupplied)

L 5 This

Armstrong. This noble end is, to produce the soul:
To shew the virtues in their fairest light;
To make Humanity the Minister
Of bounteous Providence; and teach the breast
That generous luxury the Gods enjoy
Thus, in his graver vein, the friendly Sage
Sometimes declaim'd. Of Right and Wrong he taught
Truths as refin'd as ever Athens heard:
And (strange to tell!) he practis'd what he preach'd.

So

Somervile.

Somervile.

William Somervile, (geb. 1692; gest. 1743;) ein angesehener englischer Landedelmann und Friedensrichter, und ein eifriger Liebhaber der schönen Literatur. Er versuchte sich in mehrern Dichtungsarten, besonders auch in der äsopischen Fabel; in keiner aber mit so glücklichem Erfolg, als im Lehrgedichte, zu dessen Inhalte er die Jagd wählte, die er im frühern Theile seines Lebens eifrig betrieb, und im spätern mit desto mehr Kenntniß besang. Dieß Gedicht, *The Chase*, ist in reimlosen Jamben geschrieben, und besteht aus vier Büchern. In dem ersten wird eine kurze Geschichte von dem Ursprunge und Fortgange der Jagden vorausgeschickt, und dann von der Wahl, Wartung und Verschiedenheit der Jagdhunde gehandelt; in den beiden folgenden geht der Dichter die mancherlei Arten der Jagd, in Ansehung des Wildes, und des Verfahrens verschiedner Nationen, durch: und in dem letzten Buche trägt er noch verschiedne Jägervorschriften nach, die größtentheils wieder die Jagdhunde betreffen. Sachverständige geben, wie Dr. Johnson bemerkt, diesem Gedichte das Zeugniß, daß es durchgehends mit sehr richtiger Einsicht geschrieben sey; aber auch das poetische Verdienst ist nicht geringe, welches es durch Lebhaftigkeit des Tons, durch Abwechselung der Gegenstände, durch Schönheit der Bilder und des Vortrages, und durch leichte Verbindung der Theile, erhalten hat.

THE CHASE; B. II, v. 51—297.

Now golden Autumn from her open lap
Her fragrant bounties show'rs; the fields are shorn:
Inwardly smiling, the proud farmer views
The rising pyramids that grace his yard,
And counts his large increase: his barns are stor'd,

And

Somervile.

And groaning ſtaddles bend beneath their load.
All now is free as air, and the grey pack
In the rough briſtly ſtubbles range unblam'd.
No widow's tears o'erflow, no ſecret curſe
Swells in the farmer's breaſt, which his pale lips
Trembling conceal, by his fierce landlord aw'd;
But courteous now he levels ev'ry fence,
Joins in the common cry, and halloos loud,
Charm'd with the ratt'ling thunder of the field.
Oh! bear me, ſome kind Pow'r inviſible!
To that extended lawn, where the gay court
View the ſwift racers, ſtretching to the goal,
Games more renown'd, and a far nobler train,
Than proud Elean fields could boaſt of old;
Oh! were a Theban lyre not wanting here,
And Pindar's voice, to do their merit right;
Or to thoſe ſpacious plains, where the ſtrain'd eye
In the wide proſpect loſt, beholds at laſt
Sarum's proud ſpire, that o'er the hills aſcends,
And pierces thro' the clouds; or to thy downs,
Fair Coltſwold! where the well-breath'd beagle climbs,
With matchleſs ſpeed; the green-aſpiring brow,
And leaves the lagging multitude behind.

Hail, gentle Dawn! mild bluſhing goddeſs, hail!
Rejoic'd I ſee thy purple mantle ſpread
O'er half the ſkies; gems pave thy radiant way,
And orient pearls from ev'ry ſhrub depend.
Farewell, Cleora! here, deep ſunk in down,
Slumber ſecure, with happy dreams amus'd,
Till grateful ſteams ſhall tempt thee to receive
Thy early meal, or thy officious maids,
The toilette plac'd, ſhall urge thee to perform
Th' important work. Me other joys invite;
The horn ſonorous calls, the pack awak'd
Their matins chaunt, nor brook my long delay;
My courſer hears their voice: ſee there! with ears

Somervile.

And tail erect, neighing he paws the ground:
Fierce rapture kindles in his redd'ning eyes,
And boils in ev'ry vein. As captive boys,
Cow'd by the ruling rod and haughty frowns
Of pedagogues severe, from their hard tasks
If once dismiss'd, no limits can contain
The tumult rais'd within their little breasts,
But give a loose to all their frolic play;
So from their Kennel rush the joyous pack;
A thousand wanton gaieties express
Their inward ecstasy, their pleasing sport
Once more indulg'd, and liberty restor'd.
The rising sun, that o'er th' horizon peeps,
As many colours from their glossy skins
Beaming reflects, as paint the various bow,
When April show'rs descend. Delightful scene!
Where all around is gay, men, horses, dogs,
And in each smiling countenance appears
Fresh-blooming health and universal joy.

Huntsman! lead on; behind the clust'ring pack
Submiss attend, hear with respect thy whip
Loud-clanging, and thy harsher voice obey:
Spare not the straggling cur, that wildly roves,
But let thy brisk assistant on his back
Imprint thy just resentments; let each lash
Bite to the quick, till howling he return,
And whining creep amid the trembling croud.

Here on this verdant spot, where Nature kind
With double blessings crowns the farmer's hopes,
Where flow'rs autumnal spring, and the rank mead
Affords the wand'ring hares a rich repast,
Throw off thy ready pack. See where they spread,
And range around, and dash the glitt'ring dew!
If some stanch hound with his authentic voice
Avow the recent trail, the jostling tribe

At-

Somervile.

Attend his call, then with one mutual cry
The welcome news confirm, and echoing hills
Repeat the pleasing tale. See how they thread
The brakes, and up yon' furrow drive along!
But quick they back recoil, and wisely check
Their eager haste; then o'er the fallow'd ground
How leisurely they work, and many a pause
Th' harmonious concert breaks, till, more assur'd,
With joy redoubled the low vallies ring.
What artful labyrinths perplex their way!
Ah! there she lies: how close! she pants; she doubts
If now she lives: she trembles as she sits,
With horror seiz'd. The wither'd grass that clings
Around her head, of the same russet hue,
Almost deceiv'd my sight, had not her eyes
With life full-beaming her vain wiles betray'd.
At distance draw the pack; let all be hush'd;
No clamour loud, no frantic joy, be heard,
Lest the wild hound run gadding o'er the plain
Untractable, nor hear thy chiding voice.
Now gently put her off: see, how direct
To her known mew she flies! Here, huntsman, bring
(But without hurry,) all thy jolly hounds,
And calmly lay them in. How low they stoop,
And seem to plough the ground! then all at once
With greedy nostrils snuff the fuming steam,
That glads their flutt'ring hearts. As winds let loose
From the dark caverns of the blust'ring god
They burst away, and sweep the dewy lawn.
Hope gives them wings, while she's spurnt on by fear.
The welkin rings; men, dogs, hills, rocks, and woods,
In the full concert join. Now, my brave Youths!
Stripp'd for the Chase, give all your souls to joy.
See how their coursers, than the mountain roe
More fleet, the verdant carpet skim! thick clouds

Snor-

Snorting they breathe, their ſhining hoofs ſcarce print
The graſs unbruis'd; with emulation fir'd
They ſtrain to lead the field, top the barr'd gate,
O'er the deep ditch exulting bound, and bruſh
The thorny-twining hedge: the riders bend
O'er their arch'd necks; with ſteady hands, by turns
Indulge their ſpeed, or moderate their rage.
Where are their ſorrows, diſappointments, wrongs,
Vexations, ſickneſs, cares? all, all are gone!
And with the panting winds lag far behind.

Somervile.

Huntſman! her gait obſerve; if in wide rings
She wheel her mazy way, in the ſame round
Perſiſting ſtill, ſhe'll foil the beaten track;
But if ſhe fly, and with the fav'ring wind
Urge her bold courſe, leſs intricate thy taſk;
Puſh on thy pack. Like ſome poor exil'd wretch
The frighted Chaſe leaves her late dear abodes,
O'er plains remote ſhe ſtretches far away,
Ah! never to return! for greedy Death
Hov'ring exults, ſecure to ſeize his prey.

Hark! from yon' covert, where thoſe tow'ring oaks
Above the humble copſe aſpiring riſe,
What glorious triumphs burſt in ev'ry gale
Upon our raviſh'd ears! The hunters ſhout,
The clanging horns ſwell their ſweet-winding notes,
The pack wide op'ning load the trembling air
With various melody; from tree to tree
The propagated cry redoubling bounds,
And winged zephyrs waft the floating joy
Thro' all the regions near. Afflictive birch
No more the ſchool-boy dreads; his priſon broke,
Scamp'ring he flies, nor heeds his maſter's call.
The weary traveller forgets his road,

And

Somervile.

And climbs th' adjacent hill. The ploughman leaves
Th' unfinish'd furrow; nor his bleating flocks
Are now the shepherd's joy. Men, boys, and girls,
Desert th' unpeopled village, and wild crouds
Spread o'er the plain, by the sweet frenzy seiz'd.
Look how she pants! and o'er yon op'ning glade
Slips glancing by; while at the further end
The puzzling pack unravel wile by wile,
Maze within maze! The covert's utmost bound
Slily she skirts; behind them cautious creeps,
And in that very track, so lately stain'd
By all the steaming croud, seems to pursue
The foe she flies. Let cavillers deny
That brutes have reason; sure 'tis something more;
'Tis Heav'n directs, and stratagems inspires
Beyond the short extent of human thought.
But hold — I see her from the covert break!
Sad on yon' little eminence she sits;
Intent she listens with one ear erect
Pond'ring, and doubtful what new course to take,
And how to 'scape the fierce blood-thirsty crew
That still urge on, and still in vollies loud
Insult her woes, and mock her sour distress.
As now in louder peals the loaded winds
Bring on the gath'ring storm, her fears prevail,
And o'er the plain and o'er the mountain's ridge
Away she flies; nor ships with winds and tide,
And all their canvass wings, scud half so fast.
Once more, ye jovial train! your courage try
And each clean courser's speed. We scour along,
In pleasing hurry and confusion toss'd,
Oblivion to be wish'd. The patient pack
Hang on the scent unweary'd; up they climb,
And ardent we pursue: our lab'ring steeds
We press, we gore, till once the summit gain'd,
Painfully panting: there we breathe a while;
Then like a foaming torrent, pouring down

Pre-

Somervile.

Precipitant, we smoke along the vale.
Happy the man, who with unrivall'd speed
Can pass his fellows, and with pleasure view
The struggling pack! how in the rapid course
Alternate they preside, and jostling push
To guide the dubious scent; how giddy youth
Oft' babbling errs, by wiser age reprov'd;
How, niggard of his strength, the wise old hound
Hangs in the rear, till some important point
Rouse all his diligence, or till the Chase
Sinking he finds; then to the head he springs,
With thirst of glory fir'd, and wins the prize.
Huntsman! take heed; they stop in full career;
Yon' crouding flocks, that at a distance gaze,
Have haply foil'd the turf. See that old hound,
How busily he works, but dares not trust
His doubtful sense! Draw yet a wider ring.
Hark! now again the chorus fills. As bells,
Sally'd a while, at once their pale renew,
And high in air the tuneful thunder rolls.
See how they toss, with animated rage
Recov'ring all they lost! — That eager haste
Some doubling wile foreshews. — Ah! yet once more
They 're check'd — Hold back with speed — On either hand
They flowrish round — ev'n yet persist! — 'Tis right;
Away they spring; the rustling strubbles bend
Beneath the driving storm. Now the poor Chase
Begins to flag, to her last shifts reduc'd.
From brake to brake she flies, and visits all
Her well-known haunts, where once she rang'd secure,
With love and plenty bless'd. See, there she goes;
She reels along, and by her gait betrays
Her inward weakness. See how black she looks!
The sweat that clogs th' obstructed pores scarce leaves

Somervile. A languid ſcent. And now in open views
See, ſee! ſhe flies; each eager hound exerts
His utmoſt ſpeed, and ſtretches ev'ry nerve.
How quick ſhe turns, their gaping jaws eludes,
And yet a moment lives, till round enclos'd
By all the greedy pack, with infant ſcreams
She yields her breath, and there reluctant dies!
So when the furious Bacchanals aſſail'd
Threician Orpheus, poor ill-fated Bard!
Loud was the cry; hills, woods, and Hebru
banks,
Return'd their clam'rous rage: diſtreſs'd he flies,
Shifting from place to place; but flies in vain.
For eager they purſue, till panting, faint,
By noiſy multitudes o'erpow'rd, he ſinks
To the relentleſs croud a bleeding prey!

The huntsman now, a deep inciſion made,
Shakes out with hands impure, and daſhes down
Her reeking entrails, and yet quiv'ring heart.
Theſe claim the pack, the bloody perquiſite
For all their toils. Stretch'd on the ground ſ
lies,
A mangled corſe, in her dim-glaring eyes
Cold Death exults, and ſtiffens ev'ry limb.
Aw'd by the threat'ning whip, the furious houn
Around her bay, or at their maſter's foot
Each happy fav'rite courts his kind applauſe,
With humble adoration cow'ring low.
All now is joy. With cheeks full-blown they wi
Her ſolemn dirge; while the loud-op'ning pack
The concert ſwell, and hills and dales return
The ſadly-pleaſing ſounds. Thus the poor hare,
A puny daſtard animal! but vers'd
In ſubtle wiles, diverts the youthful train.

Gra

Grainger.

Grainger.

Dr. James Grainger, ein, vermuthlich noch lebender, englischer Arzt, ist Verfasser eines Gedichts in vier Büchern: *The Sugar Cane*, das Zuckerrohr, überschrieben. Das erste Buch handelt von dessen Anbau und dem dazu erfoderlichen Boden; das zweite von den Unfällen, denen es während seines Wachsthums ausgesezt ist; das dritte von der Behandlung des Rohrs und dem Zuckersieden; und das letzte schildert den Zustand der Negern in den Zuckerpflanzungen, und fodert die Landesleute des Dichters zu grösserer Menschlichkeit gegen dieselben auf. Da Dr. Grainger selbst, als Arzt, in Westindien einen Theil seines Lebens zubrachte, so schildert er die hier vorkommenden Gegenstände, Scenen und Anstalten aus eigner Ansicht und Kenntniß; nur verliert er sich dadurch zu oft aus den Gränzen der Poesie in das wissenschaftliche, besonders botanische, Gebiete. Dadurch wird sein Gedicht weniger unterhaltend, als unterrichtend; und dieß leztere ist es auch durch die beigefügten ausführlichen Anmerkungen. Unbenutzt hat er indeß die Vortheile nicht gelassen, welche selbst die Beschaffenheit seines Gegenstandes ihm zu Schilderungen minder bekannter Naturscenen, zu kleinen erzählenden Episoden, und interessanten Beschreibungen darbot. — Vergl. Dusch's Briefe, I. 12. 13.

THE SUGAR-CANE.

B. III. v. 1—164.

From scenes of deep distress, the heavenly Muse,
Emerging joyous, claps her dewy wings.
As when a pilgrim, in the howling waste,
Hath long time wandered, fearful at each step,
Of tumbling cliffs, fell serpents, whelming bogs;
At last, from some long eminence, descries
Fair haunts of social life; wide-cultur'd plains,

Grainger. O'er which glad reapers pour; he chearly sings:
So she to sprightlier notes her pipe attunes,
Than e'er these mountains heard; to gratulate,
With duteous carols, the beginning year.

Hail, eldest birth of Time! in other climes,
In the old world, with tempests usher'd in;
While rifled nature thine appearance wails,
And savage winter wields his iron mace:
But not the rockiest verge of these green isles,
Tho' mountains heapt on mountains brave the sky,
Dares winter, by his residence, prophane.
At times the ruffian, wrapt in murky state,
In roads will, sly, attempt; but soon the sun,
Benign protector of the Cane-land isles,
Repells the invader, and his rude mace breaks.
Here, every mountain, every winding dell,
(Haunt of the Dryads; where, beneath the shade
Of broad-leaf'd china, idly they repose,
Charm'd with the murmur of the tinkling rill;
Charm'd with the hummings of the neighbouring hive)
Welcome thy glad approach: but chief the Cane
Whose juice now longs to murmur down the spout,
Hails thy lov'd coming; January, hail!

O! M**! thou, whose polish'd mind contains
Each science useful to thy native isle!
Philosopher, without the hermit's spleen!
Polite, yet learned; and, tho' solid, gay!
Critic, whose heart each error flings in friendly shade,
Planter whose youth sage cultivation taught
Each secret lesson of her sylvan school:
To thee the Muse a grateful tribute pays;
She owes to thee the precepts of her song:
Nor wilt thou, sour, refuse; tho' other cares,
The public welfare, claim thy busy hour;
With her to roam (thrice pleasing devious walk)

Grainger.

The ripened cane-piece; and, with her, to taste
(Delicious draught!) the nectar of the mill!

The planter's labour in a round revolves;
Ends with the year, and with the year begins.

Ye swains, to Heaven bend low in grateful prayer,
Worship the Almighty; whose kind-fostering hand
Hath blest your labour, and hath given the cane
To rise superior to each menac'd ill.

Nor less, ye planters, in devotion, sue,
That nor the heavenly bolt, nor casual spark,
Nor hand of malice may the crop destroy.

Ah me! what numerous, deafnings bells, resound?
What cries of horror startle the dull sleep?
What gleaming brightness makes, at midnight, day?
By its portentuous glare, too well I see
Palaemon's fate; the virtuous, and the wise!
Where were ye, watches, when the flame burst forth?
A little care had then the hydra quell'd:
But, now, what clouds of white smoke load the sky!
How strong, how rapid the combustion pours!
Aid not, ye winds! with your destroying breath,
The spreading vengeance — They contemn my prayer.

Rous'd by the deafning bells, the cries, the blaze;
From every quarter, in tumultuous bands,
The Negroes rush; and, 'mid the crackling flames,
Plunge, daemon-like! All, all, urge every nerve:
This way, tear up those Canes; dash the fire out,

Grainger. Which sweeps, with serpent-error, o'er the ground.
There, hew these down; their topmost branches burn.
And here bid all thy watery engines play:
For here the wind the burning deluge drives.

In vain. More wide the blazing torrent rolls;
More loud it roars, more bright it fires the pole!
And toward thy mansion, see, it bends its way.
Haste! far, o far, your infant-throng remove:
Quick from your stables drag your steeds and mules:
With well-wet blankets guard your cypress-roofs;
And where thy dried Canes in large stacks are pil'd.

Efforts but serve to irritate the flames:
Naught but thy ruin can their wrath appease.
Ah, my Palaemon! what avail'd thy care,
Oft to prevent the earliest dawn of day,
And walk thy ranges, at the noon of night?
What tho' no ills assaild thy bunching sprouts,
And seasons pour'd obedient to thy will:
All, all must perish; nor shalt thou preserve
Where with to feed thy little orphan-throng.

Oh, may the Cane-isles know few nights, like this!
For now the sail-clad points, impatient, wait
The hour of sweet release, to court the gale.
The late-hung coppers wish to feel the warmth,
Which well-dried fewel from the Cane imparts:
The Negroe-train, with placid looks, survey
Thy fields, which full perfection have attain'd,
And pant to wield the bill: (no surly watch
Dare now deprive them of the luscious Cane:)
Nor thou, my friend, their willing ardour check;
Encourage rather; cheerful toil is light.
So from no field, shall slow-pac'd oxen draw
More frequent loaded wanes; which many a day,

An

And many a night shall feed thy cracklings mills
With richest offerings: while thy far seen flames,
Bursting thro' many a chimney, bright emblaze
The Aethiop-brow of night. And see, they pour
(Ere phosphor his pale circlet yet withdraws,
What time grey dawn stands tip-toe on the hill,)
O'er the rich Cane-grove: Muse, their labour sing.

Grainger.

Some bending, of their sapless burden ease
The yellow ointed canes (whose height exceeds
A mounted trooper, and whose clammy round
Measures two inches full;) and near the root
Lop the stem off which quivers in their hand
With fond impatience: soon it's branchy spires,
(Food to thy cattle) it resigns; and soon
It's tender prickly tops, with eyes thick set,
To load with future crops thy long-hoed land.
These with their green, their pliant branches bound,
(For not a part of this amazing plant,
But serves some useful purpose) charge the young:
Not laziness from it's leafy pallet crawls,
To join the favoured gang. What of the Cane
Remains, and much the largest part remains,
Cut into junks a yard in length, and tied
In small light bundles; load the broad-wheel'd wane,
The mules crook-harnest, and the sturdier crew,
With sweet abundance. As on Lincoln-plains
(Ye plains of Lincoln found your Dyer's praise!)
When the lav'd snow-white flocks are numerous penn'd;
The senior swains, with sharpen'd shears, cut off
The fleecy vestment; others stir the tar;
And some impress, upon their captives sides,
Their master's cypher; while the infant throng
Strive by the horns to hold the struggling ram,
Proud of their prowess. Nor meanwhile the jest
Light-bandied round, but innocent of ill;
Nor choral song are wanting; eccho rings.

Grainger.

Nor need the driver, Aethiop authoriz'd,
Thence more inhuman, crack his horrid whip;
From such dire sounds the indignant Muse averts
Her virgin-ear, where musick loves to dwell:
'Tis malice now, 'tis wantonness of power
To lash the laughing, labouring, singing throng.

What cannot song? all nature feels its power
The hind's blithe whistle, as thro' stubborn soils
He drives the shining share; more than the go[ad]
His tardy steers impells. — The Muse hath seen,
When health danc'd frolic in her youthful veins
And vacant gambols wing'd the laughing hours;
The Muse hath seen on Annan's pastoral hills,
Of theft and slaughter erst the fell retreat,
But now the shepherd's best-beloved walk.
Hath seen the shepherd, with his sylvan pipe,
Lead on his flock o'er crags, thro' bogs, and
streams,
A tedious journey; yet not weary they,
Drawn by the enchantment of his artless song.
What cannot musick! — When brown Ceres asks
The reaper's sickle; what like magic sound,
Puff'd from sonorous bellows by the squeeze
Of tuneful artist, can the rage disarm
Of the swart dog-star, and make harvest light?

Mason

Mason.

Mason.

Eben so sehr, als sich die englische Nation in den neuern Zeiten durch den edelsten und größten Geschmack in der Gartenkunst auszeichnet, unterscheidet sie sich auch durch den vorzüglichen Werth mancher ihrer prosaischen und poetischen Schriften über diese Kunst. Unter den letztern ist das aus vier Büchern bestehende Gedicht, *The English Garden*, von dem noch lebenden, auch in andern Gattungen sehr glücklichen Dichter, William Mason, *M. A.* Nach der neuesten vollständigern Ausgabe, mit dem ausführlichen Kommentar und Anmerkungen von Dr. Burgh, hat es Hr. Benzler im ersten Bande seiner *Poetical Library* abdrucken lassen, und es wird hier daher an nachstehender kurzen Probe genug seyn. Das erste Buch enthält die allgemeinen Grundsätze der Gartenkunst, welche mit den Regeln der Schönheit in der Landschaftsmahlerei die nämlichen sind, wobei zugleich das Zwecklose der französischen und niederländischen Manier im Gartenbau gezeigt wird. Im zweiten Buche wird der Hauptgegenstand praktischer behandelt, und die Vertheilung des Plans zu einem reizenden Garten, im englischen Geschmack, einzeln zergliedert; den Schluß dieses Buchs macht die, hier mitgetheilte, aus dem Curtius bekannte Geschichte des sidonischen Königs Abdolonimus. Das dritte Buch betrifft die Verschönerung der Gärten durch Wasser und Gehölz; und das vierte die künstlichen Verzierungen von architektonischer, und andrer, zum Theil fehlerhafter, Art. Auch hier ist eine, ziemlich lange, rührende Erzählung eingewebt. Bei aller Anerkennung der mannichfaltigen Schönheiten dieses Gedichts, wünschten die englischen Kunstrichter doch einstimmig, daß der Verf. lieber den Reim, als die reimlosen Jamben, oder *blankverse*, gewählt haben möchte; und seine Erklärung war ihnen nicht ganz befriedigend, daß ihm diese freiere Versart für einen Gegenstand, der selbst so viel Freiheit und Mannichfaltigkeit fodert, und für die Schilderung zwangloser Natur, die schicklichste gedünkt habe.

Mason.

THE ENGLISH GARDEN.

B. II. v. 448. ff.

Pride of the year, purpureal ſpring! attend
And in the cheek of theſe ſweet innocents
Behold your beauties pictur'd, as the cloud
That weeps its moment from thy ſapphire heav'n
They frown with cauſeleſs ſorrow; as the beam
Gilding that cloud, with cauſeleſs mirth they ſmile
Stay, pitying Time! prolong their venal bliſs.
Alas! ere we can note it in our ſong,
Comes manhood's feveriſh ſummer, chill'd full ſoon
By cold autumnal care, till wintry age
Sinks in the frore ſeverity of death.

Ah! who, when ſuch life's momentary dream,
Would mix in hireling ſenates, ſtrenuous there
To cruſh the venal Hydra, whoſe fell creſts
Riſe with recruited venom from the wound!
Who, for ſo vain a conflict, would forego
Thy ſylvan haunts, celeſtial ſolitude!
Where ſelf-improvement, crown'd with ſelf-content,
Await to bleſs thy votary? Nurtur'd thus.
In tranquil groves, liſt'ning to Nature's voice,
That preach'd from whiſpering trees, and babbling brooks
A leſſon ſeldom learnt in Reaſon's ſchool,
The wiſe Sidonian liv'd: and, tho' the peſt
Of lawleſs tyranny around him rag'd;
Tho' Strato, great alone in Perſia's gold.
Uncall'd, unhallow'd by the people's choice,
Uſurp'd the throne of his brave anceſtors,
Yet was his ſoul all peace; a garden's care
His only thought, its charms his only pride.

But

Mason

But now the conquering arms of Macedon
Had humbled Persia. Now Phoenicia's realm
Receives the son of Ammon; at whose frown
Her tributary kings, or quit their thrones,
Or at his smile retain; and Sidon, now
Freed from her tyrant, points the Victor's step
To where her rightful sov'reign, doubly dear
By birth and virtue, prun'd his garden grove.
'Twas at that early hour, when now the sun
Behind majestic Lebanon's dark veil
Hid his ascending splendor; yet thro'each
Her cedar-vested sides, his slaunting beams
Shot to the strand, and purpled all the main,
Where Commerce saw her Sidon's freighted wealth,
With languid streamers, and with folded sails,
Float in a lake of gold. The wind was hush'd,
And to the beach, each slowly-lifted wave,
Creeping with silver curl just kist the shore,
And slept in silence. At this tranquil hour
Did Sidon's senate, and the Grecian host,
Led by the conqueror of the world, approach
The secret glade that veil'd the man of toil.

Now near the mountain's foot the chief arriv'd
Where, round that glade, a pointed aloe screen,
Entwin'd with myrtle, met intangled brakes
That bar'd all entrance, save at one low gate
Whose time disjointed arch with ivy chain'd
Bad stoop the warrior train. A pathway brown
Led thro' the pass, meeting a fretful brook,
And wandering near its channel, while it leapt
O'er many a rocky fragment, where rude Art
Had eas'd perchange, but not prescrib'd its way.

Close was the vale and shady; yet ere long
Its forest sides retiring, left a lawn
Of ample circuit, where the widening stream
Now o'er its pebbled channel nimbly tript
In many a lucid maze. From the flower'd verge

Of

Mason. Of this clear rill now stray'd the devious path,
Amid ambrosial tufts where spicy plants,
Weeping their perfum'd tears of myrrh and nard,
Stood crown'd with sharon's rose; or where, apart,
The patriarch Palm his load of sugar'd dates
Shower'd plenteous; where the Fig, of standard strength,
And rich Pomegranate, wrapt in dulcet pulp
Their racy seeds; or where the Citron's bough
Bent with its load of golden fruit mature.
Meanwhile the lawn beneath the scatter'd shade
Spread its serene extent; a stately file
Of circling Cypress mark'd the distant bound.

Now, to the left, the path ascending pierc'd
A smaller sylvan theatre, yet deck'd
With more majestic foliage. Cedars here,
Coeval with the sky-crown'd mountain's self
Spread wide their giant arms; whence from a rock,
Craggy and black, that seem'd its fountain head,
The stream fell headlong; yet still higher rose,
Ev'n in th' eternal snows of Lebanon,
That hallow'd spring; thence, in the porous earth,
Long while ingulph'd, its crystal weight here forc'd
Its way to light and freedom. Down it dash'd;
A bed of native marble pure receiv'd
The new-born Naiad, and repos'd her wave,
Till with o'er-flowing pride it skim'd the lawn.

Fronting this lake there rose a solemn grot,
O'er which an ancient vine luxuriant flung
Its purple clusters, and beneath its roof
An unhewn altar. Rich Sabaea gums
That altar pil'd, and there with torch of pine
The venerable Sage, now first descry'd,
The fragrant incense kindled. Age had shed
That dust of silver o'er his sable locks,

Which

Which spoke his strength mature beyond its prime, Mason.
Yet vigorous still, for from his healthy cheek
Time had not cropt a rose, or on his brow
One wrinkling furrow plow'd; his eagle eye
Had all its youthful lightning, and each limb
The sinewy strength, that toil demands and gives.

The warrior saw and paus'd: his nod with-held
The crowd at awful distance, where their ears,
In mute attention, drank the sage's prayer.
„Parent of Good! (he cried) behold the gifts
„Thy humble votary brings, and may thy smile
„Hallow his custom'd offering. Let the hand
„That deals in blood, with blood thy shrines distain;
„Be mine this harmless tribute. If it speaks
„A grateful heart, can hecatombs do more?
„Parent of Good! they cannot. Purple pomp
„May call thy presence to a prouder fane
„Than this poor cave; but will thy presence there
„Be more devoutly felt? Parent of Good!
„It will not. Here then, shall the prostrate heart,
„That deeply feels thy presence, lift its pray'r.
„But what has he to ask who nothing needs,
„Save what unask'd is from thy heav'n of heav'ns
„Giv'n in diurnal good? Yet, holy Power!
„Do all that call thee Father thus exult
„In thy propitious presence? Sidon sinks
„Beneath a tyrant's scourge. Parent of Good!
„Oh free my captive country." — Sudden here
He paus'd and sigh'd; and now, the raptur'd crowd
Murmur'd applause: he heard, he turn'd, and saw
The king of Macedon with eager step
Burst from his warrior phalanx. From the youth,
Who bore its state, the conqueror's own right hand
Snatch'd the rich wreath, and bound it on his brow.
His swift attendants o'er his shoulders cast
The robe of empire, while the trumpet's voice
Proclaim'd him king of Sidon. Stern he stood,

Or,

Mason. Or, if he smil'd, 'twas a contemptuous smile,
That held the pageant honours in disdain.
Then burst the people's voice, in loud acclaim,
And bad him be their Father. At the word
The honour'd blood, that warm'd him, flush'd his cheek;
His brow expanded; his exalted step
March'd firmer; graciously he bow'd the head.
And was the Sire they call'd him. „Tell me king,"
Young Ammon cried, while o'er his bright'ning form
He cast the gaze of wonder, „how a soul
„Like thine could bear the toils of Penury?"
„Oh grant me, Gods!" he answer'd, „so to bear
„This load of Royalty. My toil was crown'd
„With blessings lost to kings; yet righteous Powers!
„If to my country ye transfer the boon,
„I triumph in the loss: Be mine the chains
„That fetter Sov'reignty; let Sidon smile
„With your best blessings, Liberty and Peace."

Hay-

Hayley.

Hayley.

Keiner unter den jetzigen englischen Dichtern hat sich in der, von dieser Nation so häufig und so vorzüglich schön bearbeiteten, artistischen Gattung des Lehrgedichts, so ausgezeichneten Beifall erworben, als William Hayley, Esq. aus der Grafschaft Sussex gebürtig. Seine drei hieher gehörigen Gedichte sind indeß nicht Lehrgedichte im strengern Verstande des Worts, und in Virgil's Manier; es sind vielmehr, ihrer ganzen Form und Einrichtung nach, zugleich beschreibende und unterrichtende poetische Episteln, von der Art, wie die Horazischen an die Pisonen und an den August. Zuerst erschien der *Essay on Painting*, in zwei poetischen Briefen, an den Mahler Romney gerichtet; dann der *Essay on History*, in drei Briefen, an den berühmten Geschichtschreiber Gibbon; und zuletzt der *Essay on Epic Poetry*, in fünf Episteln, an Hrn. Mason. In allen ist der Gang nicht sowohl didaktisch, als historisch und charakterisirend; aber eben in der Entwerfung der eigenthümlichen Vorzüge jedes Mahlers, Geschichtschreibers und Heldendichters zeigt Hr. Hayley einen sehr feinen Geschmack, und in ihrer Schilderung ein sehr fruchtbares poetisches Genie. Ueberaus unterhaltend sind die jedem Gedichte beigefügten ausführlichen Anmerkungen, die zum Theil kritisch, meistens aber literarisch und historisch sind. Unter denen zu dem letzten Gedichte befindet sich der glückliche Versuch einer Uebersetzung der drei ersten Gesänge aus der Hölle des Dante, mit beibehaltner Versart der *terze rime*. — Die sämmtlichen bisherigen Werke dieses Dichters sind zu London 1785 in sechs Oktavbänden zusammen gedruckt; und die beiden ersten der drei angeführten *Essays*, aus deren jedem hier eine kurze Probe folgt, stehen, mit dem gedachten Kommentar begleitet, in den beiden bisherigen Bänden der Benzlerischen *Poetical Library*.

Hayley.

ESSAY ON PAINTING;

Ep. I. v. 21—155.

Painting, ſweet Nymph now leaves in lifeleſs trance
Exhauſted Italy and tinſel France,
And ſees in Britain, with exulting eyes,
Her vot'ries prosper, and her glories riſe.
Yet tho', my friend, thy art is thus careſt,
And with the homage of the public bleſt,
And flouriſhes with growing beauty fair,
The child of Majeſty's adoptive care,
The youthful artiſt ſtill is doom't to feel
Obſtruction's chilling hand, that damps his zeal:
Th' imperious voice of Vanity and Pride
Bids him from Fancy's region turn aſide,
And quit the magic of her ſcene, to trace
The vacant lines of ſome unmeaning face:
E'en in this work his wiſhes ſtill are croſt,
And all the efforts of his art are loſt;
For when the canvas, with the mirror's truth,
Reflects the perfect form of age or youth,
The fond affections of the partial mind
The eye of judgment with deluſion blind:
Each mother bids him brighter tints employ,
And give new ſpirit to her booby boy;
Nor can the painter, with his utmoſt art,
Expreſs the image in the lover's heart:
Unconſcious of the change the ſeaſons bring,
Autumnal beauty aſks the roſe of ſpring,
And vain ſelf-love, in every age the ſame,
Will fondly urge ſome viſionary claim.
The luckleſs painter, deſtin'd to ſubmit,
Mourns the loſt likeneſs which he once had hit,
And, doom'd to groundleſs cenſure, bears alone
The grievous load of errors not his own.

Nor

Hayley.

Nor is Pride, or Folly's vain command,
That only fetters his creative hand;
At Fashinon's nod he copies as they pass
Each quaint reflection from her crowded glass.
The formal coat, with intersecting line,
Mars the free graces of his fair design;
The towering cap he marks with like distress,
And all the motley mass of female dress.
The hoop extended with enormous size,
The corks that like a promontory rise;
The stays of deadly steel, in whose embrace
The tyrant Fashion tortures injur'd Grace.
But Art, despairing over shapes like these
To cast an air of elegance and ease,
Invokes kind Fancy's aid – she comes to spread
Her magic spells — the Gothic forms are fled;
And see, to crown the painter's just desire,
Her free positions, and her light attire!
Th' ambitious artist wishes to pursue
This brilliant plan with more extensive view,
And with adopted character to give
A lasting charm to make the portrait live;
All points of art by one nice effort gain,
Delight the learned, and content the vain;
Make history to life new value lend,
And in the comprehensive picture blend
The ancient hero with the living friend.
Most faire device! „but, ah! what foes to sense,
What broods of motley monsters rise from hence!"
The strange pretensions of each age and sex
These plans of fancy and of taste perplex;
For male and female, to themselves unknown,
Demand a character unlike their own,
Till oft the painter to this quaint distress
Prefers the awkward chapes of common dress.
Sweet girls, of mild and pensive softness, choose
The sportive emblems of the comic Muse;
And sprightly damsels are inclin'd to borrow
The garb of penitence, and tears of sorrow:

Hayley.

While awkward pride, tho' safe from war's alarms,
Round his plump body buckles ancient arms,
And, from an honest justice of the peace,
Starts up at once a demi-god of Greece;
Too firm of heart by ridicule to fall,
The finish'd hero crowns his country hall,
Ordain'd to fill, if fire his glory spare,
The lumber-garret of his wiser heir.
Not less absurd to flatter NERO's eyes
Arose the portrait of colossal size:
Twice fifty feet th' enormous sheet was spreat,
To lift o'er gazing slaves the monster's head,
When impious Folly sway'd Oppression's rod,
And servile Rome ador'd the mimic God.

Think not, my friend, with supercilious air
I rank the portrait as beneath thy care,
Blest be the pencil! which from death can save
The semblance of the virtuous, wise, and brave;
That youth and emulation still may gaze
On those inspiring forms of ancient days,
And, from the force of bright example bold,
Rival their worth, „and be what they behold."
Blest be the pencil! whose consoling pow'r,
Soothing soft Friendship in her pensive hour,
Dispels the cloud, with melancholy fraught,
That absence throws upon her tender thought.
Blest be the pencil! whose enchantment gives
To wounded Love the food on which he lives.
Rich in this gift, tho' cruel ocean bear
The youth to exile from his faithful fair,
He in fond dreams hangs o'er her glowing cheek
Still owns her present, and still hears her speak;
Oh! LOVE, it was thy glory to impart
Its infant being to this magic art!
Inspir'd by thee, the soft Corinthian maid
Her graceful lover's sleeping form portray'd:
Her boding heart his near departure knew,
Yet long'd to keep his image in her view:

Pl

Hayley.

Pleas'd ſhe beheld the ſteady ſhadow fall
By the clear lamp upon the even wall:
The line ſhe trac'd with fond preciſion true,
And, drawing, doated on the form ſhe drew;
Nor, as ſhe glow'd with no forbidden fire,
Conceal'd the ſimpel picture from her ſire:
His kindred fancy, ſtill to nature juſt,
Copied her line, and form'd the mimic buſt.
Thus from thy power, inſpiring LOVE, we trace
The modell'd image, and the pencil'd face!

We pity Genius, when, by intereſt led,
His toils but reach the ſemblance of a head;
Yet are thoſe cenſures too ſevere and vain,
That ſcorn the Portrait as the Painter's bane.
Tho' up the mountain winds the arduous road
That leads to pure Perfection's bright abode,
In humbler walks ſome tempting laurels grow,
Some flowers are gather'd in the vale below:
Youth on the plain collects increaſing force,
To climb the ſteep in his meridian courſe.
While Nature ſees her living models ſhare
The riſing artiſt's unremitting care,
She on his mind her every charm imprints,
Her eaſy poſtures, and her perfect tints
Till his quick pencil, in maturer hour,
Becomes her rival in creative power.

Far other views the liberal Genius fire
Whose toils to pure Historic praise, aspire,
Nor Moderation's dupe, nor Faction's brave,
Nor Guilt's apologist, nor Flattery's slave:
Wise, but not cunning; temperate, not cold;
Servant of Truth, and in that just controul
By which mild Nature sways the manly soul,
And Reason's philantropic spirit draws
To Virtue's interest, and Freedom's cause;
Those great ennoblers of the human name,
Pure springs of Power, of Happiness, and Fame!
To teach their influence, and spread their sway,
The just Historian winds his toilsome way;
From silent darkness, creeping o'er the earth,
Redeems the sinking trace of useful worth;
In Vice's bosom marks the latent thorn,
And brands that public pest with public scorn.
A lively teacher in a moral school!
In that great office steady, clear, and cool!
Pleas'd to promote the welfare of mankind,
And by informing meliorate the mind!
Such the bright task committed to his care!
Boundless its use; but its completion rare.

Critics have said. „Tho' high th' Historian's charge
His Laws are simple tho' his Province large;
Two obvious rules ensure his full success —
To speak no Falsehood; and no Truth suppress:
Art must to other works a lustre lend,
But History pleases, howsoe'er it's penn'd."

Perchance in ruder periods; but in those,
Where all the luxury of Learning flows,

Hayley

To Truth's plain fare no palate will submit,
Each reader grows an Epicure in Wit;
And Knowdlege must his nicer taste beguile
With all the poignant charms of Attic style.
The curious Scholar, in his judgment choice,
Expects no common Notes from History's voice;
But all the tones, that all the passions suit,
From the bold Trumpet to the tender Lute:
Yet if thro' Music's scale her voice should range
Now high, now low, with many a pleasing change,
Grace must thro' every variation glide,
In every movement Majesty preside:
With ease not careless, tho' correct not cold;
Soft without languor, without harshness bold.

Tho' Affectation can all works debase,
In Language, as in life, the bane of Grace!
Regarded ever with a scornful smile,
The most is censur'd in th' Historic style:
Yet her insinuating power is such,
Not ev'n the Greeks eskap'd her baleful touch;
Hence the fictious Speech, and long Harangue,
Too oft, like weights, on ancient Story hang.
Less fond of labour, modern pens devise
Affected beauties of inferior size:
They in a narrower compass boldly strike
The fancied Portrait, with no feature like;
And Nature's simple colouring vainly quit,
To boast the brilliant glare of fading Wit.
Those works alone may that blest fate expect
To live thro' time, unconscious of neglect,
That catch, in springing from no sordid source,
The ease of Nature, and of Truth the force.

Hayley.

ESSAY ON EPIC POETRY.

Ep. I. v. 187 ff.

Say ye! whose curious philosophic eye
Searches the depth where Nature's secrets lie;
Ye, who can tell how her capricious fit
Directs the flow and ebb of human wit,
And why, obedient to her quick command,
Spring-tides of Genius now enrich her fav'rite land,
Now sink, by her to different climes assign'd,
And only leave some worthless weeds behind!
Say! why in Greece, unrival'd and alone,
The sovereign Poet grac'd his Epic throne?
Why did the realm that echoed his renown,
Produce no kindred heir to claim his crown?
If, as the liberal mind delights to think,
Fancy's rich flow'rs their vital essence drink
From Liberty's pure streams, that largely roll
Their quick'ning virtue thro' the Poet's soul;
Why, in the period when this Friend of Earth
Made Greece the model of heroic worth,
And saw her votaries act, beneath her sway,
Scenes more sublime than Fiction can display,
Why did the Epic Muse's silent lyre
Shrink from those feats that summon'd all her fire?
Or if, as courtly Theorists maintain,
The Muses revel in a Monarch's reign;
Why, when young Ammon's soul, athirst for fame,
Call'd every Art to celebrate his name;
When ready Painting, at his sovereign nod,
With aweful thunder arm'd this mimic God!
Why did coy Poesy, tho' fondly woo'd,
Refuse that dearer smile for which he sued,
And see him shed, in martial Honor's bloom,
The tear of envy on Achilles' tomb?

Hayley.

In vain would Reason those nice questions solve,
Which the fine play of mental powers involve:
In Bards of ancient time, with genius fraught,
What mind can trace how thought engender'd thought,
How little hints awak'd the large design,
And subtle Fancy spun her variegated line?
Yet sober Critics, of no vulgar note,
But such as Learning's sons are proud to quote,
The progress of Homeric verse explain,
As if their souls had lodg'd in Homer's brain.
Laughs not the spirit of poetic frame,
However slightly warm'd by Fancy's flame,
When grave *Bossu* by System's studied laws
The Grecian Bard's ideal picture draws,
And wisely tells us, that his Song arose
As the good Parson's quiet sermon grows;
Who, while his easy thoughts no pressure find
From hosts of images that croud the mind,
First calmly settles on some moral text,
Then creeps — from one division — to the next?
Nor, if poetic minds more slowly drudge
Thro' the cold comments of this Gallic judge,
Will their indignant spirit less deride
That subtle Pedant's more presumptive pride,
Whose bloated page, with arrogance replete,
Imputes to VIRGIL his own dark conceit; *)
And from the tortur'd Poet dares to draw
That latent sense, which HORACE never saw;
Which, if on solid proof more strongly built,
Must brand the injur'd Bard with impious guilt.

While such Dictators their vain efforts waste
In the dark visions of distemper'd Taste,

 Let

*) Dr. WARBUTON, in his Dissertation on the VIth Book of the *Aeneid*, refuted by the ingenious Author of Critical Observations etc. Lond. 1770. 8.

Hayley.

Let us that pleasing, happier light pursue,
Which beams benignant from the milder few,
Who, justly conscious of the doubts that start
In all nice questions on each finer Art,
With modest doubt assign each likely cause,
But dare to dictate no decisive laws.
'Tis said by one, who, with this candid claim,
Has gain'd no fading wreath of critic fame,
Who, fondly list'ning to her various rhyme,
Has mark'd the Muse's step thro' many a clime;
That, where the settled Rules of Writing spread,
Where Learning's code of Critic Law is read,
Tho' other treasures deck th' enlighten'd shore,
The germs of Fancy ripen there no more.
Are critics then, that bold, imperious tribe!
The Guards of Genius, who his path prescribe;
Are they like Visirs in an Eastern court,
Who sap the very power they should support?
Whose specious wiles the royal mind unnerve,
And sink the monarch they pretend to serve.
No! of their value higher far I deem;
And prize their useful toil with fond esteem.—
When LOWTH's firm spirit leds him to explore
The hallow'd confines of Hebraic lore;
Whem his free pages, luminous and bold,
The glorious end of Poesy unfold,
Assert her powers, her dignity defend,
And speak her, as she is, fair Freedom's friend;
When thus he shines his mitred Peers above,
I view his warmth with reverential love;
Proud, if my verse may catch reflected light
From the rich splendor of a mind so bright.
Blest be the names, to no vain system tied,
Who render Learning's blaze an useful guide,
A friendly beacon, rais'd on high to teach
The wand'ring bark to shun the shallow beach.
But o! ye noble, and aspiring few,
Whose ardent souls poetic fame pursue,
Ye, on whom smiling Heaven, perfection's source,
Seems to bestow unlimitable force,

Th

Hayley.

The inborn vigor of your souls defend,
Nor lean too fondly on the firmest friend!
Genius may sink on Criticism's breast,
By weak dependance on her truth opprest
Sleep on her lap, and stretch his lifeless length
Shorn by her soothing hand of all his strength.
Thou wilt not, MASON! thou, whose generous heart
Must feel that Freedom is the soul of Art,
Thou wilt not hold me arrogant or vain,
If I advise the young poetic train
To deem infallible no Critic's word;
Not e'en the dictates of thy Attic HURD:
No! not the Stagyrite's unquestion'd page,
The Sire of Critics, sanctified by age!
The noblest minds, with solid reason blest,
Who feel that faculty above the rest,
Who argue on those arts they never try,
Exalt that Reason they so oft apply,
Till in its pride, with tyrannous controul,
It crush the kindred talents of the soul;
And hence, in every Art, will systems rise,
Which Fancy must survey with angry eyes;
And at the lightning of her scornful smile,
In frequent ruin sinks the labor'd pile.

Lessing.

Lessing.

S. Th. I. S. 58. --- Im ersten Theile der kleinen Lessingischen Schriften (Berl. 1753. 12.), und in den nach seinem Tode von seinem Bruder herausgegebenen Vermischten Schriften, stehen einige didaktische Fragmente, von welchen das über die Regeln der Wissenschaften zum Vergnügen, besonders der Poesie und Tonkunst, woraus ich hier eine Stelle mittheile, zur gegenwärtigen Gattung gehört. L. selbst sagt von diesen Fragmenten, daß er sie entweder nicht ganz zu Stande gebracht, oder sie nicht ganz dem Leser mitzutheilen für gut befunden habe. Es sind aber, wie sein Bruder sehr richtig urtheilt, zu schöne Rudera, als daß Leser ohne Vorurtheil nicht mehr dabei zu denken finden sollten, als bei manchem neuern völlig ausgearbeiteten Gebäude. Man wird mit Vergnügen darin die Opitzische Manier, und merklich veredelt, wieder finden, und es bedauren, daß ein Dichter, der dazu so viel Geschick und Beruf hatte, nicht mehr in dieser, von uns Deutschen noch allzu wenig bearbeiteten Dichtungsart geliefert hat.

Ueber die Regeln der Wissenschaften zum Vergnügen; besonders der Poesie und Tonkunst.

An Hrn. Marpurg.

Der du, für dich und uns, der Töne Kräfte kennst,
Der Kunst und der Natur ihr wahres Amt ernennst,
Maaß, Gleichheit, Ordnung, Werth im Reich der Schalle lehrest,
Denkst, wo man sonst nur fühlt, und mit der Seele hörest,

Dein

Lessing.

Dein Ohr nicht kützeln läßt, wenn du nicht weißt, warum?
Dem schwere Schönheit nur Lust bringt, und Meistern Ruhm;
Freund, sprich, soll die Musik nicht alle Welt ergötzen?
Soll sie's; was darf man sie nach strengen Regeln schätzen?
Die grübelnde Vernunft dringt sich in alles ein,
Und will, wo sie nicht herrscht, doch nicht entbehret seyn.
Ihr flucht der Orthodox; denn sie will seinem Glauben,
Der blinde Folger heischt, den alten Beyfall rauben.
Und mich erzürnt sie oft, wenn sie der Schul entwischt,
Und spitz'gem Tadel hold, in unsre Lust sich mischt.
Gebietrisch schreibt sie vor, was unsern Sinnen tauge,
Macht sich zum Ohr des Ohrs, und wird des Auges Auge.
Dort steigt sie allzu hoch, hier allzu tief herab,
Der Sphär nie treu, die Gott ihr zu erleuchten gab.
Die ist des Menschen Herz, wo sich bey Irrthums Schatten
Nach innerlichem Krieg, mit Lastern Laster gatten,
Wo neues Ungeheur ein jeder Tag erlebt,
Und nach dem leeren Thron ein Schwarm Rebellen strebt.
Hier laß, Vernunft, dein Licht, uns unsern Feind erblicken,
Hier herrsche sonder Ziel, hier herrsch uns zu beglücken.
Hier findet Tadel, Rath, Gesetz, und Strafe statt.
Doch so ein kleines Reich macht deinen Stolz nicht satt.
Du fliehst auf Abentheur ins Elend zu den Sternen,
Und baust ein stolzes Reich in unermeßnen Fernen,
Spähst der Planeten Lauf, Zeit, Größ, und Ordnung aus,
Regierst die ganze Welt, nur nicht dein eignes Haus.

Und

Lessing.

Und steigst du dann und wann, voll Schwindel aus den Höhen,
Zufrieden mit dir selbst, wie hoch du steigst, zu sehen,
So kömmst du, statt ins Herz, in einen Kritikus,
Der, was die Sinne reizt, methodisch mustern muß,
Und treibst durch Regeln, Grund, Kunstwörter, Lehrgebäude,
Aus Lust die Quintessenz, rektifizirst die Freude,
Und schaffst, wo dein Geschwätz am schärfsten überführt,
Daß viel nur halb ergözt, und vieles gar nicht rührt;
Das Fühlen wird verlernt, und nach erkiesten Gründen
Lernt auch ein Schüler schon des Meisters Fehler finden,
Und hält, was Körner hat, für ausgedroschnes Stroh;
Denn Ekel macht nicht satt, und Eigensinn nicht froh.
Ist der Vergnügen Reich nicht klein genug umschränket,
Daß unser ekler Witz auf engre Marchen denket?
Treibt denn der Baum der Lust, Holz, so im Ueberfluß,
Daß man gewaltsam ihm die Aeste rauben muß?
Ist unsre Freud ein Feur, das sich zu reichlich nähret,
Das uns, schwächt man es nicht, anstatt erwärmt, verzehret?
Ist das, was uns gefällt, denn lauter starker Wein,
Den man erst wässern muß, wenn er soll heilsam seyn?
O nein! denn gleich entfernt vom Geitz und vom Verschwenden,
Floß, was du gabst, Natur, aus sparsam klugen Händen.
Was einen Bauer reizt, macht keine Regel schlecht;
Denn in ihm würkt ihr Trieb noch unverfälschlich ächt;
Und wenn die kühne Kunst zum höchsten Gipfel flieget,
So schwebt sie viel zu hoch, daß ihn ihr Reiz vergnüget.

So

Lessing.

So wie des Weingeists Gluth, weil er zu reinlich brennt,
Kein dichtes Holz entflammt, noch seine Theile trennt.

Freund, wundre dich nur nicht, daß einst des Orpheus Saiten
Die Tiger zahm gemacht, und lehrten Bäume schreiten:
Das ist, ein wildes Volk, den Thieren untermengt,
Hat, wenn er spielte, sich erstaunt um ihn gedrängt.
Sein ungekützelt Ohr fühlt süße Zaubereyen,
Ihn lehrt die Macht der Kunst die Macht der Götter scheuen,
Und was der Wundermann lobt, rathet und befiehlt,
Hat bey den Rauhesten den Reitz, mit dem er spielt.
Die Menschlichkeit erwacht; der Tugend sanftes Feuer
Erhitzt die leere Brust, und wird die Frucht der Leyer.
Der Wald sieht sich verschmäht, man sammelt sich zu Hauf,
Man herrscht, man dient, man liebt und bauet Flecken auf.
So wirft ein Leyermann, und Gott weiß was für einer!
Den Grund zum größten Staat, und macht die Bürger feiner
Doch, wars ein Wunder? Nein. Dem unverwöhnten Ohr,
Das noch nichts schöners kennt, kömmt alles göttlich vor.
Jezt aber = = wähle selbst, nimm Hassen oder Grauen
Und sprich, ihr edler Stolz, wird er sich so viel trauen?
Er beßre wenn er kann, das ungeschliffne Land.
Dem Junker und dem Bau'r fehlt noch gleich viel Verstand.
Er geh, sind sie es werth, und lehr mit Opertönen,
Was sich nicht lehren läßt, den ohne Murren fröhnen,

Und

Lessing.

Und jenen, ohne Stolz ein Bauerkönig seyn!
Der Priester räumt ihm gern dazu die Kirchen ein.
Doch er wird zehnmal eh die Karpfen in den Teichen,
Als ihren dummen Baur, und Bauerherrn erweichen.
Nicht, weil er schlecht gespielt, weil er kein Orpheus ist,
Des Kunst die Billigkeit, nach seinen Zeiten mißt;
Nein weil jezt (güldne Zeit!) der Pöbel auf den Strassen,
Ein ekler Ohr besitzt, als Kenner sonst besaßen.
Erst drängt er durch die Wach sich toll ins Opernhaus,
Urtheilt erbärmlich dann, und strömt in Tadel aus.
Die Wendung war zu alt, die kam zu oftmals wieder;
Hier stieg er all zu hoch, hier fiel er plötzlich nieder;
Der Einfall war dem Ohr zu unerwartet da,
Und jener taugte nichts, weil man zuvor ihn sah!
Bald wird das Traurige zum Heulen wüster Töne,
Bald ist die Sprach des Leids zu ausgekünstelt schöne!
Dem ist das Fröhliche zu schäkernd, possenhaft,
Und jenem eben das, ein Grablied ohne Kraft;
Das ist zu schwer gesetzt, und das für alle Kehlen;
Und manchen scheint es gar ein Fehler, nie zu fehlen;
Das Wort heißt zu gedehnt, und das nicht gnug geschleift;
Die Loge weint gerührt, wo jene zischt und pfeift.
Wo kömmt die Frechheit her, so unbestimmt zu richten?
Wer lehrt den gröbsten Geist die Fehler sehn und dichten?
Ist nicht, uneins mit sich, ein Thor des andern Feind?
Und fühlt der Künstler nur sie all' auf sich vereint?
Ist nicht der Grund, weil sie erschlichne Regeln wissen,
Und, auf gut Glück, darnach vom Tod zum Winkel schließen?
Er ists. Nun tadle mich, daß ich die Regeln schmäh,
Und mehr auf das Gefühl, als ihr Geschwätze seh.
Die Schwester der Musik hat mit ihr gleiches Glücke,
Kritiken ohne Zahl, und wenig Meisterstücke,

Seit

Seit dem der Philosoph auf dem Parnasse streift, Lessing.
Und Regeln abstrahirt, und die mit Schlüssen steift.
Der Schüler hat gehört, man müsse fließend dichten.
Was braucht der Schüler mehr, des Schweizers Lied zu richten?
Grob, Lohensteinisch, schwer, giebt seinen Worten Wucht.
Die Menge lobt den Wahn, das ist des Wahnes Frucht.
Ja, seine Tyranney hat leichte Besserungen
Nach langem Widerstand ihm endlich abgedrungen.
Und bersten möcht ich oft, wenn tadelndes Geschmeiß,
Das kaum mit Müh und Noth die drey Einheiten weiß,
Den Plaut und Mollier zu übersehen glaubet,
Das ist, dem Herkules im Schlaf die Keule raubet,
Und brächt ihm gern damit schimpfvolle Wunden an;
Nur Schade! daß kein Zwerg sie mächtig führen kann.
Kunstwörter müssen dann der Dummheit Blöße decken
Und ein gelehrt Citat macht Zierden selbst zu Flecken.
Ach arme Poesie! anstatt Begeisterung,
Und Göttern in der Brust, sind Regeln jetzt genug.
Noch einen Bodmer nur, so werden schöne Grillen
Der jungen Dichter Hirn, statt Geist und Feuer füllen.
Sein Affe schneidert schon ein ontologisch Kleid
Dem zärtlichen Geschmack zur Maskaraden Zeit.
Sein kritisch Lämpchen hat die Sonne jüngst erhellet,
Und Klopstock ward durch ihn, wie er schon stand, gestellet.

Tonarten, Intervall, Accorde, Dissonanz
Manieren, Clauseln, Takt, Strich, Konterpunkt und Schwanz,
Mit hundert Wörtern mehr, die tausend nicht verstehen,
Worauf sich tausend doch pedantisch albern blähen,
Freund, sey so gut, verbräm mein allzudeutsch Gedicht,
Damit man auch von mir, als einen Kenner spricht.

Doch

Lessing.

Doch nein ;; Es möchte mich ein Pfau zu rupfen fassen,
Wobey ich nichts gedacht, mag ich nichts denken lassen.
Zwar durch Bescheidenheit fliegt man nicht Himmel an.
Dem Mädchen steht die Scham, und Prahlerey dem Mann.
Die Regeln sind dazu, daß wir nicht dürfen schweigen,
Wenn Meister emsig sind, und sich in Thaten zeigen.
Wer hat so müßge Zeit, und sitzet mühsam still,
Daß er erst alles lern, wovon er reden will?
Ein weiser braucht den Mund zum Richten und am Tische
Wer schweigt, ist dumm. Drum sind das dümmste Vieh, die Fische.
Bey einem Glase Wein kömmt manches auf die Bahn;
Da heißt es: rede hier, daß man dich sehen kann!
Und reden kann man ja. Vom Setzen, Dichten, Mahlen,
Lehrt auch das kleinste Buch, wo nicht verstehn, doch prahlen.

Kästner.

Glaubt, daß ein Schwefeldampf, der aus der Erde steiget,
Und Blitz und Donner wirkt, auch die Kometen zeuget.
Voll Eifer kämpft für ihn der Schüler Unverstand,
Fremd in Euklidens Kunst, am Himmel unbekannt.
Doch weit aus unsrer Luft, zu den Planetenkreisen
Führt Tycho den Komet mit siegenden Beweisen.
Nein, er ist etwas mehr, als irdscher Dämpfe Brunst.
Nein, Ordnung, Laufkreis, Zeit hält kein entflammter Dunst.
Vom bunten Nordlicht an, das das Zenith bekränzet,
Bis, wo im tiefen Sumpf ein feuchter Irrwisch glänzet,
Der Drache, der den Brand weit durch die Lüfte schießt,
Sankt Telmo, *) dessen Schein der Trost des Schiffers ist,
Der helle Balkenstreif, die angeflammten Ballen,
Der schwarzen Wolken Heer, aus dem betäubend Knallen
Auf blendend Licht erschreckt; dieß alles wird bewegt,
So, wie es innrer Trieb und Wind und Schwere regt:
Ganz anders ist der Lauf, den ein Komete zeiget,
Der stets vom Morgen her am Horizonte steiget,
Die Sterne nie verläßt, wo er beym Anfang steht,
Und untern Horizont zugleich mit ihnen geht
Und morgen wiederkömmt, verrückt zu andern Sternen,
Doch ordentlich verrückt, daß, seine Bahn zu lernen,
Der Himmelskündiger nach wenig Nächten wagt,
Und seinen künftgen Ort, kühn auf die Meßkunst, sagt.

*) Eine Flamme, die sich auf den Masten und Seegelstangen der Schiffe zeiget. Die Schiffer nehmen sie als ein Zeichen an, daß der Sturm sich bald legen werde. S. des P. Tachard Reise nach Siam, 1 B. 36 S.

Kästner.

Mit kühnem Schimmer noch die lichte Venus steht;
Bald, wenn gebrochnes Licht, das durch die Dünste strahlet,
Der Einfalt Sarg und Schwerdt und Todtenköpfe mahlet.
Doch kann wohl nichts so sehr der Dummheit furchtbar seyn,
Als Sterne, die um sich die blassen Haare streun,
Und wo man sie erblickt, auf schreckensvollen Schweifen
Krieg, Pest, des Fürsten Tod und Hunger nach sich schleifen.
O hätte diese Furcht den Pöbel nur gequält,
Wo Fleiß und Unterricht dem blöden Geiste fehlt!
Wie aber, daß darin ihn Männer selbst bestärkten,
Die auf des Himmels Lauf geschickt und emsig merkten.
So viel kann Vorurtheil, von Andacht unterstützt!
Der Gottheit Rachschwerdt droht, wenn ein Komet blitzt,
Dies glaubt man, und genug, daß vor dem Wunderzeichen
Die Kenner der Natur, wie dummes Volk erbleichen.

Doch ist die Zeit jetzt hin; kaum sind es funfzig Jahr,
Da noch Chaldäens Wahn der Meßkunst Schandfleck war;
Der Mensch ist nicht der Zweck von Millionen Sonnen,
Die er theils kaum erkennt, theils nie wird kennen können;
Und daß ein Ländchen nur sein künftig Unglück sieht,
Schickt Gott nicht eine Welt, die dort am Himmel glüht.

Der weise Stagirit, der Wolf vergangner Zeiten,
Der oft, der Meßkunst treu, sich ließ zur Wahrheit leiten,
Doch der auch öfters fehlt, wenn dem verwöhnten Geist
Die Metaphysik nur mit leeren Worten speist,

Glan

Kästner.

Ein ähnliches Gesetz beherrschet den Komet,
Der nur in längrer Bahn auch um die Sonne geht,
Bald näher zu ihr kömmt, als ein Planet sich waget,
Bald hinflieht, wo es nie von ihrem Lichte taget.

Was jeder Erdball braucht vom Feuer und vom Licht,
Schickt ihm die Sonne zu, und mehr vertrüg er nicht.
Zu heiß wär es für uns dort, wo die Venus gehet,
Zu kalt in jedem Raum, wo Mars sich einsam drehet;
Obgleich wie Lybien nebst Grönland Menschen sieht,
Auch Wesen eigner Art, so Mars als Venus zieht.
Was aber würde wohl dort im Komet gebohren?
Ein widriges Gemisch von Lappen und von Mohren,
Ein Volk, das unverletzt, vom Aeußersten der Welt,
Wo Nacht und Kälte wohnt, in heiße Flammen fällt?
Wer ist, der dieses glaubt? Sind da beseelte Wesen:
So ist ihr Wohnplatz nur zu ihrer Qual erlesen.
Vielleicht hat er vordem, Planeten gleich gezieret,
Den ordentlichen Lauf um einen Stern geführt
Und jetzo muß er erst, aus seiner Bahn gerissen,
Zerstört, in Brand gesetzt, durch unsern Himmel schies-sen.
Des Sternes wahre Bahn blieb Keplern noch ver-steckt;
Den Britten hat zuerst ein Newton sie entdeckt;
Noch vor ihm hatte sie ein Deutscher schon gemessen:
Doch Newton wird verehrt, und Dörfel ist vergessen.

Ihr, die ihr stets den Blick nach jenen Höhen werft,
Ihr, den' ein Glas das Aug, den Geist die Meßkunst schärft,
Sagt, was Verstand und Sinn sonst mehr an ihm er-blicket,
Als einen heißen Ball, der Dämpfe von sich schicket.
Doch scheint uns keine Glut, die dicker Rauch ver-steckt;
Es ist entlehntes Licht, durch das er sich entdeckt,

Kästner.

Wodurch wird eine Glut, die durch die Lüfte fähret,
So richtig fortgeführt? so lange Zeit genähret?
Wie kömmts, daß ihn zugleich der Erden Hälfte kennt?
Daß Schweden ihn erblickt, wo er in Welschland brennt?
Umsonst, ein falscher Schluß, auf Vorurtheil gegründet,
Hat erst in unsrer Luft Kometen angezündet.
Der Himmel, sagte man, ist unzerstörlich, rein,
Und was vergänglich ist, das muß auch irdisch seyn.
Den Irrthum müssen wir der ersten Welt verstatten;
Viel ist uns helles Licht, ihr warens dunkle Schatten;
Ihr Fleiß verdienet Lob, der stets uns nützlich wird,
Lehrt, wenn er Wahrheit fand, und warnet, wenn er irrt.

So geht dann, weit entfernt von unsrer Atmosphäre,
Der leuchtende Komet dort durch des Himmels Leere.
Du, der unendlich mehr, als Menschen sonst gelang,
Ins Innre der Natur mit kühnen Blicken drang,
O Newton! möchte doch, erfüllt von deinen Sätzen,
Mein Lied der Deutschen Geist belehren und ergötzen.
Zwar nicht von Rechnung voll, nicht in Beweisen scharf,
Doch gründlich, wie man es in Versen werden darf.

Daß sechzehn Welten stets in unverrückten Kreisen,
Im weiten Himmelsraum, um ihre Sonne reisen;
Daß ein geworfner Stein, der durch die Lüfte dringt,
Im Bogen aufwärts steigt, im Bogen wieder sinkt;
Macht beides eine Kraft. Es muß mit gleichen Trieben
Die Sonne, der Planet, der Stein die Erde lieben.
Der Schwung von unsrer Hand ist, was den Stein erhebt;
Vom Schöpfer kam der Trieb, der den Planet belebt,
Stets mit dem Zuge kämpft, der ihn zur Sonne senket;
Durch beide wird der Stern ins runde Gleiß gelenket.

Kästner.

Ein ähnliches Gesetz beherrschet den Komet,
Der nur in längrer Bahn auch um die Sonne geht,
Bald näher zu ihr kömmt, als ein Planet sich waget,
Bald hinflieht, wo es nie von ihrem Lichte taget.

Was jeder Erdball braucht vom Feuer und vom Licht,
Schickt ihm die Sonne zu, und mehr vertrüg er nicht.
Zu heiß wär es für uns dort, wo die Venus gehet,
Zu kalt in jedem Raum, wo Mars sich einsam drehet;
Obgleich wie Lybien nebst Grönland Menschen sieht,
Auch Wesen eigner Art, so Mars als Venus zieht.
Was aber würde wohl dort im Komet gebohren?
Ein widriges Gemisch von Lappen und von Mohren,
Ein Volk, das unverletzt, vom Aeußersten der Welt,
Wo Nacht und Kälte wohnt, in heiße Flammen fällt?
Wer ist, der dieses glaubt? Sind da beseelte Wesen:
So ist ihr Wohnplatz nur zu ihrer Qual erlesen.
Vielleicht hat er vordem, Planeten gleich gezieret,
Den ordentlichen Lauf um einen Stern geführt
Und jetzo muß er erst, aus seiner Bahn gerissen,
Zerstört, in Brand gesetzt, durch unsern Himmel schiessen.
Des Sternes wahre Bahn blieb Keplern noch verstekt;
Den Britten hat zuerst ein Newton sie entdeckt;
Noch vor ihm hatte sie ein Deutscher schon gemessen:
Doch Newton wird verehrt, und Dörfel ist vergessen.

Ihr, die ihr stets den Blick nach jenen Höhen werft,
Ihr, den' ein Glas das Aug, den Geist die Meßkunst schärft,
Sagt, was Verstand und Sinn sonst mehr an ihm erblicket,
Als einen heißen Ball, der Dämpfe von sich schicket.
Doch scheint uns keine Glut, die dicker Rauch verstekt;
Es ist entlehntes Licht, durch das er sich entdeckt,

N 3 Das

Kästner.

Das zeigt sein matter Glanz, der jedem Sterne weichet,
Wenn er an Größe schon den größten Sternen gleichet.
Stark, heiter sehn wir dort die ewgen Sonnen glühn,
Die allerkleinsten selbst, die fast dem Aug entfliehn,
Da er, dem Kraft gebricht, nur mit der Menge streitet,
Und weit um sich herum den lichten Nebel breitet.
Mich dünkt, er zeige mir des Dichters wahres Bild,
Der manches Alphabeth mit leeren Reimen füllt;
Die Zeit, die nach uns kömmt, weiß kaum, daß er gewesen,
Doch Hallern wird stets mit Hagedornen lesen.

Den hellen Wölkchen gleich, zeigt sich des Hauptes Schein,
Und einen dichtern Glanz schließt er im Mittel ein:
Doch nicht, wie ein Planet, den man stets rund erblicket;
Nein, höckricht, ungleich, rauh, ja öfters gar zerstücket.
Was zeigt uns dieses an, als einen Ball, der glüht,
Und den durch dicken Dampf kein Sternrohr deutlich sieht?
Was wäre sonst der Schweif, als Rauch, der von ihm eilet,
Und sich im weiten Raum von unsrer Welt zertheilet?
Weswegen wächst er sonst, je näher der Komet
Vom frostigen Saturn, zur heißen Sonne geht?
Wie, daß er allemal am furchtbarsten sich zeiget,
Wenn sein erhitztes Haupt weg von der Sonne steiget?

Doch, wär er etwa wohl in reiner Himmelsluft
Was er nicht hier soll seyn, nur ein entflammter Duft
Vielleicht sehn wir in ihm in einen Haufen fließen
Nur Dünste, welche sich Planeten einst entrissen.
Zu unsrer Väter Zeit ward dieser Satz beschützt;
Und fällt er wohl so leicht, da ihn ein Hevel stützt?
Da ihn ein Kepler glaubt, der, ohne dessen Lehre
Ein Newton selbst vielleicht nicht ganz ein Newton wäre?

Da

Kästner.

Doch könnte wohl ein Dunst so bey der Sonne seyn?
Wie plötzlich wird sie nicht den leichten Dampf zer-
streun,
Da, wo die dichte Glut selbst Schwedens Eisen
schmelzte,
Wenn unser Erdenball sich ihr so nahe wälzte?

Auch zeugt kein Sonnenstrahl, der sich im Haupte
bricht,
Wie Apian geglaubt, des Schweifes blasses Licht.
Hat er daran gefehlt, so hat er auch entdecket,
Daß von der Sonne stets der Schweif sich abwärts stre-
cket.
Und der ist wenigstens noch keines Tadels werth,
Der uns, so oft er irrt, auch neue Wahrheit lehrt.
Wie aber, könnte man wohl da ein Licht erblicken,
Wo keine Körper sind, die es zur Erde schicken?
Füllt, ihr, die Newtons Schluß nicht überführen kann,
Den weiten Himmelsraum mit zartem Aether an;
Doch sollt er uns so stark das Licht zurücke senden,
So würd ein steter Glanz die Augen uns verblenden.
Wird doch von uns kein Licht in grober Luft gefühlt,
Als wo im Sonnenstral ein Haufen Stäubchen spielt,
Wie sollte dorten wohl ein dünner Aether glänzen?
Ein Wesen dichtrer Art stralt in Kometenschwänzen.
Auch wird deswegen nicht der Körper bald verstäubt,
Weil er so weit, so stark die Dämpfe von sich treibt;
Ein ausgebreitet Heer von leicht- und zarten Theilen
Kann ohne viel Verlust beständig von ihm eilen.
So wie virginisch Kraut, so viel die Pfeife füllt,
Den ganzen Raufbold oft in dicke Wolken hüllt,
Der doch, wenn er darauf von neuem wieder stopfet,
Den unverrauchten Theil noch aus der Höhlung klo-
pfet.

Welch Schicksal meint man wohl, ist einer Welt
bestimmt,
Wofern sie ihren Weg durch diese Dünste nimmt?

Kästner. Gewiß, was ärgers noch, als was Sylvan verspüret,
Wenn ihn ein Unglücksfall in Raufbolds Dampfkreis führet.
Die Ordnung der Natur wird ganz und gar gestört,
Mit Dünsten fremder Art die reine Luft beschwert,
Und wenn sie haufenweis auf den Planeten sinken,
Wird, wie in einer Flut, was Athem holt ertrinken,
Die Kugel selbsten wird aus ihrer Bahn gerückt,
Wenn eingepflanzter Trieb sie zum Kometen drückt;
Und muß vielleicht, wie er, ins Sonnenfeuer fallen,
Vielleicht kalt, unbewohnt, in größrer Ferne wallen.

Hier öffnet sich ein Feld, euch Dichtern, deren Geist
So gern ins weite Reich der Möglichkeiten reißt,
Besingt die Wunder nur, die vom Kometen stammen,
Die Flut der ersten Welt, des letzten Tages Flammen,
Was Whiston vorgebracht, was Cluver *) uns gelehrt,
Und was der kühne Fleiß des muntern Heyns vermehrt.
Wie sollt euch nicht davon ein prächtig Lied gelingen,
Wo alles möglich ist, zum Beifall nichts kann bringen.

So glaubte man denn sonst nicht gänzlich ohne Grund,
Es thu uns ein Komet den Zorn des Höchsten kund;
Und kann er gleich kein Land durch Krieg und Pest verheeren:
So könnt er wohl vielleicht die ganze Welt zerstören.

Wah-

*) Detlev Cluver hat Whiston's Gedanken in einer Schrift vorgetragen, die den Titel führet: Geologia oder natürliche Wissenschaft von Erschaffung und Bereitung der Erdkugel ꝛc. Hamb. 1703.

Wahr ist es, daß wir noch dergleichen nicht gesehn, Kästner.
Allein, wie folgt der Schluß, drum kann es nie geschehn?
Ich schelte nicht den Fleiß, der für die Wahrheit kämpfet,
Durch Gründe der Vernunft des Glaubens Feinde dämpfet,
Und zeigt, ihr kühner Spott sah als unmöglich an,
Was leicht durch die Natur der Schöpfer wirken kann.
Doch glaub ich dieses auch; der Erden Ziel zu kürzen,
Darf nicht die Vorsicht erst Kometen auf uns stürzen.
Denn wäre der Komet, der uns verderben soll,
Zuvor auch eine Welt, von Sünd und Menschen voll,
Und hätt ihn ein Komet aus dieser Bahn verdrungen:
So frag ich weiter fort, wo dieser her entsprungen?
Und endlich komm ich doch auf einer Erden Brand,
Der von was anders her, als vom Komet, entstand.

Und viele sind gewiß bestimmt zu andren Zwecken,
Die friedlich ihren Schweif in unsern Kreisen strecken.
Das Feuer, das der Ball der Sonne stets verliert,
Wird ihr durch sie vielleicht von neuem zugeführt,
Vielleicht, daß sie den Dampf durch unsren Himmel streuen,
Auf allen Kugeln stets die Säfte zu verneuen.
In feste Körper wird viel Feuchtigkeit verkehrt,
Wofern uns die Natur recht, wie sie wirkt, belehrt.
So sehn wir festen Schlamm aus faulem Wasser gehen,
So sehn wir hartes Holz aus Wasser meist entstehen,
Vielleicht daß ein Komet, wenn er zu uns sich senkt,
Mit frischer Feuchtigkeit die trocknen Welten tränkt.

Kästner. So zweifelt Newton hier, und darf man es jetzt wagen,
Wo Newton zweifelnd spricht, was sichres schon zu sagen?
Denn Himmel und Natur schleußt nach und nach sich auf,
Nur wenig kennen wir von der Kometen Lauf,
Und ihren wahren Zweck, wohin sie sich entfernen,
Wie lang ihr Umlauf währt, das mag die Nachwelt lernen.

Licht.

Lichtwer.

Lichtwer.

S. Th. I. S. 52. — Nur die Armuth unsrer Literatur an meisterhaften Gedichten dieser Art nöthigt mich gewissermaßen, auch aus Lichtwer's Recht der Vernunft, in fünf Büchern (Leipz. 1758. kl. 4.), eine kurze Stelle mitzutheilen, ob man gleich die Wolfischen Lehrsätze dieser Wissenschaft fast in keiner Prose matter und ermüdender vortragen kann, als in den meisten Stellen dieses Gedichts geschehen ist. Der Stof war allerdings, in manchen einzelnen Gesichtspunkten gefaßt, einer poetischen Behandlung fähig, aber L. nahm ihn in seinem ganzen systematischen Umfange; und so mußte die Ausführung nothwendig verunglücken, wäre sie auch von einem größern und gedankenreichern Dichter versucht worden.

Aus dem Recht der Vernunft, B. V.

Thu keinem leicht zu viel; gieb Lob, dem Lob gebühret;
Verschleuß auch deinen Mund, wenn sich die Schmähsucht rühret;
Und sey der Lügen gram, die, wenn sie lobet, schilt,
Und um die Schlangenhaut der Freundschaft Mantel hüllt.
Der reinen Wahrheit Gold sey stets auf deinen Lippen,
Und hasse den Betrug, der, gleich verborgnen Klippen,
Der frommen Einfalt droht, und fremdes Gut verschlingt.
Verflucht sey, wer mit List des andern Hab erringt!
So pflegt bey dunkler Nacht ein falsches Licht vom weiten
Den müden Wandersmann in Sümpfe zu verleiten;
So lockt ein süßer Ton der frommen Vögelschaar
Zu Netz und Schlingen hin. Was nicht Gewalt gebahr,

Was

Lichtwer.

Was Waffen nicht vermocht, das ward durch glatte Zungen,
Durch heuchlerischen Mund und Schlangenlist erzwungen.

O! wäre doch der Mensch der Tugend stets getreu;
So wiche Wahrheit nie verlarvter Gleißnerey.
Das was dein Herz bejaht, soll nicht der Mund verneinen:
Doch will dein bloßes Wort dem Bruder unwahr scheinen;
Wenn es die Noth befiehlt, und Menschen dir entstehn:
So laß Gott Zeuge seyn; er kann die Herzen sehn.
Der Allmacht Donner wird die Lästerung des Frechen,
Des Lügners falschen Schwur, den schweren Meineyd rächen.
Erzittre, Sterblicher! dich sieht, dich höret Gott;
Ein schreckliches Gericht folgt, Schwörer! deinem Spott.

Zwar daß den guten Zweck kein schlauer Feind vernichte,
Hält auch die Klugheit oft die Maske vors Gesichte.
Was niemand Schaden bringt, und andre retten kann,
Das sieh nicht für Betrug, und nicht für Lügen an.
Trau keinem allzuviel; sey redlich doch verschwiegen;
Laß dein Geheimniß auch nicht ohne Noth verfliegen!
Was dir dein Freund vertraut, bewahr als einen Schatz!
Nie fand Verrätherey in edlen Herzen Platz.
Ohn Absicht rede nie: denn der Natur Gesetze
Geht auch auf deinen Mund, und duldet kein Geschwätze.

Unwiederbringliche, vorlängst vergangne Zeit,
Des friedlichen Saturns! befreit von Krieg und Streit:
Hier zeichnete kein Stein die Marken grüner Felder,
Kein Fleck das eigne Lamm, kein Maalbaum fremde Wälder.

Der

Lichtwer.

Der Apfel auf dem Baum, war dessen der ihn brach;
Kein Räuber trachtete verwahrten Schätzen nach.
Das Erzt, darum sich jetzt bewehrte Schaaren wür-
gen,
Lag frey und ohne Werth, im Feld und auf Gebir-
gen;
Vernunft und Menschenhuld beschützten diesen Stand,
Wo keinem was gebrach, und jeder Hülfe fand.
Wie Wasser, Luft und Licht, gleich dem Geruch und
Schalle,
War jedes Ding gemein, und der Gebrauch für alle.

Indessen häufte sich der Sterblichen Geschlecht;
Oft beugte die Gewalt des Schwächern gleiches
Recht.
Die Zeit, da Menschen noch in rauchen Häuten gien-
gen;
Da man noch Eicheln aß, mißfiel den Abkömmlingen.
Stolz, Undank, Bosheit, Trug, erschöpften die Ge-
duld;
Asträa flog davon, mit ihr Vernunft und Huld:
Und die Gemeinschaft selbst hub an das Haupt zu nei-
gen;
So ward gemeines Gut nun dem Besitzer eigen.
Dem Jäger ward der Hirsch, der Fisch dem der ihn
fing,
Der Vogel dem zu Theil, in dessen Netz er ging.
Die Perl im tiefen Meer erbeutete der Finder;
Und was der Feind besaß, erfocht der Ueberwinder.
Dieß ist das große Recht, das den, der es besitzt,
Allein zum Herrn erklärt, vor andrer Anspruch
schützt.

Monarch auf seinem Grund, und König eigner
Güter,
Thut er, was ihm gefällt, und schaltet als Gebieter.
Für ihn preßt man den Most, ihm trägt das Feld al-
lein;
Sein ist der Lämmer Frucht, und Milch und Woll' ist
sein.

Der

Lichtwer.

Der Heerde Leben steht allein in seinen Händen:
Nur ihm gebührt die Macht, sie andern zuzuwenden.
Doch folge deiner Pflicht auch bei dem Eigenthum;
Mit dem was dir gehört, geh allzeit menschlich um.
Hat schon kein andrer Recht, dir hier zu widersprechen;
So wird doch die Natur der Dinge Mißbrauch rächen.

Dusch.

Dusch.

S. Th. II. S. 441. — Der Inhalt seines Lehrgedichts, die Wissenschaften, in neun Büchern, scheint, auf den ersten Anblick, von einem noch ungleich grössern Umfange zu seyn, als das von Lichtwer gewählte Subjekt. Aber Dusch hatte nicht die Absicht, die Regeln aller Wissenschaften didaktisch vorzutragen, sondern nur, wie Hr. Engel in seiner Poetik, S. 109. sehr wahr bemerkt, sie zu besingen. „Nur hie und da hat er eine wichtige Hauptwahrheit, die ganz vorzüglich zu seinem Zwecke gehörte, die Wissenschaften als Wohlthäterinnen des menschlichen Geschlechts zu schildern, herausgehoben, und sie als eigentlich didaktischer Dichter behandelt.“ Genau genommen, gehört daher dieses, an schönen Stellen reiche, Gedicht mehr in die erste, oder philosophische, als in die gegenwärtige, artistische, Klasse. Das ganze zweite Buch, woraus folgende Stelle ausgehoben ist, betrifft die Dichtkunst.

Aus dem Gedicht: Die Wissenschaften.

B. II.

Gott sah von seinem Throne mitleidig auf die Nacht,
Worin der Mensch verirrte, zur Seligkeit gemacht;
Beschloß, ihn durch sein Wort dereinst zurück zu leiten;
Doch must Erkenntniß erst die Seele vorbereiten.

Gleich stieg in einem Strahle, der durch die Finsterniß
Vom Himmel niederströmend, die dichte Nacht zerriß,
Erquickend, wie der Lenz, gefühlt durch alle Glieder,
Und Adern der Natur, Urania *) hernieder.

Ent-

*) Venus-Urania. Man unterscheidet vier verschiedene Venus, Cic. de Nat. Deor. L. III. c. 23. Hier verstehet man

Entzückungen des Himmels, Ruh, Majestät, und Licht
Verklärten, wie der Engel, ihr göttliches Gesicht.
Ein schimmerndes Gewand floß, gleich dem Morgenrothe,
Weitwallend um sie her. So steigt des Tages Bote,
Im Kleid aus tausend Strahlen gewebet, aus dem Meer;
Von seinen Säumen schimmert der Himmel rings umher.
Ein zärtliches Gefühl ging sanft durch die Naturen;
Und süßer Blumen Duft, gehauchet von den Fluren,
Empfing, gleich einem Rauche, der von Altären wallt,
In einer Weihrauchswolke die himmlische Gestalt.
Der Wissenschaften Chor, versammlet ihr zur Seite,
Gab ihr bey Harmonie der Musen, das Geleite.

Da war es, wo die Dichtkunst die ersten Lieder sang,
Und mächtiges Entzücken durch alle Wesen drang.
Ein Schauer, wie des Meers, als über seine Tiefen
Vom ersten Schöpferhauch bewegte Wellen liefen,
Floß durch den Raum des Himmels im hohen Saitenspiel
Herab zu allen Wesen, und alles war Gefühl.
Die Haine säuselten, das Raubthier, noch im Grimme,
Ließ das ergriffne Lamm, und horchete der Stimme:
Ins Herz des rohen Menschen, zerschmettert von der Kraft
Des mächtigen Gesanges, kam sanfte Leidenschaft.

Die zaubrische Kunst gebietet den Entschlüssen:
Die Seele außer sich, folgt ihr, mit fortgerissen,
Durch tausend Leidenschaften! Betrübniß oder Wuth,
Verzweiflung oder Freude, hemmt oder jagt das Blut.

So

man eine Macht, welche für die Vollkommenheit der Welt sorget: die Weisheit.

So kühn, als die Natur, von ihr selbst unterrichtet, — Dusch.
So reich, so schön, so stark, erschafft sie, was sie dichtet:
Ruft Welten und Naturen, die nirgend sind, ins Seyn,
Und hauchet ihnen Leben, Gedank', und Seele ein.
Die Herzenskundige spricht, jeder Denkart Meister,
Die Sprachen aller Zeit, Gedanken aller Geister.
Nichts hat der hohe Himmel vor ihres Angesichts
Allgegenwart verborgen, die tiefe Hölle nicht: *)
Die Welt, mit deren Staub der Hauch der Winde spielet,
Die Welt, die künftig wird, ist da, wenn sie befiehlet.

Bald singet sie die Schöpfung, die ährenschwangre Flur,
Wald, Berg, und Thal; und preiset den Schöpfer der Natur:
Der stille Hayn merkt auf, der Bach vergißt zu rauschen;
Der Vogel schweigt, die Wind' in allen Büschen lauschen.
Das güldne Alter kehret, auf ihren Wink, zurück,
Und Könige beneiden des Hirtenstandes Glück,
In dem, gleichunbekannt dem Ueberfluß und Neide,
Die Einfalt an der Hand der Unschuld und der Freude,
Umdüftet von Gerüchen des jungen May, ergötzt
Den lachenden Gefilden, den Fuß auf Blumen setzt.

Im angenehmen Thal, wo frohe Heerden grasen,
Bedeckt vom Rosenbusch, auf einem Sitz vom Rasen,
Im leichten Schäferkleide, sitzt heiter, denkend, still,
Das ihres Dichtergeistes, die blühende Idill,

Des

*) — — der Himmel hält deinem Blick nichts verborgen, noch der Hölle Tiefen.

Milton nach Hrn. Zachariä Uebersetz.

Dusch.

Wer fühlt nicht Würd im Herzen, wenn Roms Orakel *) spricht?
Wer, wenn Alzire seufzet, nicht Thränen im Gesicht?
Wenn in **) Seidens Hand der Dolch des Opfers blinket,
Und am Altar erwürgt, sein grauer Vater sinket,
Haucht jede Brust Entsetzen: allmächtigs Mitleid faßt
Die bebende Versammlung, und jede Wang' erblaßt.
Mit süßer Bangigkeit, mit angenehmen Schmerzen,
Vergnügend fürchterlich erschüttert sie die Herzen:
Wenn Hoffnung oder Schrecken durch alle Scenen irrt,
Die Seele, wie die Bühne, Tumult und Aufruhr wird,
Und glühend, außer sich, so, wie die Kunst gebietet,
Mit Wollust Thränen weint, und mit Verstande wütet.
Hinweg den kalten Dichter, der ohne Feur correct,
Nicht unsre Zähren fodert, nicht rühret, noch erschreckt!
Zu großer Denkungsart den Geist empor zu heben,
Die Herzen mit Gefühl der Tugend zu beleben,
Zu zeigen, wie sie immer sich gleich, in sich vergnügt,
Erhaben ist im Glücke, und groß, wenn sie erliegt:
Das menschliche Geschlecht im Beyspiel sie verehren,
Dann, was es fühlt, und sieht, auch thun, und werden lehren;
Die Herzen zu erweichen durch Schauer des Gefühls,
Das war der Musen Absicht, der Zweck des Trauerspiels. ***)

Dann singt die Epopöe, im Klange der Posaun[illegible]
Aus allen Tönen haucht Verwundrung und Erstaun[illegible]
Von ihrem Geist beseelet, wird alles, was nicht w[illegible]
Gleich einer neuen Schöpfung, lebendig, wunderb[illegible]

*) Cato, in Addisons Trauersp.

**) Im Trauerspiele Voltairens le Fanatisme.

***) Gedanken Popens in seiner Vorrede zu Add[illegible] Cato.

Vor ihren Winken stehn gestorbene Geschichten
Aus alten Gräbern auf, und leben in Gedichten.
Begeistert von der Dichtung, singt itzo ihr Gesang
Den Ursprung eines Reiches, itzt seinen Untergang:
Wie Troja, zehn Jahr vertheidigt und bekrieget,
Zuletzt, der Feinde Raub, in seiner Asche lieget:
Wie der erboste Grieche, des Priamus Geschlecht
Im letzten Sohn vertilgend, des Paris Schandthat rächt.
Dann führet sie den Sohn der Venus mit den Göttern
Der Stadt, die Troja war, umsonst verfolgt von Wettern
Der Juno, durch Gefahren an seiner Mutter Hand
Nach Latiens Gestaden, ins neue Vaterland. *)

Dusch.

Bald singet sie den Held, der alle Schaaren hemmte,
Womit ganz Asien den Perser überschwemmte:
Singt, wie, gleich einem Felsen, geruhig, unbewegt
Von hundert tausend Wellen, womit das Meer ihn schlägt,
Der große Feldherr **) stand, und sahe, wie die Wogen
Des Kriegs von seiner Brust gebrochen rückwärts flogen,
Bis er mit wenig Edlen den Lohn der Helden fand,
Den besten Tod zu sterben, den Tod fürs Vaterland.

Bald fliegt sie Himmel an, singt, wie ein Heer Rebellen,
Gewaffnet wider Gott, hinabgestürzt zur Höllen,
Und obgleich überwunden, ohnmächtig, tief versenkt
In Qual von Scham und Reue, doch noch auf Rache denkt:
Voll seiner Rachbegier, sich durch die Schöpfung schwinget,
Und einer jungen Welt die neue Sünde bringet:
Singt, wie der Tod die Menschen erwürget, und ein Fluch,
Um ihrer Sünde willen, den bangen Erdkreis schlug. ***)

*) Virgils Aeneis.
**) Leonidas in Glovers Gedichte.
***) Miltons verlornes Paradies.

Dusch.

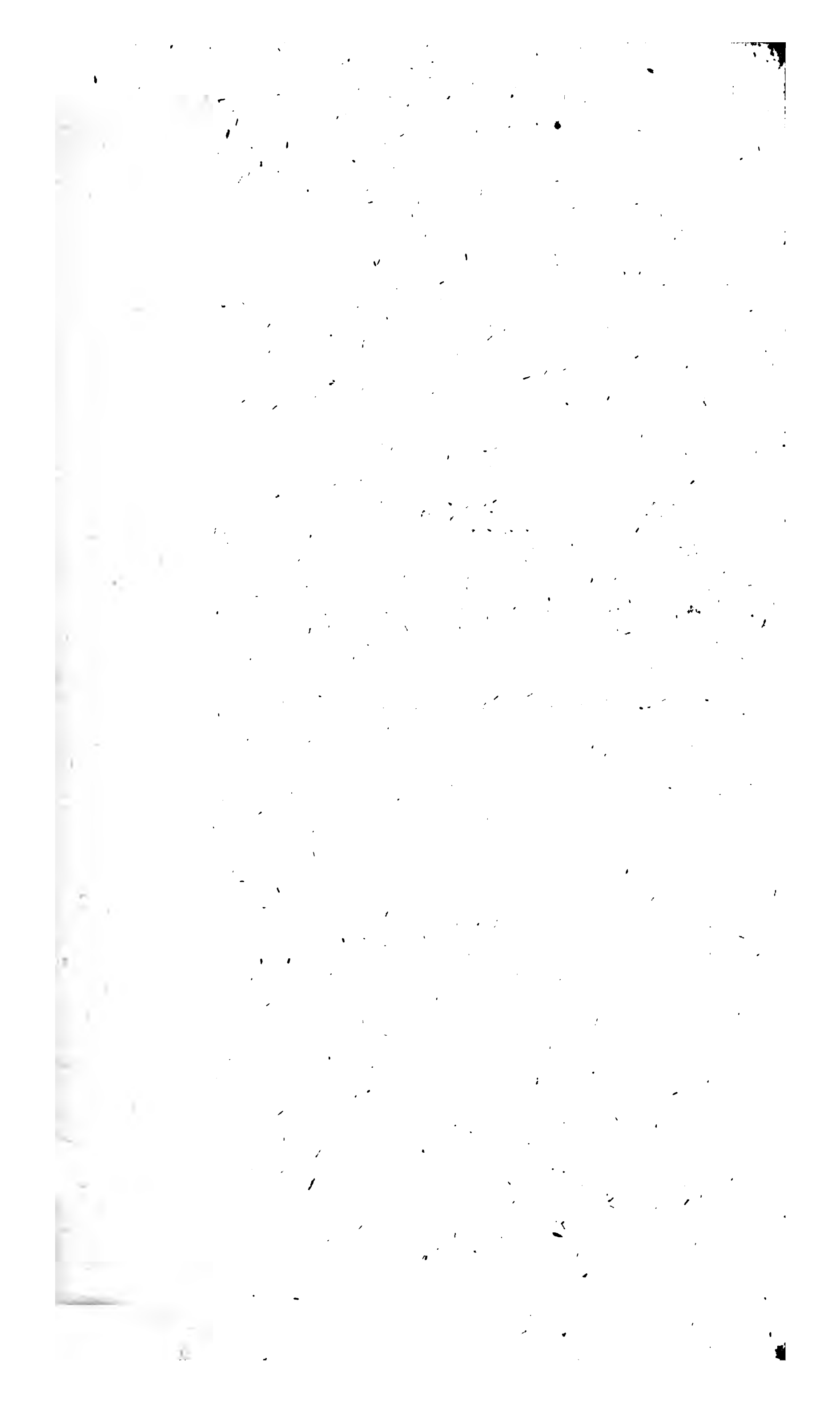
Bald wieder, wie von Gott zu der verfluchten Erde
Ein zweytes Schöpfungswort herunter rief: es werde!
Wie der, der aus dem Busen der Nacht die Sonne schlug,
Itzt sterblich, als Erlöser die Schuld der Menschen trug,
Verfolgt von Priesterstolz, verkauft vom schnöden Geize,
Geschmäht, gegeisselt, blaß und blutend hing am Kreuze;
Wie Gott mit Richterblicken, gefühlt auf Golgatha *)
Vom leidenden Versöhner, vom Thron herunter sah;
Wie, da des Todes Schaur den Sterbenden erschüttern,
Licht wird zu Finsterniß, und alle Welten zittern. —

*) Der Messias; man zielt auf einige besondre Stellen.

Be-

Beschreibende

G e d i c h t e.



Beschreibende Gedichte.

Bernis.

Bernis.

In den leichtern und anmuthigern Gattungen der Poesie ist unter den französischen Dichtern der Kardinal Bernis (geb. 1715.) einer der glücklichsten, und ihm vornehmlich hat man die Einführung der gefälligen, tändelnden Manier zu danken, in welcher die neuern Dichter dieser Nation zum Theil so viel Glück gemacht haben. Eben dieser leichte, gefällige Ton herrscht auch in zwei längern Gedichten von ihm: *Le Palais des Heures, ou les Quatre Points du Jour*, worin er die vier Tageszeiten, und *Les Quatre Saisons, ou les Georgiques Françoises*, worin er die vier Jahrszeiten mahlerisch besingt. Jene sind eine reizende Folge lachender und anmuthiger Gemählde; diese letztern aber Schilderungen im edlern und größern Geschmack, mit mannichfaltigen, besonders mythischen, Bildern untermischt. Folgendes Gemählde des Herbstes ist eins von dieser letztern Art, belebt durch Phantasie und feines Gefühl.

L'AUTOMNE.

Quels parfums remplissent les airs?
Ou porter mes regards avides?

Des

Bernis.

Des tapis plus frais et plus verds
Renaissent dans nos champs arides;
La nature efface ses rides;
Tous ses trésors nous sont ouverts;
Et le jardin des Hespérides
Est l'image de l'Univers.
C'en est fait, la Vierge céleste,
En découvrant son front vermeil
Adoucit d'un regard modeste
L'ardeur brûlante du soleil.
Redoutable fils de Latone,
Tu cesses de blesser nos yeux;
Vertumne ramene Pomone;
Et mille fruits délicieux
Brillent sur le sein de l'Automne.
O soeur aimable du Printems,
Tu viens acquitter ses promesses;
Si tes biens sont moins éclatans,
Tu n'as point de fausses richesses,
Loin de toi le fard de Vénus,
Et le clinquant de l'imposture;
Ta main dépouille la Nature
De ses ornemens superflus;
L'air négligé dans la parure
Te donne une beauté de plus.
Les fruits plus nombreux que les feuilles,
Couronnent les arbres chéris;
Et tous les biens que tu recueilles
Ont moins d'éclat et plus de prix.
Le regne fortuné d'Astrée
Se renouvelle dans ta cour,
Tu pèses la nuit et le jour
Dans une balance dorée.
Entouré de rayons heureux
Qui font la richesse du monde,
Le ciel de la terre amoureux,
Se peint dans le miroir de l'onde.

La Paix, reine de l'Univers,
Etouffe la voix des trompettes;

Un

Bernis.

Un jour plus doux luit sur nos têtes;
Nos travaux, mêlés de concerts,
Ressemblent aux plus belles fêtes.
La Nature reprend ses droits;
Les Dieux descendent des montagnes;
La Gloire habite les campagnes;
Les Muses rêvent dans les bois;
Et lasse d'accorder les Rois,
Thémis assise au pied d'un chêne,
Juge les chansons de Philène,
Et donne aux Bergeres loix.
Les fiers Amans de la Fortune
Ont quitté la chaîne importune
De la faveur et du devoir;
L'art, l'industrie et le sçavoir
Sortent des Villes dépeuplées;
Et l'Abondance vient revoir
Ses richesses accumulées.
Ton regne paisible et charmant
Fait oublier celui de Flore.
Automne, la terre t'adore,
Et l'Univers est ton amant.
Belle encore au déclin de l'âge,
Toi seule, ô divine Saison,
Utile, douce, aimable et sage,
Du plaisir et de la raison.

O! que les Muses sont dociles
Dans ces vergers délicieux!
Mes Vers inspirés par les Dieux
Naissent plus doux et plus faciles;
L'art de la rime n'est qu'un jeu;
L'expression suit la pensée;
Et mon ame au Ciel élancée
Vole sur des aîles de feu.
Dans cette aimable solitude
L'esprit captif sort de prison;
Le plaisir abrége l'étude;
Tous deux étendent la raison.

Er-

Bernis.

Erreur, que l'orgueil déifie,
Préjugés, tyrans des Mortels,
Cédez à la Philosophie
Qui vient de briser vos autels.
Cieux inconnus au télescope;
Et vous, atômes échappés
A l'oeil perçant du microscope,
Vos mysteres développés
Brillent aux yeux de Calliope.
La Vérité, fille du Tems,
Déchire le voile des fables;
Je vois des mondes innombrables;
Le feu lui-même est habité;
L'air dans ses ondes si fluides,
Découvre à mon oeil enchanté
Ses Tritons et ses Néréides.
La lumière, dont les couleurs
Forment la parure du monde,
Renferme la race féconde
D'un peuple couronné de fleurs.
La nature anime les marbres;
L'air, le feu, la terre et les eaux,
Les fruits, qui font plier nos arbres,
Sont autant de mondes nouveaux.
Tout agit, rien n'est inutile;
Et la reine des animaux
Unit par différens anneaux
L'homme superbe et le reptile.
Fiers amans de la liberté,
Les êtres l'un de l'autre esclaves,
Ignorent leur captivité
Et méconnoissent leurs entraves.
Tout cède à la commune loi.
Terre orgueilleuse et téméraire,
Apprends que l'astre qui l'éclaire
Se doit au monde comme à toi.
Obéis, remplis ta carriere,
Adore la source premiere
Des beaux jours qui te sont donnés;
Reçois et repands la lumiere

Sur

Sur d'autres globes fortunés,
Ainsi mon esprit se dégage
Des erreurs du peuple et des Grands;
Malgré la vanité des rangs,
Tous les êtres sont pour le Sage
Moins inégaux que différens.
Ainsi ma Muse s'abandonne
A son caprice renaissant:
Et tandis qu'un Dieu caressant,
D'un double myrte la couronne,
Le soleil moins éblouissant
Abrége les jours de l'Automne.
Pomone avant que de périr
Semble redoubler ses caresses;
Les arbres chargés de richesses
Se courbent pour nous les offrir.
Lasse de ramper sur nos treilles,
La vigne éleve ses rameaux,
Et suspend ses grappes vermeilles
Au front superbe des ormeaux.
Ces fruits si funestes aux Perses,
Et si délicieux pour nous,
Confondant leurs couleurs diverses,
Forment les accords les plus doux.
Toutes les ronces sont couvertes
De coings dorés et de pavis,
Mille grenades entr'ouvertes
Sement la terre de rubis.
Orange douce et parfumée,
Limons et poncirs fastueux;
Et vous, cédras voluptueux,
Couronnez l'Automne charmée.
Raisins brillans, dont la fraicheur
Etanche la soif qui nous presse;
Pommes, dont l'aimable rougeur
Ressemble au teint de la jeunesse,
Tombez et renaissez sans cesse
Sur le chemin du voyageur.
L'Amour que l'Automne rapelle,
Descend du Ciel dans nos vergers,

Et

Bernis.

Et vient offrir à la plus belle
Les pommes d'or des orangers.
Accourez, Nayades timides,
Le fruit ſur la terre tombé
Brille, ſ'éléve en pyramides,
Et remplit le tréſor d'Hébé.
Nymphes, enlevez vos corbeilles,
Allez offrir au Dieu des eaux
La pourpre qui couvre nos treilles;
L'ambre qui pare nos côteaux.
Un ſecond Printems vient d'éclore;
Le Ciel repand de rayons d'or;
L'amaranthe et le tricolor
Rappellent le regne de Flore;
Et la campagne brille encor
Des douces couleurs de l'Aurore.
Heſper commence à rayonner;
Jo mugit dans les villages;
Et les Paſteurs vont ramener
Leurs troupeaux loin des pâturages.
Le ſoleil tombe et ſ'affoiblit;
Montons ſur ces rochers ſauvages;
Allons revoir ces payſages
Que l'ombre du ſoir embellit!
Jci des champs où la culture
Etale ſes heureux travaux;
Une ſource brillante et pure,
Qui par la fraîcheur de ſes eaux
Rajeunit la ſombre verdure
Des près, des bois et des côteaux:
Là, des jardins, et des berceaux
Où régnent l'art et l'impoſture;
Des tours des fléches, des creneaux,
Des donjons d'antique ſtructure;
Sur le chemin de ces hameaux,
De longues chaînes de troupeaux,
Un pont détruit, une maſure;
Plus loin, des villes, des châteaux
Couverts d'une vapeur obſcure;
Le jour qui fuit, l'air qui ſ'épure,

Le

Bernis.

Le Ciel allumant ses flambeaux,
Tout l'horizon que l'oeil mesure,
Offrent aux yeux de la peinture
Des contrastes toujours nouveaux,
Et font aimer dans leurs tableaux
Le coloris et la nature.

Mais la nuit, au trône des Cieux,
Dissipant au loin les nuages,
Vient encor attacher nos yeux
Sur de plus frappantes images:
La soeur aimable du Soleil
Se leve sur l'onde appaisée,
Et répand de son char vermeil
Le jour tendre de l'Elisée;
Elle embellit les régions
Qu'abandonne l'astre du monde;
Elle éclaire les Alcyons
Qui planent sur la mer profonde;
La vague tremblante de l'onde
Brise et dissipe les rayons
De sa lumiere vagabonde;
Favorable à la volupté,
Elle donne au plaisir des armes.
L'éclat de son globe argenté
Semble voiler la nudité
Lorsqu'il en montre tous les charmes.
Son regne est celui de l'amour.
Sur les mers d'écume blanchies
Neptune marche avec sa cour,
E de nos flottes enrichies
Eole presse le retour.
Conduits par les mains des Syrenes,
On voit de loin nos pavillons
Tracer d'innombrables sillons
Sur le sein des humides plaines;
Tandis que l'Océan charmé
Contemple son vaste rivage,
Le Nord tout à-coup enflammé
Devient le spectacle du Sage,

Et

Bernis.

Et l'effroi du peuple alarmé.
Une lumiere étincellante
Embrase le voile des airs.
Avant-couriere des Hivers,
Quelle autre Aurore plus brillante
S'élève au milieu des éclairs?
Les Dieux ont-ils, dans leurs balances,
Pesé le sort des Nations?
Emu par nos divisions
Le Ciel fait-il briller ses lances?
Ses feux et ses rayons épars,
Ses colonnes, ses pyramides
N'offrent à des regards timides
Que les jeux sanglans du dieu Mars.
Voilà les nombreuses armées,
Voilà les combats éclatans,
Qui de nos guerres rallumées
Furent les présages constans.
La frayeur naissoit du prestige;
Mais nos yeux bientôt satisfaits
Verront renaître le prodige
Sans en redouter les effets.
Brillez, Aurore boréale;
De la nuit éclairez la cour;
En vous voyant, le beau Céphale
Croit voir l'objet de son amour;
S'étonne d'annoncer le jour.
Palès rapelle dans la plaine
Et les Bergers et les troupeaux;
Vulcain rallume ses fourneaux
Et la troupe du vieux Silène
S'éveille aux pieds de nos côteaux;
Au bruit des meutes de Diane
Les Bacchantes ouvrent les yeux;
Trompé par la clarté des Cieux,
Bacchus sort des bras d'Ariane.
Ce Dieu, de pampres couronné,
Ouvre la scène des vendanges;
Il brille, il marche environné
D'Amours qui chantent ses louanges.

On

Bernis.

On voit danser devant son char
Les Satyres et les Dryades;
Un Faune enyvré de nectar,
Remplit la coupe des Ménades;
Les jeux qui le suivent toujours,
Répandent des fleurs sur ses traces;
Ses tigres, conduits par les Graces,
Sont caressés par les Amours.
Momus, Terpsichore, Silvains
Viennent anoncer aux Humains
L'heureux retour de la folie.
Le soleil voit, en se levant,
La marche du vainqueur du Gange,
Et porté sur l'aîle du vent,
L'Amour annonce la vendange.
Pan, dans le creux de ce rocher,
Foule les présens de l'Automne;
A ses yeux, la jeune Erigone
Folâtre et n'ose s'approcher.
Le nectar tombe par cascade;
L'onde et le vin sont confondus,
Et l'urne de chaque Nayade
Devient la tonne de Bacchus.
Les flots de la liqueur sacrée
Couvrent la campagne altérée;
Tout boit, tout s'enyvre, tout rit,
Et de la joie immodérée
Jamais la source ne tarit.
Le myrte, aux amours favorable,
A dérobé moins de plaisirs,
Que cet arbuste vénérable
N'a vu couronner de desirs.
Sous les pampres de cette vigne
Un Amant n'est jamais trahi;
Plus il jouit, plus il est digne
Du bonheur dont il a joui.
Bacchus rajeunit tous les âges;
Ses charmes ramenent toujours
La folie au temple des Sages,
La raison au sein des amours.

Bernis.

Acis, aussi jeune que Flore,
Touchoit à cet âge charmant
Où l'ame éprouve le tourment
De desirer ce qu'elle ignore:
Plus belle et moins jeune que lui,
Thémire, semblable à Pomone,
Commençoit à craindre l'ennui
Des derniers jours de son automne:
L'Amour seul a droit de charmer
L'ame qu'il a deja charmée.
Acis avoit besoin d'aimer,
Thémire d'être encore aimée.
La beauté voit périr ses traits;
Les roses du teint se flétrissent;
Mais le coeur ne vieillit jamais,
Et les desirs le rajeunissent.
Thémire brûla pour Acis:
Aimer de nouveau, c'est renaître:
Ce fut sous ce berceau champêtre,
Que son coeur long-tems indécis
Choisit enfin ce jeune maître.
Etouffez les rayons du jour,
Pampres, dont le feuillage sombre
S'éleve et retombe alentour!
La raison demande votre ombre
Pour s'abandonner à l'amour.
Lierre amoureux, toi qui conspires
A rendre ce berceau charmant,
Viens cacher l'Amante aux Satyres,
Aux Nymphes dérobe l'Amant.

Malheureuse d'être inhumaine,
Honteuse de ne l'être pas,
Thémire repousse avec peine
Acis qu'elle appelle en ses bras.
La Beauté la plus intrépide
Craint de séduire la candeur;
L'embarras d'un Amant timide
Arme la plus foible pudeur.
Thémire enyvrée, éperdue,

To

Bernis.

Tour-a tour se laisse emporter
Au plaisir de s'être rendue,
A la gloire de résister.
Eclairés d'un jour favorable
Les yeux de son Amant aimable
Sur les foibles traces du tems
N'ont vu que les fleurs du Printems.
Heureux âge de l'indulgence!
Où les dégoûts sont inconnus;
Où tous les feux, d'intelligence,
Conspirent pour la jouissance;
Où toute Mortelle est Venus.

Thémire n'a point de rivale;
Le feu dont Acis est brûlé,
De leurs ans remplit l'intervale;
Et l'Amour, aux cieux envolé
Triomphe d'avoir assemblé
Les noeuds d'une chaîne inégale.

La fin du regne de Bacchus
Annonce ces combats aimables,
Où les Satyres sont vaincus
Par les Nymphes infatigables.
Jours fortunés, mais peu durables!
Bientôt le brutal Africus,
Ouvrant ses ailes redoutables
De la Maîtresse de Glaucus.
Les hirondelles assemblées,
S'élançant du faîte des tours,
Au fond des grottes reculées
Vont s'endormir jusqu'aux beaux jours.
Entassés comme des nuages,
Mille oiseaux traversent la mer;
Le retour de l'affreux hiver
S'annonce par leurs cris sauvages.
Le fer tranchant va déchirer
Le sein des plaines découvertes,
Et Vertumne en pleurant nos pertes,
Nous apprend à les réparer.

Bernis.

Eole menace le monde;
Borée en ſa priſon rugit;
La mer qui s'enfle, écume, gronde,
Et ſon rivage au loin mugit,
Les Oreades taciturnes
Cherchent les antres des déſerts;
Et les Hyades, dans les airs,
Ont renverſé leurs froides urnes.
Vents, triomphez en liberté;
Allez depouiller la Nature
Des vains titres de ſa fierté:
Que ſert un reſte de parure
Quand on a perdu la beauté?
Diſperſez ces feuilles ſéchées;
Dévorez ces plantes couchées
Qui n'oſent regarder les Cieux.
Et toi, les délices du monde;
Toi, qui plaiſois à tous les yeux,
Saiſon ſi belle et ſi feconde,
Automne, reçois mes adieux!

St. Lambert.

St. Lambert.

S. B. I. S. 91. — Von ihm ist ein grösseres beschreibendes Gedicht, *Les Saisons*, in einer von Thomson's Manier verschiedenen Komposition und Farbengebung. Sein Zweck gieng mehr auf angenehme und reizende, als aufrühreude und lehrreiche Schilderung mannichfaltiger Gegenstände, wie sie sich einer sehr geschäftigen Phantasie willkührlich darboten. Zuweilen ist jedoch die Nachahmung des englischen Dichters unverkennbar; und dann bleibt freilich der französische weit unter seinem Original, ob er gleich die strenge Kritik Clement's nicht ganz verdiente. Ungleich aber ist er sich gar sehr; manche seiner kleinen Gemählde haben wenig Interesse; auch sind seine Verse nicht immer harmonisch und leicht genug. Hr. Weiße hat dieß Gedicht (Leipz. 1771. 8.) in Prose übersetzt. — Unter den übrigen Poesieen dieses Dichters sind gleichfalls einige kleinere von der beschreibenden Gattung befindlich; am glücklichsten sind die Schilderungen des Morgens und Abends, wovon die leztere hier zur Probe folgt.

LE SOIR.

Le Soleil finit sa carrière,
Le tems conduit son char ardent,
Et dans des torrens de lumière
Le précipite à l'occident.
Sur des nuages qu'il colore
Quelque tems il se reproduit;
Dans le flot azuré qu'il dore
Il rallume le jour qui fuit.
La vapeur legère fluide
Que rassemble l'air tempéré,
Va bientôt de la terre aride
Rafraîchir le sein altéré.
Des roses qu'il a ranimées
Zéphire embellit les couleurs;

St. Lambert. Il voltige de fleurs en fleurs,
Et de ses aîles parfumées
Répand les plus douces odeurs.
Quittons le frais de cet asyle,
Où, loin du tumulte et du jour,
Ma Muse legere et facile
Offroit des chansons à l'Amour.
Sensible aux accords de ma lyre,
Puisse, Lisette, à son retour,
Applaudir aux vers qu'elle inspire!
Mes yeux, errans sur ce côteau,
Dans le lointain ont vu Lisette:
Ah! courons vite à sa houlette
Attacher un ruban nouveau,
Que d'une guirlande nouvelle
Ma main couronne ses cheveux;
Et qu'elle lise dans mes yeux
Le plaisir de la voir si belle.
Mais les oiseaux par leurs concerts
Cessent de troubler le silence;
L'ombre descend, la nuit s'avance
En planant sur les champs déserts.
Déja sur ses aîles legeres
Morphée amène le repos:
Dieu charmant, suspens les travaux,
Endors les époux et les meres;
Mais ne verse point tes pavots
Sur les yeux des jeunes Bergeres.
De la nuit l'astre radieux
Effleure l'onde qu'il éclaire,
Et sur l'océan ténébreux
Fait jouer sa foible lumière.
Les rayons du globe argenté
Tombent et pénètrent les ombres:
La nuit fait tort à la beauté,
Le grand jour à la liberté;
Les lueurs pâles, les clartés sombres
Sont le jour de la volupté.
Du Rossignol la voix brillante
Elève ses sons enchanteurs;

St. Lambert.

Au sein du plaisir il le chante.
Tandis que ses accens flateurs
Charmoient mon ame impatiente,
Echappée aux regards jaloux,
Lisette arrive au rendez-vous.
D'un feu plus doux ses yeux s'animent;
Les miens annoncent mes desirs;
Nos regards confondus expriment
L'espoir et le goût des plaisirs.
Aimable fils de Cythérée,
De l'yvresse de nos esprits
Tu ne peux augmenter le prix,
Qu'en ajoûtant à sa durée.
De ce délicieux moment
Fixe le passage insensible;
Que dans sa course imperceptible
Le tems vole plus lentement.
Dans les fougues du plaisir même,
Que sans cesse le sentiment
Ajoûte à mon bonheur suprême,
Je passe de l'emportement
A ce calme doux et charmant,
Où l'ame, après la jouissance,
Dans un voluptueux silence
Se rend compte de son bonheur.
Mais la mollesse où tu nous plonges,
Sommeil, suspendra nos desirs:
Dans des tableaux vrais, que les songes
Nous retracent tous nos plaisirs.
Puissé-je encore dans ton empire,
Près de Lisette soupirer;
L'avoir dans mes bras, l'adorer,
Et m'éveiller pour le lui dire!

Denham.

Denham.

Sir John Denham, geb. 1615, gest. 1668, hat anerkannte Verdienste um die Verbesserung der englischen Poesie. Den größten Ruhm erwarb er sich durch das, hier ganz eingerückte, Gedicht, *Cooper's Hill*, worin er eine reizende Anhöhe dieses Namens beschreibt, und wodurch er eine in der Folge von englischen Dichtern oft bearbeitete Dichtungsart einführte, die man, wie Dr. Johnson sagt, die Lokalpoesie nennen könnte. Das Gedicht ist, nach dem Urtheile dieses Kunstrichters, freilich nicht ohne Mängel; es hat zu lange Abschweifungen, zu häufige Moral, und nicht durchaus ächte Empfindung; indeß gesteht er dem Dichter doch das Lob der Originalität, und das Verdienst zu, daß er zur Verbesserung des Geschmacks und der Sprache seines Vaterlandes sehr viel beigetragen habe. Ueber die vier berühmtesten, höchst glücklichen, und unzählig oft nachgeahmten Verse:

O could I flow like thee, and make thy stream
My great example, as it is my theme!
Though deep, yet clear; tho gentle, yet not dull;
Strong without rage, without o'erflowing full!

findet man eine scharfsinnige Kritik in Denhams Leben von Dr. Johnson. — Die größte Schönheit dieses Gedichts setzt Dr. Warton (*Essay on Pope*, Vol. I. p. 31.) in der Kunst, mit welcher Denham seinen Beschreibungen und Bildern durchgängig eine moralische Tendenz zu geben, und ihnen überall lehrreiche Winke einzuweben gewußt hat; fast ganz so, wie der wirkliche Anblick solcher Scenen und Aussichten der Seele eine gewisse ruhige Fassung mitzutheilen, und sie zu Gedanken und Betrachtungen, die mit den Gegenständen verwandt sind, hinzuneigen pflegt.

COOPER'S HILL.

Sure there are Poets which did never dream
Upon *Parnassus*, nor did taste the stream

Of

Denham.

Of *Helicon*; we therefore may suppose
Those made not Poets, but the Poets those.
And as *Courts* make not *Kings*, but *Kings* the *Court*,
So where the Muses and their Train resort,
Parnassus stands; if I can be to thee
A Poet, thou *Parnassus* art to me.
Nor wonder, if (advantag'd in my flight,
By taking wing from thy auspicious height)
Through untrac'd Ways and airy Paths I flie,
More boundless in my Fancy than my Eye:
My *Eye*, which swift as Thought contracts the Space
That lies between, and first salutes the Place
Crown'd with that sacred Pile, so vast, so high,
That whether 'tis a part of Earth, or Sky,
Uncertain seems, and may be thought a proud
Aspiring Mountain, or descending Cloud,
Paul's, the late Theme of such a *) Muse whose flight
Has bravely reach'd and soar'd above thy height:
Now shalt thou stand, tho' Sword, or Time, or Fire,
Or Zeal more fierce than they, thy Fall conspire,
Secure, whilst thee the best of Poets sings,
Preserv'd from Ruin by the best of Kings.
Under his proud survey the City lies,
And like a Mist beneath a Hill doth rise;
Whose State and Wealth, the Business and the Crow'd:
Seems at this distance but a darker Cloud:
And is to him who rightly things esteems,
No other in effect than what it seems:
Where, with like haste, tho' sev'ral ways they run,
Some to undo, and some to be undone;
While Luxury, and Wealth, like War and Peace,

P 5 Are

*) Mr. Waller.

Denham.

'Are each the others ruin, and increase;
As Rivers lost in Seas, some secret Vein
Thence reconveys; there to be lost again.
Oh Happiness of sweet retir'd Content!
To be at once secure, and innocent.
Windsor the next (where *Mars* with *Venus* dwells,
Beauty with Strength) above the Valley swells
Into my Eye, and doth itself present
With such and easie and inforc'd Ascent,
That no stupendous Precipice denies
Access, no horror turns away our Eyes:
But such a Rise, as doth at once invite
A pleasure, and a reverence from the sight.
Thy mighty Master's Emblem, in whose Face
Sate Meekness, heighten'd with majestick Grace;
Such seems thy gentle height, made only proud
To be the basis of that pompous load,
Than which, a nobler weight no Mountain bears,
But *Atlas* only which supports the Sphears.
When *Nature's* hand this ground did thus advance,
'Twas guided by a wiser Pow'r than Chance;
Mark'd out for such an use, as if 'twere meant
T' invite the Builder, and his choice prevent.
Nor can we call it choice, when what we chuse,
Folly or Blindness only cou'd refuse.
A Crown of such majestick Tow'rs does grace
The Gods great Mother, when her heav'nly Race
Do Homage to her, yet she cannot boast
Among that num'rous, and Celestial Host,
More *Heroes* than can *Windsor*, nor doth Fame's
Immortal Book record more noble Names.
Not to look back so far, to whom this Isle
Owes the first Glory of so brave a Pile,
Whether to *Caesar*, *Albanact*, or *Brute*,
The *British Arthur*, or the *Danish Knute*,
(Tho' this of old no less Contest did move,
Than when for *Homer's* Birth sev'n Cities strove)
(Like him in Birth, thou shouldst be like in Fame,
As thine his Fate, if mine had been his Flame)
But whosoe'er it was, Nature design'd

First

Denham.

First a brave Place, and then as brave a Mind.
Not to recount those sev'ral Kings, to whom
It gave a Cradle or to whom a Tomb;
But thee, great *) *Edward*, and thy greater son,
(The Lillies which his Father wore, he won)
And thy **) *Bellona*, who the Consort came
Not only to thy Bed, but to thy Fame,
She to thy Triumph led one Captive ***) king,
And brought that Son, which did the second bring.
Then didst thou found that Order (whether Love
Or Victory thy Royal Thoughts did move)
Each was a noble cause, and nothing less
Than the design, has been the great success:
Which foreign Kings, and Emperors esteem
The second Honour to their Diadem.
Had thy great Destiny but giv'n thee skill
To know, as well as pow'r to act her will,
That from those *Kings*, who then thy *Captives were*,
In after-times should spring a Royal Pair
Who should possess all that thy mighty Pow'r,
Or thy Desires more mighty, did devour:
To whom their better Fate reserves what e'er
The Victor hopes for, or the Vanquisht fear;
That *Blood*, which thou and thy great Grandsire shed,
And all that since these sister Nations bled,
Had been unspilt, had happy *Edward* known
That all the Blood he spilt, had been his own.
When he that Patron chose, in whom are join'd
Soldier and Martyr, and his Arms confin'd
Within the azure Circle, he did seem
But to foretell, and prophesie of him
Who to his Realms that azure round hath join'd,
Which Nature for their bound at first design'd.
That bound, which to the World's *extreamest end*,

End-

*) Edward III. *and the* Black-Prince.

**) *Queen* Philippa.

***) *The Kings of* France *and* Scotland.

Denham. Endless itself, its liquid Arms extends.
Nor doth he need those Emblems which we paint,
But is himself the Soldier and the Saint.
Here should my *Wonder* dwell, and here my Praise;
But my fixt Thoughts my wandring Eye betrays,
Viewing a neighb'ring Hill, whose top of late
A Chappel crown'd, till in the Common Fate
Th' adjoining Abby fell: (may no such Storm
Fall on our times, where ruin must reform.)
Tell me, my Muse, what monstrous dire Offence,
What Crime could any *Christian* king incense
To such a Rage? Was 't Luxury, or Lust?
Was he so temperate, so chast, so just?
Were these their Crimes? They were his own much more:
But Wealth is Crime enough to him that's poor,
Who having spent the Treasures of his Crown,
Condemns their Luxury to feed his own.
And yet this Act, to varnish o'er the Shame
Of Sacrilege, must bear Devotion's Name.
No Crime so bold, but would be understood
A real, or at least a seeming Good:
Who fears not to do ill, yet fears the Name,
And free from Conscience, is a Slave to Fame:
Thus he the Church at once protects, and spoils:
But Princes Swords are sharper than their Styles.
And thus to th' Ages past he makes amends,
Their Charity destroys, their Faith defends.
Then did Religion in a lazy Cell,
In empty, airy Contemplations dwell;
And like the Block, unmoved lay: but ours,
As much too active, like the Stork devours.
Is there no temp'rate Region can be known,
Betwixt their frigid, and our torrid Zone?
Cou'd we not wake from that lethargick Dream,
But to be restless in a worse Extream?
And for that Lethargy was there no cure,
But to be cast into a Calenture?
Can Knowledge have no bound, but must advance
So far, to make us wish for Ignorance?

And

Denham.

And rather in the Dark to grope our Way,
Than led by a false Guide to err by Day?
Who sees these dismal heaps, but would demand
What barbarous Invader sackt the Land?
But when he hears, no *Goth*, no *Turk* did bring
This Desolation, but a *Christian* King.
When nothing, but the Name of Zeal, appears
'Twixt our best Actions and the worst of theirs;
What does he think our Sacrilege wou'd spare,
When such th' effects of our Devotions are?
Parting from thence 'twixt *Anger, Shame* and *Fear*,
Those for what's past, and this for what's too near,
My Eye descending from the Hill, surveys
Where *Thames* among the wanton Vallies strays.
Thames, the most lov'd of all the Ocean's Sons
By his old Sire, to his Embraces runs;
Hasting to pay his Tribute to the Sea,
Like mortal Life to meet Eternity.
Tho' with those Streams he no Resemblance hold,
Whose Foam is Amber, and their Gravel Gold;
His genuine and less guilty Wealth t' explore,
Search not his bottom, but survey his shore;
O'er which he kindly spreads his spacious wing,
And hatches Plenty for th' ensuing Spring.
Nor then destroys it with too fond a Stay,
Like Mothers which their Infants overlay.
Nor with a sudden and impetuous Wave,
Like profuse Kings, resumes the Wealth he gave.
No unexpected Inundations spoil
The Mower's hopes, nor mock the Plowman's toil:
But Godlike his unweary'd Bounty flows;
First loves to do, then loves the Good he does.
Nor are his Blessings to his Banks confin'd,
But free, and common, as the Sea or Wind;
When he to boast, or to disperse his Stores
Full of the Tributes of his grateful Shores,
Visits the World, and in his flying Tow'rs
Brings home to us, and makes both *Indies* ours;

Finds

Denham. Finds Wealth where 'tis, bestows it where it wants
Cities in Desarts, Woods in Cities plants.
So that to us no thing, no place is strange,
While his fair Bosom is the World's Exchange.
O could I flow like thee, and make thy Stream
My great Example, as it is my Theme!
Though deep, yet clear; tho gentle, yet not dull;
Strong without Rage, without o'erflowing full!
Heav'n her *Eridanus* no more shall boast,
Whose Fame in thine, like lesser Currents lost;
Thy nobler Streams shall visit *Jove's* Abodes,
To shine among the *) Stars, and bath the Gods.
Here Nature, whether more intent to please
Us or her self, with strange Varieties,
(For Things of Wonder give no less Delight
To the wise Maker's, than Beholder's Sight.
Tho' these Delights from sev'ral Causes move;
For so our Children, thus our Friends we love)
Wisely she knew, the Harmony of Things.
As well as that of Sounds, from Discord springs.
Such was the Discord, which did first disperse
Form, Order, Beauty through the Universe;
While Dryness Moisture, Coldness Heat resists,
All that we have, and that we are, subsists.
While the steep horrid Roughness of the Wood
Strives with the gentle Calmness of the Flood,
Such huge Extreams when Nature doth unite,
Wonder from thence results, from thence Delight.
The Stream is so transparent, pure, and clear,
That had the *Self-enamour'd* **) *Youth* gaz'd here,
So fatally deceiv'd he had not been,
While he the Bottom, not his Face had seen.
But his proud Head the airy Mountain hides
Among the Clouds; his Shoulders and his Sides
A shady Mantle cloaths; his curled Brows
From on the gentle Stream, which calmly flows;
While *Winds* and *Storms* his lofty *Forehead* beat:
The common Fate of all that's high or great.

Low

*) The Forest.

**) Narcissus.

Denham.

Low at his Foot a ſpacious Plain is plac'd,
Between the Mountain and the Stream embrac'd:
Which ſhade and ſhelter from the Hill derives,
While the kind River *Wealth* and *Beaty* gives;
And in the Mixture of all theſe appears
Variety, which all the reſt indears.
This Scene had ſome bold *Greek*, or *Britiſh* Bard
Beheld of old, what Stories had we heard
Of *Fairies*, *Satyrs*, and the *Nymphs* their *Dames*,
Their *Feaſts*, their *Revels* and their *am'rous Flames*?
'Tis ſtill the ſame, altho' their airy Shape
All but a quick Poetick ſight eſcape.
There *Faunus* and *Sylvanus* keep their Courts,
And thither all the horned hoſt reſorts
To graze the ranker Mead, that noble Herd,
On whoſe ſublime and ſhady Fronts is rear'd
Nature's great Maſter-piece; to ſhew how ſoon
Great Things are made, but ſooner are undone.
Here have I ſeen the King, when great Affairs
Gave leave to ſlacken, and unbend his Cares,
Attended to the Chaſe by all the Flow'r
Of Youth, whoſe Hopes a nobler Prey devour:
Pleaſure with Praiſe, and Danger they would buy,
And wiſh a Foe that would not only flie.
The Stag now conſcious of his fatal Growth,
At once indulgent to his Fear and Sloth,
To ſome dark Covert his Retreat had made,
Where nor Man's Eye, nor Heaven's ſhould invade
His ſoft Repoſe; when th' unexpected ſound
Of Dogs, and Men, his wakeful Ear does wound:
Rouz'd with the Noiſe, he ſcarce believes his Ear,
Willing to think th' Illuſions of his Fear
Had giv'n this falſe Alarm, but ſtraight his View
Confirms, that more than all he fears is true.
Betray'd in all his ſtrengths, the Wood beſet;
All Inſtruments, all Arts of Ruin met;
He calls to mind his Strength, and then his Speed,
His winged Heels, and then his armed Head;
With theſe t' avoid, with that his Fate to meet:
But Fear prevails, and bids him truſt his Feet.

Denham. So fast he flies, that his reviewing Eye
Has lost the *Chasers*, and his Ear the Cry;
Exulting, 'till he finds their nobler Sense
Their disproportion'd Speed does recompense;
Then curses his conspiring Feet, whose Scent
Betrays that Safety which their Swiftness lent.
Then tries his Friends; among the baser Herd,
Where he so lately was obey'd and fear'd,
His Safety seeks: The Herd, unkindly wise,
Or chases him from thence, or from him flies,
Like a declining Statesman, left forlorn
To his Friends Pity, and Pursuers scorn,
With Shame remembers, while himself was one
Of the same Herd, himself the same had done.
Thence to the Coverts, and the conscious Groves,
The Scenes of his past Triumphs, and his Loves;
Sadly surveying where he rang'd alone
Prince of the Soyl, and all the Herd his own;
And like a bold Knight Errant did proclaim
Combat to all, and bore away the Dame;
And taught the Woods to eccho to the Stream
His dreadful Challenge, and his clashing Beam.
Yet faintly now declines the fatal Strife;
So much his Love was dearer than his Life.
Now ev'ry Leaf, and ev'ry moving Breath
Presents a Foe, and ev'ry Foe a Death.
Weary'd, forsaken, and pursu'd, at last
All Safety in despair of Safety plac'd,
Courage he thence resumes, resolv'd to bear
All their Assaults, since 'tis in vain to fear.
And now too late he wishes for the Fight
That Strength he wasted in ignoble Flight:
But when he sees the eager Chase renew'd,
Himself by Dogs, the Dogs by Men pursu'd:
He straight revokes his bold Resolve, and more
Repents his Courage, than his Fear before;
Finds that uncertain Ways unsafest are,
And Doubt a greater Mischief than Despair
Then to the Stream, when neither Friends, nor Force,
Nor Speed, nor Art avail, he shapes his Course;

Thinks

Denham.

Thinks not their Rage so desperate t' assay
An Element more merciless than they.
But fearless they pursue, nor can the Flood
Quench their dire Thirst; alas, they thirst for Blood.
So tow'rds a Ship the Oar-fin'd Gallies ply,
Which wanting Sea to ride, or Wind to fly,
Stands but to fall reveng'd on those that dare
Tempt the last Fury of extream Despair.
So fares the Stag, among th' enraged Hounds
Repels their Force, and Wounds returns Wounds.
And as a Hero, whom his baser Foes
In Troops surround, now these assails, now those,
Though prodigal of Life, disdains to die
By common Hands; but if he can descry
Some nobler Foe approach, to him he calls,
And begs his Fate, and then contented falls.
So when the King a mortal Shaft lets flie
From his unerring Hand, then glad to die,
Proud of the Wound, to it resigns his Blood,
And stains the Crystal with a Purple Flood.
This a more innocent, and happy Chase,
Than when of old, but in the self-same place,
Fair Liberty pursu'd, *) and meant a Prey
To lawless Power, here turn'd, and stood at bay.
When in that Remedy all Hope was plac'd
Which was, or should have been at least, the last.
Here was that **) Charter seal'd, wherein the Crown
All Marks of Arbitrary Pow'r lays down:
Tyrant and Slave, those Names of Hate and Fear,
The happier Stile of King and Subject bear:
Happy, when both to the same Center move,
When Kings give Liberty, and Subjects Love.
Therefore not long in force this Charter stood;
Wanting that Seal, it must be seal'd in Blood.

The

*) Runny Mead, *where that great Charter was first sealed.*

**) *Magna Charta.*

Denham.

The Subjects arm'd, the more their Princes gave,
Th' Advantage only took, the more to crave:
Till Kings by giving, give themselves away,
And ev'n that Pow'r, that should deny, betray.
„Who gives constrain'd, but his own Fear reviles,
„Not thank'd, but scorn'd; nor are they Gifts but Spoils.
Thus Kings, by grasping more than they could hold,
First made their Subjects, by Oppression, bold:
And popular Sway, by forcing Kings to give
More than was fit for Subjects to receive,
Ran to the same Extreams; and one Excess
Made both, by striving to be greater, less.
When a calm River rais'd with sudden Rains,
Or Snows dissolv'd, o'erflows th' adjoining Plains,
The Husbandmen with high-rais'd Banks secure
Their greedy Hopes, and this he can endure.
But if with Bays and Dams they strive to force
His Channel to a new, or narrow Course;
No longer then within his Banks he dwells,
First to a Torrent, then a Deluge swells:
Stronger and fiercer by Restraint he roars,
And knows no Bound, but makes his Pow'r his Shoars.

M

Milton.

Milton.

Unter den jugendlichen Arbeiten dieses großen epischen Dichters (geb. 1608. gest. 1674.) giebt es zwei vortreffliche kleine poetische Gemählde, *L'Allegro* und *Il Penseroso*, worin er die verschiednen Gesichtspunkte, aus welchen der Fröhliche und der Schwermüthige die Gegenstände der Natur und des Lebens ansehen, und die dadurch ganz verschieden gestimmten Empfindungen beider meisterhaft ausgedrückt hat. Vornehmlich suchte er, wie Dr. Johnson bemerkt, zu zeigen, wie aus der Reihe mannichfaltiger Gegenstände und Eindrücke jede von diesen beiden Gemüthsstimmungen diejenigen auffasst, wodurch ihr am meisten gewillfahrt, wodurch ihre herrschende Empfindung am meisten unterhalten wird. Man sehe die schöne Zergliederung, welche er (*Lives of the Engl. Poets*, Vol. I. p. 227. ff.) von beiden Gedichten, in dieser Hinsicht, giebt. Nur das Kolorit der Schreibart scheint ihm nicht abstechend genug zu seyn; denn auch in der Sprache des Fröhlichen herrscht ein gewisser schwermüthiger Gang. Wenn aber dieser Mangel auch wirklich gegründet wäre; so hat ihm doch Händel durch seine herrliche Komposition, und besonders durch den glücklichen Gedanken abgeholfen, die von ihm aus beiden Stücken gewählten einzelnen Stellen wechselsweise auf einander folgen zu lassen.

L'ALLEGRO.

Hence, loathed Melancholy,
Of Cerberus and blackest Midnight born
In Stygian cave forlorn.
'Mongst horrid shapes, and shrieks, and sights unholy!
Find out some uncouth cell,
Where brooding darkness spreads his jealous wings
And the night-raven sings;

Milton.

There under ebon shades, and low-brow'd rocks
As ragged as thy locks,
In dark Cimmerian desert ever dwell!
But come thou goddess fair and free,
In heav'n ycleap'd Euphrosyne,
And by men, heart-easing Mirth,
Whom lovely Venus at a birth
With two sister Graces more
To ivy-crowned Bacchus bore;
Or whether (as some sager sing,
The frolic wind that breathes the spring,
Zephyr with Aurora playing,
As he met her once a-Maying,
There on beds of violets blue,
And fresh-blown roses wash'd in dew,
Fill'd her with thee a daughter fair,
So buxom, blithe, and debonnair.
Haste thee nymph, and bring with thee
Je est and youthful Jollity,
Quips and Cranks, and wanton Wiles,
Nods and Becks, and wreathed Smiles,
Such as hang on Hebe's cheek
And lowe to live in dimple sleek;
Sport, that wrinkled Care derides,
And Laughter holding both his sides.
Come, and trip it as you go
On the light fantastic toe,
And in thy right hand lead with thee,
The mountain-nymph, sweet Liberty;
And if I give the honour due,
Mirth, admit me of thy crew,
To live with her, and live with thee,
In unreproved pleasures free;
To hear the lark begin his flight,
And singing startle the dull night,
From his watch-tow'r in the skies,
Till the dappled dawn doth rise;
Then to come in spite of sorrow,
And at my window bid good-morrow,

Trough

Milton.

Through the ſweet-briar, or the vine,
Or the twiſted eglantine:
While the cock with lively din
Scatters the rear of darkneſs thin,
And to the ſtack, or the barn-door,
Stoutly ſtruts his dames before:
Oft liſt'ning how the hounds and horn
Cheerly rouſe the ſlumb'ring morn,
From the ſide of ſome hoar hill
Through the high wood echoing ſhrill:
Some time walking not unſeen
By hedge-row elms, on hilloks green,
Right againſt the eaſtern gate,
Where the great ſun begins his ſtate,
Rob'd in flames, and amber light,
The clouds in thouſand liveries dight;
While the ploughman near at hand
Whiſtles o'er the furrow'd land,
And the milkmaid ſingeth blithe,
And the mower whets his ſithe,
And every ſhepherd tells his tale
Under the hawthorn in the dale.
Strait mine eye hath caught new pleaſures,
Whilſt the landſcape round it meaſures,
Ruſſet lawns, and fallows gray,
Where the nibbling flocks do ſtray,
Mountains on whoſe barren breaſt
The lab'ring clouds do often reſt,
Meadows trim with daiſies died,
Shallow brooks and rivers wide.
Towers and battlements it ſees
Boſom'd high in tufted trees,
Where perhaps ſome beauty lies,
The Cynoſure of neighb'ring eyes,
Hard by a cottage-chimney ſmokes,
From betwixt two aged oaks,
Where Corydon and Thyrſis met
Are at their ſavoury dinner ſet
Of herbs, and other country-meſſes,
Which the neat-handed Phillis dreſſes;

Milton. And then in haste her bow'r she leaves,
With Thestylis to bind the sheaves;
Or if the earlier season lead
To the tann'd haycock in the mead,
Sometimes with secure delight
The upland hamlets will invite,
When the merry bells ring round,
And the jocund rebecs sound
To many a youth, and many a maid,
Dancing in the chequer'd shade;
And young and old come forth to play
On a sunshine holyday,
Till the live-long day-light fail;
Then to the spicy nut-brown ale,
With stories told of many a feat,
How fairy Mab the junkets eat,
She was pinch'd, and pull'd, she said,
And he by friars lantern led
Tells how the drudging Goblin swet,
To earn his cream-bowl duly set,
When in one night, ere glimpse of morn,
His shadowy flail hath thresh'd the corn,
That ten day-lab'rers could not end;
Then lies him down the lubbar fiend,
And stretch'd out all the chimney's length,
Basks a the fire his hairy strength,
And crop-full out of doors he flings,
Ere the first cock his matin rings.
Thus done the tales, to bed they creep,
By whisp'ring winds soon lull'd asleep.
Tow'red cities please us then,
And the busy hum of men,
Where throngs of knights and barons bold
In weeds of peace high triumphs hold,
With store of ladies, whose bright eyes
Rain influence, and judge the prize
Of wit, or arms, while both contend
To win her grace, whom all commend,
There let Hymen oft appear
In saffron robe, with taper clear,

Milton.

And pomp, and feast, and revelry,
With mask and antique pageantry,
Such sights as youthful poets dream
On summer-eves by haunted stream,
Then to the well-trod stage anon,
If Johnson's learned sock be on,
Or sweetest Shakspeare, fancy's child,
Warble his native wood-notes wild.
And ever against eating cares,
Lap me in soft Lydian airs,
Married to immortal verse,
Such as the meeting soul may pierce,
In notes, with many a winding bout
Of linked sweetness long drawn out,
With wanton head, and giddy cunning,
The melting voice through mazes running,
Untwisting all the chains that tie
The hidden soul of harmony;
That Orpheus self may heave his head
From golden slumber on a bed
Of heap'd Elysian flow'rs, and hear
Such strains as would have won the ear
Of Pluto, to have quite set free,
His half regain'd Eurydice.
These delights if thou canst give,
Mirth, with thee I mean to live.

Milton.

IL PENSEROSO.

Hence vain deluding joys,
The brood of folly without father bred,
How little you bested,
Or fill the fixed mind with all jour toys?
Dwell in some idle brain,
And fancies fond with gaudy shapes possess,
As thick and numberless
As the gay motes that people the sun-beams,
Or likest hovering dreams
The fickle pensioners of Morpheus train!
But hail thou goddess, sage and holy,
Hail divinest Melancholy,
Whose saintly visage is too bright
To hit the sense of human sight,
And therefore to our weaker view
O'erlaid with black, staid wisdom's hue;
Black, but such as in esteem
Prince Memnon's sister might beseem,
Or that starr'd Ethiop queen that strove
To set her beauties praise above
The sea-nymphs, and their pow'rs offended:
Yet thou art higher far descended,
Thee bright-hair'd Vesta long of yore
To solitary Saturn bore;
His daughter she (in Saturn's reign,
Such mixture was not held a stain.)
Oft in glimmering bow'rs and glades
He met her, and in secret shades
Of woody Ida's inmost grove,
While yet there was no fear of Jove.
Come, pensive nun, devout and pure,
Sober, stedfast, and demure,
All in a robe of darkest grain,
Flowing with majestic train,
And sable stole of Cyprus lawn,
Over thy decent shoulders drawn.

Come

Milton.

Come, but keep thy wonted ſtate,
With even ſtep, and muſing gate,
And looks commercing with the ſkies,
Thy rapt ſoul ſitting in thine eyes:
There held in holy paſſion ſtill,
Forget thyſelf to marble, till
With a ſad leaden downward caſt
Thou fix them on the earth as faſt;
And join with thee calm Peace, and Quiet,
Spare Faſt, that oft with gods doth diet,
And hears the muſes in a ring
Ay round about Jove's altar ſing:
And add to theſe retired Leiſure,
That in trim gardens takes his pleaſure;
But firſt, and chiefeſt, with thee bring,
Him that yon ſoars on golden wing,
Guiding the fiery-wheeled throne,
The cherub Contemplation;
And the mute Silence hiſs'd along,
'Leſs Philomel will deign a ſong,
In her ſweeteſt, ſaddeſt plight,
Smoothing the rugged brow of night,
While Cynthia checks her dragon-yoke,
Gently o'er th' accuſtom'd oak;
Sweet bird, that ſhunn'ſt the noiſe of folly,
Moſt muſical, moſt melancholy!
Thee chantreſs oft the woods among
I woo to hear thy even-ſong;
And miſſing thee, I walk unſeen
On the dry ſmooth-ſhaven green,
To behold the wand'ring moon,
Riding near her higheſt noon,
Like one that had been led aſtray
Through the heav'n's wide pathleſs way,
And oft, as if her head ſhe bow'd,
Stooping through a fleecy cloud.
Oft on a plat of riſing ground,
I hear the far-off Curfew ſound,
Over ſome wide water'd ſhore,
Swinging ſlow with ſullen roar;

Milton.

Or if the air will not permit,
Some still removed place will fit,
Where glowing embers through the room
Teach light to counterfeit a gloom,
Far from all resort of mirth,
Save the cricket on the hearth,
Or the belman's drowsy charm,
To bless the doors from nightly harm:
Or let my lamp at midnight-hour,
Be seen in some high lonley tow'r,
Where I may oft out-watch the Bear,
With thrice great Hermes, or unsphere
The spirit of Plato to unfold
What worlds, or what vast regions hold
The immortal mind that hath forsook
Her mansion in this fleshly nook:
And of those demons that are found
In fire, air, flood, or under ground,
Whose power hath a true consent
With planet, or with element.
Sometime let gorgeous Tragedy
In scepter'd pall come sweeping by,
Presenting Thebes, or Pelops line,
Or the tale of Troy divine,
Or what (though rare) of later age
Ennobled hath the buskin'd stage.
But, o sad virgin, that thy power
Might raise Musaeus from his bower,
Or bid the soul of Orpheus sing
Such notes, as, warbled to the string,
Drew iron tears down Pluto's cheek,
And made Hell grant what love did seek.
Or call up him that left half told
The story of Cambuscan bold,
Of Camball, and of Algarsife,
And who had Canace to wife,
That ow'nd the virtuous ring and glass,
And of the wondrous horse of brass,
On which the Tartar king did ride;
And if ought else great bards beside

In

Milton.

In sage and solemn tunes have sung;
Of turnies and of trophies hung,
Of forests, and inchantments drear,
Where more is meant than meets the ear.
Thus, Night, oft see me in thy pale career,
Till civil-suited morn appear,
Not trick'd and frounc'd as she was wont,
With the Attic boy to hunt,
But kercheft in a comely cloud,
While rocking winds are piping loud,
Or usher'd with a shower still,
When the gust hath blown his fill,
Ending on the russling leaves,
With minute drops from off the eaves.
And when the sun begins to fling
His flaring beams, me goddess bring
To arched walks of twilight groves,
And shadows brown that Sylvan loves
Of pine, or monumental oak,
Where the rude axe with heaved stroke
Was never heard the nymphs to daunt,
Or fright them from their hallow'd haunt.
There, in close covert by some brook,
Where no profaner eye may look,
Hide me from day's garish eye,
While the bee with honied thie,
That at her flow'ry work doth sing,
And the waters murmuring
With such consort as they keep,
Entice the dewy-feather'd sleep;
And let some strange mysterious dream
Wave at his wings in airy stream
Of lively portraiture display'd
Softly on my eyelids laid.
And as I wake, sweet music breathe
Above, about, or underneath
Sent by some spirit to mortals good
Or th' unseen Genius of the wood
But let my due feet never fail
To walk the studious cloysters pale,

And

Milton.

And love the high embowed roof,
With antic pillars massy proof,
And storied windows richly dight,
Casting a dim religious light.
There let the pealing organ blow,
To the full-voic'd quire below,
In service high, and anthems clear,
As may with sweetness, through mine ear,
Dissolve me into ecstasies,
And bring all heav'n before mine eyes.
And may at last my weary age
Find out the peaceful hermitage,
The hairy gown and mossy cell,
Where I may sit and rightly spell
Of every star that heav'n doth shew,
And every herb that sips the dew;
Till old experience do attain
To something like prophetic strain.
These pleasures, Melancholy, give,
And I with thee will chuse to live.

Pope.

Pope.

Pope.

Auch er schrieb sein schönes mahlerisches Gedicht, *Windsor-Forest*, in seiner Jugend; und überhaupt ist wohl, wie Dr. Warton bemerkt, Beschreibung der äußern Naturschönheiten gewöhnlich der erste Versuch des jungen Dichters, ehe er Sitten und Leidenschaften studirt hat. Eben dieser geschmackvolle Kunstrichter beurtheilt im zweiten Abschnitte seines trefflichen Versuchs über Pope's Genie den Werth dieses Gedichts umständlich, und hält es nicht für eine der glücklichsten Arbeiten dieses Dichters, dessen glänzendstes Talent die beschreibende Poesie gewiß nicht war. Wenige von den hier vorkommenden Bildern sind dem Gegenstande so eigenthümlich, daß sie nicht eben so irgendwo anders stehen könnten. Auch ist es mehr eine Schilderung ländlicher Schönheiten überhaupt, als derer, die dem Gehölze bey Windsor eigen sind. Eine der schönsten Stellen ist die folgende, worin die Erzählung vor Lodona's Verwandlung, in ovidischer Manier, wo nicht glücklich angebracht, doch sehr einnehmend erzählt, und die Schilderung eines tugendhaften und weisen Mannes, der in gelehrter Eingezogenheit lebt, meisterhaft ausgeführt ist.

WINDSOR - FOREST,

v. 147—258.

Now, Cancer glows with Phoebus fiery car!
The youth rush eager to the sylvan war,
Swarm o'er the lands, the forest walks surround,
Rouse the fleet hart, and cheer the op'ning hound.
Th' impatient courser pants in ev'ry vein,
And pawing, seems to beat the distant plain:
Hills, vales, and floods, appear already crost,
And ere he starts, a thousand steps are lost.
See the bold youth strain up the threat'ning steep
Rush through the thickets, down the valleys sweep,

Hang

Pope. Hang o'er their coursers heads with eager speed,
And earth rolls back beneath the flying steed.
Let old Arcadia boast her ample plain,
Th' immortal huntress, and her virgin-train;
Nor envy, Windsor! Since thy shades have seen
As bright a goddess, and as chaste a QUEEN;
Whose care, like hers, protects the sylvan reign,
The earth's fair light, and empress of the main.
Here too, 'tis sung, of old Diana stray'd
And Cynthus' top forsook for Windsor shade;
Here was she seen o'er airy wastes to rove
Seek the clear spring, or haunt the pathless grove;
Here arm'd with silver bows, in early dawn
Her buskin'd virgins trac'd the wy lawn.

Above the rest a rural nymph was fam'd
Thy offspring, Thames! the fair Lodona nam'd;
(Lodona's fate, in long oblivion cast,
The Muse shall sing, and what she sings shall last)
Scarce could the goddess from her nymph be known,
But by the crescent and the golden Zone;
She scorn'd the praise of beauty, and the care;
A belt her waist, a fillet binds her hair;
A painted quiver on her shoulder sounds,
And with her dart the flying deer She wounds.
It chanc'd, as, eager of the chace, the maid
Beyond the forest's verdant limits stray'd
Pan saw and lov'd, and burning with desire
Pursu'd her flight, her flight increas'd his fire
Not half so swift the trembling doves can fly
When the fierce eagle cleaves the liquid sky;
Not half so swiftly the fierce eagle moves,
When thro' the clouds he drives the trembling doves;
As from the god she flew with furious pace,
Or as the god, more furious, urg'd the chace.
Now fainting, sinking, pale, the nymph appears;
Now close behind, his sounding steps she hears;
And now his shadow reach'd her as she run,
His shadow lengthen'd by the setting sun;

And

Pope.

And now his ſhorter breath, with ſultry air,
Pants on her neck, and fans her parting hair.
In vain on father Thames ſhe calls for aid,
Nor could Diana help her injur'd maid,
Faint, breathleſs, thus ſhe pray'd, nor pray'd in vain:
„Ah, Cyntia! ah — though baniſh'd from thy train
„Let me, o let me, to the ſhades repair
„My native ſhades—there weep, and murmur there!
She ſaid, and melting as in tears ſhe lay
In a ſoft, ſilver Stream diſſolv'd away,
The ſilver Stream her virgin coldneſs keeps,
For ever murmurs, and for ever weeps;
Still bears the name the hapleſs virgin bore.
And bathes the foreſt where ſhe rang'd before.
In her chaſte current oft the goddeſs laves,
And with celeſtial tears augments the waves.
Oft in her glaſs the muſing ſhepherd ſpies
The headlong mountains and the downward ſkies,
The wat'ry landſcape of the pendent woods
And abſent trees that tremble in the floods;
In the clear azure gleam the flocks are ſeen
And floating foreſt paint the waves with green.
Through the fair ſcene roll ſlow the ling'ring ſtreams,
Then foaming pour along, and ruſh into the Thames.

Thou too, great father of the Britiſh floods,
With joyful pride ſurvey'ſt our lofty woods
Where tow'ring oaks their growing honours rear
And future navies on thy ſhores appear.
Not Neptune's ſelf from all her ſtreams receives
A wealthier tribute, than to thine he gives.
No ſeas ſo rich, ſo gay no banks appear,
No lake ſo gentle, and no ſpring ſo clear,
Nor Po ſo ſwells the fabling poet's lays,
While led along the ſkies his current ſtrays
As thine, which viſits Windſor's fam'd abodes
To grace the manſion of our earthly gods:
Nor all his ſtars above a luſtre ſhow
Like the bright beauties on thy blanks below.
Where Jove, ſubdu'd by mortal paſſion ſtill
Might change Olympus for a nobler hill.

Happy

Pope.

Happy the man, whom this bright court approves
His sov'reign favours, and his country loves!
Happy next him, who to these shades retires,
Whom Nature charms, and whom the Muse inspires;
Whom humbler joys of home, felt quiet please
Successive study, exercise, and ease.
He gathers health from herbs the forest yields,
And of their fragrant physic spoils the fields:
With chemic art exalts the min'ral pow'rs
And draws the aromatic souls of flow'rs:
Now marks the course of rolling orbs on high
O'er figur'd worlds now travels with his eye
Of ancient writ unlocks the learned store,
Consults the dead, and lives past ages o'er.
Or wand'ring thoughtful in the silent wood,
Attends the duties of the wise and good,
T'observe a mean, be to himself a friend,
To follow nature, and regard his end;
Or looks on heaven with more than mortal eyes,
Bids his free soul exspatiate in the skies,
Amid her kindred stars familiar roam,
Survey the region, and confess her home.
Such was the life great Scipio once admir'd
Thus Atticus, and TRUMBULL thus retir'd.

Dyer.

Schon oben haben wir ihn, aus seinem Gedichte, *The Fleece*, als Lehrdichter kennen lernen; noch höher aber ist der Rang, den er sich in der beschreibenden Poesie durch seine beiden, hier mitgetheilten Gedichte, *Grongar-Hill*, und *The Ruins of Rome*, erworben hat. Jenes ist sein schönstes Gedicht, reich an reizenden Scenen und Bildern, und voll von meisterhaft eingewebten, überaus treffenden kleinen Betrachtungen, worin ihm, nach Warton's Urtheil, selbst Denham, dem er nachahmte, nicht überlegen ist. Auch die Nachahmung Milton's wird man hier leicht gewahr. --- Dyer war Mahler, und that, zur Ausbildung seiner Kunst, eine Reise nach Italien. Nach seiner Rückkehr schrieb er das zweite Gedicht, Rom's Ruinen, welches gleichfalls sehr schöne und wahrhaft poetische Stellen hat, worunter sich die:

— At dead of night
The hermit oft, 'midst his orisons, hears
Aghast, the voice of Time disparting towers;

durch ihre nachdruckvolle Stärke vorzüglich auszeichnet.

GRONGAR-HILL.

Silent nymph, with curious eye!
Who, the purple ev'ning, lie,
On the mountain's lonley van,
Beyond the noise of busy man,
Painting fair the form of things,
While the yellow linnet sings;
Or the tuneful nightingale
Charms the forest with her tale;
Come with all thy various hues,
Come, and aid thy sister muse;
Now while Phoebus riding high
Gives lustre to the land and sky!

Dyer.

Grongar-Hill invites my song,
Draw the landskip bright and strong;
Grongar, in whose mossy cells
Sweetly-musing Quiet dwells;
Grongar, in whose silent shade,
For the modest Muses made,
So oft I have, the even still,
At the fountain of a rill,
Sate upon a flow'ry bed
With my hand beneath my head;
And stray'd my eyes o'er Towy's flood,
Over mead, and over wood,
From house to house, from hill to hill,
'Till Contemplation had her fill.

About his chequer'd sides I wind,
And leave his brooks and meads behind,
And leave his brooks
And vistoes shooting beams of day:
Wider and wider spreads the vale;
As circles on a smooth canal:
The mountains round, unhappy fate!
Sooner or later, of all height,
Withdraw their summits from the skies,
And lessen as the others rise:
Still the prospect wider spreads,
Adds a thousand woods and meads,
Still it widens, widens still,
And sinks the newly-risen hill.

Now, I gain the mountain's brow,
What a landskip lies below!
No clouds, no vapours intervene,
But the gay, the open scene
Does the face of nature show,
In all the hues of heaven's bow!
And, swelling to embrace the light,
Spreads around beneath the sight.
Old castles on the cliffs arise,
Proudly tow'ring in the skies!

Rushin

Dyer.

Rushing from the woods, the spires
Seem from hence ascending fires!
Half his beams Apollo sheds
On the yellow mountain-heads!
Gilds the fleeces of the flocks;
And glitters on the broken rocks!

Below me trees unnumber'd rise
eautiful in various dyes:
he gloomy pine, the poplar blue,
he yellow beech, the sable yew,
he slender fir, that taper grows,
he sturdy oak with broad-spread boughs.
nd beyond the purple grove,
aunt of Phillis, queen of love!
udy as the op'ning dawn,
es a long and level lawn,
n which a dark hill, steep and high,
olds and charms the wand'ring eye!
eep are his feet in Towy's flood,
s sides are cloath'd with waving wood,
d ancient towers crown his brow,
at cast an awful look below;
hose ragged walls the ivy creeps,
d with her arms from falling keeps;
both a safety from the wind
mutual dependence find.

'Tis now the raven's bleak abode
s now th' apartment of the toad;
d there the fox securely feeds;
d there the pois'nous adder breeds,
nceal'd in ruins, moss and weeds:
hile, ever and anon, there falls
ge heaps of hoary moulder'd walls
t time has seen, that lifts the low,
d level lays the lofty brow,
s seen this broken pile compleat,
with the vanity of state;
t transient is the smile of fate!

Dyer.

A little rule, a little ſway,
A ſun-beam in a winter's day,
Is all the proud and mighty have
Between the cradle and the grave.

And ſee the rivers how they run,
Thro' woods and meads, in ſhade and ſun,
Sometimes ſwift, and ſometimes ſlow,
Wave ſucceeding wave, they go
A various journey to the deep,
Like human life to endleſs ſleep!
Thus is nature's veſture wrought,
To inſtruct our wand'ring thought;
Thus ſhe dreſſes green and gay,
To diſperſe our cares away.

Ever charming, ever new,
When will the landſkip tire the view?
The fountain's fall, the rivers flow,
The woody vallies, warm and low;
The windy ſummit, wild and high,
Roughly ruſhing on the ſky!
The pleaſant ſeat, the ruin'd tow'r,
The naked rock, the ſhady bow'r;
The town and village, dome and farm,
Each give each a double charm,
As pearls upon an Aethiop's arm.

See on the mountains ſouthern ſide,
Where the proſpect opens wide,
Where the evening gilds the tide;
How cloſe and ſmall the hedges lie!
What ſtreaks of meadows croſs the eye!
A ſtep methinks may paſs the ſtream,
So little diſtant dangers ſeem;
So we miſtake the future's face,
Ey'd thro' hope's deluding glaſs;
As yon ſummits ſoft and fair,
Clad in colours of the air,
Which to thoſe who journey near,
Barren, and brown, and rough appear;

Dyer.

Still we tread the same coarse way,
The present's still a cloudy day.

O may I with myself agree,
And never covet what I see:
Content me with an humble shade,
My passions tam'd, my wishes laid;
For while our wishes wildly roll,
We banish quiet from the soul:
'Tis thus the busy beat the air;
And misers gather wealth and care.

Now, ev'n now, my joy runs high,
As on the mountain-turf I lie;
While the wanton Zephyr sings,
And in the vale perfumes his wings;
While the waters murmur deep;
While the shepherd charms his sheep;
While the birds unbounded fly,
And with musick fill the sky,
Now, ev'n now, my joy runs high.

Be full, ye courts, be great who will;
Search for Peace with all your skill:
Open wide the lofty door,
Seek her on the marble floor,
In vain you search, she is not there;
In vain ye search the domes of care!
Grass and flowers Quiet treads;
On the meads, and mountain-heads,
Along with Pleasure, close ally'd,
Ever by each other's side:
And often, by the murm'ring rill,
Hears the thrush, while all is still,
Within the groves of Grongar-Hill.

Dyer.

THE RUINS OF ROME.

How doth it pleaſe and fill the memory
With deeds of brave renown, while on each hand
Hiſtoric urns and breathing ſtatues riſe,
And ſpeaking buſts! Sweet Scipio, Marius ſtern,
Pompey ſuperb, the ſpirit-ſtirring form
Of Caeſar, raptur'd with the charm of rule
And boundleſs fame; impatient for exploits,
His eager eyes upcaſt, he ſoars in thought
Above all height: and his own Brutus ſee,
Deſponding Brutus, dubious of the right,
In evil days, of faith, of publick weal,
Solicitous and ſad. Thy next regard
Be Tully's graceful attitude; uprais'd,
His out-ſtretch'd arm he waves, in act to ſpeak
Before the ſilent maſters of the world,
And eloquence arrays him. There behold
Prepar'd for combat in the front of war
The pious brothers; jealous Alba ſtands
In fearful expectation of the ſtrife,
And youthful Rome intent: the kindred foes
Fall on each other's neck in ſilent tears;
In ſorrowful benevolence embrace —
Howe'er they ſoon unſheath'd the flaſhing ſword
Their country calls to arms; now all in vain
The mother claſps the knee, and ev'n the fair
Now weeps in vain; their country calls to arms.
Such virtue Clelia, Cocles, Manlius, rous'd;
Such were the Fabii, Decii, ſo inſpir'd
The Scipio's battled, and the Gracchi ſpoke:
So roſe the Roman ſtate. Me now, of theſe
Deep-muſing, high ambitious thoughts inflame
Greatly to ſerve my country, diſtant land,
And build me virtuous fame; nor ſhall the duſt
Of theſe fall'n piles with ſhew of ſad decay
Avert the good reſolve, mean argument,

Th

Dyer.

The fate alone of matter. — Now the brow
We gain enraptur'd; beauteously distinct *)
The num'rous porticos and domes upswell,
With obeliscs and columns interpos'd,
And pine, and fir, and oak: so fair a scene
Sees not the Dervise from the spiral tomb
Of ancient Chammos, while his eye beholds
Proud Memphis 'reliques o'er th' Aegyptian plain:
Nor hoary hermit from Hymettus brow,
Though graceful Athens, in the vale beneath,
Along the windings of the Muse's stream,
Lucid Ilissus, weeps her silent schools,
And groves, unvisited by bard or sage.
Amid the tow'ry ruins, huge, supreme,
Th' enormous amphitheatre behold,
Mountainous pile! o'er whose capacious womb
Pours the broad firmament its varied light;
While from the central floor the seats ascend
Round above round, slow-wid'ning to the verge,
A circuit vast and high; nor less had held
Imperial Rome, and her attendant realms,
When drunk with rule she will'd the fierce delight,
And op'd the gloomy caverns, whence out-rush'd
Before th' innumerable shouting croud
The fiery, madded, tyrants of the wilds,
Lions and tigers, wolves and elephants,
And desp'rate men, more fell. Abhorr'd intent!
By frequent converse with familiar death,
To kindle brutal daring apt for war;
To lock the breast, and steel th' obdurate heart
Amid the piercing cries of sore distress
Impenetrable. — But away thine eye;
Behold yon steepy cliff; the modern pile
Perchance may now delight, while that, rever'd **)
In ancient days, the page alone declares,

 Or

*) From the Palatine hill one sees most of the remarkable antiquities.

**) The Capitol.

Dyer. Or narrow coin through dim caerulean rust.
The fane was Jove's, its spacious golden roof,
O'er thick-surrounding temples beaming wide,
Appear'd, as when above the morning hills
Half the round sun ascends; and tow'r'd aloft,
Sustain'd by columns huge, innumerous
As cedars proud on Canaan's verdant heights
Dark'ning their idols, when Astarte lur'd
Too prosp'rous Israel from his living strength.

And next regard yon venerable dome,
Which virtuous Latium, with erroneous aim,
Rais'd to her various deities, and nam'd
Pantheon; plain and round, of this our world
Majestick emblem; with peculiar grace,
Before its ample orb, projected stands
The many-pillar'd portal; noblest work
Of human skill: here, curious architect,
If thou assay'st, ambitious, to surpass
Palladius, Angelus, or British Jones;
On these fair walls extend the certain scale,
And turn th' instructive compass: careful mark
How far in hidden art, the noble plain
Extends, and where the lovely forms commence
Of flowing sculpture; nor neglect to note
How range the taper columns, and what weight
Their leafy brows sustain: fair Corinth first
Boasted their order which Callimachus
(Reclining studious on Asopus' banks
Beneath an urn of some lamented nymph)
Haply compos'd; the urn with foliage curl'd
Thinly conceal'd, the chapiter inform'd.

See the tall obelisks from Memphis old,
One stone enormous each, or Thebes convey'd;
Like Albion's spires they rush into the skies.
And there the temple, where the summon'd state*)

In

*) The Temple of Concord, where the senate met on Catiline's conspiracy.

In deep of night conven'd: ev'n yet methinks
The veh'ment orator in rent attire
Persuasion pours, ambition sinks her crest;
And lo the villain, like a troubled sea,
That tosses up her mire! Ever disguis'd,
Shall treason walk? shall proud oppression yoke
The neck of virtue? Lo the wretch, abash'd,
Self-betray'd Catiline! — O Liberty!
Parent of happiness, celestial born;
When the first man became a living soul,
His sacred genius thou; be Britain's care;
With her secure, prolong thy lov'd retreat;
Thence bless mankind; while yet among her sons,
Ev'n yet there are, to shield thine equal laws,
Whose bosoms kindle at the sacred names
Of Cecil, Raleigh, Walsingham and Drake.
May others more delight in tuneful airs;
In masque and dance excel; to sculptur'd stone
Give with superior skill the living look;
More pompous piles erect, or pencil soft
With warmer touch the visionary board:
But thou, thy nobler Britons teach to rule;
To check the ravage of tyrannick sway;
To quell the proud; to spread the joys of peace
And various blessings of ingenious trade;
Be these our arts; and ever may we guard,
Ever defend thee with undaunted heart,
Inestimable good! who giv'st us Truth,
Array'd in ev'ry charm: whose hand benign
Teaches unwearied toil to cloath the fields,
And on his various fruits inscribes the name
Of Property! — O nobly hail'd of old
By thy majestick daughters, Judah fair,
And Tyrus and Sidonia, lovely nymphs,
And Libya bright, and all enchanting Greece,
Whose num'rous towns and isles and peopled seas,
Rejoic'd around her lyre; th' heroic note
(Smit with sublime delight) Ausonia caught,
And plan'd imperial Rome. Thy hand benign
Rear'd up her tow'ry battlements in strength;

Dyer.

Dyer.

Bent her wide bridges o'er the swelling stream
Of Tuscan Tiber; thine those solemn domes
Devoted to the voice of humbler pray'r;
And thine those piles undeck'd, capacious, vast, *)
In days of dearth where tender Charity
Dispens'd her timely succours to the poor.
Thine too those musically-falling founts
To slake the clammy lip; adown they fall,
Musical ever; while from yon blue hills
Dim in the clouds, the radiant aqueducts
Turn their innumerable arches o'er
The spacious desert, bright'ning in the sun,
Proud and more proud, in their august approach:
High o'er irriguous vales and woods and towns,
Glide the soft whispering water in the winds,
And here united pour their silver streams
Among the figur'd rocks, in murm'ring falls,
Musical ever. These by beauteous works:
And what beside felicity could tell
Of human benefit: more late the rest;
At various times their turrets chanc'd to rise
When impious tyranny vouchsaf'd to smile.

*) The publick granaries.

Thomson.

Thomson.

Den ersten und ruhmvollsten Rang unter allen beschreibenden Gedichten behaupten *The Seasons*, oder, die Jahrszeiten, von James Thomson, geb. 1700, gest. 1748. Seinen dichterischen Charakter schildert Dr. Warton, einer der vorzüglichsten ächten Kenner des Schönen, in folgenden treffenden Zügen: „Thomson besaß das Glück einer starken und ergiebigen Phantasie; er hat die Dichtkunst mit einer Menge neuer und originaler Bilder bereichert, die er nach der Natur selbst, und nach eignen Wahrnehmungen, schilderte. Seine Beschreibungen haben daher eine Wahrheit und Bestimmtheit, welche den Beschreibungen derer Dichter gänzlich fehlt, die bloß einander nachgebildet, und nie einen eignen Blick auf die Gegenstände um sich geworfen haben. Thomson pflegte ganze Tage und Wochen lang aufs Land zu gehen, aufmerksam auf „jeden ländlichen Anblick, jeden ländlichen Laut; indeß mancher Dichter, der mehrere Jahre hindurch nicht aus der Stadt gekommen ist, Felder und Flüsse zu beschreiben versucht hat, welches ihm denn auch darnach gelungen ist. Daher jene ekelhafte Wiederholung der nämlichen Umstände; daher jene widerliche Unschicklichkeit, mit welcher man gleichsam eine ererbte Reihe von Bildern anbringt, ohne auf das Zeitalter, auf den Himmelsstrich, oder die Veranlassung, bei der sie vormals angebracht wurden, die geringste Rücksicht zu nehmen. Wenn gleich die Schreibart der Jahrszeiten zuweilen etwas hart und unharmonisch, und hie und da etwas schwülstig und dunkel ist; und wenn gleich das Sylbenmaaß in einigen Stellen nicht genug durch Ruhepunkte abwechselt; so ist doch dieß Gedicht, im Ganzen genommen, wegen der unzähligen Naturzüge, die darin vorkommen, eins der anziehendsten und reizendsten in unsrer Sprache; und da die Schönheiten desselben nicht vorübergehend, nicht von einzelnen Gebräuchen und Sitten abhängig sind, so wird man es immer mit Vergnügen lesen. Thomson's Scenen sind oft eben so wild und romantisch, als die von Salvator Rosa, mannichfaltig durch Abgründe und reissende Ströme, und „schloßgleiche Klippen," und tiefe Thäler, mit schroffen, hohen Bergen und den finstersten Höhlen. Unzählig sind die kleinen Umstände in seinen Beschreibungen, die allen seinen Vorgängern durch-

Thomson. durchaus unbemerkt geblieben sind, u. s. f. *Essay on Pope's Genius*, Vol. I. p. 42. ff. — Auch in Dr. Johnson's Lebensbeschreibung unsers Dichters findet man eine scharfsinnige Charakteristik seines Gedichts. (Vol. IV. p. 271. ff.). Auch verdient darüber Dr. Blair in seiner 40sten Vorlesung nachgelesen zu werden; und vorzüglich Aikin's *Essay on the Plan and Character of Thomson's Seasons*, vor seiner, auch in Deutschland nachgedruckten Ausgabe derselben. Eine Uebersetzung dieses Versuchs, s. in meinem Brittischen Museum für die Deutschen, B. V. S. 376.

SPRING; v. 960—1173.

Flush'd by the spirit of the genial year,
Now from the virgin's cheek a fresher bloom
Shoots, less and less, the live carnation round;
Her lips blush deeper sweets; she breathes of youth;
The shining moisture swells into her eyes
In brighter flows; her wishing bosom heaves,
With palpitations wild; kind tumults seize
Her veins, and all her yielding soul is love.
From the keen gaze her lover turns away,
Full of the dear extatic power, and sick
With sighing languishment. Ah then, ye fair!
Be greatly cautious of your sliding hearts
Dare not th' infectious sigh; the pleading look,
Down cast, and low, in meek submission drest,
But full of guile. Let not the fervent tongue,
Prompt to deceive, with adulation smooth,
Gain on your purpos'd will. Nor in the bower,
Where woodbins flaunt, and roses shed a couch,
While evening draws her crimson curtains round,
Trust your soft minutes with betraying Man.

And let th' aspiring youth beware of love,
Of the smooth glance beware; for 'tis too late,

When

Thomson.

When on his heart the torrent softness pours.
Then wisdom prostrate lies, and fading fame
Dissolves in air away; while the fond soul,
Wrapt in gay visions of unreal bliss,
Still paints th' illusive form; the kindling grace;
Th' inticing smile; the modest-seeming eye,
Beneath whose beauteous beams, belying heaven,
Lurk searchless cunning, cruelty and death;
And still, false-warbling in his cheated ear,
Her syren voice, enchanting, draws him on
To guileful shores, and meads of fatal joy.

Even present, in the fatal lap of love
Inglorious laid; while music flows around,
Perfumes, and oils, and wine, and wanton hours;
Amid the roses fierce Repentance rears
Her snaky crest; a quick-returning pang
Shoots thro' the conscious heart; where honour still,
And great design, against the oppressive load
Of luxury, by fits, impatient heave.

But absent, what fantastic woes, arrous'd
Rage, in each thought, by restless musing fed,
Chill the warm cheek, and blast the bloom of life!
Neglected fortune flies; and sliding swift,
Prone into ruin, fall his scorn'd affairs.
'Tis nought but gloom around: the darkened sun
Looses his light: the rosy-bosom'd Spring
To weeping fancy pines; and yon bright arch,
Contracted, bends into a dusky vault.
All Nature fades extinct; and she alone
Heard, felt, and seen, possesses every thought,
Fills every sense, and pants in every vein.
Books are but formal dulness, tedious friends;
And sad amid the social band he sits,
Lonely, and unattentive. From his tongue
Th' unfinish'd period falls: while borne away
On swelling thought, his wasted spirit flies
To the vain bosom of his distant fair;

Thomson.

And leaves the semblance of a lover, fix'd
In melancholy site, with head declin'd,
And love-dejected eyes. Sudden he starts,
Shook from his tender trance, and restless runs
To glimmering shades, and sympathetic glooms;
Where the dun umbrage o'er the falling stream,
Romantic, hangs; there thro' the pensive dusk
Strays, in heart-thrilling meditation lost,
Indulging all to love; or on the bank
Thrown, amid drooping lilies, swells the breeze
With sighs unceasing, and the brook with tears,
Thus in soft anguish he consumes the day,
Nor quits his deep retirement, till the Moon
Peeps thro' the chambers of the fleecy east,
Enlightened by degrees, and in her train
Leads on the gentle hours; then forth he walks,
Beneath the trembling languish of her beam,
With softened soul, and wooes the bird of eve
To mingle woes with his: or, while the world
And all the sons of Care lie hush'd in sleep,
Associates with the midnight shadows drear;
And, sighing to the lonely taper, pours
His idly-tortur'd heart into the page,
Meant for the moving messenger of love;
Where rapture burns on rapture, every line
With rising frenzy fir'd. But if on bed
Delirious flung, sleep from his pillow flies.
All night he tosses, nor the balmy power
In any posture finds; till the grey morn
Lifts her pale lustre on the paler wretch,
Exanimate by love; and then perhaps
Exhausted Nature sinks a while to rest,
Still interrupted by distracted dreams,
That o'er the sick imagination rise,
And in black colours paint the mimic scene.
Oft with th' enchantress of his soul he talks;
Sometimes in crouds distress'd; or if retir'd
To secret winding flower-enwoven bowers,
Far from the dull impertinence of Man,
Just as he, credulous, his endless cares

Be-

Thomson.

Begins to lose in blind oblivious love,
Snatch'd from her yielded hand, he knows not how,
Thro' forests huge, and long untravel'd heaths
With desolation brown, he wanders waste,
In night and tempest wrapt; or shrinks aghast,
Back, from the bending precipice; or wades
The turbid stream below, and strives to reach
The farther shore; where succourless, and sad,
She with extended arms his aid implores;
But strives in vain: borne by th' outrageous flood
To distance down, he rides the ridgy wave,
Or whelm'd beneath the boiling eddy sinks.

These are the charming agonies of love,
Whose misery delights. But thro' the heart
Should jealousy its venom once diffuse,
'Tis then delightful misery no more,
But agony unmix'd, incessant gall,
Corroding every thought, and blasting all
Love's paradise. Ye fairy prospects, then,
Ye beds of roses, and ye bowers of joy,
Farewel! Ye gleamings of departed peace,
Shine out your last! the yellow-tinging plague
Internal vision taints, and in a night
Of livid gloom imagination wraps.
Ah! then, instead of love-enlivened cheeks,
Of sunny features, and of ardent eyes
With flowing rapture bright, dark looks succeed,
Suffus'd, and glaring with untender fire;
A clouded aspect, and a burning cheek,
Where the whole poison'd soul, malignant, sits,
And frightens love away. Ten thousand fears
Invented wild, ten thousand frantic views
Of horrid rivals, hanging on the charms
For which he melts in fondness, eat him up
With fervent anguish, and consuming rage.
In vain reproaches lend their idle aid,
Deceitful pride, and resolution frail,
Giving false peace a moment. Fancy pours,

Afresh,

Thomson.

Afresh, her beauties on his busy thought,
Her first endearments twining round the soul,
With all the witchcraft of ensnaring love.
Straight the fierce storm involves his mind anew,
Flames thro' the nerves, and boils along the veins;
While anxious doubts distract the tortur'd heart:
For even the sad assurance of his fears
Were ease to what he feels. Thus the warm youth,
Whom love deludes into his thorny wilds,
Thro' flowery-tempting paths, or leads a life
Of fevered rapture, or of cruel care;
His brightest flames extinguish'd all, and all
His brightest moments running down to waste.

But happy they! the happiest of their Kind!
Whom gentler stars unite, and in one fate
Their hearts, their fortunes, and their beings blend.
'Tis not the coarser tie of human laws,
Unnatural oft, and foreign to the mind,
That binds their peace, but harmony itself,
Attuning all their passions into love;
Where friendship full exerts her softest power,
Perfect esteem, enlivened by desire
Ineffable, and sympathy of soul;
Thought meeting thought, and will preventing will,
With boundless confidence: for nought but love
Can answer love, and render bliss secure.
Let him, ungenerous, who, alone intent
To bless himself, from sordid parents buys
The loathing virgin, in eternal care,
Well merited, consume his nights and days:
Let barbarous nations, whose inhuman love
Is wild desire, fierce as the suns they feel,
Let eastern tyrants, from the light of Heaven
Seclude their bosom-slaves, meanly possess'd
Of a mere, lifeless, violated form;
While those, whom love cements in holy faith,

And

Thomson.

And equal transport, free as Nature live,
Disdaining fear. What is the world to them,
Its pomp, its pleasure, and its nonsense all?
Who in each other clasp whatever fair
High fancy forms, and lavish hearts can wish;
Something than beauty dearer, should they look
Or on the mind, or mind-illumin'd face;
Truth, goodness, honour, harmony, and love,
The richest bounty of indulgent Heaven.
Meantime a smiling offspring rises round,
And mingles both their graces. By degrees
The human blossom blows, and every day,
Soft as it rolls along, shews some new charm,
The father's lustre, and the mother's bloom.
The infant reason grows apace, and calls
For the kind hand of an assiduous care.
Delightful task! to rear the tender thought,
To teach the young idea how to shoot,
To pour the fresh instruction o'er the mind,
To breathe th' enlivening spirit, and to fix
The generous purpose in the glowing breast.
Oh speak the joy! ye, whom the sudden tear
Surprizes often, while you look around.
And nothing strikes your eye but sights of bliss,
All various Nature pressing on the heart.
An elegant sufficiency, content,
Retirement, rural quiet, friendship, books,
Ease and alternate labour, useful life,
Progressive virtue, and approving Heaven.
These are the matchless joys of virtuous love;
And thus their moments fly. The Seasons thus,
As ceaseless round a jarring world they roll,
Still find them happy; and consenting SPRING
Sheds her own rosy garland on their heads:

Thomson. Till evening comes at last, serene and mild;
When after the long vernal day of life,
Enamour'd more, as more remembrance swells
With many a proof of recollected love,
Together down they sink in social sleep;
Together freed, their gentle spirits fly
To scenes, where love and bliss immortal reign.

Gold.

Goldsmith.

Goldsmith.

B. I. S. 81, dieser Sammlung ist schon dieses Dichters und seines beschreibenden Gedichts, *The Deserted Village*, das verödete Dorf, erwähnt worden. Seine Absicht war, die verderblichen Einflüsse des brittischen Luxus und der Auswandrungen nach Ost- und Westindien auf die Entvölkerung der Dörfer zu schildern; und dieß Gemählde, wär' es auch größtentheils bloß idealisch, ist ihm sehr geglückt. Es hat überaus viel Natur, Wahrheit und Interesse. Der Dichter führt darin den Bewohner eines solchen Dorfs, welches er Auburn nennt, redend ein. Die rührende Anrede an dasselbe, womit das Gedicht anfängt, und die schöne Charakterisirung des Dorfpredigers, werden hier zur Probe hinreichend seyn, da das englische Original in Deutschland mehr als Einmal abgedruckt und übersetzt ist.

THE DESERTED VILLAGE.

Sweet AUBURN, lovelieſt village of the plain
Where health and plenty cheared the labouring ſwain,
Where ſmiling ſpring its earlieſt viſit paid.
And parting ſummer's lingering blooms delayed,
Dear lovely bowers of innocence and eaſe
Seats of my youth, when every ſport could pleaſe,
How often have I loitered o'er thy green,
Where humble happineſs endeared each ſcene;
How often have I pauſed on every charm,
The ſheltered cot, the cultivated farm,
The never failing brook, the buſy mill
The decent church that topt the neighbouring hill,
The hawthorn buſh, with ſeats beneath the ſhade,
For talking age and whiſpering lovers made.
How often have I bleſt the coming day,
When toil remitting lent its turn to play,

Goldsmith.

And all the village train from labour free
Led up their sports beneath the spreading tree,
While many a pastime circled in the shade,
The young contending as the old surveyed;
And many a gambol frolicked o'er the ground,
And slights of art and feats of strength went round;
And still as each repeated pleasure tired,
Succeeding sports the mirthful band inspired;
The dancing pair, that simply sought renown
By holding out to tire each other down,
The swain mistrustless of his smutted face,
While secret laughter tittered round the place,
The bashful virgin's side-long looks of love,
The matron's glance that would those looks reprove.
These were thy charms, sweet village; sports like these,
With sweet succession, taught even toil to please;
These round thy bowers their chearful influence shed,
These were thy charms. — But all these charms are fled.

Sweet smiling village, loveliest of the lawn,
Thy sports are fled, and all thy charms withdrawn;
Amidst thy bowers the tyrant's hand is seen,
And desolation saddens all thy green.
One only master grasps the whole domain,
And half a tillage stints thy smiling plain;
No more thy glassy brook reflects the day,
But choaked with sedges, works it weedy way,
Along thy glades a solitary guest,
The hollow sounding bittern guards its nest
Amidst thy desert walks the lapwing flies,
And tires their echoes with unvaried cries.
Sunk are thy bowers in shapeless ruin all
And the long grass o'ertops the mouldering wall.

Near

Near yonder copse, where once the garden smil'd,
And still where many a garden flower grows wild;
There, where a few thorn-shrubs the place disclose,
The village preacher's modest mansion rose.
A man he was, to all the country dear,
And passing rich with forty pounds a year;
Remote from towns he ran his godly race,
Nor ere had changed, nor wish'd to change his place;
Unskilful he to fawn, or seek for power,
By doctrines fashioned to the varying hour;
Far other aims his heart had learned to prize,
More bent to raise the wretched than to rise.
His house was known to all the vagrant train,
He chid their wanderings, but relieved their pain;
The long remembered beggar was his guest,
Whose beard descending swept his aged breast;
The ruined spend-thrift, now no longer proud,
Claimed kindred there, and had his claims allowed;
The broken soldier, kindly bade to stay,
Sate by his fire, and talked the night away;
Wept o'er his wounds, or tales of sorrow done,
Shouldered his crutch, and shewed how fields were won.
Pleased with his guests, the good man learned to glow,
And quite forgot their vices in their woe;
Careless their merits, or their faults to scan,
His pity gave ere charity began.

Thus to relieve the wretched was his pride,
And even his failings leaned to Virtue's side;
But in his duty prompf at every call,
He watched and wept, he prayed and felt, for all.
And, as a bird each fond endearment tries,
To tempt its new fledged offspring to the skies;

Goldsmith.

He tried each art, reproved each dull delay,
Allured to brighter worlds, and led the way.

Beside the bed where parting life was layed,
And sorrow, guilt, and pain, by turns dismayed,
The reverend champion stood. At his control,
Despair and anguish fled the struggling soul;
Comfort came down the trembling wretch to raise,
And his last faultering accents whispered praise.

At church, with meek and unaffected grace,
His looks adorned the venerable place;
Truth from his lips prevailed with double sway,
And fools, who came to scoff, remained to pray.
The service past, around the pious man,
With ready zeal each honest rustic ran;
Even children followed with endearing wile,
And plucked his gown, to share the good man's smile.
His ready smile a parent's warmth exprest,
Their welfare pleas'd him, and their cares distrest;
To them his heart, his love, his griefs were given,
But all his serious thoughts had rest in heaven.
As some tall cliff that lifts its awful form
Swells from the vale, and midway leaves the storm,
Though round its breast the rolling clouds are spread,
Eternal sunshine settles on its head.

Opitz.

Opitz.

S. von ihm B. II. S. 40. 342. — Wie unter den römischen Dichtern Kornelius Severus den Aetna zum Gegenstande eines eignen Gedichts wählte, so besingt Opitz in einem, an ächten Schönheiten sehr ergiebigen, Gedichte den Vesuv, und verbindet in demselben überall Beschreibung und Unterricht. Nachstehende Stelle enthält die Schilderung des Berges, und sticht sehr glücklich gegen die unmittelbar vorhergehende reizende Beschreibung Kampaniens ab. Sowohl das Gedicht selbst, als die demselben beigefügten Anmerkungen, beweisen, daß der Vater unsrer Poesie Einsichten und Kenntnisse besaß, die seine, ihn wenig achtende, Söhne nur gar zu oft einem Dichter für sehr entbehrlich halten.

Aus dem Gedicht: Vesuvius.

Zum ersten wann der Berg zu wüten angefangen,
Und welche Zeit die Glut vor Alters aufgegangen,
Zeigt kein Gelehrter an; es ist auch nicht mein Ziel,
Daß ich die große Brunst allhier erzählen will,
So da entsprungen ist, wie Titus hat regieret,
Darvon die Asche ward in Africa geführet,
Und in Egypten hin: man schreibet nach und nach.
Wie grimmig oft und viel die schwere Feuerbach
Herfürgebrochen sey. Wir müssen näher kommen;
Der bleiche Monde hat eilfmal erst abgenommen,
Und neue Hörner kriegt, seit daß der heiße Grund
Sein Feuer werfen ließ den aufgesperrten Schlund.
Die Welt liegt unbesorgt mit sanfter Ruh umgeben,
Als alles Land umher beginnet zu erheben
Sich selbst, und was es trägt; es giebt der großen Last
Mit Furcht und Zittern nach; das arme Volk verblaßt,

Opitz.

Der Häuser Rücken bebt, die See wird auch erreget,
Bis daß Aurora kömmt noch bleicher als sie pfleget,
Und ihren weißen Zug fast hinter sich läßt gehn,
Dieweil sie um den Berg sieht eine Wolke stehn,
Dadurch ihr heller Glanz mit allen seinen Stralen
Zu dringen nicht vermag, noch weiter weiß zu mahlen
Das ganz betrübte Feld. Der Nächte Mittag macht
Die Wiesen nie so schwarz, wann des Gestirnes Pracht
Im dicken Nebel steckt, als dieser Dampf sich zeiget,
Der, wie ein Fichtenbaum, hoch von der Wurzel steiget,
Mit dicken Aesten aus, dieweil der Asche Last
Sich in die Breite giebt. Bald kömmt ein solches Krachen
Als wenn der Jupiter mit Donner in die Sachen
Der schnöden Menschen schlägt, daß aller Grund der Welt
Erzittert, oder auch, im Fall ein kühner Held,
Der vor die Freiheit steht, und seine große Thaten
Auf gute Sache pflanzt, mit feurigen Granaten
Ergrimmet um sich wirft, und zwinget eine Stadt,
Die noch an Billigkeit der Waffen Zweifel hat,
Zu gläuben, was ihr dient. Die Hitze bricht zusammen
Durch eine rauhe Bahn mit ihren wilden Flammen,
Wirft schrecklicher Gestalt des Berges Glieder aus,
Und jaget mit Geschrei bis an des Himmels Haus,
Den stinkigten Morast, von dessen schwarzen Sande,
Der Pech und Schwefel hält, kein Ort im ganzen Lande
Sich frey und sicher weiß. Es springet auch ein Fluß
Des Feuers aus der Kluft, dem alles weichen muß,
Indem er seinen Lauf in sieben Ströme theilet,
Und dem Gestade zu mit heißem Rauschen eilet,
Daß Thal und Hügel brennt; der Acker wird verheert,
Das Vieh, so weiden will, von Flammen selbst verzehrt,

Die

Opitz.

Die Gräser Heu gemacht, die schattenreichen Wälder
Vom Grunde fortgeführt, und die Phlegräer Felder
Sind nichts als lauter Glut; das alte Herculan,
Das lustige Castell, genannt Octavian,
Viel Flecken voller Frucht und Dörfer stehn im Brande,
Die Wasser fürchten sich, und fliehen vor dem Lande,
Das Volk, so nicht erstickt, und gar wird fortgerafft,
Kömmt athemlos daher, beraubet aller Kraft,
Lahm, nackend, und halbtodt, und füllt mit Weh und Zagen
Den ganzen Himmel an, der gleichsam mit ihm klagen,
Und auch sich kümmern muß. Wie etwan ein Soldat,
Wann daß er Feind und Todt vor seinen Fäusten hat,
Und ihm der blinde Staub gleich unter Augen stehet,
Erhitzet Feuer giebt, und da er meint, er gehet
Indessen aus Gefahr, so rennt er mehr hinein:
Nicht anders laufen sie auch über Stock und Stein
Von Staub und Asche blind: der giebet seinen Wänden
So brennen, gute Nacht; der reißt mit beiden Händen
Den armen Vater fort, der nunmehr alt und schwach,
Gar kaum zu folgen weiß, und zeucht den Stab hernach;
Der kann sein treues Weib und Kinder nicht verlassen,
Und jeder ist bemüht mit sich etwas zu fassen,
Das ihm vor allen lieb: doch folgt der Raub nicht gar,
Und mancher kömmt durch Geiz in Jammer und Gefahr,
Bleibt selber, wo sein Geld. Die Glut muß aber weichen
Dem, den der Himmel liebt; sie giebet fast ein Zeichen

Opitz.

Der Gunst zur Gottesfurcht. So ward vor dieser
Zeit
Der frommen Brüder Paar vor Etna auch befreyt,
Die, als die andern zwar ihr Geld und Güter trugen,
Der Eltern süße Last um ihre Schultern schlugen,
Das Reichthum ihrer Pflicht. O eine schöne Waar,
Der Mutter krummer Hals, des Vatern graues
Haar,
Ein Feuer wahrer Treu, versichert vor den Flammen,
Wohin sie beide gehn, da laufen sie zusammen,
Sind schamroth, ihnen nur zu thun ein kleines Leid,
Und machen freye Bahn. Wie ist die Frömmigkeit
Dem Menschen fort und fort sein bester Schirm und
Schatten!
Indem die Felder nun mit Pech und Schwefel bra-
ten,
Die Luft im Feuer steht, die Büsche hin und her
Zu Grund' und Boden gehn, und das bestürzte
Meer
Die Wellen in sich schluckt, indem des Nachts die Ster-
nen,
Die Sonn' im Tage zagt: steht alle Welt von fernen,
Und weiß nicht, wessen sie nunmehr gewärtig sey;
Nach vieler Meinung rückt der große Tag herbei,
An dem der höchste Vogt soll Recht und Urtheil he-
gen;
Wir haben diesen Wahn, es sei der Feuerregen,
Der aus den Wolken her viel Städte hat verzehrt,
Wo itzt noch der Gestank des Asphaltites währt,
Den Wild und Vogel fleucht, den keine Luft beweget,
Der selber weder Fisch, noch Frucht am Ufer träget,
Und nur das Pech gebiehrt, aus welchem man erkiest,
Wie Gott das Laster straft, das nicht zu sagen ist.
Es ist das arme Volk im Zweifel aller achen;
Man sieht ganz Stabia, Salern und Nola wachen;
Es bebet Capua; die Königinn der See,
Des Landes bester Ruhm und Zier, Parthenope,
Vermeinet durch den Blitz und Donner zu zersplit-
tern;
Die Thiere fürchten sich; des Volkes Herzen zittern.

Der klagt die Seinigen, und jener fremde Noth,
Viel wünschen ihnen auch aus Todesangst, den Tod,
Und sehen, was nicht ist. Der allermeiste Haufen
Kömmt auf die Tempel zu mit heißer Brunst gelaufen,
Sagt seine Sünden auf, spricht theiles etwas an,
Das selbst im Feuer steht, und wenig rathen kann,
Und theiles weiß den Sinn doch besser zu erhöhen,
Zu dem, der einig hilft: so pflegt es herzugehen;
Wenn böser Zustand ist, da nimmt man Gottes wahr,
Wo gutes Glücke wohnt, raucht selten ein Altar.

Opitz.

---

von

v. Haller.

von Haller.

S. B. II. S. 359. — Die didaktischen Stellen seines berühmten Gedichts, die Alpen, haben freilich mehr Werth, als die mahlerischen, obgleich jene nur zur Hebung und Verschönerung dieser letztern bestimmt waren. Der Dichter fühlte selbst die Unbehülflichkeit des Ganzen, und den Zwang, den er sich durch die Wahl der zehnsylbigen Strophen, und durch den Vorsatz auferlegt hatte, in jede dieser Strophen ein besondres Gemählde einzufassen, und ihrem Schlusse jedesmal einen besondern Nachdruck zu geben. Auch fürchtet er, daß man in der Diktion dieses Gedichts noch manche Spuren des Lohensteinischen Geschmacks wahrnehmen werde. Ist dieß der Fall, so haben doch freilich diese Spuren das Gepräge der bessern, und nicht ganz verwerflichen lohensteinischen Manier. Völlig frei davon aber ist folgende Stelle, die eine schöne Schilderung der Alpenbewohner und ihrer Lebensart, in den verschiednen Jahrszeiten, enthält.

Aus dem Gedicht: Die Alpen.

Entfernt von eitlen Tand der mühsamen Geschäfte,
Wohnt hier der Seelen Ruh, und flieht der Städte Rauch.
Ihr thätig Leben stärkt der Leiber reife Kräfte,
Der träge Müssiggang schwellt niemals ihren Bauch.
Die Arbeit weckt sie auf, und stillet ihr Gemüthe,
Die Lust macht sie gering, und die Gesundheit leicht;
In ihren Adern fließt ein unverfälscht Geblüte,
Darin kein erblich Gift von siechen Vätern schleicht,
Das Kummer nicht vergällt, kein fremder Wein befeuret,
Kein geiles Eiter fäult, kein welscher Koch versäuret.

So

v. Haller.

So bald der rauhe Nord der Lüfte Reich verlieret,
Und ein belebter Saft in alle Wesen dringt,
Wann sich der Erde Schooß mit neuem Schmucke zieret,
Den ihr ein holder West auf lauen Flügeln bringt;
So bald flieht auch das Volk aus den verhaßten Gründen,
Woraus noch kaum das Eis mit trüben Strömen fließt,
Und eilt den Alpen zu, das erste Gras zu finden,
Wo kaum noch durch den Schnee der Kräuter Spitze sprießt *)
Das Vieh verläßt den Stall, und grüßt den Berg mit Freuden,
Den Frühling und Natur zu seinem Nutzen kleiden.

Wenn kaum die Lerchen noch den frühen Tag begrüßen,
Und uns das Licht der Welt die ersten Blicke giebt,
Entreißt der Hirt sich schon aus seiner Liebsten Küssen,
Die seines Abschieds Zeit zwar haßt, doch nicht verschiebt,
Er treibt den trägen Schwarm, von schwer beleibten Kühen
Mit freudigem Gebrüll, durch den bethauten Steg,
Sie irren langsam um, wo Klee und Muttern **) blühen,
Und mähn das zarte Gras, mit scharfen Zungen weg;

Er

*) Im Anfange des Maimonats brechen, aus den Städten und Dörfern, die Hirten mit ihrem Vieh auf, und ziehen mit einer eigenen Fröhlichkeit erst auf die niedrigen, und im Brachmonat, auf die höhern Alpen.

**) Ein Kraut, das in den Weiden allen andern vorgezogen wird. Seseli foliis acute multifidis umbella purpurea. *Enum. Helv.* p. 431.

v. Haller.

Er aber setzet sich bey einem Wasserfalle,
Und ruft mit seinem Horn dem lauten Wiederhalle.

Wann der entfernte Strahl die Schatten nun verlängert,
Und Phöbus müdes Licht sich senkt in kühle Ruh,
So eilt die satte Schaar, von Ueberfluß geschwängert,
Mit schwärmendem Geblöck gewohnten Ställen zu.
Die Hirtin grüßt den Mann, der sie mit Lust erblicket,
Der Kinder froh Gewühl frohlockt und spielt um ihn.
Und, ist der süße Schaum der Euter ausgedrücket,
So sitzt das müde Paar zu schlechten Speisen hin.
Begierd' und Hunger würzt, was Einfalt zubereitet,
Bis Schlaf und Liebe sie umarmt ins Bett begleitet.

Wann nun von Titans Glanz die Wiesen sich entzünden
Und in dem falben Gras des Volkes Hoffnung reift;
So eilt der muntre Hirt nach den bethauten Gründen,
Eh' noch Aurorens Gold der Berge Höh durchstreift.
Aus ihrem holdem Reich wird Flora nun verdränget,
Den Schmuck der Erde fällt der Sense krummer Lauf,
Ein lieblicher Geruch aus tausenden vermenget,
Steigt aus der bunten Reih gehäufter Kräuter auf,
Der Ochsen schwerer Schritt führt ihre Winterspeise,
Und ein frohlockend Lied begleitet ihre Reise.

Bald, wann der trübe Herbst die falben Blätter pflücket,
Und sich die kühle Luft in graue Nebel hüllt,
So wird der Erde Schooß mit neuer Zier geschmücket,
An Pracht und Blumen arm, mit Nutzen angefüllt;
Des Frühlings Augenlust weicht größerem Vergnügen,
Die Früchte funkeln da, wo vor die Blüthe stund,
Der Aepfel reifes Gold, durchstriemt mit Purpurzügen,
Beugt den gestützten Ast, und nähert sich dem Mund.

Der

Der Birnen süß Geschlecht, die honigreiche Pflaume *)
Reizt ihres Meisters Hand, und wartet an dem Baume.

v. Haller.

Zwar hier bekränzt der Herbst die Hügel nicht mit Reben, **)
Man preßt kein gährend Naß gequetschten Beeren ab:
Die Erde hat zum Durst nur Brunnen hergegeben,
Und kein gekünstelt Sau'r beschleunigt unser Grab.
Beglückte! klaget nicht, ihr wuchert im Verlieren,
Kein nöthiges Getränk, ein Gift, verlieret ihr:
Die gütige Natur verbietet ihn den Thieren,
Der Mensch allein trinkt Wein, und wird dadurch ein Thier.
Für euch, o Selige! will das Verhängniß sorgen,
Es hat zum Untergang den Weg euch selbst verborgen.

Allein es ist auch hier der Herbst nicht leer an Schätzen,
Die List und Wachsamkeit auf hohen Bergen findt.
Eh sich der Himmel zeigt, und sich die Nebel setzen,
Schallt schon des Jägers Horn, und ruft dem Felsenkind:
Da setzt ein schüchtern Gems, beflügelt durch den Schrecken,
Durch den entfernten Raum gespaltner Felsen fort:
Dort kürzt ein künstlich Blei den Lauf von schnellen Böcken,

Hier

*) Die am Fusse der Alpen liegenden Thäler sind überhaupt voll Obst, welches einen guten Theil ihrer Nahrung ausmacht.

**) Dieser Mangel an Wein ist den eigentlichen Alpen eigen, denn die nächsten Thäler zeugen oft die stärksten Weine, ganz nahe unter den Eisgebürgen, wie der feurige Wein zu Martinach, am Fuß des St. Bernhards Bergs.

v. Haller.

Hier fliegt ein leichtes Reh, es schwankt und sinket dort.
Der Hunde lauter Kampf, des Erzes tödlich Knallen
Tönt durch das krumme Thal, und macht den Wald erschallen.

Indessen, daß der Forst sie nicht entblößt berücke,
So macht des Volkes Fleiß aus Milch der Alpen Mehl.
Hier wird auf strenger Glut geschiedner Zieger dicke,
Und dort gerinnt die Milch, und wird ein stehend Oel:
Hier preßt ein stark Gewicht den schweren Satz der Molke,
Dort trennt ein gährend Sau'r das Wasser und das Fett:
Hier kocht der zweyte Raub der Milch dem armen Volke, *)
Dort bildt den neuen Käs' ein rund geschnitten Brett.
Das ganze Haus greift an, und schämt sich leer zu stehen,
Kein Sclavenhandwerk ist so schwer, als Müssiggehen.

Wenn aber sich die Welt in starren Frost begraben,
Der Berge Thäler Eis, die Spitzen Schnee bedeckt,
Wenn das erschöpfte Feld nun ruht für neue Gaben,
Und ein kristallner Damm der Flüsse Lauf versteckt;
Dann zieht sich auch der Hirt in die beschneiten Hütten,
Wo fetter Fichten Dampf die dürren Balken schwärzt;
Hier zahlt die süße Ruh die Müh, die er erlitten,
Der sorgenlose Tag wird freudig durchgescherzt,
Und wenn die Nachbarn sich zu seinem Heerde setzen,
So weiß ihr klug Gespräch auch Weise zu ergötzen.

Der

*) *Recocta*, oder Zieger. Man kann hierbei des Herrn Scheuchzers Beschreibung der Milcharbeiten in der ersten Alpenreise nach des geschickten Herrn Sulzers Uebersetzung nachsehen.

v. Haller.

Der eine lehrt die Kunst, was uns die Wolken tragen, *)
Im Spiegel der Natur vernünftig vorzusehn,
Er kann der Winde Strich, den Lauf der Wetter sagen,
Und sieht in heller Luft den Sturm von weitem wehn:
Er kennt die Kraft des Monds, die Wirkung seiner Farben.
Er weiß, was am Gebirg ein früher Nebel will:
Er zählt im Märze schon der fernen Erndte Garben,
Und hält, wenn alles mäht, bey nahem Regen still;
Er ist des Dorfes Rath, sein Ausspruch macht sie sicher,
Und die Erfahrenheit dient ihm für tausend Bücher.

Ein junger Schäfer stimmt indessen seine Leier,
Dazu er ganz entzückt ein neues Liedchen singt,
Natur und Liebe gießt in ihn ein heimlich Feuer,
Das in den Adern glimmt und nie die Müh erzwingt;
Die Kunst hat keinen Theil an seinen Hirtenliedern,
Im ungeschmückten Lied mahlt er den freien Sinn;
Auch wann er dichten soll, bleibt er bey seinen Widdern,
Und seine Muse spricht wie seine Schäferin:
Sein Lehrer ist sein Herz, sein Phöbus seine Schöne,
Die Rührung macht den Vers, und nicht gezählte Töne.

Bald aber spricht ein Greis, von dessen grauen Haaren
Sein angenehm Gespräch ein neu Gewichte nimmt;
Die Vorwelt sah ihn schon, die Last von hundert Jahren
Hat seinen Geist gestärkt, und nur den Leib gekrümmt:

Er

*) Alle diese Beschreibungen von klugen Bauern sind nach der Natur gemacht, obwohl ein Fremder dieselben der Einbildung zuzuschreiben versucht werden möchte.

v. Haller.

Er ist ein Beyspiel noch von unsern Heldenahnen,
In deren Arm der Blitz, und Gott im Herzen war:
Er mahlt die Schlachten ab, zählt die ersiegten Fahnen,
Umschanzt der Feinde Wall, und nennet jede Schaar.
Die Jugend hört erstaunt, und zeigt in den Gebärden
Die edle Ungeduld, noch löblicher zu werden.

Ein andrer, dessen Haupt mit gleichem Schnee bedecket,
Ein lebendes Gesetz, des Volkes Richtschnur ist;
Lehrt wie die feige Welt ins Joch den Nacken strecket,
Wie eitler Fürsten Pracht den Mark der Länder frißt:
Wie Tell mit kühnem Muth das harte Joch zertreten,
Das Joch, das heute noch Europens Hälfte trägt:
Wie um uns alles darbt und hungert in den Ketten, *)
Und Welschlands Paradies nur nackte Bettler hegt:
Wie Eintracht, Treu und Muth, mit unzertrennten Kräften,
An eine kleine Macht des Glückes Flügel heften.

Bald aber schließt ein Kreis um einen muntern Alten,
Der die Natur erforscht, und ihre Schönheit kennt;
Der Kräuter Wunderkraft und ändernde Gestalten
Hat längst sein Witz durchsucht, und jedes Moos benennt:
Er wirft den scharfen Blick in unterirdsche Grüfte,
Die Erde deckt vor ihm umsonst ihr falbes Gold,
Er dringet durch die Luft, und sieht die Schwefeldüfte,
In deren feuchtem Schooß gefangner Donner rollt:
Er kennt sein Vaterland, und weiß bey dessen Schätzen
Sein immer forschend Aug am Nutzen zu ergötzen.

*) Diese Betrachtung hat schon Burnet gemacht.

von Kleist.

v Kleist.

S. von ihm B. I. S. 99. 433. — Sein Frühling, der schon vor vierzig Jahren zuerst erschien, behauptet noch immer unter den beschreibenden Gedichten der Deutschen den ersten Rang. Die darin vorkommenden Gemählde sind der Natur aufs treueste nachkopirt, die der Dichter nicht nach gemeiner Art beobachtete, sondern in ihren kleinsten und verstecktesten Aeußerungen ausspähte. In ihrer Darstellung gelang ihm das reizendste, anmuthigste Kolorit; und er wusste den sanftesten Gang der Empfindung, den ihr überall nachgehenden Fortschritt der Betrachtung, und die immer rege Thätigkeit der Phantasie, mit der angenehmsten Mannichfaltigkeit und der edelsten Harmonie des Ausdrucks zu verbinden. Man hat von diesem meisterhaften Gedichte eine italiänische Uebersetzung in Versen von Tagliazucchi; eine zwiefache französische in Prose, von Huber und Beguelin, und eine sehr glückliche lateinische, in Versen, von dem jüngern Hrn. Spalding.

Aus dem Gedichte: Der Frühling.

Komm, Muse! laß uns im Thale die Wohnung und häusliche Wirthschaft
Des Landmanns betrachten. — Hier steigt kein parischer Marmor in Säulen
Empor, und bückt sich in Kämpfern. Hier folgt kein fernes Gewässer
Dem mächtigen Rufe der Kunst. Ein Baum, worunter sein Ahnherr
Drei Alter durchlebte, beschattet ein Haus, von Raben umkrochen,
Durch Dornen und Hecken beschützt. Im Hofe dehnt sich ein Teich aus,
Worin, mit Wolken umwälzt, ein zweiter Himmel mich aufnimmt,

v. Kleist.

Wann jener sich über mir ausspannt; ein unermeßli-
cher Abgrund!
Die Henne jammert am Ufer mit strupfigen Federn,
und locket
Die jüngst gebrüteten Entchen; sie fliehn der Pflegerin
Stimme,
Durchplätschern die Fluth, und schnattern im Schilf.
Langhälsige Gänse
Verjagen von ihrer Zucht mit hochgeschwungenen Flü-
geln
Den zottigen Hund: nun beginnen ihr Spiel die gelb-
haarigen Kinder,
Verstecken im Wasser den Kopf, und hangen mit ru-
dernden Füßen
Im Gleichgewichte. — Dort läuft ein kleines ge-
schäftiges Mädchen,
Sein buntes Körbchen am Arm, verfolgt von weit-
schreitenden Hünern.
Nun steht es, und täuscht sie leichtfertig mit eitelem
Wurfe, begießt sie
Nun plötzlich mit Körnern, und sieht sie vom Rücken
sich essen und zanken.
Dort lauscht in dunkeler Höhle das weiße Kaninchen,
und drehet
Die rothen Augen umher. Aus seinem Gezelte geht
lachend
Das gelbe Täubchen, und kratzt mit röthlichen Füßen
den Nacken,
Und rupft mit dem Schnabel die Brust, und untergrä-
bet den Flügel,
Und eilt zum Liebling aufs Dach. Der Eifersüchtig
zürnet,
Und dreht sich um sich und schilt. Bald rührt ihn d
schmeichelnde Schöne,
Dann tritt er näher und girrt. Viel Küsse werde
verschwendet!
Itzt schwingen sie lachend die Flügel und säuseln üb
den Garten.
Ich folge, wohin ihr mich führt, ihr zärtlichen T
ben, ich folge.

v. Kleist.

Wie schimmert der blühende Garten, wie duften die Lauben! wie gaukelt
In Wolken von Blüthen der fröhliche Zephyr! Er führt sie gen Himmel,
Und regnet mit ihnen herab. Hier hat der verwegene Schiffer
Die wilden Gewächse der Mohren nicht hingepflanzt; seltene Disteln
Durchblicken die Fenster hier nicht. Das nützende Schöne vergnüget
Den Landmann, und etwan ein Kranz. Dieß lange Gewölbe von Nußstrauch
Zeigt oben voll laufender Wolken den Himmel, und hinten Gefilde
Voll Seen, und buschichter Thäler, umringt mit geschwollenen Bergen.
Mein Auge durchirrt den Auftritt noch einmal, und muß ihn verlassen;
Der nähere ziehet mich an sich. — O Tulipane, wer hat dir
Mit allen Farben der Sonne den offenen Busen gefüllet?
Ich grüßte dich Fürstin der Blumen, wofern nicht die göttliche Rose,
Die tausendblättrige schöne Gestalt, die Farbe der Liebe
Den hohen bedorneten Thron, und den ewgen Wohlgeruch hätte.
Hier lacht sie bereits durch die Knospe mich an, die gepriesene Rose.
Hier drängt die Maienblume die Silberglöckchen durch Blätter;
Hier reicht mir die blaue Jacinte den Kelch voll kühler Gerüche;
Hier strömt der hohen Viole balsamischer Ausfluß, hier streut sie
Die goldnen Stralen umher. Die Nachtviole läßt immer
Die stolzeren Blumen den Duft verhauchen; sie schliesset bedächtig

v. Kleist.

Ihn ein, und hoffet am Abend den ganzen Tag zu beschämen.
Ein Bildniß großer Gemüther, die nicht, wie die furchtsamen Helden,
Ein Kreis von Bewunderern spornt, die, tugendhaft wegen der Tugend,
Im stillen Schatten verborgen, Gerüche der Gütigkeit ausstreun.
Seht hin, wie brüstet der Pfau sich dort am funkelnden Beete!
Die braunen Aurikelgeschlechter, bestreut mit glänzendem Staube,
Stehn gleich den dichten Gestirnen: aus Eifersucht geht er darneben,
Und öffnet den grünlichen Kreis voll Regenbogen, und wendet
Den farbewechselnden Hals. Die Schmetterlinge, voll Wollust,
Und unentschlossen im Wählen, umflattern die Blumen, und eilen
Auf bunten Flügeln zurück, und suchen wieder die Blüthe
Der Kirschenreiser, die jüngst der Herr des Gartens durchsägten
Schleestämmen eingepfropft hatte, die itzt sich über die Kinder,
Von ihnen gesäuget, verwundern. — Das Bild der Anmuth, die Hausfrau,
In jener Laube von Reben, pflanzt Stauden und Blumen auf Leinewand,
Die Freude lächelt aus ihr; ein Kind, der Grazien Liebling,
Verhindert sie schmeichelnd, am Halse, mit zarten Armen ihr hangend,
Ein andres tändelt im Klee, sinnt nach, und stammelt Gedanken.

O dreimal seliges Volk, das keine Sorge beschweret,
Kein Neid versuchet, kein Stolz! Dein Leben fließet verborgen,

Wie

v. Kleist.

Wie klare Bäche durch Blumen dahin. Laß andre dem Pöbel
Der Dächer und Bäume besteigt, in Siegeswagen zur Schau seyn,
Gezogen von Elephanten; laß andre sich lebend in Marmor
Bewundern, oder in Erz, von knieenden Sklaven umgeben.
Mir ist der Liebling des Himmels, der, fern vom Getümmel der Thoren,
Am Bache schlummert, erwachet und singt. Ihm mahlet die Sonne
Den Ost mit Purpur, ihm haucht die Wiese, die Nachtigall singt ihm;
Ihm folget die Reue nicht nach, nicht durch die wallenden Saaten,
Nicht unter die Heerden im Thal, nicht an sein Traubengeländer.
Mit Arbeit würzt er die Kost, sein Blut ist leicht wie der Aether,
Sein Schlaf verfliegt mit der Dämmerung, ein Morgenlüftgen verweht ihn. —

Ach wär es auch mir vergönnt, in euch, ihr holden Gefilde,
Gestreckt in wankende Schatten, am Ufer schwatzhafter Bäche
Hinfort mir selber zu leben, und Leid und niedrige Sorgen
Vorüberrauschender Luft einst zu zerstreun! Ach möchte
Doch Doris die Thränen in euch von diesen Wangen vermischen,
Und bald Gespräche mit Freunden in euch mein Leiden versüßen,
Bald redende Todte mich lehren, bald tiefe Bäche der Weisheit
Des Geistes Wissensdurst stillen! Dann gönnt' ich Berge von Demant
Und goldne Klüfte dem Mogul, dann möchten kriegerische Zwerge

v. Kleist.

Felshohe Bilder sich hau'n, die steinerne Ströme vergossen,
Ich würde sie nimmer beneiden. Du Quelle des Glücks, o Himmel,
Du Meer der Liebe! O tränkte mich doch dein Ausfluß! soll gänzlich,
Wie eine Blume, mein Leben, erstickt von Unkraut, verblühen?
Nein, du beseligst dein Werk. Es lispelt ruhige Hoffnung
Mir Trost und Labsal zum Herzen; die Dämmrung flieht vor Auroren;
Die finstre Decke der Zukunft wird aufgezogen; ich sehe
Ganz andere Scenen der Dinge, und unbekannte Gefilde.
Ich seh dich, himmlische Doris! du kommst aus Rosengebüschen
In meine Schatten, voll Glanz und majestätischem Liebreiz;
So tritt die Tugend einher, so ist die Anmuth gestaltet.
Du singst zur Zyther, und Phöbus bricht schnell durch dicke Gewölke,
Die Stürme schweigen, Olymp merkt auf; das Bildniß der Lieder
Tönt sanft in fernen Gebirgen, und Zephyr weht mirs herüber.
Und du, mein redlicher Gleim, du steigst vom Gipfel des Hämus,
Und rührst die Tejischen Saiten voll Lust: die Thore des Himmels
Gehn auf; es lassen sich Cypris und Huldgöttinnen und Amor
Voll Glanz auf funkelnden Wolken in blauen Lüften hernieder,
Und singen lieblich darein. Der Sternen weites Gewölbe
Erschallt vom frohen Konzert. Komm bald in meine Reviere,

Komm

Komm! bring die Freude zu mir, beblümte Triften und Anger,
O Paar! du Trost meines Lebens, du milde Gabe der Gottheit!
Doch, wie? erwach ich vom Schlaf? Wo sind die himmlischen Bilder?
Welch ein anmuthiger Traum betrog die wachenden Sinnen?
Er flieht von dannen, ich seufze: Zu viel, zu viel vom Verhängniß
Im Durchgang des Lebens gefodert! Hier ist statt Wirklichkeit Hoffnung,
Des Wirklichen Schatten beglückt; selbst wird michs nimmer erfreuen.

v. Kleist.

Zachariä.

Zachariä.

S. B. I. S. 64. — Seine Tageszeiten sind unter den vielen Nachahmungen der Thomsonschen Jahrszeiten eine der glücklichsten; und die strengste Kritik kann diesem deutschen Dichter, den man jetzt zu sehr und zu undankbar vergisst, ein vorzügliches Talent zur mahlerischen Poesie nicht absprechen, wenn es gleich dem Talente seines großen Musters nicht gleich kam. Schade, daß auch dieses Gedicht, wie seine meisten Arbeiten, so viel Ungleichheiten hat! Manche der darin vorkommenden Schilderungen sind unmittelbar von Naturscenen kopirt; unter andern auch die folgende, die mir zu den besten zu gehören scheint.

Aus dem Gedichte: Die Tageszeiten.

Der Abend.

Sieh! vom sanfteren Himmel, und rosenfarbnem Gewölke,
Senkt sich der Abend herab. Aus seinen blumigten Haaren,
Und dem frischen Gewand, verbreiten sich stärkere Gerüche
Ueber die Flur, den grünenden Wald, und duftende Haiden.
Ein balsamischer Thau steigt von den dunkelern Wiesen
Zart und kühlend empor; und wie ein ruhiges Eden
Lacht die gesammte Natur in ihrer neuen Erfrischung.
Dir, mein Gemmingen, sucht, das Dorische Lied zu gefallen,
Höre mir zu! Dein Beifall allein belohnet die Muse,
Welche für dich die Leier ergreift. Versag ihr dein Lob nicht
Da sie mit feurigem Muth die Bande der gothischen Reime

Ab-

Zachariä.

Abgeworfen; und sich mit ungebundnern Schwingen
Von den Sklaven erhebt, die ihre Fesseln verehren,
Und sich vom spielenden Reim gezwungne Gedanken erbetteln.
Sei jetzt dein, und heitre dich auf, indem dich der Abend
Vom archontischen Stuhl, und von dem Geräusche des Vorsaals,
Zu dunkeln Alleen entlockt; und Ruhe der Seele
Von dem lachenden Himmel sich auf den Spatzierenden ausgiesst.

Wenn die Sonne nunmehr die müden schnaubenden Pferde
Nach dem Ocean lenkt, und mildere Stralen herabschiesst;
Wenn der Wandrer bestürzt den langen gigantischen Schatten
Vor sich erblickt; und dunkler die Wiesen, und dunkler die Felder
Um das Dorf sich verbreiten: und ferne waldige Berge
Den verkürzten Prospekt mit blauen Rücken verschliessen:
Alsdann blicket der Abend bereits, mit seinem Gefolge,
An dem Himmel hervor. In grauen dichteren Wolken,
Welche sich um den Gesichtskreis setzen, verbirgt er sein Zepter,
Bis die Monarchin des Tags die westlichen Felder des Himmels
Vor ihm verläßt, und eilt, sich in die Fluthen zu tauchen.
Dann ertönt vom Thurm, den in der Ferne der Wandrer,
Wie vom Golde schimmernd, erblickt, die Abendglocke.
Ihrem erfreulichen Schall antworten umliegende Dörfer,
Bis vom hellen Getös die ganze Gegend ertönt.
Plötzlich sinkt die Hacke, das Beil, die blitzende Sense

Aus

Zachariä.

Aus der ermüdeten Hand. Im Felde vernimmt es die Dirne,
Sammlet geschwinder den Klee in Haufen, und eilet zurücke
Nach dem freundlichen Dorf. Nachläßig sitzet der Landmann
Quer auf seinem stolpernden Roß, das, müde vom Acker,
Vor dem knarrenden Pfluge sich schleppt; er selber vertreibt sich,
So wie er fortzieht, die Zeit mit einem fröhlichen Liede
Oder er flötet der Nachtigall nach, und lockt den Vogel
Zu dem Wege herzu, und lacht des gelungnen Betruges.
Hurtiger treibet vom Berg der Schäfer auf steiniges Brachfeld
Seine Heerde zur Hürde, die ihre Schranken verschliesset.
Er lehnt sich ans irdene Haus, durchzählet die Heerde,
Bis der Abendstern winkt, und er zur Hütte hinein kriecht.
Ueber die Haide kommen vom Forst die Kühe, versammlet
Um den fleckigen Stier, und folgen dem Hirten, beladen
Mit der süßesten Milch, dem wahren Reichthum des Landmanns.
Auch der Bauer jaget nunmehr mit wiehernden Rossen
Jauchzend nach seiner Heimath zurück, die Dünste des Bacchus
Sträuben sein Haar; er drückt sich den Huth in die Augen und rollet
Ueber den Sand; und Wolken von Staub verfolgen den Wagen
Weit ins Feld. Die Bäurin, geschmückt mit Blumen und Kränzen,
Welche dem Städter das Kleid der Wollenheerde verhandelt,
Sieht des Mannes verwegenen Muth, die fliegenden Räder,

Und

Zachariä.

Und das schäumende Roß; sie wendet die ängstlichen Blicke
Hinter sich, bis sie das Dorf mit klopfendem Herzen erreicht hat.

Und nun rauscht in den Abendgefilden ein Vorhang von Wolken
Gegen mich auf, und öffnet mir schnell die prächtigste Scene.
Tief am Himmel erscheint mit breitem zitternden Antlitz,
Und mit sanfterem Strahl die niedersinkende Sonne.
Ihren Wagen umringt ein Haufen geselliger Wolken,
Die ihr lieblicher Glanz mit tausend Veränderungen färbet.
Kaum lacht so die streifige Flur im blumigen Frühling,
Wenn sie vom fruchtbaren Regen erfrischt, mit spielenden Farben
Vor des Wandrers Blick am fernen Gehölze vorbeiläuft,
Als die himmlische Flur in wachsenden Farben jetzt schimmert.
Zwar die Sonne tauchet nun schon die Räder des Wagens,
In den Ocean ein; doch gönnt sie dem blühenden Erdkreis
Noch ihr holdes Gesicht bei ihrem lieblichen Abschied.
Ungern scheidet sie sich; mit einem Auge voll Sehnsucht
Schaut sie öfters sich um nach ihrem verlaßnen Gebiete,
Welches hinter ihr, wie sie entweicht, der Abend erobert.
Plötzlich gerathen dadurch die Vögel des Himmels in Aufruhr,
Als wenn eine Posaune das Zeichen zum Aufbruch gegeben.
Und das Abendroth steckt das winkende Purpurpanier auf,
Welches von Westen so gleich tief in den Himmel hinabströmt.
Alles erhebt sich, und sucht die alte sichere Zuflucht
Vor der drohenden Nacht, die schon im Hinterhalt lauert.

Schreiende

Zachariä.

Schreiende Schaaren von Kibitzen steigen mit silbernen Flügeln,
Von dem sumpfigen Meer, und kehren sich gegen die Sonne,
Laute Züge geschwätziger Dohlen begeben sich eilend
Nach der dampfenden Stadt, und lassen sich flatternd hernieder
Auf das einsame Dach, und zur bewachsenen Mauer
Eines verfallenen Thurms, von dessen kahlen Ruinen
Traurig das fremde Gebüsch zum fernen Erdreich herabgrünt.
Andres Gefieder wendet sich nun zur schirmenden Wohnung
In dem dichten Gebüsch, und in den dornigten Hecken,
Oder im wölbenden Baum, und in aufgeborstenen Felsen.
Rings um schweigt der grauende Wald; die einsame Luft selbst
Hört nicht mehr der Lerche Gesang, und scheint nun entvölkert;
Außer daß hier noch und da, der melancholische Rabe,
Mit arbeitendem Flug, nach alten moosigen Eichen
Seine Reise beginnt, und auf schnell pfeifendem Fittig
Zum einheimischen Teich die Ente wieder zurückkehrt.
Und zum letztenmal blickt die abschiednehmende Sonne
Ueber die Flur; sie zittert, und sinkt! Nun ist sie verschwunden,
Plötzlich verschwunden! — Zwar sterbende Farben verweilen noch etwas
Ueber der dämmernden Welt; doch nimmt das Abendroth endlich
Seine Standarte hinweg, und steckt die nächtliche Fahne
An die Zinne des Himmels; sie wirft den dichteren Schatten
Ueber die ganze Natur; es sinkt der verhüllende Vorhang,
Und das bunte Theater des Tages verändert sich plötzlich
In viel blassere Scenen, viel tiefer und dunkler schattiret.

In

In der bevölkerten Stadt ist alles in Eil' und in Aufruhr, Zachariä.
Wagen auf Wagen rollen heraus mit donnernden Rädern
Ueber die rasselnden Brücken, die unter dem Donner erbeben.
Wolken von Menschen dringen herein; ein buntes Gewimmel
Wallet unter dem Thor; ein summendes lautes Getöse
Tausend verschiedner kreischender Stimmen, vom Wiehern der Rosse
Fürchterlich wild untermischt, verwirrt und betäubet die Ohren.

Rette dich aus dem Getümmel der Stadt, und der rauschenden Freuden,
Zu ermüdend für uns, wenn wir sie lange genossen.
Wie ein tobendes Meer hat dich das wilde Gedränge
An ein sichres Gestade geworfen. Die ruhige Landschaft
Reicht dir den offenen Arm, und lacht dir voll Anmuth entgegen,
Wende dich, Muse, mit mir zu Riddagshausens *) Gefilden,
Wo um den Hain die sanfteste Stille des Abends sich aufhält.
Sieh! Wie liegt es versenkt im Kreise der schweigenden Wälder,
Welche kein Westwind bewegt. Die dunkeln thauigen Wiesen
Kleidet ein tieferes Grün, sie hauchen dir stärkere Gerüche.
Ueber den Teichen schwebet kein Wind; wie trübere Spiegel
Liegen sie, ruhig und still, weit in die Felder verbreitet.
Ernst steht in des Alterthums Pracht das einsame Kloster

In

*) Ein nahe bei Braunschweig belegnes Dorf mit einer Abtei.

Zachariä.

In der Wälder verborgenem Schooß; und Birken und Linden
Lassen es fern vom Geräusch in ihren Umarmungen ruhen.
Und mich dünkt, es winket dir zu. Ein heiliger Schauer,
Welcher mich mächtig ergreift, führt mich mit zaubernder Kraft fort
In den geweihten Bezirk zur Andacht heiligem Wohnung.
Folge dem innern Ruf, und geh in einsamen Gängen
An den Teichen umher, in süßen Tiefsinn versunken,
Wo mit zackigem Zweig der melancholsche Wachholder
Nach dem weiblichen Baum sich mahlrisch traurig herab neigt;
Oder sind dir Gedanken von ernsterer Art nicht zuwider;
So geh unter das prachtlose Dach und athme begierig
In den Gängen die Klosterluft ein, die öfters der Seele
Heilsamer ist, als keuchender Brust die reinere Landluft,
Wenn uns ein schleichendes Gift die tobenden Adern entzündet.
Hier kannst du Schwachheit der Tugend mit Todesgedanken,
Mit dem Balsam der Frömmigkeit heilen, wofern du nicht völlig
Unter den Freuden der Welt die göttliche Weisheit verloren.
Und sei ja nicht zu stolz, dem Mönch zur Hora zu folgen,
Wenn der silberne Schall zur Abendfeier ihn rufet!
Niedriger Stolzer! sie ruft auch dir! Kann jemals der Menschstaub
Gegen den Herrscher der Welt genug zur Erde sich neigen?
Sei mir gegrüßt, eröffneter Tempel! Ich segne dich, Stunde,

Da

Zachariä.

Da ich mein stilles Gebet mit zu den Hymnen versammle,
Welche der Gottheit zum Ruhm hier seit Jahrhunderten tönen.
Hör' ich es? Oder betrügt mich ein Traum? Indem ich begeistert,
Und in Andacht versenkt, hier auf dem ländlichen Altar
Mit freiwilliger Hand mein Abendopfer verbrenne:
Da eröffnen sich strahlende Wolken mir über dem Haupte,
Und der Himmel steigt herab. Die Schaaren der Engel
Mischen ihr jauchzendes Lied zu unsern antwortenden Chören.

Eine balsamische Luft sinkt von dem Fittig des Abends
Auf die Erde herab, und macht die dämmernden Stunden
Bis zum völligen Einbruch der Nacht dem Wanderer schätzbar.
Laß sie doch nicht in der Stadt, im dumpfigen Zimmer, verfließen;
Ob dir gleich die todte Tapete nachahmend die Flur zeigt,
Und ein munterer Wald an deinen Wänden sich ausstreckt.
Eine Tapete, viel höher gefärbt mit lebendigen Farben,
Hat die reiche Natur auf jede Wiese gebreitet:
Jedes Ufer des Bachs mit Blumenschmelze gezieret,
Und den frischesten Hain um liebliche Hügel gezogen.
Folge dem aromatischen Hauch des heitersten Abends,
Und geh tief in das Land. Verfolg entweder den Feldbach,
Welcher sich still in die Au mit krummen Mäandern hinabschlingt;
Oder begieb dich zum innersten Forst, wo stark, wie Orangen,
Und gesunder dem Haupt, die Kräuter des Waldes dir duften.
Nimm auch öfters den Weg zu jenem buschigen Hügel,

Zachariä.

Den dir von fern die zackige Tanne bezeichnet. Vom Abhang
Laß die Blicke von da weit in die Gegenden schweifen,
Die mit dem letzten scheidenden Strahl die Sonne vergüldet.
Welch ein hoher Prospekt! Tief in dem freundlichen Schutze
Hoher vertraulicher Linden entdeck' ich ruhige Dörfer;
Und der Meierhof guckt nur halb aus Erlengebüschen.
Dort dehnt sich die prächtige Stadt am schlängelnden Strom aus,
Und verhüllet ihr Haupt in dunkler werdenden Wolken.
Einzelne Rosse weiden nur noch auf sumpfigen Wiesen,
Und ihr Hüter entweicht zu einem schirmenden Eichbaum,
Wo er nunmehr den schlafenden Funken zur lodernden Glut weckt,
Und sich die schleichende Zeit mit einem Gesange verkürzet.
Liebst du vielleicht noch tiefere Stille, so steige herunter
In das melancholische Thal, wo hangende Felsen
Ueber den See sich geneigt, und Eschen am öden Gestade
Mit dem Westwind in stetem Geschwätz die Stunden dir kürzen:
Ein gesicherter Ort vor aller Verfolgung der Thoren,
Und die Zuflucht für die, die gern die Einöde lieben,
Und, in ruhigen Tiefsinn versenkt, der unsterblichen Seele
Unterredungen hören von Großmuth und himmlischer Tugend;
Wenn nicht etwan ein weiser Gesang von würdigen Dichtern
Ihr Gedächtniß erfüllt, und sie in süßer Entzückung
Engelstimmen vernehmen, die ihre Geister erheben.
Diesen entlegenen Ort liebt auch der traurige Jüngling,
Welcher sein Mädchen beweinet, zu früh vom Tod ihm entrissen.
Die romantische Gegend, die tiefe schauernde Stille

Las

Zachariä.

Ladet voll Mitleid ihn ein, und schmeichelt seiner Betrübniß.
Dann erscheinet vor ihm der Theuresten Todtenurne,
Die er umarmt mit stürmischen Thränen und zärtlichen Seufzern.
Oder er hört noch entzückt die süße harmonische Stimme
Und sieht ihre verklärte Gestalt ihm lächelnd vorbeigehn,
Bis das Traumbild entfliehet, und seine Vernunft sich erhellet.
Und doch ist er glücklicher noch, als jener Verlaßne,
Welcher noch mehr als den Tod — die Untreu des Mädchens beweinet!
Sein gefoltertes Herz scheint in der traurigen Wüste
Einige Ruhe zu finden, ihm sind die hangenden Felsen,
Und das grausende Thal, ein sympathetischer Anblick,
Denn ein Eden würde noch mehr in Schwermuth ihn stürzen.

Unter dem Einfluß von gütigern Sternen ist jener gebohren,
Welchen, mit seiner Geliebten vereint, ein heiterer Abend
Unter die Schatten begleitet, wo Ruh und Sicherheit lauschen.
Welche Zärtlichkeit blickt aus ihren begeisterten Augen!
Dieser harmonische Zug, der ihre Seelen gefesselt,
Steigt in die Mienen empor, und lispelt aus jeglichem Worte.
Auf sie schüttet der spielende West die reinesten Düfte,
Lieblicher hauchen die Rosen um sie, und lieblicher liegen
Alle Hügel umher, die ihre Schritte besuchen.
Aber wer kann die Wollust beschreiben, nur Sterblichen fühlbar,
Deren erhabner Geist aus feinerem Aether geformt ist?
Leihe mir deinen Gesang, du, die du jetzt unter dem Schatten

Zachariä.

Mit dem zaubrischen Lied die einsame Gegend erfreust.
Könnt ich, Philomele, wie du, mit mächtigen Accenten,
Welche die Liebe beseelt, die glückliche Liebe besingen!
Wie entzückt dein holder Gesang ein fühlendes Herz nicht,
Wenn du am Abend aus schlummernden Lauben dem horchenden Westwind
Deine Seufzer verhauchst, und tief im ruhigen Walde
Den erwachenden Wiederhall lehrst, bis schmachtende Triller,
Immer sterbender sich mit lispelnden Lüften vermischen!
Alsdann drückt mit frohem Entzücken der glückliche Jüngling
Seiner Schöne die Hand, und kennt nichts, was er beneidet.

Giseke.

G i s e k e.

Giseke.

S. B. II. S. 386. — Nach seinem Tode und ohne seinen Namen ist zu Braunschweig 1769. gr. 8. das Glück der Liebe, in drei Gesängen, abgedruckt worden, welches zu viel schöne Stellen enthält, um als Gelegenheitsgedicht, wie es nach seiner ersten Bestimmung war, vergessen zu werden. Der Inhalt des ersten Gesanges ist die Verbreitung der Liebe durch die ganze Natur, und ihr Vorzug in der menschlichen; der zweite Gesang, der hier fast ganz mitgetheilt wird, schildert die verschiednen Arten und Aeußerungen der Liebe; und der dritte beschreibt das Glück derer, deren Liebe durch eheliche Verbindung gekrönt wird.

Das Glück der Liebe.

Ges. II.

Es hat die Liebe mehr als Einen Weg,
Des Jünglings Herz zu überwältigen.
Den einen fällt sie schnell. Der erste Blick
Der Schönen, die er lieben soll, vollführt
Den ganzen Sieg mit Einem Angriff. Er
Hängt unverwandt mit seinem Aug an ihr.
Sein Fuß steht angeheftet, wo er steht.
Ihm bebt die Hand. Ihm wankt das Knie. Sein Mund
Versucht zu reden, und kaum stammelt er.
Er fühlt sich nicht. Er sieht und hört nur sie.
Doch wenn aus der Betäubung endlich sich
Die müde Seel erholt; wenn mit der Nacht
Die Einsamkeit und die Betrachtung kömmt,
Sie aufzuwecken, dann ruft ihm ein Geist
Des Himmels zu: du liebst, Beglückter! Dir
Weissagt dein klopfend Herz, daß Sie es ist
Die dich beglücken soll! — Verdiene Sie!

Giseke.

Ein andrer fühlt die siegende Gewalt
Der Liebe später, aber gleich so stark.
Vorwitzig und voll Stolzes mengt er sich
In aller Schönen Reihen, schwärmt um sie
Mit flatterhaftem Leichtsinn, und hält sich,
Weil er noch keine Wunde fühlt, dem Sohn
Der Thetis gleich, für unverletzlich. Er
Weiß nicht, daß in der Schönen Reihen er
Auch die umschwärmt, die seinen Leichtsinn bald
Mit starken Banden ewig fesseln soll.
Er naht sich fröhlich der Gefahr, die ihm
Das Lächeln ihrer Wangen, und des Blicks
Voll Witz und Schalkheit droht. Er wagts und spielt
Mit jedem Pfeil der Liebe kühn, bis sie
Durch einen alle rächt. Er blutet schon,
Wenn er noch ungestraft zu spielen glaubt.
Die Wangen, die so lang' unschädlich ihm
Nur Anmuth lächelten; der Blick voll Witz
Und Schalkheit, der nur jugendlichen Scherz
Und Fröhlichkeit verstreute rings um sich;
Die ganze blendende Gestalt, die er
So gern bewundert, und die nie von ihm
Mehr, als Bewunderung, zu fordern schien;
Verwandeln sich in einem Augenblick,
Und fordern Lieb, und ernste Huldigung,
Und nöthigen dem Auge, das vertraut
Mit ihnen spielte, stille Thränen ab.
Die Freuden seiner Jugend, und der Scherz,
Die sorgenfreien Stunden werden ihm
Zu Quellen nie empfundner Schmerzen. Schon
Verseufzt er seinen Tag, durchwacht die Nacht,
Und klagt, wo ihn kein fremdes Ohr vernimmt.

Oft ist es, wie der kalte Denker wähnt,
Ein leeres Nichts, das sein Geschick verkehrt,
Oft eine Stellung, oft ein Anputz nur,
Der seiner Schönen Reiz ihm siegender
Und unverdeckter darstellt, oder ihn
Verräthrischer, und vortheilhafter, halb
Vor ihm verbirgt, und ihn so sehr durch das,

Ma

Was er verhehlt, als was er zeigt, verletzt.
Oft aber sind die Waffen himmlischer,
Durch die das Mädchen seine Freiheit zähmt.
Oft ist es eine schöne That, ein Zug
Der Großmuth und der Menschlichkeit, ein Zug
Geheimer, sanfter Tugenden, noch mehr
Verschönert, weil Bescheidenheit sie deckt.

Nicht selten liebt der Jüngling lange schon,
Eh er es weiß, und dünkt sich frei, bis ihm
Sein Herz ein Zufall kennen lehrt, bis ihm
Die Nähe der Gefahr, getrennt von ihr
Zu leben, die Gewalt, mit der er sich
Von ihr muß reissen, oder auch die Furcht,
Sie liebe schon, doch ihn nicht! und die Quaal,
Mit welcher der Gedank ihn peiniget,
Die Augen öffnet, und sein Schicksal auflöst.
Ein andermal verstellt die Liebe sich
In Freundschaft, nimmt von ihr Gestalt
Und jede Mien' und alle Sitten an.
Sie lächelt frei dem sichern Jünglinge,
Eilt seinem nach ihr ausgestreckten Arm
Vertraut entgegen, und haucht Zärtlichkeit
In seine Brust, an die er unbesorgt
Sie drücket. Aber dann verwandelt sie
In seinem Arm, an seiner Brust, sich schnell,
Ist nicht mehr Freundschaft, ist nur Lieb und rühmt
Sich des Betrugs. Allein beglückt ist der,
Den sie so täuscht! Dreimal und mehr beglückt,
Wenn die Geliebte, die erst Freundinn war,
Der ehrenvollen Nahmen würdig ist!
Sie selbst macht ihm es leicht, die Neigungen
Des edlen Herzens auszuspähn. Sie selbst
Enthüllt sich ganz vor ihm. Nicht eine scheut
Sein freundschaftlich, sein prüfend Aug. Und er,
Auch er enthüllet seine Neigungen
Der Freundinn alle, macht sich ihr, durch sie
Erst unverdächtig, theuer, dann noch mehr,
Und immer mehr noch theuer. Endlich ist
Er ihr nicht mehr entbehrlich. Sie ist selbst
Sein eigen, fühlts, und freut sich es zu seyn.

Giseke.

Doch welcher Sprache fehlt der Ausdruck nicht,
Zu sagen, was der Jüngling fühlt, wenn er
Nun liebt, und sichs bewußt ist, daß er liebt?
Er wünscht sich Glück, daß nun die träge Ruh
Von ihm gewichen ist, die seinen Tag
In ungenoßnen Freuden umtrieb. Stets
Erfüllten sie sein Herz nur halb. Und ganz
Befriedigt es die Freundschaft selbst nicht. Dieß
Kann nur die Liebe. Sie beschäftiget
Die Seele ganz. Wie jauchzet er ihr zu,
Daß er sie kennt. Wie stolz ist er, von ihr
Beherrscht zu seyn! Wie neu scheint um ihn her
Ihm die Natur! Wie neu scheint er sich selbst?

Die Lieb allein, und nicht der Lenz, vergnügt
Die Schöpfung ihm. Und alles, was er sieht,
Ist, wie er selbst, verliebt: Die Nachtigall,
Die ihre Zärtlichkeit die Haine lehrt;
Der Schmetterling, der um die Rose scherzt;
Der schmeichlerische West, der Floren küßt;
Der Bach, der an dem blumichten Gestad',
Entzückt von seiner Pracht belebter rauscht.

Er ist nun nicht mehr leerer Wünsche voll,
Die oft, unwissend, was sie forderten,
Im Ueberfluß der Güter, und im Arm
Der Freuden, ihn zu Seufzern zwangen. Jetzt
Weiß er, wornach er schmachtet. Er hat schon
Die Liebenswürdige gesehn, die er
So lange suchte. Diesen Ungestüm
Der Leidenschaft, der in der Seele stürmt,
Den Aufruhr seiner Brust, der jeden Trieb
Aufwiegelt, und die Ruhe weit verscheucht,
Wie liebt er ihn! Wie gern fühlt er von ihm
Sich überwältigt! Wie verhaßt ist ihm
Die Stille nun, in der er schlummerte,
Bis er aus seiner Brust sie weichen hieß!

Die Liebenswürdige zu sehn, nur das
Ist ihm sein Glück, sein Leben. Da, wo Sie

Nicht

Gisecke.

Nicht ist, würd' alles für ihn öd' und wüst',
Und todt, und nichts, wie vor der Schöpfung, seyn,
Wenn ihn nicht stets ihr Bild begleitete.
Nur dieß belebt die Gegenden, die nicht
Von ihrem Wink erheitert lächeln; nicht
Ihr sanftes Ohr zu reizen, Harmonie
Und Freude tönen, oder sie von Ihr
Auf ihre Lippen horchend, lernen: nicht
Von ihrer Gegenwart erquickt, erfrischt,
Wie von dem Morgenthau ein Frühlingsfeld,
Nur Anmuth athmen. Ein Gedank an Sie
Ist ihm mehr werth, als einer Welt Besitz,
In der Sie seinem Herzen mangelte.
So dichterisch begeistert den, der liebt,
Die Königinn der Leidenschaften. Er
Verliert in süße Träume sich. Vor ihm
Liegt hoher, nie geschmeckter Freuden voll
Die Zukunft gränzenlos verbreitet. Schon
Durchirrt er sie, indem ihm sein Gefühl
Entzückt sie weissagt, vom Genuß berauscht
Und nie gesättigt. Schon gesteht er Ihr
Die Flamme, die ihr Aug entzündet hat.
Schon hört Sie sein Geständniß gern. Schon wird
Sie nie, es mehr zu hören, müde. Schon
Vergilt Sie es ihm durch das ihrige.
Die so Geliebte muß ihn lieben. Sie
Muß ihm ein Leben, das nur ihr sich weiht,
Sie muß es ihm versüßen. Denn ihr Blick
Ist Zärtlichkeit, und jede Miene spricht
Großmüthige Empfindlichkeit und Huld.

Wenn ihn die Muse liebt, und mit der Kunst
Der Saiten ihn beschenkt hat: So erwacht
Auf seiner Laute jeder Wohllaut. Sie
Tönt nur von Lieb, und der, die ihn sie lehrt,
Er wandelt gern im melancholschen Thal,
In dessen Schatten Still und Einsamkeit
Und unbetrübter Tiefsinn ihn empfängt;
Im kühlen Busch, umflüstert von dem West,
Der durch die Birken rauscht, und vom Conzert

Giseke.

Der Vögel unterhalten, nicht gestört
In seinen Träumen; oder liegt und ruht
Am Rücken eines Walds auf einer Höh',
Und sieht dem unruhvollen Lärm der Welt
Zu seinem Fuß von fern zu; oder sitzt
An einer Quelle, deren Murmeln ihn
Zu singen reizet. Alles schweigt um ihn,
Indem er die Geliebte singt. Dereinst
Wird sie mit ihrem Kuß ihm jedes Lied
Belohnen. Schöner ward von Venus nicht
Anakreon belohnt, als für ein Lied
Dem Liebling sie der Tauben schönste gab.
Sie aß aus seiner Hand, von seiner Kost,
Und tränkte sich mit seinem Wein, den er
Ihr zutrank, tanzt' um ihn, und schlief
Auf des geliebten Dichters Leier ein,
Und wünschte nie aus seinem Dienst sich frei.
Beglückter ist der Jüngling, wenn er einst
Von seiner Schönen Lippen für sein Lied
Den Lohn empfängt, wenn er in ihrem Arm
Den zärtlichen Gesang Ihr wiederholt,
Und ihm ihr Auge, das nie ihn verläßt,
Gefällig Freude, Beifall, Dankbarkeit
Und Liebe winket, bis er den Gesang
Vergißt, verstummt, und nur durch Küsse spricht.

F.

F. L. Graf zu Stolberg.

F. L. Graf zu Stolberg.

S. B. II. S. 235. — von Kleist's wohlklingende, und dieses so schätzbaren Dichters noch harmonischere Hexameter sind freilich für den minder glücklichen Versbau Zachariä's keine günstige Nachbarschaft. Auch wird man in folgendem schönen Gemählde noch edleres und wärmeres Kolorit, und hinreissendes Gefühl mit sanfter Mahlerei und lebhafter Erzählung meisterhaft verwebt finden. Durch den elegischen Anstrich des Vortrages gewinnt diese Beschreibung ein noch stärkeres Interesse.

Hellebeck,

eine seeländische Gegend.

Die mich oft auf wehenden Flügeln des rosigen Morgens,
Oft in thauenden Düften der Abendkühle besuchte,
Die mir begegnet' auf hangenden Pfaden der heiligen Alpen,
Und auf grünlichen Wellen des Sees im tanzenden Nachen
Mich ergriff, daß ich dem Sohne der Felsenkluft zurief:
„Warum stürzest du, Jüngling, herab die donnernden Fluten
In den stilleren See? noch bist du frei, wie die Götter!
Wie die Götter, noch stark! dort unten harret der Knechtschaft
Ruhe dein! Enteile nicht, Jüngling, dem näheren Himmel!
O Begeistrung, wo warst du, da ich, mit flehender Stimme
Dich in mitternächtlicher Stunde, vom Monde beschienen,

Einsam

F. L. Graf zu Stolberg.

Einsam, wallend am Ufer des wogenrauschenden Meeres,
In der Fluthen Geräusch, im Schimmer der Sterne dich suchte?
Sanft umsäuselten mich und hehr die nächtlichen Schauer;
Sinkendes Abendroth weilte noch über Schwedens Gebirge,
Und es tanzten die röthlichen Gipfel auf Wogen des Nordmeers.
Heller strahlte der Sund vom steigenden Monde beschienen;
Lieblich glitten auf beiden Meeren, mit schwellendem Segel,
Schiffe, gerüstet mit ruhenden Blitzen, und hüpfende Nachen,
Hier im Mondschein, dort im sterbenden Schimmer des Abends.
Ueber mich wehten, auf hohem Gestade, die heiligen Buchen,
Deren kein nordischer Sturm, kein Sturm von Osten geschonet.
Blitzzerschmetterten Wipfeln entsauset festliches Rauschen,
Das mit Erinnrung und Ahndung den ernsten Waller erfüllet.
Ach! mir lispelte freundlich die Stimme der jungen Erinnrung;
Denn hier sah ich vor wenigen Stunden, mit euch, ihr Geliebten, *)
Sinken die Sonn' in Wogen des unermeßlichen Meeres.
Siehe hier den Stein, an welchem Emilia hinsank,
Still erröthend vom Schimmer des Abends und sanften Gefühlen.
Und wir sanken zu ihren Füßen. Von Seligkeit trunken

Irrte

*) Das Gedicht ist an den Grafen Ernst von Schimmelmann, und die Gräfin Emilie von Schimmelmann, geb. Gr. von Ranzau, gerichtet.

F. L. Graf zu Stolberg.

Irrte dein Blick, o Freund! von ihren Augen zur Sonne,
Von der Sonne zu ihren Augen! dir strahlte sie minder
Schön in Wogen des Meers, als in Emiliens Thränen!
Ach! beim Anblick der Liebenden wandte mein Bruder sich, wischte
Eine Thrän', und blickte nun wieder hinab auf die Wellen.

Siehe, nun war die Sonne gesunken! nun sausten die Wipfel
Lauter, und lauter rauschten ans Ufer die purpurnen Wogen.
Nun umschwebten uns Bilder der Vorzeit; die Leier von Selma
Tönet' um uns, um uns die liebliche Stimme von Kona. *)

Da erhuben wir uns auf Lochlins hohem Gestade,
Sahen jenseit des Meers, am Fuße des Felsengebirges,
Starno's unwirthbaren Wohnplatz; dort landete Fingal; dort sah er
Agandeka; dort liebten sich Fingal und Agandeka.
Ach! gleich einem Sterne, der finstere Wolken durchschimmert,
Sah er das Fräulein zuerst; in ihrem wallenden Busen
Stieg das Bild des Helden empor, wie die steigende Sonne.
Starno lauerte mit Ränken auf ihn; da bebte des Fräuleins
Heimliche Thräne, da schlich sie zu ihm in schweigender Stunde:
„Sohn des hallenden Selma, dich will mein Vater ermorden!
Fleuch! dein Harren im Walde versteckt die Söhne des Todes;

Fleuch,

*) Gedichte Ossian's, aus welchen die nächstfolgenden Stellen entlehnt sind.

F. L. Graf zu Stolberg.

Fleuch, und rette mich, Held, aus der Hand des zürnenden Vaters!“
Unbekümmert gieng er zur Jagd, die Söhne des Todes
Fielen durch ihn, und Gormall erscholl von der fallenden Rüstung.
Starno blickte finster umher: „Auf! rufet das Mägdlein,
Daß ihr reiche die blutige Hand der König von Morven!“
Bleich erschien, mit fliegendem Haar, das liebliche Mägdlein;
Seufzend hub sich ihr Busen, wie Schaum des strömenden Lubar;
Stille Thränen entstürzten den niederblickenden Augen,
Starno wandte sein Haupt, und durchstach sie — Agandeka
Fiel, wie rollender Schnee, der Ronans Felsen entgleitet;
Schweigend lauschen die Haine der Stimme des hallenden Thales.

Fingal blickt' auf die Helden umher. Da flohen und sanken
Lochlins Krieger. Er brachte das Fräulein mit sinkenden Locken
Auf sein Schiff, und suchte die grünende Küste von Morven.
Dort erhebt sich ihr Grab auf einem einsamen Hügel;
Agandeka's Wohnung umrauschen die Wogen des Weltmeers.
Oft umtönte den Hügel die liebliche Stimme von Kona,
Ossians Leier, mit ihr die Stimme der sanften Malvina!

So umwallten uns manche Gesichte der grauenden Vorzeit.
Sie entschwebten dem Wogengeräusch des heiligen Meeres,
Dem Gesäusel der Buchen, dem rothen und thauenden Himmel.

Lange

F. L. Graf zu Stolberg.

Lange wallten wir noch am hohen Ufer, und sahen
Unter uns drei ruhige Hütten, ans steile Gestade
Angelehnt, und freundlich genetzt von der schmeichelnden Welle.
Lämmer weideten zwischen den Hütten im wankenden Grase,
Und am kühlenden Born mit sprudelndem Silbergestäube;
Weiden und blühende Flieder umschatten die mittelste Hütte.
Lächelnd weilte beim lieblichen Anblick Emiliens Auge.
„Fromm sind deine Bewohner, du moosige Hütte!“ sie sprach es,
Und es suchet' ihr Blick den Pfad zur moosigen Hütte.
Süße Schauer ergriffen dich, Freundinn! o laß dir erzählen,
Welche Schauer es waren, und wer die Schauer dir sandte!
Fromme Seelen, das wußtest du nicht! umschwebten dich leise.
Wehten dir Empfindungen zu und lispelten freundlich.

Diese Bäume waren noch nicht; auf eben der Stätte
Waren Hütten gebaut, und waren Hütten gesunken,
Und in ähnlicher Wohnung, von ähnlichen Bäumen umschattet,
Lebte Sveno hier mit seinem Weibe Gotilde,
Seinen muthigen Söhnen, und zart aufblühenden Töchtern.
Aecker hatten sie nicht, sie lebten von Früchten des Gartens,
Von der einzigen Kuh, dem Netze, der schwankenden Angel.
Oftmal saßen sie hier, gekühlt von thauenden Lüften,
Wenn die Abendsonne das flutende Weltmeer erhellte,
Bis sich über den Sund die östlichen Schimmer des Mondes
Zitternd erhuben, und heimzukehren die Glücklichen lockten.

Kum-

F. L. Graf zu Stolberg.

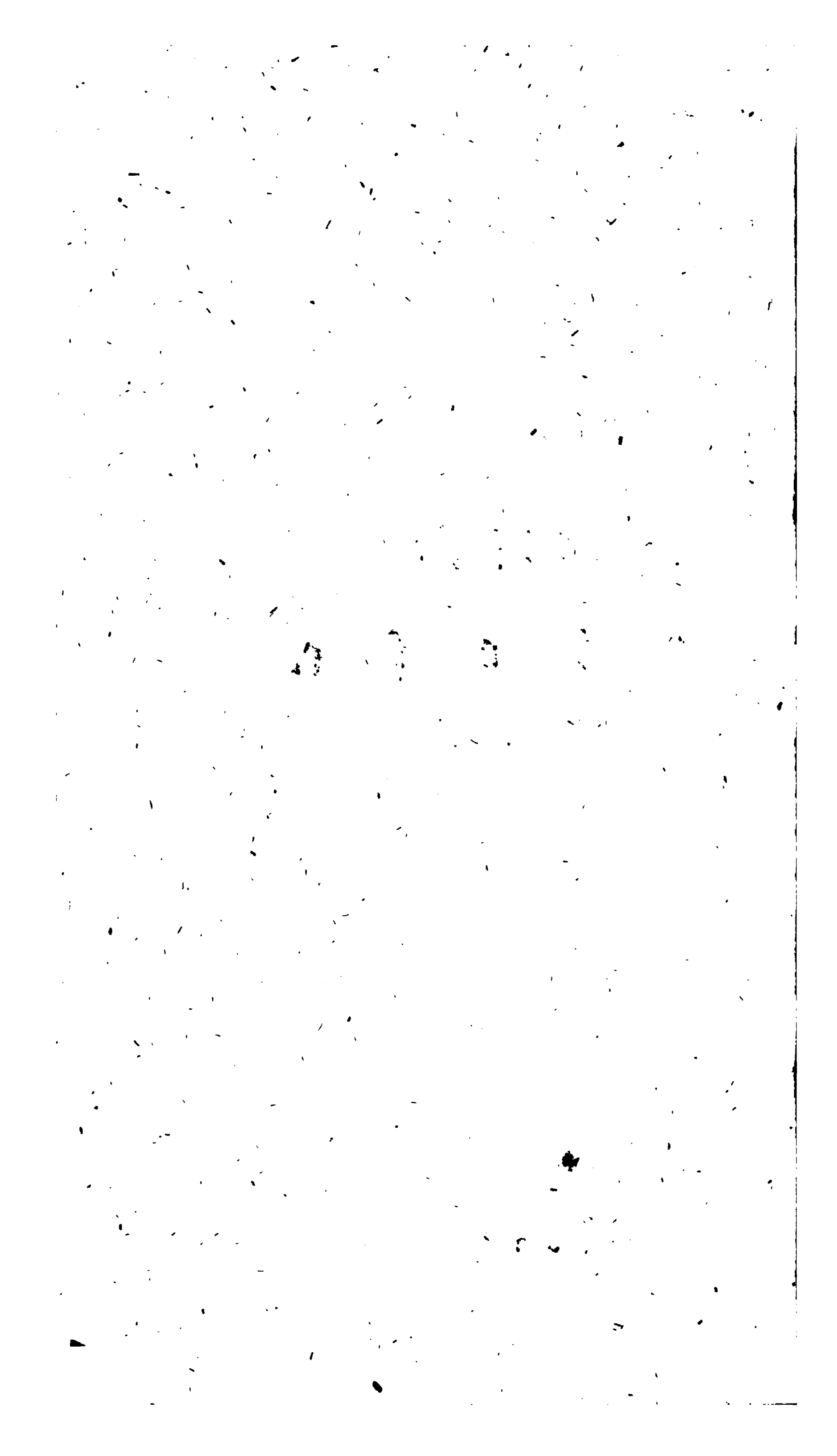
Kummer kannten sie nicht, nur Sorgen der zärtlichsten Liebe;
Einfalt deckte den frohen Tisch, ihn würzte die Freiheit,
Und es sorgte kein Tag für seine jüngern Brüder.
Vater! es bauet der Mensch sein Haus; es nistet die Schwalbe
Im Gesimse; du nährest die Schwalbe; du nährest den Menschen!
Frühe fuhr täglich Sveno ins Meer mit täuschendem Netze,
Oft die Söhne mit ihm, oft Weib und Töchter und Söhne.
Also fuhren sie einst zusammen, und freuten sich herzlich
Ueber den Mond und den Morgenstern und den kommenden Morgen.
„Sveno, wie gleitet der Nachen so sanft!“ — „So führt uns, Gotilde,
Gott durchs Leben, hinüber ins Land der ewigen Ruhe!“ —
Freudig sagt' es der Mann, und thränend erwiedert Gotilde:
„Wer von uns wird zuerst, o Sveno, den andern verlassen?
Wer von uns zuletzt die Kinder als Waisen verlassen?“ —
„Wie Gott will! — Nun rudert, ihr Knaben! Es schwellen die Fluten.“
Vater und Knaben ruderten rasch; es lächelte weinend,
Auf die Augen verbergende Hand gestützet, Gotilde.
Gott sah ihre Thränen, und rief dem Winde. Schon rauschte
Höher die Flut; schon brauste der Sturm; schon tobte die Windsbraut,
Daß das Seegel zerriß, eh' sie's zu senken vermochten.
Vater und Knaben ruderten rasch; nun weinte die Mutter
Laut empor; es weinten, wie sie, die zagenden Töchter,
Bis die Welle sich thürmender hub, den Nachen an Felsen

Warf,

F. L. Graf zu Stolberg.

Warf, und Vater und Mutter und Kinder auf einmal hinabschlang.
Engel schwebten über der Fluth: so schwebet der Bogen
Gottes über der stäubenden Fluth des stürzenden Stromes!
Ach! nun schweben mit ihnen die Seelen in strahlendem Fluge
Alle zugleich hinüber ins Land der ewigen Ruhe.
Ihre Leichen trennte das Meer nicht, und wiegte sie sorgsam
Ans Gestad, und weinend begrub sie, unter den Buchen,
Auf dem Hügel, der Nachbar, wo uns, im Hauche des Abends,
Heitre Gedanken des Tods und der Auferstehung umschwebten.

Sonne, du steigst, und sinkest, um wieder zu steigen! Einst wirst du
Sinken in ewige Nacht! dann fragen sich wundernd die Sterne:
„Warum säumt die leuchtende Schwester im purpurnen Lager?
Weilt sie im kühlenden Bade des Meeres?“ — Im Bade des Meeres
Weilt sie nicht, und nicht in ihrem purpurnen Lager;
Sterne, sie starb! Einst sterbt ihr wie sie, ihr Söhne des Lichtes!
Ach! die goldene Saat von Sonnen und Sternen und Monden
Rauschet entgegen der Sichel des Todes, und neue Gefilde
Keimen empor, dereinst mit neuen Saaten gekrönet,
Bis auch diese das rollende Jahr des Himmels gereifet! —
Laß sie rollen die Jahre des Himmels! mit Saaten der Schöpfung
Und mit Erndten der Schöpfung ein jedes bereichert; wir werden
Säen sehn und erndten, geschmückt mit ewiger Jugend!



Poetische Briefe.

Horaz.

Horaz.

Wer sich mit den großen und mannichfaltigen Schönheiten der Horazischen Briefe, und mit der so feinen als originalen Manier und Laune dieses Dichters näher bekannt zu machen wünscht, der lese die vortrefflichen Einleitungen und Erläuterungen, mit welchen der Herr Hofrath Wieland seine davon zu Dessau, 1782. gr. 8. gelieferte schöne Uebersetzung derselben begleitet hat. Den hier mitgetheilten Brief erklärt dieser geschmackvolle Kunstrichter mit Recht für einen der allerschönsten. „Die edelste Freimüthigkeit, sagt er, erscheint darin von der gefälligsten Laune, wie von der leichten Hand einer Grazie, in die feinste Höflichkeit gekleidet; aber gekleidet wie die Schönheit, die nur das Vorurtheil zu schonen, nicht sich selbst zu verbergen Ursache hat; gerade nur so viel, um durch Nacktheit nicht anstößig zu werden. Wie wahr und passend gilt von dieser Epistel das:

Omne vafer vitium ridentis *Flaccus* amici
Tangit, et admissus circum praecordia ludit;

welches der liebenswürdige Persius zum Charakter unsers Dichters macht! Es ist ein Brief, wie nur ein Horaz an einen Mäcenas schreiben konnte; aber er scheint ihn im Namen aller seiner Mitbrüder an alle Mäcenaten geschrieben zu haben, u. s. f.“

L. I. Ep. VII.

Quinque dies tibi pollicitus me rure futurum,
Sextilem totum mendax desideror. Atqui
Si me vivere vis sanum, recteque valentem,
Quam mihi das aegro, dabis aegrotare timenti,
Maecenas, veniam: dum ficus prima, calorque
Designatorem decorat lictoribus atris.
Dum pueris omnis pater, et matercula pallet;
Officiosaque sedulitas, et opella forensis
Adducit febres, et testamenta resignat.
Quod si bruma nives Albanis illinet agris,
Ad mare descendet vates tuus, et sibi parcet,
Contractusque leget, te, dulcis amice, revisét
Cum Zephyris, si concedes, et hirundine prima.
Non, quo more pyris vesci Calaber jubet hospes,
Tu me fecisti locupletem. *Vescere sodes!*
Iam satis est. *At tu quantum vis tolle!* Benigne.
Non invisa feres pueris munuscula parvis.
Tam teneor dono, quam si dimittar onustus.
Vt libet; haec porcis hodie comedenda relinques.
Prodigus et stultus donat, quae spernit et odit.
Haec seges ingratos tulit, et feret omnibus annis.
Vir bonus et sapiens dignis ait esse paratum;
Nec tamen ignorat, quid distent aera lupinis.
Dignum praestabit me etiam pro laude merentis.
Quod si me noles usquam discedere, reddes
Forte latus, nigros angusta fronte capillos;
Reddes dulce loqui; reddes ridere decorum,
Forte per angustam tenuis vulpecula rimam
Repserat in cameram frumenti; pastaque rursus
Ire foras pleno tendebat corpore frustra:
Cui mustela procul: si vis, ait, effugere istinc;
Macra cavum repetes arctum, quem macra subisti.
Hac ego si compellar imagine; cuncta resigno.
Nec somnum plebis laudo satur altilium, nec
Otia divitiis Arabum liberrima muto,
Saepe verecundum laudasti; rexque, paterque

Au-

Audisti coram, nec verbo parcius absens: Horaz.
Inspice, si possum donata reponere laetus.
Haud male Telemachus, proles patientis Ulyssei:
Non est aptus equis Ithaca locus, ut neque planis
Porrectus spatiis, neque multae prodigus herbae.
Atride, magis apta tibi tua dona relinquam.
Parvum parva decent: mihi jam non regia Roma,
Sed vacuum Tibur placet, aut imbelle Tarentum.
Strenuus et fortis, causisque Philippus agendis
Clarus, ab officiis octavam circiter horam
Dum redit, atque foro nimium distare Carinas
Iam grandis natu queritur; conspexit, ut aiunt,
Adrasum quendam vacua tonsoris in umbra,
Cultello proprios purgantem leniter ungues.
Demetri, (puer hic non laeve iussa Philippi
Accipiebat) *abi, quaere, et refer: unde domo, quis,*
Cuius fortunae, quo sit patre, quove patrono?
It, redit, et narrat, Vulteium nomine Menam,
Praeconem, tenui censu, sine crimine notum,
Et properare loco, et cessare, et quaerere, et uti,
Gaudentem parvisque sodalibus, et Lare certo,
Et ludis, et, post decisa negotia, campo.
Scitari libet ex ipso, quaecunque refers; dic
Ad coenam veniat. Non sane credere Mena,
Mirari secum tacitus: quid multa? benigne
Respondet. *Negat ille mihi?* Negat improbus, et
Negligit, aut horret. Vultejum mane Philippus
Vilia vendentem tunicato scruta popello
Occupat, et salvere jubet prior: ille Philippo
Excusare laborem, et mercenaria vincla;
Quod non mane domum venisset: denique, quod non
Providisset eum. *Sic ignovisse putato*
Me tibi, si coenas hodie mecum. Ut libet. *Ergo*
Post nonam venies: nunc i, rem strenuus auge.
Ut ventum ad coenam est: dicenda, tacenda locutus:
Tandem dormitum dimittitur. Hic ubi saepe
Occultum visus decurrere piscis ad hamum.
Mane cliens, et iam certus conviva; iubetur
Rure sub urbano indictis comes ire Latinis.
Impositus mannis, arvum coelumque Sabinum

Horaz.

Non cessat laudare. Videt ridetque Philippus:
Et sibi dum requiem, dum risus undique quaerit;
Dum septem donat sestertia, mutua septem
Promittit; persuadet uti mercetur agellum.
Mercatur: ne te longis ambagibus ultra
Quam satis est, morer, ex nitido fit rusticus, atque
Sulcos, et vincta crepat mera; praeparat ulmos;
Immoritur studiis; et amore senescit habendi.
Verum ubi oves furto, morbo periere capellae,
Spem mentita seges, bos est enectus arando;
Offensus damnis, media de nocte caballum
Arripit, iratusque Philippi tendit in aedes.
Quem simul aspexit scabrum intonsumque Philippus;
Durum, ait, *Vultei*, *nimis*, *attentusque videris*
Esse mihi. Pol, me miserum, patrone, vocares,
Si velles, inquit, verum mihi ponere nomen.
Quod te per genium, dextramque, deosque penates,
Obsecro, et obtestor, vitae me redde priori!
Qui simul aspexit, quantum dimissa petitis
Praestent: mature redeat, repetatque relicta.
Metiri se quemque suo modulo ac pede, verum est.

Ovid.

Ovid.

Ovid.

Einen ganz andern Charakter, als die Horazischen Episteln, haben diejenigen, welche Ovid während seiner Verbannung an den Pontus Euxinus an seine Gönner, Verwandte und Freunde richtete. Ihr Ton ist nicht nur durchaus elegisch, nicht von jener heitern und scherzenden, sondern von trauriger und klagender Stimmung; auch die Empfindung und das tiefe Gefühl seiner kummervollen Lage, welche nach der Absicht des Dichters diese Briefe vornehmlich charakterisiren sollten, werden nur allzuoft durch müssige Beispiele, Bilder und Vergleichungen unterbrochen, welche die Theilnehmung des Lesers gar sehr verringern, und von dem Hauptgegenstande auf Nebendinge hinlenken. In denen Briefen, die er an seine Gattin schrieb, und wovon der folgende einer ist, hätte man am ersten wahre, kunstlose Empfindungssprache erwarten sollen; aber man findet sie auch hier nicht in der gehörigen Lauterkeit.

VXORI.

Iam mihi deterior canis adspergitur aetas;
  Iamque meos vultus ruga senilis arat:
Iam vigor, et quasso languent in corpore vires;
  Nec, iuueni lusus qui placuere, placent.
Nec si me subito videas, agnoscere possis:
  Aetatis facta est tanta ruina meae.
Confiteor facere haec annos: sed et altera causa est,
  Anxietas animi, continuusque labor.
Nam mea per longos si quis mala digerat annos,
  (Crede mihi) Pylio Nestore maior ero.
Cernis vt in duris (et quid boue firmius!) aruis
  Fortia taurorum corpora frangat opus.
Quae nunquam vacuo solita est cessare nouali,
  Fructibus adsiduis lassa senescit humus.

Ovid. Occidet, ad circi si quis certamina semper,
Non intermissis cursibus, ibit equus.
Firma sit illa licet, soluetur in aequore nauis,
Quae nunquam liquidis sicca carebit aquis.
Me quoque debilitat series immensa malorum
Ante meum tempus cogitet esse senem.
Otia corpus alunt; animus quoque pascitur illis:
Immodicus contra carpit vtrumque labor.
Adspice, in has partes quod venerit Aesone natus,
Quam laudem a sera posteritate ferat.
At labor illius nostro leuiorque minorque:
Si modo non verum nomina magna premunt
Ille est in pontum, Pelia mittente, profectus
Qui vix Thessaliae fine timendus erat.
Caesaris ira mihi nocuit; quem Solis ab ortu
Solis ad occasus vtraque terra tremit.
Iunctior Haemonia est ponto, quam Roma, sinistro:
Et breuius quam nos, ille peregit iter.

Ille habuit comites primos telluris Achiuae;
At nostram cuncti destituere fugam.
Nos fragili vastum ligno sulcauimus aequor;
Quae tulit Aesoniden, firma carina fuit.
Nec Tiphys mihi rector erat: nec Agenore natus
Quas sequerer, docuit, quas fugeremque vias.
Illum tutata est cum Pallade regia Iuno:
Defendêre meum numina nulla caput.
Illum furtiuae iuuêre Cupidinis artes;
Quas a me vellem non didicisset Amor.
Ille domum rediit: nos his moriemur in aruis,
Perstiterit laesi si grauis ira Dei.
Durius est igitur nostrum, fidissima coniux,
Illo, quod subiit Aesone natus, onus.
Te quoque, quam iuuenem discedens vrbe reliqui,
Credibile est nostris insenuisse malis.
O! ego, Dî faciant, talem te cernere possim,
Caraque mutatis oscula ferre genis;
Amplectique meis corpus non pingue lacertis;
Et, gracile hoc fecit, dicere, cura mei:

Et

Et narrare meos flenti flens ipse labores; Ovid.
Sperato nunquam colloquioque frui:
Thuraque Caesaribus cum coniuge Caesare digna,
Dîs veris, memori debita ferre manu.
Memnonis hanc vtinam, lenito Principe, mater
Quam primum roseo prouocet ore diem!

Ausonius.

Ausonius.

S. B. II. S. 16. --- Unter seinen Gedichten sind fünf und zwanzig Briefe, einige in Prose, andere mit Versen untermischt, die meisten aber durchaus in Versen, befindlich, die keinen sonderlichen poetischen Werth haben. Auch in dem hier mitgetheilten, der noch zu den besten gehört, ist Gang und Wendung sehr einförmig und unfruchtbar.

AD PATREM, DE SVSCEPTO FILIO.

Credideram, nil posse meis affectibus addi,
  Quo, venerande pater, diligerere magis.
Accessit (grates Superis medioque nepoti,
  Bina dedit nostris qui juga nominibus.
Ipse nepos te fecit avum. Mihi filius idem,
  Et tibi ego. Hoc nato nos sumus ambo patres.
Nec jam sola mihi pietas mea suadet amorem:
  Nomine te gemini jam genitoris amo.)
Accessit titulus, tua quo reverentia crescat;
  Quo doceam natum, quid sit amare patrem,
Quippe tibi aequatus videor, quod parvulus isto
  Nomine honoratum me quoque nobilitat;
Atque aetas quia nostra eadem. Nam supparis aevi
  Sum tibi ego, et possum fratris habere vicem.
Nec tantum nostris spatium interponitur annis,
  Quanta solent alios tempora dividere.
Vidi ego natales fratrum distare tot annis,
  Quot nostros. Aevum nomina non onerant.
Pulcra juventa tibi senium sic jungit, ut aevum,
  Quod prius est, maneat; quod modo, ut incipiat.
Et placuisse reor geminis aetatibus, ut se
  Non festinato tempore utraque daret;
Leniter haec flueret, haec non properata veniret,
  Maturam frugem flore manente ferens.
Annos me nescire tuos, pater optime, testor;

Tot-

Totque putare meos, quot reor esse tuos. — Ausonius.
Nesciat hos natos, numeret properantior heres,
Testamenta magis, quam pia vota, fovens:
Exemploque docens pravo juvenescere natos,
Ut nolint patres se quoque habere senes.
Verum ego primaevo genitus genitore, fatebor
Supparis haec aevi tempora grata mihi.
Debeo quod natus, suadet pia cura nepotis,
Addendum patri, quo veneremur avum.
Tu quoque, mi genitor, geminata vocabula gaude,
Nati primaevi nomine factus avus.
Exiguum quod avus. Faveant pia numina Divûm,
Deque nepote suo fiat avus proavus.
Largius et poterunt producere fata senectam:
Sed rata vota reor, quae moderata, magis.

Algarotti.

Algarotti.

Graf Francesco Algarotti, geb. zu Venedig, 1712; gest. zu Pisa, 1764; einer der geschmackvollsten neuern Schriftsteller der Italiäner, dem Friedrich der Große zu Pisa ein marmornes Denkmal mit der Inschrift: ALGAROTTO OVIDII AEMULO NEWTONI DISCIPULO, setzen ließ. Unter seinen Werken, die zu Livorno, 1763 ff. in acht Oktavbänden zusammen herauskamen, befinden sich auch *Pistole in Versi*, durch meistens moralischen Inhalt und schönen Vortrag schätzbar, die schon vorher zu Venedig, 1759. 12. besonders herausgegeben waren.

AL SIGNOR ABATE *METASTASIO*

POETA CESAREO.

Dolce mi fu, Spirto gentil, tua voce,
„E la dolcezza ancor dentro mi suona,
Dico in quel giorno che di nobil laude
Onor tu festi agli umil versi, ond' io,
Colpa d'ingegno, il ver troppo scemai
Orazio non ugual d'Augusto al pondo.
Qual sia mio dir, dal tuo volume imparo,
De' bei versi le vie; da te cui spira
Amore i sensi, e detta i modi Apollo.
Dai dorati palchetti e dall' arena
A te fa plauso la leggiadra gente:
Lieta ch' omai per te l'Itale Scene
Grave passeggia il Sofocleo coturno.
Quel è fra noi che per la via non muova
Delle lagrime dolci, allor ch' Enea,
Seguendo Italia i duri fati e i venti,
Tronca il canape reo, o allorch' Ulisse
Il nuovo Achille tuo che in trecce e'n gonna
Le Omeriche faville in petto volve
Dal sen d'Amor lo guida in braccio a morte?

Chi

Algarotti.

Chi della Patria non prende i costumi,
E le leggi ad amare, e l'aria, e i sassi
Dal Temistocle tuo? Chi non s'infiamma
Di Tito alle virtù, delizie ancora
Entro a' tuoi versi dell' uman legnaggio?
Fra tanti plausi tuoi, Spirto gentile,
Te non muova il garrire impronto et acro
Di lingua velenosa. Ogni più bella
Pianta degli orti onor, speme dell' anno,
Che cuopre d'ombra l'uom, di frutta il cibo,
Di vili bruchi è nido ancora e pasto.
Fra i Quintilj fra i Tucca e i buon Pisoni
Ebbe i Pantilj suoi, ebbe i suoi Fannj
Il Venosino anch' esso: E or bianco Cigno
Dalla sonante Iberica marina
Dell' Invidia maggior, maggior del tempo
All' Iperboreo Ciel batte le piume.
Nuovo non è che la volgare schiera
Solo dagli anni la virtude estimi,
E più la ruggin che il metallo apprezzi.
Forse la vena del Castalio fonte
Secca è a' di nostri, e di Parnaso in cima
Forse soli poggiar Petrarca e Dante?
Molto si può dell' Ippocrenio umore
Bere di lorga al cristallino fiume,
E vincon le Dantesche oscure bolge
Molti raggi Febei, molte faville.
Nè della culta Italica favella
Ai padri sia che troppo onor tu paghi,
Ma per ciò del Guarini i molli versi
Nè la nobile tuba di Goffredo,
Nè la cetera d'or, vita d'Eroi,
Che la Pindaro in dono ebbe Chiabrera,
Ne te udir non dovremo armonioso
Nuovo cantor, che dall' Aonie cime,
Con la ricca tua vena il Lazio bei?
E dovremo soltanto i nostri mari
Correre, e non dovremo anche per l'acque
Inglesi o Franche alzar la vela arditi,
Nè il Latino Océan tentar nè 'l Greco,

Donde

Algarotti. Donde ignota fra noi Parnasia merce
Recar poi vincitori ai Toschi lidi,
E il sermone arricchir patrio ed il canto?
O di servile età povere menti!
Nulla dunque lasciar Petrarca, e Dante
All' industria de' posteri e all' ingegno?
Dunque fra noi la lunga arte d'Apollo
Perfetta surse in rozze etadi, in cui
L'arti che pur di lei sono sorelle
Giaceano nell' Unnica ruina?
L'indotto Cimabue scarno ed esangue
Era Apelle a quei giorni; il duro bronzo
Fra le mani a Cellin le molli forme
Non avea preso ancor, nè ancora avea
Michelagnolo al Ciel curvato e spinto
Il miracol dell' arte in Vaticano.
Qual la grinza Canidia il cuor si rode
Ove Lalagé o Cloe, vispa fanciulla,
Bruna il crin, rosea il volto a se dei caldi
Giovanetti l'amore e l'occhio inviti;
Tale è Fannio con te. Viver tuoi versi
Pur egli vede, e farsi con diletto
De' tuoi detti conserve in ogni loco;
Mentre gli aurei volumi, ond' egli rende
A Monaca o a Dottor Febeo tributo
Muojono al par dell' ultima Gazzetta.
Quindi, credilo a me, quello sdegnoso
Grammatico saggiuol ch' ha sempre allato
Quindi Dante e Petrarca, e i miglior tempi
In bocca ha sempre, e quella invida lode,
Che sol per odio a' vivi i morti esalta.
Ma di là dell' Italico Apennino
Miri costui del bel Sequana in riva,
Dove l'Achille tuo di nuova lingua
Ma non d'armi più fine rivestito
Sforza i voti e l' applauso infra una gente
Culta d'ogni saper, ricca d'ogni arte
E del Lazio rivale; e quell' onore
Ti rende ad una voce estrania gente,
Qual ti rendranno i posteri tra noi.

In

Algarotti.

In tanta siegui il nobile tuo volo,
Cigno animoso, e non degnar dal Cielo
D'un guardo pur quei nubilosi stagni,
Ove ronzan gl' insetti di Parnasa,
E in seno a eternità credon sull' ala
D'un Madrigal poggiare o d'un Sonetto.
Non quegli in cui tepor d'estranio fuoco
Il petto scalda, e sì ne agghiaccia altrui;
Ma quegli bene alla cui mente spira
Degli erranti fantasmi ordinatrice
Aura divina, e ch' or nel molle Sciro,
Or d'Affrica sul lido, ora mi pone
Sull' aureo Campidoglio ed or di speme
Or di vani terrori il petto m'empie
Degli affetti signor, quegli è il Poeta,
Di Flacco in sulla Lira Apollo il canta,
E adombra Metastasio ai dì venturi
Verace Nume. A piena man spargete
Sovra lui fiori, e del vivace alloro
„Onorate l'altissimo poeta.

Frugoni.

Frugoni.

Von den Lebensumständen dieses Dichters, der sich unter den neuern italiänischen durch eine überaus glückliche Leichtigkeit und Fruchtbarkeit seines Talents so vorzüglich auszeichnet, will ich hier eine kurze Notiz geben, da ich sie bisher in literarischen Werken, selbst in Hrn. Adelung's Fortsetzung des Jöcherischen Lexikon's, vermisse, wo dieses Schriftstellers nur mit wenig Worten gedacht wird. Ausführlich sehe man darüber die im ersten Bande seiner Werke befindlichen Memorie della vita di *Carlo Innocenzio Maria Frugoni*. Er stammte aus einem alten Geschlechte zu Genua, wo er den 21. Nov. 1692. geboren wurde; lehrte Anfangs zu Brestia und Rom im Collegio Clementino die Rhetorik, hielt sich aber nachher in verschiednen Städten Italiens auf, besonders zu Parma und Piacenza, wo er an dem Herzoge Franz, und dessen Nachfolger, Antonio von Parma große Gönner fand. In Parma blieb er, unter abwechselnden Glücksumständen, auch während der nach des letztern Tode erfolgten kriegrischen Unruhen. Im J. 1744 gieng er nach Venedig, wo er durch Algarotti mit dem englischen Gesandten, Mylord Holderneß, bekannt wurde, der ihn einige Monate hindurch unterstützte. Nach dessen Abreise gieng er 1745 nach Parma zurück. Im J. 1757 wurde er Lehrer des Infanten Ferdinand, Sohns des Infanten Philipp, dem durch den Aachner Frieden die Herzogthümer Parma, Piacenza und Guastalla zugefallen waren. Demungeachtet begab er sich, als Philipp gestorben war, 1766 wieder nach Genua, und lebte bei einer Verwandtin. Hier führte er unter andern bei der Rota wegen einer Erbschaftssache einen Prozeß in Versen, wovon die poetischen Akten in seinen Werken, T. IX, p. 51---82. abgedruckt sind. Er starb daselbst den 20. Dec. 1768. --- Hier ist einer von den poetischen Briefen dieses Dichters in reimlosen Versen, welche man auch in dem ersten Theile der Versi Sciolti di Tre Eccellenti Moderni Autori findet, die zu Mailand, 1758 gr. 12. und mehrmals gedruckt sind.

AL

AL SIG. CO. AURELIO BERNIERI. Frugoni.

Bernier, su quest' Aurora, i 'non so, come
Desto mi son, che il Cacciator non lungi
Romorreggiando per le secche stoppie
Giva inseguendo, e ne le tese reti
Cacciando le pedestri, incaute quaglie
Immemori de l'ali, e de la fuga:
Nè so, perche di buon mattin mi sia
Desto oltre l'uso. Su le mie palpebre
Vapor tenace di soave sonno
Dai papaveri suoi Morfeo diffonde,
E rado, anzi non mai rinascer veggio
La nimica de i Ladri, e degli Amanti
Ridente Sposa, che de i fior nudrice
Del rugoso Titon lasciar s' affretta
I vani amplessi, e le infeconde piume.
Pur non potendo le vegghianti ciglia
Più ricomporre in placida quiete
Presi a pensar sotto le molli coltri
A me sì care, or che sentir si fanno
A i delicati ed a i Poeti infeste
Le fresche mattutine aure d'Autunno,
Presi, dico, a pensar, per quante vie
Desiosa d'onor schiera d'ingegni
Poggiar s' affanni sul canoro Monte
Per aver colassù, se pure a Febo
Sarà in grado e a le Dee dotta ghirlanda
Di sacro Lauro, e d'amoroso Mirto.

Questi tentando su le dubbie scene
Di mutate fortune illustri esempli
Grave si calza il Sofocleo Coturno,
E quando estima in Teatrale Arena
Del taciturno Popolo, che ascolta
Di secreto terror compunger l'Alme,
E di pietade, che furtiva i volti
D'inaspettate lacrime cosperga,

Frugoni.

Vede nojosa, e come marmo fredda
L'accolta Gente, che su i folti scanni
Si torce sbadigliando, e lassa chiede
Che d'alto in giù la mal sospesa tela
Caggia, e l'ingrato recitar finisca.

Quegli in cor volge, e ne le lunghe notti,
E su le chete, e limpide mattine
Va meditando, se pur possa a i fonti
Ber del culto Petrarca, e gentilmente
Com'egli feo, filosofar d'amore.
Altri poi schivo di servil catena
Prova, se col favor de l'alma Euterpe
Possa emulando il Savonese ardito
Nove liriche vie, novi colori
Crear cantando, e su le proprie penne
Libero, e novel Cigno, a i Numi alzarsi;
Ma chi di Sorga a i puri rivi attinga
Raro è assai più, che sul dorato Gange
L'augel che ardendo in odoroso rogo
Incontro al Sol dal cener suo rinasce:
So ben, che imitatrice immensa turba
Del maggior Tosco pochi sensi, e poche
Richerche parolette, e scelti modi
Mal ne' suoi versi dilombati, e d'arte
Voti, e di genio a gran fatica intesse,
E povera del suo, mal fra suoi cenci,
Senza rossor del disadatto furto,
Par s' argumenta, e d'ostentar non pave
Splendenti striscie di purpureo panno.
Chi poi vago di gir per anco intatte
Da poetico piè strade, che primo
Pindaro tenne, e con felice ardire
Flacco poi corse, e ricalcò di poi
Il Savonese mio, che primier seppe
Pien d'immagini vive, e caldo d'estro
Armar di Greche, e di Latine corde
L'Itala cetra, oh come a i passi incerti
In sul duro cammin sente, che in breve
Manca lena, e consiglio, e come tardi

Scorge

Frugoni.

Scorge, che a pochi da le Muse è dato
Stampar perenne, e memorabil' orma
Su quei sentier ricchi di luce, e sparsi
Di velato saper, che de l'ignaro
Vulgo fugge gli sguardi, e i Saggi suole
Ferir di meraviglia e di diletto!
Io più ch' altri, mel so, che mal soffrendo
Soverchie leggi al poetar prescritte
Solo feconde d'abborrito stento,
Non senza studio, di natura volli,
Come de la Miglior Maestra prima
Ir secondando i buon principj, e i moti;
E quasi nuotator, che usato, ed atto
Senza corteccia a contrastar con l'onda
Fra'l nautico favor si lascia addietro
Lo stuol seguace, e l'arenosa riva,
Ne le nervose gambe, e ne l'esperte
Braccia affidato, e ne l'audace petto,
Senza sostegno, e guida anch' io credei
Franco poter per l'Apollineo Regno
Prender, qual mi piacea lunge da gli alteri
Novo viaggio, e forse il presi, e forse,
Quando, me fatto già invisibil' ombra,
Vivo il mio nome prenderassi a scherno
La gelid' urna, e le ragion di morte,
Ne farà fede ongli lontano tempo
Giudice più sincero, e ne' miei carmi
Non solo certa esterior vaghezza
Di forme, e di fantasmi, e certo dono
Facile di cantar, ma pur fra i lumi
Del difficile stil, come fra belle
Adorne veste signoril Matrona
Troverà in volte quell' egregie cose,
Che acconciamente true Poeta accorto
Da le scienze, e dir s' udrà: Costui
Vide, e conobbe ancor le illustri scole.
Come poi raro sia, chi dopo Plauto,
Padre del riso, e de i giocosi sali,
E il candido Terenzio agguagli il prisco
Menandro, e a i nostri dì pregio a le Tosche

 Poche

Frugoni.

Poche leggiadre auree Commedie accresca,
Bernier, tel vedi. A talun facil sembra
Cingersi l'umil socco, e sul Teatro
Condur malvagio servo, o troppo dolce
Credula Madre, ó simulanta Figlia,
Che di secreto Amor pungol già sente,
O indocile garzon, che al ben rinchiuso,
E riposto tesor del Padre avaro
Tende incessanti insidie, e a goder dato
L'ore presenti, l'avvenir non cura;
Ma quando in questo faticoso guado
Poi mette i pronti remi, oh quanti incontra
Non preveduti, sventurati inciampi
D'occulte secche, dove urtando rompe,
Che malagevol'è, senza dolore
Turpezza rinvenir, che riso desti,
Ed imitando con piacer corregga
Il guasto, e vario popular costume.

Infin pensai, ch' altri salire in grido
Potria per la sublime Epica tromba,
Che un novo Achille, o un redivivo Ulisse,
O l'insigne pietà d'un' altro Enea,
E d'un' altro Goffredo al Cielo ergesse;
Ma, se il Meonio, o se il Cantor di Manto,
O se non alza da l'augusto Avello
Il gran Torquato l'onorata fronte,
Penderà muta da quel santo alloro,
Dove di tai Maestri assai contenta
Di propria mano la sospese Apollo.

Questi, ed altri pensier, che par la mente
Come di Maggio ad Alveare intorno
Ronzanti pecchie, a me giacente in piuma
L'un dopo l'altro si moveano a prova,
Ruppe, e disciolse abil Coppier, che lieto
D'Indiche Droghe, e d'odorata spuma
Largo conforto mi recava in Nappo
Di Cinese lavoro. Io la man porsi
Al Nettare beato, e poiche a sorso

A

Frugoni.

A forso l'ebbi delibato, or s' abbia,
Dissi fra me, quante col calcio aperse
Il pennuto destriero acque in Parnaso.
E quaggiù sol questa Oriental bevanda
Sia l'Aganippe, o l'Ippocrene mio:
Giurando il dissi per l'intonsa, e bionda
Chioma di Febo, per cui dir non oso,
Diletto Aurelio mio, se pur mel credi,
Menzogna, e il letto abbandonai d'un salto.

Pindemonte.

Pindemonte.

Von diesem noch lebenden Dichter, dem Marchese und Ritter Ippolito Pindemonte kennt man die vom Herrn Jagemann unlängst übersetzte Abhandlung über den gegenwärtigen Geschmack der Italiäner in den schönen Wissenschaften (Halle, 1788. 8.); in deren Vorbericht auch Nachricht von seinen Schriften ertheilt wird. Hier ist eine von seinen poetischen Episteln, deren Sammlung den Titel hat: Versi di *Polidete Melpomenio*, Bassano, 1784. 8.

AL SIG. MARCHESE GIROLAMO LUCCHESINI

Ciamberlano di sua Maestà Prussiana a Potsdammo.

Ne l'Isola gentil, gemma del Norte,
Cui d'Havel e di Sprèe l'onda rigira,
O dolce mio ne' giovanili studi
Compagno, e amico vincitor, che fai?
Quai sono i tuoi mattin, quai le tue sere?
Come di noi, d'Italia tua, che spesso
Volge un guardo Materno ove tu sei,
Serbi memoria? O de la corte l'aura,
I rai del trono, e quel che vedi e ascolti
Nume terren, tanto a' tuoi sguardi forse
Fredde Nordiche piagge orna ed incanta,
Che vile d'Arno la bell'onda, vile
Scorre l'onda per te del sacro Tebro?
Felice, ancor se libertà ti piacque,
Essa, che d'ogni vago animo è cura.
Nulla, fuor che virtù, sì bello è al mondo,
Che il perderlo talora a l'uom non giovi,
E le varie de l'uom sorti, ne liete
Ne meste, in noi son pur come rugiada
Che dal loco ove sta prende il colore,

Bianca

Pindemonte.

Bianca sul gelsomin, verde su l'erba,
Purpurea in su la rosa. E che? fors' anco
Libertade non è che un nome, un sogno
Lusingator di non mai fermo spirto,
Che tutto agogna, e sdegna tutto a gli altri
Inutil sempre, e spesso a se di pondo.
Se felice son io, pensar che vale
S'io libero non son? se il laccio è d'oro
Se bella mi vegg'io splendere intorno
Gemmata rete, che mi stringe appena,
Sospirerò la libertà vantata,
Che talor priva d'ogni luce, e troppo
Talor sentita alfin poi sazia e stanca?
Te però saggio, te che certo hai l'arte
Di goderti d'un bene, e che le porte
A i desir nuovi, onde più bello è sempre
Reso tutto oltra il ver, chiuder saprai,
Te loda, o Lucchesin, l'amica Musa.
Ma quai son le tue vegghie? ed a qual segno
Drizzi lo stral de la tua mente? Febo
So che spesso mutar fide Elicona
Con Sans-souci, spesso mutar Sofià
Parigi e Oxford gode col regio albergo.
Tocchi tu mai le aurate corde? o tanto
La rigida Sofià di te s' indonna.
Ch' onta far temi, anche fingendo, al vero?
Spiar gli arcani di Natura: e il nostro
Ne l'utile comun volger diletto,
Lodo: ma non curar poi d'altro? nulla
De la commossa fantasia, dar nulla
Del cor commosso a le domande, a l'urto?
Creder nol so: potea vicin d'Augusto
Orazio non cantar? Lascio che cinto
Il tuo Re de gli allor di Marte e Apollo
Vince le guerre, et a cantarle insegna
Con l'anima medesma, onde le vinse.
Non è bello veder tra schiere ed armi
Muover le Donzellette di Parnaso,
E Sotto la real bellica tenda
Miste fra i Genj de la guerra entrando,

Pindemonte. A Lui che siede, e su la destra appoggia
La gloriosa umida guancia, a Lui
Terger gli alti sudori, e in auree coppe
Di nettare Febèo porger ristoro?
O Lucchesin, sempre a te rida il cielo
E le tue vele Euro costante in alto
Mantenga: io de l'ameno Adige in riva
Stommi fra i patrj ozj contento. Anch'io
Cinto d'auree catene: Amor n'è fabbro,
E Fille intorno al cor le avvolge, Fille,
Cara fanciulla, per cui Sola io bramo
Viver la vita mia, fanciulla cara,
Per cui non temerei finir la vita.
Fra le tenere cure io non m'avvolgo
Tanto però, che l'arti mie non tratti,
Se destra move aura da Pindo: al cielo
Sale allora un volante Inno, o i coturni
Mi stringo a passeggiar l'Itale scene
E m'apparecchio un nome oltre la tomba,

Boileau.

S. B. II. S. 153. --- Wie in seinen Satiren, war dieser Dichter auch in seinen poetischen Briefen, deren er zwölfe schrieb, ein glücklicher Nachahmer der horazischen Manier. Ihr Inhalt ist größtentheils didaktisch; und man erkennt in ihnen überall den feinen Spott und die satirische Laune, die ihm so eigen waren, nur mehr durch leichtern Scherz und traulichen Ernst gemildert, als in seinen eigentlichen Satiren. Folgender Brief, den ich seiner Kürze und sehr glücklichen Wendung wegen zur Probe wählte, hat vornehmlich die Prozeßsucht zum Gegenstande. Die darin erzählte Fabel war anfänglich in die an den König gerichtete erste Epistel mit eingewebt, wo sie aber dem Dichter in der Folge nicht recht schicklich zu seyn schien.

A. M. L'ABBE' DES ROCHES.

A quoi bon réveillez mes Muses endormies,
Pour tracer aux Auteurs des Règles ennemies?
Penses tu qu'aucun d'eux veuille subir mes loix,
Ni suivre une raison qui parle par ma voix?
O! le plaisant Docteur, qui, sur les pas d'Horace,
Vient prêcher, diront-ils, la réforme au Parnasse!
Nos Ecrits sont mauvais, les siens valent-ils mieux?
J'entens déja d'ici Liniere *) furieux,
Qui m'appelle au combat, sans prendre un plus long terme.
De l'encre, du papier, dit-il, qu'on nous enferme!
Voyons qui de nous deux plus aisé dans ses vers
Aura plutôt rempli la page et le revers?
Moi donc qui suis peu fait à ce genre d'escrime;
Je le laisse tout seul verser rime sur rime,
Et souvent de dépit contre moi s'exerçant,
Punir de mes défauts le papier innocent.

Mais

*) Mauvais poëte.

Boileau. Mais toi, qui ne crains point qu'un Rimeur te noircisse,
Que fais-tu cependant seul en ton Bénéfice!
Attens-tu qu'un Fermier payant, quoi qu'un peu tard,
De ton bien pour le moins daigne te faire part!
Vas-tu, grand défenseur des droits de ton Eglise,
De tes Moines mutins réprimer l'entreprise!
Croi-moi, dût Auzanet *) t'assurer du succès,
Abbé, n'entreprens point même un juste procès.
N'imite point ces Fous, dont la sotte avarice
Va de ses revenus en graisser la Justice;
Qui toujours assignans, et toujours assignez,
Souvent demeurent gueux de vingt procès gagnez.
Soûtenons bien nos droits: Sot est celui qui donne.
C'est ainsi devers Caen que tout Normand raisonne,
Ce sont là les leçons, dont un pere Manceau
Instruit son fils novice au sortir du berceau.
Mais pour toi, qui nourri bien en deça de l'Oise,
As sucé la vertu Picarde et Champenoise,
Non, non, tu n'iras point; ardent Bénéficier,
Faire enrouer pour toi Corbin ni le Mazier. **)
Toutefois, si jamais quelque ardeur bilieuse
Allumoit dans ton coeur l'humeur litigieuse,
Consulte-moi d'abord, et pour la reprimer,
Retiens bien la leçon que je te vais rimer.

Un jour, dit un Auteur, n'importe en quel chapitre,
Deux Voyageurs à jeun rencontrèrent une huitre.

Tous

*) Célèbre Avocat du Parlement.

**) Deux Avocats criards.

Tous deux la contestoient, lorsque dans leur chemin
La Justice passa la balance à la main.
Devant elle à grand bruit ils expliquent la chose.
Tous deux avec dépens veulent gagner leur cause.
La Justice, pesant ce droit ligitieux
Demande l'huître, l'ouvre, et l'avale à leurs yeux;
Et par ce bel Arrêt terminant la bataille:
Tenez; voilà, dit-elle, à chacun une écaille.
Des sottises d'autrui nous vivons au Palais:
Messieurs, l'huitre etoit bonne. Adieu. Vivez en paix.

Boileau.

J. B. Rouſ-ſeau.

J. B. Rouſſeau.

S. B. I. S. 256. — Im Ganzen iſt der Werth ſeiner poetiſchen Briefe, deren es zwei Bücher unter ſeinen Werken giebt, weder dem Werthe derer von Boileau, noch der häufigen Epiſteln der ſpätern franzöſiſchen Dichter, gleich zu ſchätzen. Sie haben weder den feinen, treffenden Spott der erſtern, noch den leichten, und ſelbſt durch ſeine Flüchtigkeit angenehmen Gang der letztern. Sie gehören aber doch immer noch, auch ihres Inhalts wegen, zu den beſſern Beiſpielen dieſer Gattung. Was man aus ihnen hinweg wünſchen möchte, iſt ein gewiſſer grämlicher Ton, der eine Folge von manchen Anfeindungen, welche dieſer Dichter erfuhr, geweſen zu ſein ſcheint, und der ihn zuweilen verhinderte, Wahrheit und Weisheit des Lebens aus dem rechten und gefälligſten Geſichtspunkte anzuſehen und darzuſtellen.

A M. DE BONNEVAL.

Sur l'Education.

Oui, tout le monde en convient avec toi,
Cher BONNEVAL, et l'epreuve en fait foi.
Pour ſ'attirer le tribut unanime
D'une ſincére et generale eſtime,
Les hauts dégrés, la naiſſance et les biens
Sont les plus prompts et les plus ſûrs moyens:
Mais, ſans mérite, un ſi beau privilége,
N'eſt qu'un filet, un inviſible piége,
Que la fortune et nos mauvais Démons,
Le plus ſouvent tendent aux plus grands noms.
Les Dignités n'éxigent à leur ſuite
Que le reſpect: l'Eſtime eſt gratuite.
Pour l'obtenir, il faut la meriter;
Pour l'acquérir, on la doit acheter.
Qui ne fait rien pour cet honneur inſigne,
Plus il eſt grand, plus il ſ'en montre indigne.

Votre

J. B. Rousseau.

Votre noblesse, enfans de la grandeur,
Est un flambeau rayonnant de splendeur,
Qui, s'il n'étend ses lumieres propices
Sur vos vertus, éclaire tous vos vices.
Voulez-vous donc, honorables Vainqueurs
Vous asservir notre estime et nos coeurs?
Proposez-vous pour régle favorite,
De distinguer le vrai du faux merite;
Et ce pas fait, songez, pour second point:
Qu'on ne lui plait qu'en ne se plaisant point
En soumettant, par des efforts extrêmes,
La vanité qui nous cache à nous mêmes;
En consultant ce qu'on doit consulter,
En imitant ce qu'on doit imiter;
Des passions reprimant l'incendie,
Et subjuguant la paresse engourdie,
Lâche tyran, qui n'entraine après lui
Que l'ignorance et le stupide ennui.
Grands de nos jours, cherchez donc vos modéles
Chez des amis éclairés et fidéles,
De qui le nom, l'exemple et les conseils
Puissent servir de phare à vos pareils.
Aimez en eux, quoi qu'elle vous prescrive,
La verité simple, pure et naïve;
Et loin de vous chassez tout corrupteur,
Tout complaisant, tout stérile flatteur,
Qui le premier en secret prêt à rire
De vos excès et de votre délire,
Approbateur folâtre et decevant,
Vous y replonge encore plus avant.
De l'honnête-homme en qui le vrai réside,
La flatterie inhumaine et perfide
Est l'eternelle et capitale horreur.
Quelque dégoût que l'orgeilleuse erreur
Puisse donner de ces fiéres maximes,
Ce sont pourtant ces fiertés magnanimes,
Qui du Public, ami de la vigueur,
Gagnent pour lui le respect et le coeur.
La verité soutenant sa querelle,
Combat pour lui, comme il combat pour elle.

En

J. B. Rousseau.

En l'honorant dans ses âpres discours,
Assurez-vous aussi de son secours;
Et sans chercher une amitié solide
Dans un mérite indulgent et timide,
Attachez-vous, jaloux d'être honorés,
Aux seuls drapeaux du Pubic révérés.

„Mon fils, disoit un Maréchal illustre,
„Vous achevez votre troisieme lustre
„Mais pour pouvoir noblement figurer
„Dans la carriére où vous allez entrer,
„Souvenez-vous, quoi que le coeur vous dise,
„De ne jamais former nulle hantise
„Qu' avec des gens dans le monde approuvés
„Chez des amis sages et cultivés
„Appliquez-vous sur-tout, c'est le grand livre
„A vous former dans l'art de savoir vivre.
„Dans ce qu'enseigne un commerce épuré,
„L'esprit toujours trouve un fond assuré.
„Quant au surplus, suivez votre génie:
„Mais ne marchez qu'en bonne compagnie,
„Souvenez-vous que de toute action
„L'autorité fait l'estimation.
„J'aime mieux voir en compagnie exquise
„Mon fils au bat, qu'en mauvaise à l'Eglise.
„Je ne veux point d'un jeune homme occupé
„Faire un Pédant, un Docte anticipé
„Afin qu'un jour l'epée ou bien la carosse
„Trouvent un sot dans un Catön précoce:
„Mais je prétens qu'un Cavalier bien-né
„En sache assés, pour n'être point berné
„Par l'impudence, et l'air de dictature
„Des charlatans de la Littérature.
„Si quelque goût par bonheur vous à lui
„Pour la lecture, etudiez celui
„D'un Ami sage, et qui puisse vous dire,
„Quand et comment, et quoi vous devez lire.
„Mille Savans jeunes ne savoient rien:
„Mais qui sait mal, n'apprendra jamais bien.
„Que vos devoirs soient votre grande étude.
„Tel, pour tout fruit de sa sollicitude,

„Ternit

J. B. Rousseau.

„Ternit son lustre en voulant trop briller,
„Et se desseche à force de s'enfler.
„Toute science, enfin toute industrie
„Qui ne tend point au bien de la patrie,
„Ne sauroit rendre un mortel orgueilleux
„Que ridicule au lieu de merveilleux.
„Avec raison le sens commun rejette
„L'homme d'Etat qui veut être Poëte,
„Et plus encor le Financier badin,
„Qui pour Rameau s'erige en Paladin,
„Et malgré lui confus de la misére
„De se sentir ignorant dans sa sphére,
„Ne songe pas que c'est encor l'outrer,
„Que de savoir ce qu'il doit ignorer.
„Fuyez sur-tout ces esprits téméraires,
„Ces écumeurs de dogmes arbitraires,
„Qu'on voit, tout fiers de leur corruption,
„Alambiquer toute Religion;
„Du Pyrronisme applanissant les routes,
„En argumens habiller tous leurs doutes,
„Et convertir, subtils Sophistiqueurs,
„Leur ignorance en principes vainqueurs.
„Il ne vous faut que des Sages dociles,
„Aimés du Ciel, et sur la Terre utiles,
„Qui de l'honneur louablement jaloux,
„Puissent répondre, et pour eux et pour vous.
„Quand vous aurez pour vous la voix des Sages,
„Les fous bientôt y joindront leurs souffrages."
De ces leçons que le bon sens dicta,
Qu'arriva-t-il! Le fils en profita.
De ses talens la beauté soutenue
D'un choix d'amis de vertu reconnue,
Lui fit braver de ses jours les plus verds
Tous les dangers à la jeunesse offerts:
Le preserva de ces haines qu'attire
La dedaigneuse et mordante satyre;
Toujours affable, et jamais refrogné,
Et, quant aux moeurs, sagement éloigné,
Dans tous les tems, même en sont plus jeune âge,
Du cagotisme et du libertinage.

J. B. Rousseau.

Aussi bientôt d'un soin officieux
La Renommée ouvrant sur lui les yeux
Prit la trompette, et de sa voix féconde
Fit tout-a-coup sur la scéne du Monde
A ses vertus prendre un air de hauteur,
Qui l'y plaça comme premieur acteur,
Et vit enfin tous les rayons du Pere
Illuminer une tête si chere.
Image simple, emblême familier,
Qui concluant pour le particulier,
Peut pour le Prince également conclure;
Et lui montrer tout au moins en figure,
D'un grand renom quel est le vrai chemin:
Qu'un Guide sage y conduit; et qu'enfin
De la Vertu, par l'exemple formée,
Naît la solide et stable renommée.

Chau-

Chaulieu.

Chaulieu.

Guillaume Anfrie de Chaulieu, geb. 1639, gest. 1720, behauptet noch immer einen vorzüglichen, klassischen Rang unter den leichten, gefälligen und scherzhaften Dichtern. Noch in seinem späten Alter suchte er sich durch dichtrische Phantasie und fröhliche Laune die Beschwerden des Lebens zu erleichtern; und wie sehr ihm das gelang, sieht man auch aus folgender Epistel, worin er seinem Geiste die heiterste Aussicht jenseits dieses Lebens öffnet, und, wie er am Schluß derselben sagt, den kurzen Weg, den er noch zu wandeln hat, wenigstens noch mit einigen Blumen zu überstreuen sucht.

A M. LE CHEVALIER DE BOUILLON.

Eleve que j'ai fait dans la loi d'Epicure,
Disciple, qui suis pas à pas
D'une Doctrine saine et pure,
Et les leçons et les appas;
Philosophe formé des mains de la Nature,
Qui sans rien emprunter de tes reflexions,
Prens pour guides tes passions,
Et tous les plaisirs sans mesure,
Qui ne fis jamais de projets,
Que pour l'instant present, qui coule à l'avanture,
Et sachant au plaisir borner tous tes souhaits,
Foule aux pieds la fortune, et ris de son Empire:
Heureux libertin, qui ne fais
Jamais que ce que tu desires,
Et desires ce que tu fais;
Chevalier, c'est peu qu'au Temple
Je t'aïe appris comment dans la belle saison,
Avec le talent de plaire,
Un homme sage doit faire
D'Amours et de plaisirs une douce moisson:

Chaulieu.

Mais il faut que mon Exemple,
Mieux qu'une Stoïque leçon,
T'aprenne à supporter le faix de la vieillesse
A braver l'injure des ans;
Te montre comme il faut par des amusemens
Arrêter pour quelques momens
La Volupté qui fuit, le plaisir qui nous laisse.
En vain la nature epuisée
Tâche à prolonger sagement
Par le secours d'un vif et fort tempérament,
La trame de mes jours que les ans ont usée;
Je m'aperçois à tout moment
Que cette mere bien-faisante,
Ne fait plus d'une main tremblante,
Qu'étaïer le vieux Bâtiment
D'une machine chancelante.
Tantôt un deluge d'humeur,
De sucs empoisonnez inonde ma paupiere
Mais ce n'est pas assez d'en perdre la lumiere,
Il faut encor que son aigreur
Dans des yeux inutiles me forme une douleur,
Qui serve à ma vertu de plus ample matiere.
La Goutte d'un autre coté
Me fait depuis vingt ans un tissu de souffrance:
Que fais-je en cette extrêmité!
J'oppose encor plus de constance
A cette longue adversité,
Qu'elle n'a de persévérance:
Et m'accoutumant à souffrir
J'aprends que la patience
Rend plus legers les maux que l'on né peut guérir.
Au milieu cependant de ces peines cruelles,
De nôtre triste hiver, Compagnes trop fidéles
Je suis tranquille et gai: Quel bien plus précieux
Puis-je espérer jamais de la Bonté des Dieux?
Tel qu'un rocher, dont la tête
Egale le mont Athos,
Voit à ses piés la Tempête
Troubler le calme des flots.
La Mer autour bruit et gronde;
Malgré ses emotions,

Sur

Chaulieu.

Sur son front élevé regne une paix profonde,
Que tant d'agitations
Et les fureurs de l'Onde
Respectent à l'égal du nid des Alcyons.
Heureux qui se livrant à la Philosophie,
A trouvé dans son sein un azile assûré,
Contre des Préjugez, dont l'esprit enivré
De sa propre raison lui-même se defie,
Et sortant des erreurs où le peuple est livré,
Déméle autant qu'il peut les principes des choses;
Connoit les noeuds secrets des effets et des causes;
Regarde avec mépris et la barque et Charon,
Et foule aux pieds les bruits de l'avare Acheron.

Mais c'est pousser trop loin peut-être la sagesse:
J'aime mieux me prêter à l'humaine foiblesse,
Et de l'opinion respectant le bandeau,
Croire voir les enfers, mais ne les voir qu'en beau.
Je laisse là Minos et son urne fatale,
Le rocher de Sisyphe, et la soif de Tantale
Et sans m'aller noircir de cent tourmens divers,
Tout ce qui s'offre à ma pensée
Ce ne sont que des fleurs, des berceaux toûjours verds
Et les champs fortunez de la plaine Elisée.
Là dans l'instant fatal que le sort m'aura mis,
J'espére retrouver mes illustres amis,
La Fare avec Ovide, et Catulle et Lesbie,
Voulant plaire à Corinne, ou caresser Julie,
Chapelle au milieu d'eux, ce maitre qui m'apprit
Au son harmonieux de rimes redoublées,
L'art de charmer l'Oreille et d'amuser l'Esprit
Par la diversité de cent nobles Idées.

Quel spectacle à mes yeux et quel plaisir nouveau
Dans un bois d'Orangers qu'arrose un clair ruisseau,
Je revois Seignelay, je rencontre Béthune,
Esprits supérieurs, en qui la volupté
Ne deroba jamais rien à l'habileté,

Chaulieu. Dignes de plus de vie et de plus de fortune.
Avec Gaston de Foix quelle ombre se proméne?
Ah! je la reconnois, c'est le jeune Turenne;
Present rare et precieux,
Que l'avare main des Dieux,
Ne fit que montrer à la terre.
Digne héritier du nom de ce foudre de Guerre,
A quel point de gloire et d'honneur
Ne t'eussent point porté tes destinées,
Si Mars jaloux de ta valeur,
A la fleur de tes ans ne les eût terminées.
Que vois-je près de toi? c'est ta Mere eperdue,
Tout à coup aux Enfers depuis peu descendue;
Qui conservant pour toi ses tendres sentimens,
De ce fils si cheri vole aux Embrassemens:
Marianne est-ce vous! Le Ciel impitoyable
A-t-il voulu si-tôt dérober aux Mortels
Ce qu'il leur a donné jamais de plus aimable?
Et qui pouvoit aux Dieux disputer des Autels,
Si la grace et l'esprit comme eux est adorable.
Quoi donc! quand j'esperois qu'à mon heure fatale
Tu recevrois mon ame en ses deniers adieux
Et que ton amitié pour moi toujours égale,
Peut-être en soupirant, me fermeroit les yeux:
C'est moi qui te survis, et ma douleur profonde
N'a pour me consoler dans l'excès de mon deuil,
Que de porter ton nom jusques au bout du Monde,
De jetter tous les jours des fleurs sur ton Cercueil,
Chanter tes agrémens, et célébrer tes charmes
Dans ces vers mille fois arrosez par mes larmes.
Dans une foule de Guerriers
Vendosme sur une Eminence
Paroit couronné de Lauriers,
Vendosme de qui la vaillance,
Fait avouer aux Scipions,
Que le sac de Carthage, et celui de Numance

N'ob-

Chaulieu.

N'obscurcit pas ses actions;
Et laisse à juger à l'Espagne,
Si son bras ne fit pas plus en une Campagne,
Qu'ils ne firent en dix avec vingt Légions.
Dans le fonds des Jardins de ce séjour tranquille:
Mais quel est ce Heros issu du sang des Dieux?
C'est Enguien qui s'ofre à mes yeux.
Sur Nervinde et Stinkerque entretenant Achille
Je vois ce vainqueur d'Ilion.
Fremir, que tout son courage
Au bord du Simois n'ait pas fait davantage
Que dans ces deux combats fit ce jeune Lion.
Plus loin dans le fonds d'un Bocage
Je vois Catinat et Caton
A tous les Gens de bien faisant une Leçon;
Ainsi libre du joug des paniques terreurs,
Parmi l'email de prairies,
Je proméne les erreurs
De mes douces Rêveries;
Et ne pouvant former que d'impuissans desirs,
Je sais mettre en dépit de l'age qui me glace
Mes souvenirs à la place
De l'ardeur de mes plaisirs.
Avec quel contentement
Ces fontaines, ces bois où j'adorai Silvie,
Rapellent à mon coeur son amoureux tourment;
Bien loin que ce plaisir qui ne peut revenir,
De regrets inutiles empoisonne ma vie,
J'en savoure à longs traits l'aimable souvenir.
Que de fois j'ai grossi ce Ruisseau de mes larmes,
C'est sur ce Lit de fleurs que le premier Baiser
Pour gage de sa foi dissipa mes allarmes;
Et, que bien-tôt après vainqueur de tant de charmes
Sous ce tilleul au frais je vins me reposer:
Cet arbre porte encore le tendre caractére
Des vers que j'y gravai pour l'aimable Bergere:
Arbre croisses, disois-je, où nos Chifres tracez
Consacrent à l'Amour nos Noms entrelacez,

Chaulieu. Faites croître avec vous nos ardeurs mutuelles,
Et que de si tendres Amours,
Que la rigueur du sort défend d'être eternelles,
N'aient au moins de fin, que la fin de nos jours!
Ami, voila comment, sans chagrin, sans noirceurs,
De la fin de nos jours, poison lent et funeste,
Je seme encor de quelques fleurs
Le peu de chemin qui me reste.

Hamil-

Hamilton.

Hamilton.

Antoine Graf von Hamilton, geb. 1646, gest. 1720, gehört zu den witzigsten Köpfen aus Ludwigs XIV Zeitalter. Seine Verse haben, wie seine Prose, viel glückliche Leichtigkeit und angenehme Wendung; seine Feenmährchen gehören zu den besten und phantasiereichsten; und seine Memoiren des Grafen von Grammont empfehlen sich durch anhaltendes Interesse und blühende Schreibart. Ein langer mit Versen untermischter Brief an den letztern steht an der Spitze seiner prosaischen und poetischen Briefe, unter welchen auch einige an und von Boileau vorkommen. Wenige sind durchaus versificirt.

A MONSIEUR DE....

Est-il donc vrai que le langage,
Que nous enseignent les neuf soeurs,
N'a plus ni charmes, ni douceurs
Pour les gens qui sont en menage,
Et que l'attrait du mariage
Devient l'unique soin des coeurs?
Voilà, du moins, la seule excuse
Du silence de notre Muse:
Depuis l'Hymen (Vous l'avez dit,)
Phébus chez nous se refroidit;
Vain prétexte de la paresse!
Le sacré Mont, et le Permesse,
Nobles et doux amusemens
D'époux heureux, d'heureux amans,
Ont de tout tems été propices
Aux Corinnes, aux Euridices,
Ont toûjours animé la voix
Des mortels soumis à leurs loix.
Ce fut par galante élegie
Qu' Ovide apprivoisa Julie

Hamilton. Et plus par ses vers, que ses voeux,
Des Amans fut le plus heureux.
Envain une épouse captive
Avoit passé l'affreuse rive
Du Cocyte, et du Phlégéton;
Un tendre époux fléchit Pluton,
Et l'implacable Proserpine
Rendit à cette voix divine,
Rendit à ces touchans accords
Ce qu'on ne rend plus chez les Morts.
Heureux! si lorgnade imprudente
Ne l'eut privé de son attente;
Heureux! si jusqu'à son retour
Il eut gagné sur son amour,
L'harmonieux et tendre Orphée,
De tourner le dos à sa Fée!
Ainsi, puisque les chants, les vers,
Triomphent jusques aux enfers,
Vous, de qui l'aimable compagne
Fait le bonheur d'une campagne,
Où sa présence et les Zephirs
Comblent tour à tour nos désirs,
Sans mêler à la solitude
Les ennuis, ou l'inquiétude;
Quel sort pour nous injurieux
Nous ôte la voix dans des lieux,
Où tout anime, où tout conspire
Au desir d'exercer la lyre?
Sortez de ce profond oubli,
Où vous semblez enséveli
Pour l'Helicon, pour le Parnasse;
De leurs sentiers suivez la trace,
Et pour les vers, ingratement,
N'enterrez plus votre talent.
Pour moi, qui sans art, sans étude,
Vais rimaillant par habitude,
A ce frivole amusement
Je m'abandonne sottement.
Temoins ces pauvretés nouvelles,
Où jamais les doctes pucelles,

Ni

Hamilton.

Ni leur maitre, ont mis la main;
Non, je ne suis pas de leur train.
Ainsi guidé par la prudence,
Sans aspirer à l'excellence,
Que demandent les Vers pompeux,
Fleuris, sublimes, ou nombreux;
Me tenant à mon caractére,
J'exerce une veine étrangere,
Tantôt enflant mes chalumeaux
Au doux murmure des ruisseaux;
Tantôt, quittant le ton rustique,
Je lasse tout un domestique
Par cent couplets pour des appas,
Que j'aime, ou que je n'aime pas;
Tantôt je cherche quelque rime
Digne d'un mérite sublime;
Et quoique je le cherche en vain,
Ma plume, en conduisant ma main
Dans un amusement que j'aime,
Va griffonant malgré moi-même.
Si par hasard je pense bien,
Mes Vers n'en disent jamais rien;
Je le sais; mais en recompense,
Exprimant mal ce que je pense,
Ma Rime d'un Zéle indiscret
Ne va pas prôner mon secret:
Car d'abord je brouille ou déchire
Ces amusemens, que m'inspire,
Soit en hiver, soit en été,
Une indolente oisivété.
Si quelquefois je leurs fais grace
Sur le destin qui les ménace,
Et s'ils évitent mon courroux;
C'est pour un ami tel que Vous.

L. Racine.

L. Racine.

S. B. II. S. 273. — Im vierten Bande seiner Werke stehen zwei philosophisch-poetische Briefe über den Menschen, an Ramsay, zwei andre an den Kardinal Polignac über die Seelen der Thiere, und ein fünfter, welcher hier folgt, an Hrn. de Valincourt, über den Mißbrauch der Poesie. Die Veranlassung zu diesem letztern gab der Entschluß des Dichters, seine bisher der Religion geweihte Muse nicht durch profane Arbeiten, besonders nicht durch dramatische Gedichte, wozu ihn seine Freunde auffoderten, zu entheiligen. Freilich ist die Strenge, mit welcher hier manche Gesinnungen ausgedrückt werden, etwas übertrieben und einseitig, und der Ton dieser Epistel wird zuweilen etwas frömmelnd; sie enthält aber doch viel Wahres und Edles über den höchsten Zweck und über die ursprüngliche Anwendung der Dichtkunst; und mehr die Beschränkung seiner unpoetischen Sprache, als Mangel an Gefühl, scheint daran Schuld zu seyn, wenn R. sich über diesen Gegenstand nicht immer mit der seiner würdigen Wärme ausdrückt.

A. M. DE VALINCOURT.

Sur l'Abus que les Poetes font de la Poesie.

Aux combats de la scéne, en vain, cher VALINCOURT,
Des amis trop flatteurs m'excitent chaque jour,
Et m'y font esperer ces éclatans souffrages
Que le public content donne aux jeunes courages;
Quoique de ce discours le charme dangereux
Tente aisément un coeur de la gloire amoureux:
C'est à tes seuls avis que je prête l'oreille.
Loin de porter envie aux rivaux de Corneille,
A tes sages leçons je veux m'assujettir,
Et choisir des travaux exempts du repentir.

Au-

L. Racine.

Auroit-il dû jamais allarmer l'innocence,
L'art sublime des Vers si pur en sa naissance;
Art divin, qui reçut de tes nobles transports,
Sainte religion, sa pompe, et ses accords?

Oui, c'est toi, qui de l'homme élevant le genie,
Autrefois enfantas l'admirable harmonie:
Pour honorer le Ciel, et publier ses dons,
La Lyre, sous ta loi forma ses premiers sons.

Quand les juifs d'un barbare évitoient la poursuite
La mer les vit paroître, et la mer prit la fuite.
Pour sauver Israël par des chemins nouveaux,
Le souffle du Seigneur ouvre les seins des eaux,
L'onde reste immobile, et soudain ranimée,
De la superbe Egypte ensevelit l'armée.
Après ce grand spectacle, et ce prodige heureux,
Une divine ardeur s'empare des Hebreux:
Moïse, plein du feu dont son âme est saisie,
Entonne un saint Cantique, auguste Poësie,
Qui célébre le Dieu dont le bras étendu,
Des flots sur le seul Juif tint l'amas suspendu:
Tout le peuple y répond, et sa reconnoissance,
Des poëtiques chants consacra la naissance.

Des célestes bienfaits le tendre sentiment
Imprime à tous les coeurs ce même mouvement:
Et l'ardeur d'exprimer noblement son hommage,
Des Vers, au Payen même inspira le langage.
Lorsqu'après son travail le laboureur joyeur,
Dans les jours solemnels rendant graces aux Dieux,
A l'aspect des moissons sous ses toits amassées
Perdoit le souvenir de ses peines passées:

Docile aux loix d'un art qu'il ne connoissoit pas,
Sur des tons mesurés il conduisit ses pas;
Son oreille attentive à de justes cadences,
Le régla dans ses chants, le guida dans ses danses.

Ainsi

L. Racine. Ainsi la Poësie en toute Nation
Doit sa naissance illustre à la Religion.

Mais aux traits de la mere où l'innocence brille,
Qui pourroit aujourd'hui reconnoitre la fille?
Helas! presque en naissant, loin des yeux maternels,
Elle alla se jetter en des bras criminels:
Non, loin de son berceau déja defigurée,
Yvre des faux plaisirs, au mensonge livrée,
Et de nos passions trop funeste instrument,
Elle osa nous prêcher le vice effrontément:
Elle mit en tous lieux sa gloire à nous séduire,
Et corrompit des coeurs, qu'elle devoit instruire.
Homere le premier, fertile en fictions,
Transporta dans le Ciel toutes nos passions.
C'est lui qui nous fit voir ces maitres du tonnere,
Ces Dieux dont un clin d'oeil peut ébranler la Terre,
Injustes, vains, craintifs, l'un de l'autre jaloux,
Au sommet de l'Olympe aussi foibles que nous;
Et c'est lui-même encor dont la main dangereuse,
A tissu de Venus la ceinture amoureuse.
Les feux qui de Sapho consumerent le coeur,
Dans ses écrits encore exhalent leur chaleur.
Pour chanter les exploits des héros qu'il admire,
Le foible Anacréon envain monte sa lyre.
Les cordes sous ses doigts ne resonnent qu'amour.

Athénes il est vrai, tu le sais, VALINCOURT,
Par ces lâches discours qu'inspire la molesse,
N'a jamais du cothurne avili la noblesse.
On ne vit point alors des heros languissans,
Sous le poids de leurs fers sans cesse gemissans,
Et l'on n'entendit point sur la tragique scene
D'un amoureux tourment soupirer Melpomene.
Là, de nos passions, pour en purger nos coeurs,
Sophocle dépeignit les troubles et les malheurs:
Là, pour donner du vice une horreur salutaire,
Oedipe vint gémir d'un crime involontaire:

Le

Le choeur y consoloit l'innocent abattu,
Effrayoit le coupable, et chantoit la Vertu.

L. Racine.

Mais quels chants pouvoit-on attendre de Thalie,
Lorsque d'Aristophane épousant la folie,
Et par son impudence assurant ses succès,
Elle s'abandonnoit aux plus honteux excès
Et quand Socrate même essuyoit ses outrages?
Dans un panier risible, au milieu des nuages,
Quel spectacle de voir enlever ce Héros,
Qu'une Muse effrontée immole à ses bons mots!
Faut-il s'en étonner, lorsque sa raillerie
Jouoit impunément les Dieux de la patrie;
Quand tout un peuple en foule au Théatre accourroit
Pour rire de ces Dieux qu'au temple il adoroit?

Rome à peine eût dompté la Gréce par ses armes,
Que la Gréce à son tour la dompta par ses charmes;
La captive enchaînant ses farouches vainqueurs,
A leurs Muses apprit à corrompre les coeurs.
La molle volupté respire dans Tibulle,
Et la pudeur s'allarme au seul nom de Catulle.
Ovide nous apprend le grand art d'allumer
Des feux, déja sans lui, trop prompts à s'enflâmer.
Horace, en nous offrant des images impures,
Deshonore souvent ses plus belles peintures.
Envain par Juvenal le vice est combattu,
Sa trop libre Satire irrite la vertu.
Un Pétrone feroit rougir même à Cithere
A son Domitien Martial cherche à plaire.
Les Ecrivains de Rome en ressentent les moeurs;
On reconnoit chez eux la Cour des Empereurs.

Dans ces tems malheureux Venus avoit des temples.
Le crime autorisé par d'augustes exemples,
Ne paroissoit plus crime aux yeux de ces mortels,
Qui d'un Mars adultere encensoient les autels

Sur

L. Racine. Sur une terre impie, et sous un ciel coupable,
Le chantre des plaisirs pouvoit être excusable.
Cependant aujourd'hui les enfans de la Foi,
D'un plus sage transport ont-ils suivi la loi?
Hélas! dressant par-tout un piége à l'innocence,
Des Romains et des Grecs ils passent la licence.
Je pleure avec raison tant de rares esprits,
Qui pouvant nous charmer par d'utiles écrits,
De ces précieux dons oubliant l'avantage,
Ont souillé des talens dignes d'un autre usage.

Des discours trop grossiers le Théatre epuré
Est toujours à l'Amour parmi nous consacré.
Là de nos passions l'image la plus vive
Frappe, enleve les sens, tient une âme captive.
Le jeu des passions saisit le spectateur;
Il aime, il haït, il craint, et lui-même est acteur.
D'un Héros soupirant, là chacun prend la place,
Et c'est dans tous les coeurs que la scene se passe.
Le poison de l'amour a bientôt pénétré
D'autant plus dangereux qu'il est mieux préparé.
Ce feu toujours couvert d'une trompeuse cendre,
S'allume au moindre souffle, et cherche à se répandre.
Gardons nous d'irriter ce perfide ennemi,
Dans le coeur le plus froid il ne dort qu'à demi
Et perisse notre art: que nos Lyres se taisent,
Si les sons de l'Amour sont les seuls qui nous plaisent.

Rendons aux Vers plutôt toute leur majesté:
De la Religion chantons la verité.
Rarement, je le sais, par des douceurs pareilles,
Une Muse pieuse a charmé les oreilles.
Nos Poëtes chretiens, presque tous ennuyeux,
Ont à peine formé des sons harmonieux;
Mais des Poëtes seuls accusons la foiblesse:
Aux profanes travaux livrés dans leur jeunesse,
Pour reparer enfin leurs Vers pernicieux
Ils ont offert à Dieu, digne offrande à ses yeux!
Les restes languissans d'une veine épuisée,
Et les froids mouvemens d'une chaleur usée.

Celui

Celui qui montrant Phédre en proie à ses fureurs, (L. Racine.)
Pour elle nous força de repandre des pleurs ;
Sçut depuis, il est vrai, devenu plus grand maitre,
Avec le seul secours d'un Enfant, et d'un Prêtre,
Sur un ouvrage saint attacher tous les yeux,
Et sortir de sa course ençor plus glorieux:
Aussi nous peignit-il ce Joad intrépide,
Cet aimable Joas, cette reine homicide,
Sans attendre que l'age amenant la langueur
Eût de l'auteur de Phédre affoibli la vigueur.
Jeune et plein de courage abandonnant la scene,
D'où tant de vieux soldats ne s'arrachent qu'à peine,
De ses nobles exploits il suspendit le cours,
Et fuyant les honneurs qui le suivoient toujours,
De bonne heure il chercha cette heureuse lumiere,
Qu'on n'apperçoit souvent qu'au bout de sa carriere.

L'âge peut quelquefois changer un libertin,
Et même réformer la plume d'Aretin,
L'homme est long-tems trompé par de fausses images;
Mais la mort, qui s'approche, écarte les nuages,
Captive jusqu'alors, enfin la verité
Sort du fond de nos coeurs, et parle en liberté:
On écoute sa voix, on change de langage:
De l'esprit et du tems on regrette l'usage;
Regrets tardifs d'un bien qui n'est jamais rendu:
L'esprit est presque eteint, et le tems est perdu.
Ne perdons point le nôtre. Heureux, dans sa jeunesse
Qui prévoit les remords de la sage vieillesse:
Mais plus heureux encor qui sait les prévenir,
Et commence ses jours comme il veut les finir.
Ainsi quoiqu'à mes yeux le Théatre ait des charmes,
Je fuis, et ne veux point me préparer des larmes;
Dussai-je disputer aux plus fameux guerriers,
Il me faudroit enfin pleurer sur mes lauriers
Si l'Auteur de mes jours, cher, et parfait modelle,
M'a du feu de son sang laissé quelque étincelle,
Je veux, digne de lui, par des travaux Chrétiens,
(Mes sentimens du moins sont conformes aux siens)
Je veux, à toi fidelle, ô Verite divine,
Rapeller l'art des Vers à la sainte origine.

L. Racine.

Puisse mon coup d'essai par un succès heureux,
Affermir dans mon coeur ce projet généreux!
Par mes premiers accens la Grace célébrée,
Rend ma timide voix déja plus assurée.
A ses commandemens ses bienfaits m'ont soumis,
C'est elle à qui je dois tant d'illustres amis
Qui pour mieux me prouver leur sincere tendresse,
Par d'utiles conseils soutiennent ma jeunesse.
C'est elle, Valincourt, qui m'entraînant chez toi,
T'inspira l'amitié que tu ressens pour moi.
C'est elle, de mes vers récompense honorable!
Qui conduisit mes pas dans ce lieu respectable,
Où son souffle fécond faisoit toujours fleurir
Le solide Bonheur, la Joie inaltérable,
La tranquille Constance, et la Paix délectable.
O Frêne, lieu charmant, cher à mon souvenir,
Des biens que tu m'as faits prompt à m'entretenir,
Mon coeur reconnoissant me rapelle à toute heure
Ces jours délicieux coulés dans ta demeure;
Ces exemples si saints, dont j'y fus le témoin,
Et sans cesse il m'anime à les suivre de loin.

Gre

Gresset.

Gresset.

S. B. I. S. 393. --- Ihm vornehmlich verdankt der leichte, angenehme, lebhafte, und selbst durch eine gewisse Nachläßigkeit und Geschwätzigkeit äußerst einnehmende Ton seine Entstehung und sein Glück, der so viele reizende Episteln neuerer französischer Dichter belebt. Ungemein anziehend ist folgendes Gemählde häuslicher poetischer Genügsamkeit und Ruhe.

EPITRE A MES DIEUX PENATES.

Protecteurs de mon toit rustique,
C'est à vous qu'aujourd'hui j'écris.
Vous, qui sous ce foyer antique,
Bravez le taste de Paris,
Et la molesse Asiatique
Des alcoves et des lambris:
Soyez les seuls dépositaires
De mes vers sérieux ou foux:
Que mes ouvrages solitaires,
Se dérobant aux yeux vulgaires,
Ne séloignent jamais de vous.

J'espérois que l'affreux Borée
Respecteroit nos jeunes fleurs,
Et que l'haleine temperée
Du Dieu qui prévient les chaleurs,
Rendroit à la terre eplorée
Et ses parfums et ses couleurs,
Mais les Nymphes et leurs compagnes
Cherchent les abris de buissons;
L'hiver descendu des montagnes
Souffle de nouveau ses glaçons;
Et ravage dans les campagnes
Les prémices de nos moissons.

Gresset.

Rentrons dans notre solitude,
Puisque l'Aquilon déchaîné
Ménace Zéphire étonné
D'une nouvelle servitude:
Rentrons, et qu'une douce étude
Deride mon front sérieux.
Vous mes Pénates, vous mes Dieux,
Ecartez ce qu'elle a de rude,
Et que lés vents seditieux
N'emportent que l'inquiétude,
Et laissent la paix en ces lieux.
Enfin je vous revois, mes Lares,
Sous ce foyer etincellant,
A la rigueur des vents barbares
Opposer un chêne brûlant
Je suis enfin dans le silence;
Mon esprit libre de ses fers,
Se promene avec nonchalance
Sur les erreurs de l'Univers.
Rien ne m'aigrit, rien ne m'offence.
Coeurs vicieux, esprit pervers,
Vils esclaves de l'opulence,
Je vous condamne sans vengeance.
Coeurs éprouvés par les revers,
Et soutenus par l'innocence
Ma main, sans espoir, vous encense;
Mes yeux sur le mérite ouverts,
Se ferment sur la récompense.
Sans sortir de mon indolence
Je reconnois tous les travers
De ce rien qu'on nomme Science.
Je vois que la sombre ignorance
Obscurcit les pales éclairs
De notre foible intelligence.
Ah! que ma chere indifférence
M'offre ici de plaisirs divers!
Mes Dieux sont les Rois que je sers,
Ma Maîtresse est l'indépendance,
Et mon étude l'inconstance.
O toi, qui dans le sein des mers

Avec

Greſſet.

Avec l'amour a pris naiſſance,
Déeſſe, répands dans mes vers
Ce tour, cette noble cadence,
Et cette molle négligence
Dont tu ſçais embellir tes airs.
Amant de la ſimple nature,
Je ſuis les traces de ſes pas;
Sa main, auſſi libre que ſûre,
Néglige les loix du compas,
Et la plus légere parure
Eſt un voile pour ſes appas.
Quand la verrai-je ſans emblême,
Sans fard, ſans éclat emprunté
Conſerver dans la pudeur même
Une piquante nudité,
Et joindre à la langueur que j'aime
Les ſouris de la volupté!

Inſpirez-moi, divins Pénates:
Vous même guidez mes travaux,
Verſez ſur ces rimes ingrates
Un feu vainqueur de mes rivaux;
Et que mes chants toujours nouveaux,
Mêlent la raiſon des Socrates
Au badinage des Saphos;
Mais qu'une ſageſſe ſtérile
N'occupe jamais mes loiſirs:
Que toujours ma Muſe fertile
Imite, en variant ſon ſtyle,
Le vol inconſtant des Zéphirs;
Et qu'elle abandonne l'utile,
S'il eſt ſéparé des plaiſirs.
Favorable à ce beau délire,
Grand Rouſſeau, vole à mon ſecours:
Pour remplir ce qu'un Dieu m'inſpire,
Réunis en ce jour la lyre
Et le luth badin des Amours.
Soutiens-moi, prête-moi tes aîles;
Guide mon vol audacieux
Juſqu'à ces voûtes éternelles,

Gresset.

Où l'astre qui parcourt le Cieux,
Darde ses flammes immortelles
Sur les ténebres de ces lieux.
Je lis, j'admire tes ouvrages.
L'esprit de l'Etre créateur
Semble verser sur tes images
Toute sa force et sa grandeur.
Mais ne crois pas que, vil flatteur,
Je deshonore mes suffrages
En mendiant ceux de l'Auteur.
Vous les sçavez, Dieux domestiques,
Mon style n'est point infecté
Par le fiel amer des Critiques,
Ni par le nectar apprêté
De longs et froids Panégyriques.
Sous les yeux de la vérité
J'adresse au Prince des Lyriques
Cet éloge que m'ont dicté
Le goût, l'estime et l'equité.

Rousseau, conduit par Polymnie,
Fit passer dans nos vers françois
Ces sons nombreux, cette harmonie
Qui donne la vie et la voix
Aux airs qu'enfante le génie:
Lui seul, avec sévérité,
Sous les contraintes de la rime,
Fit naître l'ordre et la clarté;
Et par le concours unanime
D'une heureuse fecondité,
Unie aux travaux de la lime,
Sa Muse, avec rapidité,
S'elevant jusques au sublime,
Vola vers l'immortalité.

Que la renommée et l'histoire
Gravent à jamais sur l'airain
Cet hymne digne de mémoire,
Ou Rousseau, la flamme à la main,

Chasse

Chaſſe du temple de la gloire
Les deſtructeurs du genre humain,
Et ſous les yeux de la victoire
Ebranle leur trône incertain.

Greſſet.

Tels ſont les accens de ſa lyre.
Mais quel feu, quels nouveaux attraits,
Lorsque Bacchus et la Satyre
Dans un vin pétillant et frais
Trempent la pointe de ſes traits!
En vain, de ſa gloire ennemie,
La haine répand en tout lieu
Que ſa Muſe enfin avilie,
N'eſt plus cette Muſe chérie
De Duſſé, la Fare et Chaulieu.
Malgré les arrêts de l'envie,
S'il revenoit dans ſa patrie,
Il'en ſeroit encor le Dieu.
Les travaux de notre jeune âge
Sont toujours les plus éclatans:
Les Graces qui font leur partage
Les ſauvent des rides du tems.
Moins la roſe comte d'inſtans
Plus elle ſ'aſſure l'hommage
Des autres filles du printems.
Réponds-moi, célebre Voltaire
Qu'eſt devenu ce coloris,
Ce nombre, ce beau caractere
Qui marquoient tes premiers écrits;
Quand ta plume vive et légere
Peignoit la joie, enfans de ris,
Le vin ſaillant dans la fougere
Les regards malins de Cypris,
Et tous les ſecrets de Cythere?
Alors de l'heroïque épris,
Tu célébrois la violence
Des ſeize tyrans de Paris,
Et la généreuſe clémence
Du plus vaillant de nos Henris.
Alors la ſublime éloquence

Greffet.

Te pénétroit de ses chaleurs;
Les graces et la véhénience
Se marioient dans tes couleurs;
Et par une heureuse inconstance
De ton esprit en abondance
Sortoient des foudres et des fleurs.
Mais cette chaleur eclairée
Qui se répandoit sur tes vers,
Par tes grands travaux moderée
Semble enfin s'être evaporée
Comme un nuage dans les airs.

Tandis que ma Muse volage,
Par un aimable egarement,
S'arrête où le plaisir l'engage,
Et donne tout au sentiment.
L'ombre descend, le jour s'efface:
Le char du soleil qui s'enfuit,
Se joue en vain sur la surface
De l'onde qui le reproduit.
L'heure impatiente le suit,
Vole, le presse, et dans sa place
Fait succéder l'obscure nuit.
Que dans ma retraite éclairée
Par la présence et le concours
De Dieux enfans de Cythérée
Les plaisirs exilés de cours,
Du vin de cette urne sacrée
S'enivrent avec les Amours.
Que mon toit soit impénétrable
Aux craintes, aux remords vengeurs;
Et qu'un repos inalterable
Endorme les soucis rongeurs.

Sur ces demeures solitaires
Veillez, ô mes Dieux tutelaires,
Déja Morphée au teint vermeil,
Abbaisse ses aîles legeres,
D'où la mollesse et le sommeil
Vont descendre sur mes paupieres.

Puisse

Gresset.

Puissé je, après deux nuits entieres,
N'être encor qu'au premier réveil,
Et voir dans tout son appareil
L'Aurore entr'ouvrant les barrieres
Du temple brillant du Soleil!
Vous, dont la main m'est toujours chere
Vous, mes amis dès le berceau,
Si l'enfant qui porte un flambeau
Venoit m'annoncer que Glycere
Favorise un Amant nouveau,
Mes Dieux, déchirez son bandeau,
Et répoussez le téméraire.
Mais, si plus sensible à mes voeux,
Il vous apprend que cette Belle,
Moins aimable encor que fidelle,
Brûle pour moi des mêmes feux;
Alors d'une offrande éternelle
Flattez cet enfant dangereux;
Et qu'une fleur toujours nouvelle
Orne à l'instant ses beaux cheveux.

Bernis.

Bernis.

Eben das heitre, anmuthvolle Kolorit, wodurch sich die mahlérische Poesie dieses Kardinals in seinen Jahrs- und Tageszeiten auszeichnet, belebt auch seine poetischen Episteln, unter welchen folgende an die Grazien eine der reizendsten ist.

AUX GRACES.

O vous, qui parez tous les âges,
Tous les talens, tous les esprits,
Vous, dont le temple est à Paris,
Et quelquefois dans les villages;
Vous, que les plaisirs et les ris
Suivent en secret chez les Sages,
Graces, c'est à vous que j'écris.
Fugitives ou solitaires,
La foule des esprits vulgaires
Vous cherche sans cesse et vous fuit.
Aussi simples que les Bergeres
Le gout vous fixe et vous conduit.
Indifférentes et légères,
Vous échappez à qui vous suit:
Venez dans mon humble reduit,
Vous n'y serez point étrangeres;
Rien ne peut y blesser vos yeux:
Votre frere est le seul des Dieux
Dont vous verrez chez moi l'image.
Dans son carquois brille un seul trait,
Et dans sa main est le portrait
De celle qui fut votre ouvrage.
Venez donc, soeurs du tendre Amour,
Eclairer ma retraite obscure;
Venez ensemble, ou tour à tour,
Et du pinceau de la nature

Ache-

Bernis.

Achevez l'heureuse peinture
Que je vous consacre en ce jour.
Vos bienfaits, charmantes Déesses,
Sont prodigués dès le berceau,
Et jusques au fond du tombeau,
Vous nous conservez vos richesses.
Vous élevez sur vos génoux
Ces enfans si vifs et si doux,
Dont le front innocent déploie
La candeur qu'ils tiennent de vous,
Et tous les rayons de la joie.
Vous aimez à vivre avec eux,
Vous vous jouez dans leurs cheveux,
Pour en parer la négligence.
Compagnes de l'aimable enfance,
Vous présidez à tous ses jeux;
Et de cet âge trop heureux
Vous faites aimer l'ignorance.
L'amour, les plaisirs, la beauté,
Ces trois enfans de la jeunesse,
N'ont qu'un empire limité,
Si vous ne les suivez sans cesse.
L'Amour à travers son bandeau
Voit tous les défauts qu'il nous cache;
Rién à ses yeux est toujours beau;
Et quand de vos bras il s'arrache
Pour chercher un objet nouveau,
Vos mains rallument son flambeau
Et serrent le noeud qui l'attache.
Bien plus facile à dégoûter,
Moins delicat, et plus volage,
Le plaisir se laisse emporter
Sur l'aile agile du bel âge:
Il dévore sur son passage
Tous les instans sans les compter.
Vous seules lui faites goûter
Le besoin qu'il a d'être sage.
Par-tout où brille votre image,
Le goût le force à s'arrêter,
Et la constance est votre ouvrage.

Bernis. Sans vous que seroit la beauté?
C'est par les graces qu'elle attire;
C'est vous qui la faites sourire;
Vous tempérez l'austérité
Et la rigueur de son empire.
Sans votre charme si vanté,
Qu'on sent, et qu'on ne peut décrire
Sa froide régularité
Nuiroit à la vivacité
Des désirs ardens qu'elle inspire.
Le Dieu d'amour n'est qu'un enfant;
Il craint la fierté de ces Belles
Qui foulent d'un pied triomphant
Les fleurs qui naissent autour d'elles.
Par vous, l'Amant ose espérer
De saisir l'instant favorable.
C'est vous qui rendez adorable
L'objet qu'on craignoit d'adorer.
Qu'il est doux de trouver aimable
Ce qu'on est contraint d'admirer!
Les Belles qui suivent vos traces,
Nous ramènent à leurs genoux.
Junon, après mille disgraces,
Après mille transports jaloux,
Enchaine son volage époux
Avec la ceinture des Graces.
L'air, la démarche, tous les traits,
L'ésprit, le coeur, le caractère,
Ont emprunté de vos attraits
Le talent varié de plaire.
La Nymphe qui craint un regard,
Et qui pourtant en est émue;
La Nayade, qui, par hazard,
Nous laisse entrevoir qu'elle est nue;
La Vendangeuse qui sourit
Au jeune Sylvain qu'elle enivre,
Et lui fait sentir que, pour vivre,
L'enjouement vaut mieux que l'ésprit;
De l'amour, victime rebelle,
La boudeuse qui, dans un coin,

Sem-

Bernis.

emble fuir l'Amant qu'elle appelle,
)ui, plus ſenſible que cruelle,
;émit de ſentir le béſoin
)e ſe laiſſer approcher d'elle;
a Rêveuſe, dont la langueur
a rend encore plus touchante,
)ui ſe plaint d'un mal qui l'enchante,
)ont le remede eſt dans ſon coeur;
a Coquette qui nous attire,
)uand nous croyons la dédaigner,
it qui, pour ſûrement regner,
emble renoncer à l'Empire;
'Amante, qui, dans ſon ardeur,
de l'amour ſans indécence,
t qui ſçait, à chaque faveur,
aire revivre l'innocence;
La Beauté dont les yeux charmans
Donnent les deſirs ſans ivreſſe;
Qui, ſans refroidir ſes amans,
Leur fait adorer ſa ſageſſe;
La fineſſe ſans fauſſeté,
La ſageſſe ſans pruderie,
L'enjoûment ſans étourderie,
Enfin la douce volupté,
Et la touchante rêverie,
Un geſte, un ſourire, un regard,
Ce qui plait ſans peine et ſans art,
Sans excès, ſans airs, ſans grimaces,
Sans gêne, et comme par hazard,
Eſt l'ouvrage charmant des Graces.

Ceſſez donc de vous allarmer,
Vous à qui la nature avare
Accorda le bienfait d'aimer,
Et refuſa le don plus rare,
Le don plus heureux de charmer:
De l'amour touchante victime,
O vous qu'il bleſſe et fuit toujours,
Les Graces offrent leur ſecours
Aux coeurs malheureux qu'il opprime.

Allez

Bernis. Allez encenser les autels
De ces charmantes Immortelles;
A votre retour, les Mortels
Vous compteront parmi les Belles;
Et les Amours les plus cruels
Vous serviront souvent mieux qu'elles.
On s'accoutume à la laideur,
L'esprit nous la rend supportable;
Et les Graces, pour leur honneur,
Placent souvent notre bonheur
Dans les bras d'une laide aimable.
De même on plait en tous les tems;
Les Graces suivent tous les âges;
Elles réparent leurs outrages,
Et sement les fleurs du printems
Sur l'hiver paisible des Sages.
Ainsi le vieux Anacréon
Orna sa brillante vieillesse
Des graces, que dans sa jeunesse
Chantoit l'amante de Phaon.
De leurs célebres bagatelles
Le monde encore est occupé;
La Mort, de l'ombre de ses aîles,
N'a point encore enveloppé
Leurs chansonnettes immortelles;
Le seul esprit et les talens
N'éternisent pas nos merveilles.
L'oubli, qui nous suit à pas lents,
Fait périr le fruit de nos veilles.
Rien ne dure que ce qui plait,
L'utile doit être agréable;
Un Auteur n'est jamais parfait,
Quand il néglige d'être aimable.

Enfans illustres de Clio,
Vous, dont la plume infatigable
Nous enrichit et nous accable;
Voyez de vos *in-folio*
Quel est le sort inévitable.
Dans l'abime immense du tems

Bernis.

Tombent ces recueils importans
D'Hiſtoriens, de Politiques,
D'Interpretes, et de Critiques,
Qui tous, au mépris du bon ſens,
Avec les livres Germaniques *)
Se perdent dans la nuit des ans.
La mort dévore avec furie
Les grands monumens d'ici-bas;
Mais le plaiſir qui ne meurt pas,
Abandonne à ſa barbarie
Les annales des Potentats,
Et tout bon livre qui l'ennuie,
Pour ſauver et rendre à la vie,
L'heureux chantre de Ménélas,
Et le tendre amant de Lesbie.
La mort n'épargna dans Varron
Que le titre de ſçavant homme;
Mais les graces de Cicéron
Tirerent des cendres de Rome
Et ſes ouvrages et ſon nom.
Je ne ſçais par quelle avanture
Quelques ouvrages de pédant
Ont pû percer la nuit obſcure
Où tombe tout livre excédant.
Mais je ſçais bien, en attendant,
Que c'eſt toujours contre nature
Qu' arrive un pareil accident.
Les Graces ſeules embelliſſent
Nos esprits, ainſi que nos corps;
Et nos talens ſont des reſſorts
Que leurs mains légeres poliſſent.
Les Graces entourent de fleurs
Le ſage compas d'Uranie,
Donnent les charmes des couleurs
Au pinceau brillant du génie;

En-

*) Hoffentlich waren die Grazien mit den von ihnen eingegebenen Werken des deutschen Geschmacks besser, als der Dichter bekannt, um ihm hier nicht beizustimmen.

Bernis.

Enſeignent la route des coeurs
A la touchante mélodie,
Et prêtent des charmes aux pleurs
Que fait verſer la Tragédie.
Malheur à tout eſprit groſſier,
A l'ame de bronze et d'acier,
Qui les mépriſe et les ignore.
Le coeur qui les ſent, les adore,
Et peut ſeul les apprécier.
Mais vous, filles de la nature,
Qui fites l'amour des mortels,
Ne ſouffrez pas qu'on défigure
Vos ouvrages ſur vos autels.
Paroiſſez aux yeux des impies,
Qui, ſans craindre votre courroux,
Nous offrent des froides copies
Qu'ils nous font adorer pour vous.
Venez diſſiper l'impoſture,
Daignez reparoitre au grand jour;
Nous apprendrons votre retour,
Et par le cri de la nature,
Et par les tranſports de l'amour.

Voltaire.

Voltaire.

Im dreizehnten Bande der von Beaumarchais besorgten Ausgabe seiner sämtlichen Werke findet man nicht weniger als 114 Episteln von diesem so fruchtbaren Dichter, unter welchen einige treffliche Meisterstücke in ihrer Art sind. Die folgende ist eine der berühmtesten, und, wie in der gedachten Ausgabe bemerkt wird, an Mademoiselle de L**, damals Frau Marquise de G***, gerichtet. Sie wurde dadurch veranlaßt, daß ihr Schweizer Voltaire'n den Besuch bei ihr verweigerte, den sie vor ihrer Verheirathung oft von ihm angenommen hatte. Als er im J. 1778 wieder nach Paris kam, besuchte er sie, als Witwe, und, gleich ihm, über achtzig Jahr alt. Ueber diesen Besuch sagte er zu seinen Freunden: *Ah! mes amis, je viens de passer d'un bord du Cocyte à l'autre.* — Eine sehr glückliche Uebersetzung dieses Briefes findet man in Hrn. Gotter's Gedichten, Th. I. S. 16 ff.

EPITRE DES *VOUS* ET DES *TU*.

Philis, qu'est devenu ce tems,
Où dans un fiacre promenée,
Sans laquais, sans ajustement,
De tes graces seules ornée,
Contente d'un mauvais souper,
Que tu changeois en ambrosie,
Tu te livrois, dans ta folie,
A l'Amant heureux et trompé,
Qui t'avoit consacré sa vie?
Le Ciel ne te donnait alors,
Pour tout rang et pour tous trésors,
Que les agréments de ton âge,
Un coeur tendre, un esprit volage,
Un sein d'albâtre et de beaux yeux.
Avec tant d'attraits précieux,
Helas! qui n'eut été friponne?

Voltaire. Tu le fus, objet gracieux;
Et que l'amour me le pardonne,
Tu sçais que je t'en aimais mieux!

Ah! Madame, que votre vie,
D'honneur aujourd'hui si remplie
Diffère de ces doux instans!
Ce large Suisse à cheveux blancs,
Qui ment sans cesse à votre porte,
Philis, est l'image du tems,
Il semble qu'il chasse l'escorte
Des tendres amours et des ris;
Sous vos magnifiques lambris
Ces enfans tremblent de paroître.
Hélas! je les ai vû jadis,
Entrer chez toi par la fenêtre,
Et se jouer dans ton taudis.

Non, Madame, tous ces tapis
Qu'a tissu la Savonnerie, *)
Ceux que les Persans ont ourdis,
Et toute votre orfévrerie.
Et ces plats si chers que Germain **)
A gravés de sa main divine,
Et ces cabinets où Martin ***)
A surpassé l'art de la Chine;
Vos vases Japonois et blancs,
Toutes ces fragiles merveilles;
Ces deux lustres de diamans
Qui pendent à vos deux oreilles;
Ces riches carcans, ces colliers,
Et cette pompe enchanteresse,
Ne valent pas un des baisers
Que tu donnois dans ta jeunesse.

*) Manufacture de tapis.

**) Excellent orfèvre.

***) Fameux vernisseur.

von

von Bar.

von Bar.

Georg Ludwig von Bar, ein deutscher Freiherr aus dem Osnabrückischen, geb. ums J. 1701, gest. 1767 auf seinem Gute Barenau, als Domsenior zu Münden, und Erblanddrost des Stifts Osnabrück. Unter seinen Schriften sind die *Epitres Diverses sur des sujets différens* am bekanntesten, wovon man auch eine Lieberkühnische Uebersetzung in sehr mittelmäßigen Versen hat. Es sind vier und zwanzig poetische Briefe, in Boileau's Manier, obgleich nicht ganz in seinem Geiste, und noch weniger in seiner glücklichen Versifikation, meistens an erdichtete Personen gerichtet, deren Charaktere aus Romanen und Schauspielen, vornehmlich den molierischen, bekannt sind.

EPITRE A HARPAGON.

Ne crains plus, Harpagon, les Momus indiscrets,
Le siécle sérieux rend les Railleurs muets.
Nos moeurs sont en effet telles, que l'Avarice
Se trouve une Vertu, loin d'être encore un Vice;
Le Censeur le plus rude en toi va respecter
Des mortels, qu'un Démon auroit peur d'irriter.
A voir comme en rampant l'humaine Créature,
Pour se gorger de biens, supporte la torture,
On diroit que l'Argent effaçant tout péché,
L'homme achete le Ciel ainsi qu'un Evêché.
Pouvons nous mieux prouver quel esprit nous domine,
Qu'en inspirant d'abord l'amour de la lézine
Aux êtres nés de nous, afin d'éteindre en eux
Le tendre naturel qui les rend généreux?
Le Pere ose à son fils imposer la sottise
De traîner ses beaux jours en Noble de Venise.
Il pense que le Ciel n'a mis entre ses mains
Ses biens que pour en vivre, et servir les Humains,

von Bar. A nos yeux devorans, c'eſt un prodigue inſigne;
Les grands de leur faveur le ſuppoſent indigne.
C'eſt un fait ſi connu, qu'on a vu plus d'un Fat
Ladre par politique, et par prudence ingrat.
Sans doute, pour pouvoir obtenir quelque office,
Il faudra faire enfin des preuves d'avarice,
Comme, en certains Climats, le Noble criminel
Fait des preuves d'orgueil pour vivre de l'Autel.
La fortune autrefois favoriſoit l'Audace;
Elle eſt folle aujoud'hui de l'Animal tenace.
A-t-elle des treſors? elle court les cacher
Chez le dragon qui veille, et qui n'oſe y toucher.
Nous trouvons dans l'Avare un mérite funeſte,
Merite qu'on cajole autant qu'on le déteſte.
Vous voit-on fort dans l'art d'inventer des impôts,
Qui rongent ſourdement le peuple jusqu'aux os?
Ce grand talent ſuffit; votre fortune eſt faite.
Comme on croit qu'un coeur dur marque une bonne tête,
L'Orgueil ſ'abaiſſera jusqu'à vous rechercher;
Vous parviendrez un jour à l'honneur d'écorcher,
En quelque auguſte nom, cette utile Canaille,
Qui vit pour travailler et pour payer la Taille:
Honneur, ſublime honneur, dont tant d'illuſtres Foux,
Au gré de Belzébub, ſont lachement jaloux!
L'avare, ſur la foi de la ſeule avarice,
Voit les treſors d'autrui rouler pour ſon ſervice.
C'eſt au Ladre connu qu'on ne refuſe pas
L'opulente Héritière aux ſolides appas.
L'avare, homme de poids dans l'eſprit du Vulgaire,
Fait valoir ſes conſeils, et ſe rend néceſſaire;
C'eſt l'oracle des Sots, et, quoique ſans amis,
C'eſt encore un Tyran, auquel tout eſt permis.
Tel, dans la triſte nuit de ſes Caves ſecrettes,
Enterre chaque jour de peſantes Caſſettes,
Qui, ſ'il ne vole pas l'avoine à ſes Chevaux,
Ne nourrit ſes enfans qu'en comptant les morceaux.

von Bar.

La terre porte encore un eſcroc en ſix lettres, *)
Qui vendit ſans rougir le Dieu de ſes Ancêtres.
Qui ne pouvant, ſans dot, établir aiſément
Sa fille, fille unique et propre au Sacrement,
La déclara ſoudain Batarde adultérine,
Et d'une bouche ainſi délivra ſa cuiſine.
Pendant le quart du ſiècle, il fut le digne Epoux
D'une Thaïs Chrétienne, et n'en fut point jaloux.
Mais l'Or ne pleuvant plus au giron de la Dame
Le Traitrè ſ'en défit par une voye infame;
Quatre murs mal blanchis renferment pour toujours
La galante Moitié du plus affreux des ours.
Sans femme, ſans enfans, chargé de biens immenſes,
Il ne craint plus le Ciel, mais il craint les depenſes.
Il paſſe dans le coin d'un antique Salon,
Sans huitres les Hivers, les étés ſans melon;
Et, content d'épargner, ce Pindare moderne **)
Fait tirer ſon Nectar du fond d'une Cîterne.
C'eſt l'Homme, le Docteur, que j'oſe propoſer
A quiconque, ne vit que pour théſauriſer;
Mais je l'offre de même à quiconque veut peindre
L'Animal le moins plaint quoique le plus à plaindre.
Quand nous ignorons l'art de payer ſans chagrin
Boucher et Boulanger, Tailleur, Marchand de vin,
Nous devons envier, quelles que ſoient nos Rentes,
Le ſort des Animaux, des Arbres et des Plantes,
Ou le ſort de ce Roi, qui ſçut pendant ſept ans,
Couvert d'un poil hideux, brouter l'herbe des Champs.
En nos temps ſomptueux, où, même à pure perte,
Il faut, le long du jour, tenir la bourſe ouverte,

Bb 3 L'Avare

*) L'Original de ce portrait ſ'eſt noyé, et ſa Veuve, ſortie du Couvent, ſ'eſt remariée.

**) Ἄριστον μὲν ὕδωρ, *il n'y a rien meilleur que l'eau*, dit *Pindare*; et *Harpagon* conſeilla à ſon fils, qu'il ſuppoſoit malade, de boire un grand verre d'eau fraiche à la cuiſine.

von Bar. Tu verras la douleur du Peuple au désespoir
De ne point éviter l'horreur de te revoir.

Mais quoi? du Monde entier l'estime universelle,
Au prix d'un Ecu blanc, à tes yeux n'est plus belle!
Chercher des sentimens dans les coeurs des *Mammons*,
Hélas! dans un brochet c'est chercher des poumons.
L'infamie et l'Enfer, selon toi, sont dans doute
Deux vains Epouvantails, qu'un foible Esprit redoute;
Le Diable, que tu crains, Poltron, c'est le Voleur,
C'est lui qui te condamne aux tourmens de la peur.
Confesse encore ici que par une injustice,
Qui chez tous les humains escorte l'avarice,
Nul ne peut t'approcher, que ton coeur soupçonneux
N'y pense découvrir un Larron dangereux.
Toujours tu te crois dupe, en croyant l'honnête homme
Un Héros de Théatre, un spécieux Fantôme;
Tu n'as jamais conçu, comment un Esprit sain
Peut être scrupuleux sur la façon du gain.
Ce maudit préjugé te rend intolérable,
Te rend hargneux, brutal, cruel, inexorable,
Toujours craintif et craint. . . . il n'est point de Goujat,
Qui devroit avec toi vouloir changer d'état.
Sois du moins convaincu, que si la Providence
Ne conservoit tes jours par sa Toute-puissance
Quelque Assassin, vengeur du public maltraité,
Nous convaincroit bientôt de ta mortalité.
Et qui sçait, Harpagon, si quelque Misérable
Déja contre ton sein n'aiguise un fer coupable?
Peut-être que le Ciel, las de te protéger,
Aujourd'hui t'abandonne à qui veut se venger;
Songe qu'un coup fatal, s'il t'arrache la vie,
T'arrache encor les fruits d'une longue industrie.

S'il

S'il eſt vrai que ton coeur, ſuivant ſes doux transports,
N'aime, ne voit, n'entend, ne vit qu'en tes treſors,
J'oſe te conjûrer, au nom de ton or même,
De vivre pour lui ſeul, en changeant de Syſtême.
Loin d'enfermer ton Dieu, comme un Dieu malfaiſant,
Déviens à ſon égard un Hôte complaiſant,
Permets lui de rouler dans des bornes préſcrites.
Pourvû que la prudence en marque des limites,
Ce Dieu retournera, chargé de nouveaux biens,
Comme *Mentzel* *) retourne au Camp des Autrichiens.
Tu vois la probité ſouvent néceſſiteuſe,
Et, faute de ſecours, en vain induſtrieuſe;
Tu dois la ſecourir; c'eſt en la protégeant,
Qu'un riche avec honneur place bien ſon argent.
Sois l'ame du Negoce; ouvre au Marchand ta bourſe,
Qu'il promene ton ôr du Midi jusqu'à l'Ourſe;
Que par toi des Manans, oiſifs ou pareſſeux,
Faſſent du Champ ſtérile un terroir fructueux.
Transforme les Ruiſſeaux en Canaux, en Rivières;
En Colomb ſouterrain découvre des Minières;
Rends, en un mot, ton vice utile au Genre Humain,
Et, pour mieux t'enrichir, enrichis ton Prochain.

Je t'implore aujourd'hui, Muſe de Simonide,
Si jadis d'un Tyran inhumain et ſordide,
Tu fis, dans Syracuſe, un Prince vertueux,
Répand ſur mes Ecrits ton feu miraculeux!
Ma vanité renonce au talent équivoque
D'un mordant Hipponax, d'un cruel Archiloque,
Leurs lauriers ſont affreux; je n'aſpire aujourd'hui
Qu'au don de convertir l'Avare malgré lui.

Bb 5 Hâtons

*) Ce prétendu Baron, Colonel des Houſſars au Service de la Reine de Hongrie, brilloit alors dans les Gazettes, en attendant l'hônneur de vivre dans l'Hiſtoire. Il privoit la France de ſept Partiſans, tous gens de valeur, et qui ſavoient leur métier.

von Bar.

von Bar.

Hâtons nous; vil pécheur, souffre que je te traîne,
Pour l'honneur de ma Muse, au bord de l'Hippocrène,
A grands coups d'aspersoir j'y veux t'exorciser,
Et chasser le Démon qui sçait te maîtriser.
Je connois la grandeur de ma noble Entreprise,
Je consens qu'on la marque au coin de la Sottise;
Mais, pourvû que j'arrache à ton coeur gangrené
Un acte généreux pour quelque Infortuné,
Que tu pusses goûter le plaisir ineffable
D'affranchir de ses maux un Etre misérable,
Harpagon, je triomphe, et par mes cris joyeux
J'annonce le miracle au public curieux.
Oui, le moindre Avant-gout des voluptés du Sage
Invite à la vertu l'Esprit le plus sauvage;
Un bienfait bien placé, par ses propres attraits,
Nous porte à redoubler nos dons et nos bienfaits.
Viens, pour te voir guérir de ta triste infamie,
Des hôtes du pavé guerir la boulimie,
Sois le pere des Gueux; c'est un titre si doux,
C'est un emploi si beau, qu'il les efface tous.
Si tu viens éprouver, Patron de la Canaille,
Le charme de nourrir un Pauvre sur la paille,
Bientôt naitront en toi ces tendres mouvemens,
Heureux avant-coureurs des nobles sentimens;
Bientôt l'Humanité, cette lumière innée,
Saura déraciner ta lésine incarnée;
Soudain la Charité bannira de ton Coeur
Le lâche Amour du gain, pour y placer l'Honneur;
Et l'Honneur dirigeant ta vie et tes largesses,
Nous verrons *Harpagon* digne de ses Richesses.

Dorat.

Dorat.

S. B. I. S. 26. — Viele seiner anmuthigsten Gedichte, die nicht eigentliche Episteln sind, unter andern das schöne Stück, *Ma Philosophie*, sind ganz in der leichten, flüchtigen Manier dieser Gattung geschrieben, die durch dieses Dichters Bearbeitung noch mehr Reiz und Interesse gewonnen hat. Vorzüglich aber haben seine eigentlichen poetischen Briefe von dieser Seite großes Verdienst. So tändelnd und kunstlos ihr Ton ist, so treffend sind doch manche einzelne Züge derselben, nicht bloß für Phantasie und Witz, sondern auch für Herz und Gefühl.

EPITRE A M.**

De ton agreste solitude,
Je vais donc quitter le repos:
Adieu ces tranquilles berceaux,
Où je consacrois à l'étude
Des jours plus sereins et plus beaux;
Adieu cet inculte hermitage,
Coupé de limpides canaux,
Où la nature, un peu sauvage,
Sort d'une forêt de roseaux,
Pour sourire aux vertus d'un sage.
Je ne verrai plus sur les eaux
Se jouer tes cygnes fidèles
Mêlant l'albâtre de leurs aîles
Au verd naissant des arbrisseaux;
Je n'entendrai plus les marteaux,
Dans tes forges retentissantes
Frappans des coups toujours égaux,
Soumettre aux flammes jaillissantes
Le plus indompté des métaux
Lassé des champêtres tableaux,
J'errois sous la voûte bruyante
Où Vulcain, d'une main ardente,

Dorat.

Lui-même attiſe tes fourneaux;
Souvant j'y devançois l'aurore;
Ah! peut-on voir avec ennui
Un feu pétillant et ſonore
Chercher, dans le fer qu'il dévore,
Un aliment digne de lui:
Du métal vaincre la rudeſſe,
A cent formes l'aſſujettir,
D'un fil lui donner la ſoupleſſe,
Ou le forcer de ſ'arrondir?
Ah! que dans nos plaines fertiles
Par lui nos ſocs ſoient façonnés!
Qu'il ſe courbe en ſerpes utiles,
Par qui nos grains ſont moiſſonnés!
Que pour le dieu de la tendreſſe,
Il forge les heureux verroux,
Qui garantiſſent des jaloux
L'amant et ſa jeune maîtreſſe:
Mais qu'il ne compoſe jamais
Les gonds, les barreaux déteſtables
De tous ces antres formidables,
Où la beauté dans les regrets
Abjure enfin ces voeux coupables
Qui nous dérobent ſes attraits!
Qu'il n'arme point la barbarie
De ces cohortes de brigands
Qui courent prodiguer leur vie,
Pour déſennuyer leurs tyrans;
Sous la hache du deſpotisme
Ne tranche point notre deſtin,
Et n'aille pas de ſang humain
Baigner l'autel du fanatisme!

O mon ami! tels ſont mes voeux.
Toi, demeure dans cet aſyle
Où ſimple, obſcur et vertueux
De notre faſte puérile
Tu ris, en regardant les cieux.
Près de ta reſpectable mère,
Tu mets à profit tes beaux jours;

Ta

Dorat.

Ta vie eſt un paiſible cours
Qu'embellit le ſoin de lui plaire.
La raiſon réglant tes deſirs,
Ce cortége de la jeuneſſe,
Enchaine, aux pieds de la vielleſſe
Tes paſſions et tes plaiſirs!
Tu peux, ſans redouter le blâme,
Rendre compte de tes momens;
La nature enrichit ton ame
De ce qu'elle enleve à tes ſens.
Pour moi, je ne ſais quelle ivreſſe,
Diſpoſant toujours de mon coeur,
Me laiſſe eſtimer la ſageſſe,
Et me fait courir à l'erreur;
Oui, déja tout mon ſang bouillonne;
Les tréſors parfumés des champs,
Des Céres les nouveaux préſens,
L'amitié même, hélas! pardonne,
Rien ne maîtriſe les élans
D'un coeur qui toujours s'abandonne
A la foule de ſes penchans;
Rien ne me touche et ne m'arrête;
Il me faut un monde nouveau:
Ami, je reprends mon bandeau
Et cours affronter la tempête.
Je vais, dans mon aveuglement,
Errer de chimère en chimère;
Offrir un culte involontaire
Aux illuſions du moment;
Achêter, par de longues peines,
Une étincelle de bonheur;
Crier liberté dans les chaînes,
Et rire au ſein de la douleur;
Dans une pénible pareſſe
Conſumer chaque triſte jour,
Et ſur tout livrer ma foibleſſe
A tous les rêves de l'amour.

Ah!

Dorat.

Ah! ſans lui, qui pourroit nous plaire
Sans cet heureux enchantement,
Que reſteroit-il à la terre?
L'ennui de vivre, et le néant!

Tu vois trop quel eſt mon délire;
Ami, je ne puis le cacher:
L'amour lui ſeul peut m'attacher;
C'eſt ſa flamme que je reſpire.
Ce ſexe, orné de mille attraits,
Que ſon addreſſe multiplie,
Nous tient enchaînés à la vie
Par d'imperceptibles filets;
Dans ſes défauts trouve ſes armes,
Nous plaît, en nous tyranniſant,
Et n'eſt jamais ſi ſeduiſant,
Qu'alors qu'il fait couler nos larmes.
Toujours abſous par nos deſirs,
Il a tout, puisqu'il a les charmes
Et qu'il diſpenſe les plaiſirs.
Que dis-je? une fougue imprudente
Sans doute emporte mes eſprits;
La jeuneſſe, toujours ardente,
A ce bonheur met trop de prix;
Ils viendront, ces jours de lumière,
Où la ſcène change à nos yeux.
Où l'homme, en ſoupirant, ſ'éclaire
Sur le vrais moyens d'être heureux!
Alors, battu par les orages,
Digne du moins de ta pitié
J'irai, fuyant d'autres naufrages,
Chercher un port dans l'amitié;
Sous la plus épaiſſe verdure

Du

Dorat.

Du bosquet le plus retiré
Je pourrai, loin de l'imposture
Réposer mon oeil épuré
Sur les tableaux de la nature ;
Alors, il faudra vous quitter,
Douces erreurs de notre aurore.....
Mais nous en parlerons encore,
Ne pouvant plus en profiter.

Se'daine.

Se'daine.

Michel Jean Se'daine, ein noch lebender, vornehmlich durch seine Schauspiele bekannter Dichter. Seine kleinern Poesien haben viele Vorzüge in den leichten und naifen Wendungen des Gedankens und des Ausdrucks. Folgende allerliebste Tändelei von ihm verdient hier eine Stelle.

EPITRE A MON HABIT.

Ah! mon habit, que je vous remercie!
Que je valus hier, grace à votre valeur!
Je me connois; et plus je m'apprécie,
Plus j'entrevois qu'il faut que mon Tailleur,
Par une secrette magie,
Ait caché dans vos plis un talisman vainqueur,
Capable de gagner et l'esprit et le coeur.
Dans ce cercle nombreux de bonne compagnie,
Quels honneurs je reçus! quels égards! quel accueil!
Auprès de la Maîtresse, et dans un grand fauteuil
Je ne vis que des yeux toujours prêts à sourire.
J'eus le droit d'y parler, et parler sans rien dire!
Cette femme à grands falbalas
Me consulta sur l'air de son visage;
Un Blondin sur un mot d'usage
Un Robin sur des opéras.
Ce que je décidai, fut le *Nec plus ultra.*
On applaudit à tout, j'avois tant de génie!
Ah! mon habit, que je vous remercie!
C'est vous qui me valez cela!
De complimens, bons pour une Maîtresse,
Un Petit-maître m'accabla
Et pour m'exprimer sa tendresse
Dans ses propos guindés, me dit tout Angola.
Ce Poupart à simple tonsure,

Qui

Qui ne ſonge qu'a vivre, et ne vit que pour ſoi; Se'daine.
Oublia quelque tems ſon rabat, ſa figure
Pour ne ſ'occuper que de moi.
Ce Marquis, autrefois mon ami de collége,
Me reconnût enfin, et du premier coup d'oeil
Il m'accorda par privilége
Un tendre embraſſement, qu'approuvoit ſon orgueil,
Ce qu'une liaiſon dès l'enfance établie,
Ma probité des moeurs que rien ne dérégla,
N'euſſent obtenu de ma vie
Votre aſpect ſeul me l'attira
Ah! mon habit, que je vous remercie!
C'eſt vous qui me valez cela!
Mais ma ſurpriſe fut extrême:
Je m'apperçûs que ſur moi-même
Le charme ſans doute opéroit.
J'entrois jadis d'un air diſcret;
Enſuite ſuſpendu ſur le bord de ma chaiſe,
J'ecoutois en ſilence, et ne me permettois
Le moindre *Si*, le moindre *Mais*;
Avec moi tout le monde étoit fort à ſon aiſe
Et moi je ne l'etois jamais;
Un rien auroit pû me confondre
Un regard, tout m'etoit fatal;
Je ne parlois que pour répondre;
Je parlois bas, je parlois mal.
Un ſot Provincial arrivé par le coche,
Eût été moins que moi tourmenté dans ſa peau;
Je me mouchois presqu'au bord de ma poche
J'eternuois dans mon chapeau;
On pouvoit me priver, ſans aucune indécence,
De ce ſalut que l'uſage introduit
Il n'en coûtoit de révérence
Qu'à quelqu'un trompé par le bruit:
Mais à preſént, mon cher habit
Tout eſt de mon reſſort, les airs, la ſuffiſance,
Et ces tons décidés qu'on prend pour de l'aiſance
Deviennent mes tons favoris:
Eſt-ce ma faute, à moi, puisqu'ils ſont applaudis?
Dieu! quel bonheur pour moi, pour cette étoffe,

Se'daine. De ne point habiter ces pays limitrophes
Des conquêtes de notre Roi:
Dans la Hollande il eſt une autre loi
En vain j'étalerois ce galon qu'on renomme,
En vain j'éxalterois ſa valeur, ſon debit
Ici, l'habit fait valoir l'homme;
Là, l'homme fait valoir l'habit.
Mais chez nous (Peuple aimable!) où les graces, l'éſprit,
Brillent à préſent dans leur force,
L'arbre n'eſt point jugé ſur ſes fleurs, ſur ſon fruit;
On le juge ſur ſon écorce.

De

De Pezay.

De Pezay.

Auch dem Marquis von Pezay, der im J. 1777 starb, verdankt die neuere französische Poesie einen Theil des Vorzuges, der ihr in den leichtern und tändelnden Dichtungsarten noch immer blieb, indeß ihr andre Nationen in den höhern und ernstern voreilten. Man hat von ihm ein reizendes mahlerisches und erzählendes Gedicht, *Zélis au Bain*, und außerdem vermischte Poesien, unter denen sich einige schöne Episteln befinden, worunter die hier mitgetheilte eine der glücklichsten ist. Etwas zu viel Geschwätzigkeit, die seinen Versen überhaupt eigen ist, wird doch durch das einnehmende Kolorit des Ganzen, und durch manche fein empfundene Züge vergütet.

A LA MAITRESSE QUE J'AURAI.

A Zulmé, Zélis et Lisette
Je ne consacre plus mes sons:
Faut-il toujours, sur sa musette,
Redire les mêmes chansons?
Ma Zulmé, toujours raisonnable,
M'attriste par sa dignité;
Elle croit trop que la beauté
N'a jamais besoin d'être aimable.

Dans le moment fait pour jouir
Zélis ou plaisante, ou raisonne;
Elle n'a jamais de plaisir,
Comment voulez-vous qu'elle en donne?

Lisette, il faut en convenir,
Est aimable, et jeune, et jolie;
Sans art, elle sait réunir
La tendresse avec la folie.
Ses grands yeux noirs sont pleins de feu;
Ils annoncent la plus belle ame;

De Pezay.

L'amour semble y puiser sa flame;
Mais, hélas! . . . j'ai tant vû ses yeux!
De la rose qui vient d'éclore
Sa bouche a les vives couleurs;
Son haleine est plus pure encore
Que celle dont l'amant de Flore
Caresse la tige des fleurs;
Près de ses levres ravissantes,
Trente-deux perles éclatantes,
Que polit la main de l'amour,
Ressemblent aux pleurs que l'aurore
Sur la rose qu'elle colore,
Repand au matin d'un beau jour!
Rien n'est si doux que son sourire;
Mais, hélas! . . . je l'ai tant vû rire!
Sur son sein l'Amour reposé
Avec la volupté respire;
Mais enfin . . . je l'ai tant baisé!
Lisette est volage et coquette;
Ses yeux sont grands, sans être beaux;
J'ai si long-tems . . . aimé Lisette!
Oui, Lisette a mille défauts.

Ô toi, ma future maitresse,
Toi, qui, sans doute, as mille appas;
Objet de toute ma tendresse,
O toi! que je ne connois pas;
O toi! des belles la plus belle,
Toi seule es digne de mes chants;
Tu m'as toujours été cruelle;
Tes défauts mêmes sont charmans.
Oui, je te consacre ma lyre;
Je veux célébrer tes attraits;
C'est l'Amour même qui m'inspire. . .
Mais comment tes yeux sont-ils faits.
Ce sont les yeux même de Flore. . .
Qu'ils soient petits, grands, noirs ou bleus:
Ils ne m'ont point dit: je t'adore;
Fut-il jamais des plus beaux yeux?
Ma maitresse, es-tû brune ou blonde?

Après

De Pezay.

Après tout, qu'importe à mes feux?
Jamais ta tresse vagabonde
Par mille replis amoureux
Ne forma nos chiffres heureux.
Non... ma maitresse, tes cheveux
Sont les plus beaux cheveux du monde.
Mais enfin tes seules rigueurs
Ne seront point mon seul partage:
Satisfaite de mon hommage,
Un jour tu tariras mes pleurs.
D'un amant essuyer les larmes,
C'est vouloir dessiller les yeux:
Aux regards de l'amour heureux,
Les défauts ne sont plus de charmes;
Dès que les amours sont contens,
On ne les retient qu' avec peine:
Souvent, au bout de la semaine
Ils ont déja les cheveux blancs:
On voit que ces enfans volages
Sont toujours prêts à sommeiller;
Plus de folie et plus d'orages,
Et lorsque les amours sont sages,
Ils ont bien l'air de s'ennuyer,
Quand il fend la voûte azurée,
Pour venir habiter nos bois,
L'aimable fils de Cytherée
A deux chars comme deux carquois.
Semblable à celui de sa mere
L'un trainé par des tourtereaux,
Sans bruit, sans indiscrets flambeaux,
Tant que la Dryade est sévere,
Parmi les ombres du mystere
Escorte l'enfant de Paphos:
Mais si la bergere abusée
Aux transports du Faune amoureux
Accorde une victoire aisée,
Dans le désordre de ses feux,
Soudain les papillons volages
De l'amour sont les conducteurs,
Et plus brillans que ces nuages,
Dont Iris a peint les couleurs,

 Mal-

De Pezay.

Malgré la Dryade et ses pleurs,
Entraînent loin de ces bocages
L'Amour qui rit de ses douleurs.
De la rose, qui te couronne,
Pour conserver le frêle éclat,
Par l'amant le plus délicat
Apprends les secrets qu'il te donne.
Connois bien l'art voluptueux
D'éviter l'instant de te rendre:
Laisse-le briller à mes yeux:
Connois l'art de le faire attendre;
Fâche-toi, pour mieux t'appaiser;
N'accorde rien, sans le defendre;
Donne quelquefois un baiser,
Plus souvent laisse-le moi prendre.
Que la plus légere faveur
Ait tout le prix d'une victoire:
En baisant ta main, je dois croire
Qu'il n'est point de plus grand bonheur.
Lorsque ma bouche est sur ta bouche,
Va, ton sein doit être couvert;
Que sur ton sein, lorsque j'y touche,
Ton voile ne soit qu' entr'ouvert!
Garde-toi d'offrir à ma vue
Tes charmes, sans aucun bandeau;
Si jamais je te voyois nue,
Tu n'aurois plus rien de nouveau.
Pour rendre mon bonheur extrême,
Laisse-moi long-tems soupirer:
Dans le sein du bonheur suprême
Que j'aye encore à desirer.
Ne sois pas tous les jours la même;
Ne te pare pas tous les jours;
Le premier talent des amours
Est celui des métamorphoses:
Si le printems régnoit toujours,
On n'aimeroit pas tant les roses.

Pope.

Pope.

Pope.

Unter seinen Gedichten haben mehrere die epistolische Form; selbst sein *Essay on Man*, der aber, so wie die *Moral Epistles*, in die Klasse der Lehrgedichte gehören. Auch hat er die erste, sechste und siebente horazische Episteln des ersten, und die beiden ersten des zweiten Buchs in englischen Versen sehr glücklich nachgeahmt, und an seine Freunde gerichtet. Außerdem findet man unter den Werken dieses Dichters noch acht originale poetische Briefe, von welchen der folgende an Miß Blount, bei Uebersendung der Werke des damals mehr als jetzt geschätzten und gelesenen, französischen Dichters Voiture, gerichtet ist. In der Charakterisirung desselben spielt Pope auf eine lateinische, dem Martial nachgeahmte, Grabschrift an:

Etruscae Veneres, Camoenae Iberae,
Hermes Gallicus, et Latina Siren,
Risus, Deliciae, et Dicacitates,
Lusus, Ingenium, Joci, Lepores,
Et quicquid fuit elegantiarum,
Quo *Vecturius*, hoc jacent sepulcro.

Man hat indeß bald eingesehen, wie viel falscher Geschmack und mühsam gesuchter Witz in Voiture's Schriften herrscht; und das Gute in ihnen über das freilich weit häufigere Fehlerhafte vergessen. — Pope's Brief selbst ist, wie Dr. Warton (*Essay*, Vol. II. p. 395.) urtheilt, voller Munterkeit und Galanterie. Die Anhänglichkeit unsers Dichters an diese Dame endigte erst mit seinem Leben. Ihre Ziererei und üble Laune machten ihm indeß manche unruhige und mißvergnügte Stunden. Als sie ihn in seiner letzten Krankheit besuchte, und ihre Gesellschaft ihn wieder aufs neue zu beleben schien, ließ die veraltete Spröde sich doch nicht überreden, da zu bleiben, und eine Nacht zu Twickenham zuzubringen, weil sie fürchtete, dadurch ins Gerede zu kommen. Sie veranlaßte einen unglücklichen Bruch zwischen ihm und seinem alten Freunde Allen.

Pope.

TO MISS BLOUNT,

with the Works of VOITURE; 1730.

In these gay thoughts the Loves and Graces shine,
And all the writer lives in ev'ry line;
His easy art may happy nature seem;
Trifles themselves are elegant in him.
Sure to charm all was his peculiar fate,
Who without flatt'ry pleas'd the fair and great;
Still with esteem no less convers'd than read;
With wit well-natur'd, and with books well-bred:
His heart his mistress and his friend did share,
His time the Muse, the witty, and the fair.
Thus wisely careless, innocently gay,
Cheerful he play'd the trifle life away,
Till Fate scarce felt his gentle breath supprest,
As smiling infants sport themselves to rest.
Ev'n rival wits did Voiture's death deplore,
And the gay mourn'd, who never mourn'd before.
The truest hearts for Voiture breath'd with sighs;
Voiture was wept by all the brightest eyes:
The Smiles and Loves had dy'd in Voiture's death,
But that for ever in his lines they breathe.

Let the strict live of graver morals be
A long, exact, and serious comedy;
In every scene some moral let it teach.
And, if it can, at once both please and preach:
Let mine an innocent gay farce appear,
And more diverting still than regular;
Have humour, wit, and native ease and grace,
Tho' not too strictly bound to time and place.
Critics in wit or life are hard to pleale;
Few write to those, and none can live to these.

Too

Pope.

Too much your sex is by the forms confin'd,
Severe to all, but most to womankind;
Custom, grown blind with age, must be your guide;
Your pleasure is a vice, but not your pride;
By nature yielding, stubborn but for fame,
Made slaves by honour, and made fools by shame.
Marriage may all those petty tyrants chase,
But sets up one, a greater, in their place:
Well might you wish for change by those accurst;
But the last tyrant ever proves the worst.
Still in constraint your suff'ring sex remains,
Or bound in formal or in real chains:
Whole years neglected for some months ador'd,
The fawning servant turns a haughty lord.
Ah! quit not the free innocence of life
For the dull glory of a virtuous wife;
Nor let false shews nor empty titles please:
Aim not at joy, but rest content with ease.

The gods, to curse Pamela with her pray'rs,
Gave the gilt coach and dappled Flanders mares,
The shining robes, rich jewels, beds of state,
And, to complete her bless, a fool for mate.
She glares in balls, front boxes, and the ring,
A vain, unquiet, glitt'ring, wretched, thing!
Pride, pomp, and state, but reach her outward part;
She sighs, and is no duchess at her heart.

But, Madam, if the Fates withstand, and you
Are destin'd Hymen's willing victim too,
Trust not too much your now resistless charms,
Those age or sickness, soon or late, disarms:
Good humour only teaches charms to last,
Still makes new conquests, and maintains the past.
Love rais'd on beauty will like that decay,
Our hearts may bear its slender chain a day,
As flow'ry bands in wantonness are worn,
A morning's pleasure, and at ev'ning torn;
This binds in ties more easy, yet more strong,
The willing heart, and only holds it long.

Pope.

Thus Voiture's early care *) still shone the same,
And Montausier was only changed in name:
By this ev'n now they live, ev'n now they charm,
Their wit still sparkling, and their flames still warm.

Now crown'd with myrtle on th' Elysian coast,
Amid those lovers joys his gentle ghost;
Pleas'd while with smiles his happy lines you view,
And finds a fairer Rambouillet in you.
The brightest eyes of France inspir'd his Muse;
The brightest eyes of Britain now peruse;
And dead, as living, 'tis our author's pride
Still to charm those who charm the world beside.

*) Mademoiselle *Paulet*.

Gay.

S. B. I. S. 33. 414. — Man findet zwölf poetische Episteln unter seinen vermischten Gedichten, die stellenweise viel Verdienst haben, ob sie gleich im Ganzen etwas zu kalt und einförmig sind. Folgende ist eine der besten.

TO BERNARD LINTOTT.

On a Miscellany of Poems.

Ipsa varietate tentamus efficere, vt alia aliis, quaedam fortasse omnibus placeant.

PLIN. Epist.

As when some skilful cook, to please each guest,
Would in one mixture comprehend a Feast,
With due proportion and judicious care
He fills his dish with diff'rent sorts of fare,
Fishes and fowls deliciously unite,
To feast at once the taste, the smell, and sight;

So, Bernard! must a Miscellany be
Compounded of all kinds of poetry;
The Muse's olio, which all tastes may fit,
And treat each reader with his darling wit.

Wouldst thou for Miscellanies raise thy fame,
And bravely rival Jacob's mighty name,
Let all the Muses in the piece conspire;
The lyric Bard must strike th' harmonious lyre;
Heroic strains must here and there be found,
And nervous sense be sung in lofty sound:
Let Elegy in moving numbers flow,
And fill some pages with melodious woe;
Let not your am'rous songs too num'rous prove,
Nor glut thy reader with abundant love:

Satire

Gay. Satire must interfere, whose pointed rage
May lash the madness of a vicious age;
Satire, the Muse that never fails to hit,
For if there's scandal, to be sure there's wit.
Tire not our patience with Pindaric lays,
Those swell the piece, but very rarely please;
Let short-breath'd Epigram its force confine,
And strike at follies in a single line:
Translations should throughout the work be sown,
And Homer's godlike Muse be made our own:
Horace in useful numbers should be sung,
And Virgil's thoughts adorn the British tongue:
Let Ovid tell Corinna's hard disdain,
And at her door in melting notes complain:
His tender accents pitying virgins move,
And charm the list'ning ear with tales of love.
Let ev'ry classic in the volume shine,
And each contribute to the great design:
Thro' various subjects let the reader range,
And raise his fancy with a grateful change;
Variety's the source of joy below,
From whence still fresh-revolving pleasures flow.
In books and love the mind one end pursues,
And only change th' expiring flame renews.

Where Buckingham will condescend to give,
That honour'd piece to distant times must live:
When noble Sheffield strikes the trembling strings,
The little Loves rejoice, and clap their wings:
Anacreon lives, they cry: th' harmonious swain
Retunes the lyre, and tries his wonted strain;
'Tis he! — Our lost Anacreon lives again.
But when th' illustrious poet soars above
The sportive revels of the God of Love,
Like Maro's Muse he takes a loftier flight,
And tow'rs beyond the wond'ring Cupid's sight.

If thou wouldst have thy volume stand the test,
And of all others be reputed best,

Let

Let Congreve teach the list'ning groves to mourn, — Gay.
As when he wept o'er fair Pastora's urn.

Let Prior's Muse with soft'ning accents move,
Soft as the strains of constant Emma's love;
Or let his fancy chuse some jovial theme,
As when he told Hans Carvel's jealous dream:
Prior th' admiring reader entertains
With Chaucer's humour, and with Spenser's strains.

Waller in Granville lives: when Mira sings,
With Waller's hand he strikes the sounding strings;
With sprightly turns his noble genius shines,
And manly sense adorns his easy lines.

On Addison's sweet lays Attention waits,
And Silence guards the place while he repeats;
His Muse alike on ev'ry subject charms,
Whether she paints the god of Love or Arms:
In him pathetic Ovid sings again,
And Homer's Iliad shines in his Campaign.

Whenever Garth shall raise his sprightly song,
Sense flows in easy numbers from his tongue;
Great Phoebus in his learned son we see,
Alike in physic as in poetry.

When Pope's harmonious Muse with pleasure roves
Amidst the plains, the murm'ring streams and groves,
Attentive Echo pleas'd to hear his songs.
Thro' the glad shade each warbling note prolongs;
His various numbers charm our ravish'd ears,
His steady judgment far outshoots his years,
And early in the youth the god appears.

From

Gay.

From these successful bards collect thy strains,
And praise with profit shall reward thy pains:
Then, while calves'-leather binding bears the sway,
And sheep-skin to its sleeker gloss gives way,
While neat old Elzevir is reckon'd better
Then Pirate Hill's brown sheets and scurvy letter,
While print-admirers careful Aldus chuse
Before John Morphew, or the weekly news,
So long shall live thy praise in books of Fame,
And Tonson yield to Lintott's lofty name.

Lord

Lord Lyttelton.

Lord Lyttelton.

George Lord Lyttelton, geb. 1709, gest. 1773. erwarb sich zwar als Dichter nicht so ausgezeichnetes Ansehen, als durch die Ehrenstellen, die er bekleidete, und durch seine Geschichte Heinrichs II. Seine Gedichte verdienen indeß immer noch Aufmerksamkeit; und in den darunter befindlichen Episteln herrscht, wie Dr. Johnson sich ausdrückte, eine gewisse sanfte Gleichmüthigkeit, die nicht sehr ermüden kann, weil sie kurz sind, wenn gleich der Geist des Lesers selten dadurch erhoben oder überrascht wird.

TO MR. POPE.

From Rome, 1730.

Immortal Bard! for whom each Muse has wove
The fairest garlands of th' Aonian grove,
Preserv'd, our drooping genius to restore,
When Addison and Congreve are no more,
After so many stars extinct in night,
The darken'd age's last remaining light!
To thee from Latian realms this verse is writ,
Inspir'd by memory of ancient wit:
For now no more these climes their influence boast,
Fall'n is their glory, and their virtue lost;
From tyrants and from priests the Muses fly,
Daughters of Reason and of Liberty.
Nor Bajae now, nor Umbria's plain they love,
Nor on the banks of Nar or Mincio rove;
To Thames's flow'ry borders they retire,
And kindle in thy breast the Roman fire.
So in the shades where cheer'd with summer rays
Melodious linnets warbled sprightly lays,
Soon as the faded falling leaves complain
Of gloomy Winter's inauspicious reign,
No tuneful voice is heard of joy or love,
But mournful silence saddens all the grove.

Un-

Lord Lyttelton.

Unhappy Italy! whose alter'd state
Has felt the worst severity of Fate.
Not that barbarian hands her fasces broke,
And bow'd her haughty neck beneath her yoke,
Nor that her palaces to earth are thrown,
Her cities desert, and her fields unsown;
But that her ancient spirit is decay'd,
That sacred wisdom from her bounds is fled,
That there the source of science flows no more,
Whence its rich streams supply'd the world before.

Illustrious Names, that once in Latium shin'd,
Born to instruct and to command mankind,
Chiefs, by whose virtues mighty Rome was rais'd,
And Poets, who those chiefs sublimely prais'd!
Oft' I the traces, you have left, explore,
Your ashes visit, and your urns adore,
Oft' kiss with lips devout some mould'ring stone,
With ivy's venerable shade o'ergrown,
Those hallow'd ruins better pleas'd to see,
Than all the pomp of modern luxury.

As late on Virgil's tomb fresh flow'rs I strow'd,
While with th' inspiring Muse my bosom glow'd,
Crown'd with eternal bays my ravish'd eyes
Beheld the poet's awful form arise:

„Stranger!" he said, whose pious hand has paid
„These grateful rites to my attentive shade,
„When thou shalt breathe thy happy native air,
„To Pope this message from his master bear:"

„Great Bard! whose numbers I myself inspire,
„To whom I gave my own harmonious lyre,
„If high exalted on the throne of Wit
„Near me and Homer thou aspire to sit,
„No more let meaner Satire dim the rays
„That flow majestic from thy nobler bays;
„In all the flow'ry paths of Pindus stray,
„But shun that thorny, that unpleasing way;

„Nor

„Nor, when each soft engaging Muse is thine, Lord Lyttelton.
„Address the least attractive of the Nine.
„Of thee more worthy were the task to raise
„A lasting column to thy country's praise,
„To sing the land which yet alone can boast
„That liberty, corrupted Rome has lost,
„Where Science in the arm of Peace is laid,
„And plants her palm beside the olive's shade.
„Such was the theme for which my lyre I strung,
„Such was the people whose exploits I sung,
„Brave, yet refin'd, for arms and arts renown'd,
„With diff'rent bays by Mars and Phoebus crown'd;
„Dauntless opposers of tyrannick sway,
„But pleas'd a mild Augustus to obey."

„If these commands submissive thou receive,
„Immortal and unblam'd thy name shall live;
„Envy to black Cocytus shall retire,
„And howl with Furies in tormenting fire;
„Approving Time shall consecrate thy lays,
„And join the patriot's to the poet's praise."

Uz.

U z.

S. B. II. S. 435. — Im zweiten Bande seiner sämmtlichen Schriften stehen sieben Briefe von ihm, meistens in Prose, mit untermischten Versen. Eben die heitre, edle, belehrende Weisheit, welche nicht nur dem Lehrgedichte, sondern auch den mehresten lyrischen Stücken dieses trefflichen Dichters Würde und Eindruck ertheilt, würzt auch die angenehme Leichtigkeit, und den vertraulichen, feinen Scherz dieser Briefe.

An Herrn Hofadvokat G***

Du, den Lyäus mir, den mir die jungen Freuden,
Umkränzt mit Epheu, zugeführt,
Als mich der Himmel hieß auf Römhilds Fluren weiden,
Der oft mit mir beim Wein dem Vorzug nachgespürt,
Wie ächte Weisen sich vom Pöbel unterscheiden,
Wenn, unbetäubt von rauhen Leiden,
Vom Glanz der Großen ungerührt,
Sie jenen standhaft sehn, sie diese nicht beneiden:
Mein G**, wenn sonst nichts beweist,
Daß ein verwandtes Blut in unsern Adern fleußt;
Wenn weder Leichenstein, noch Wappen übrig bliebe:
So überzeugen meinen Geist
Der Herzen gleichgesinnte Triebe,
Zu Wein und Musen gleiche Liebe,
Zu Mädchen auch und schlauverwehrter Lust
Auf ihrem Mund, an ihrer Brust.
Ich höre mit entzückten Ohren,
Wenn dein umlorbeert Saitenspiel
Von unsrer Freundschaft schallt, und wie ein gleich Gefühl
Dich mir gewählt, mich dir erkohren.
Ach! Jude, Bauer, Schelm, Betrüger oder Thoren
Sind, unter lärmendem Gewühl,
Mein Umgang, seit ich dich verloren:

Nachdem, im Schooß der Vaterstadt, — Uz.
Nun wieder, wie vorhin, zu dornichten Geschäften,
Die unser himmlisch Theil an Staub und Erde heften,
Mich Themis angewiesen hat.
Du, dem ein günstig Glück ein sorgenfreies Leben
Und ohne Sklavendienst, was du bedarfst, gegeben;
Dem unverwehrt ist, frei zu seyn
Und ungestört sich zu erfreun:
Darf meine Muse dich in deinem Lehnstuhl stören,
Und achtest du auf ihre Lehren,
Wenn mit entwölktem Angesicht,
Sie, als ein Seneka, im Schooß der Wollust spricht:
Freund so verlange nicht,
Mit Ketten mühevoller Pflicht,
Die um der Ehrsucht Arme rauschen,
Dein stilles Glücke zu vertauschen.

Der Weise, dessen Herz von Menschenliebe flammt,
Flieht nicht vor anvertrauten Bürden.
Doch drängt er seinen Hals nicht in das Joch der Würden,
Aus einem niedern Stolz, den seine Brust verdammt.
Sein Herz ist groß genug, die Größe zu verachten,
Die farbicht schwillt und platzt, eh kleine Seelen dachten,
Die nach dem bunten Tande schmachten,
Und um ein schimmerreiches Amt,
Das ihrer nicht bedarf, noch sie bedürfen, laufen,
Der Thorheit Sklaven sind und neue Fesseln kaufen.
Der Thor bleibt stets ein Thor, auch in der Ehre Schooß;
Und wird von innrer Knechtschaft Schande,
Von Knechtschaft schlimmrer Art, aus eines Rudrers Bande,
Selbst unterm Purpur niemals los.
Die Höhe, wo er steht, macht keinen Gecken groß:
Sie läßt wie klein er sey, nur desto weiter sehen.
Ein Sturm des Glücks verschlägt ihn an entweihte Höhen;

U3. Ein stürmisch Glück
Schlägt wieder ihn zurück:
Wie eine träge Regenwolke
Sich auf des Windes Flügeln hebt,
Und über einem ganzen Volke
Mit fürchterlichem Schatten schwebt,
Sie rauscht in ungewohnter Sphäre:
Nicht lange! denn die eigne Schwere
Drückt sie zur Erde bald herab,
Die ihr den Ursprung gab.

Gieb nicht im Frühling muntrer Jahre
Verblendeten Begierden Raum;
Und überlaß den Geiz der Kindheit grauer Haare,
Dem Stolz der Ehre Sommertraum.
Die Sorgen stören ihn mit schreckenden Gestalten:
Durch Niederträchtigkeit wird, was ihn reizt, erlangt,
Durch Niederträchtigkeit erhalten;
Und schmilzt wie Frühlingsreif, der an der Sonne prangt.
Der große Liebling großer Fürsten
Mag unerquickt nach Ruhe dürsten:
Sie flieht ihn schüchtern überall.
In jedem dunkeln Laut, in Blicken und Gebehrden
Zeigt bange Furcht ihm seinen Fall:
Der Sklave fürchtet, frei zu werden!
Freund, von des Irrthums Brust entwöhnt,
Laß dich kein Puppenspiel von goldner Freiheit schreiben;
Und brich die Rosen aller Freuden,
Die keine Reu umdornt, kein spätes Ach! umtönt.
Der weisen Wollust sei dein Garten eingeweihet,
Die, von der Weisheit Hand gekrönt,
Mit ernster Tugend nie entzweiet,
Die ernste Tugend selbst mit Fröhlichkeit versöhnt.

Seh ich unter grünen Lauben,
Bei dem Gotte froher Trauben,
Und beim Saitenspiel der Musen,
An des besten Mädchens Busen,
Dich, vom sichern Busch verdeckt,
Unter Blumen hingestreckt?

Hör

Uz.

Hör ich unter Nachtigallen
Deine süßen Lieder schallen?
Lieder, wie mein Chaulieu sang,
Wann er frei von eklem Zwang
Und bei spätem Weine wachte!
Bacchus, wann sein Lied erscholl,
Ließ den trunknen Becher voll,
Der ihm in die Augen lachte;
Und, gelehnt auf seinen Stab,
Der vom heilgen Epheu rauschte,
Hing er schweigend hin und lauschte,
Bis der Dichter durstig schwieg, Bacchus ihm den Becher gab.

Doch meinen Dichtergeist umnebeln leichte Träume!
Du ruhest jetzt wohl nicht im Schatten deiner Bäume,
Nun, da sie fast entblättert stehn,
Und rauhe Winde nur in öden Garten wehn:
Da nach des Herbstes mildem Segen,
Das greise Jahr mit kaltem Regen
Die Fluren umgewühlt, wo Raben einsam gehn.
Wann Zephyr die verjüngten Blätter
Und Floren und die Liebesgötter
Aus düftendem Gefieder bringt,
Und in der Frühlingsluft die frühe Lerche singt:
Alsdann wird Amor dich im Grünen wieder finden,
Dich, der sein Sklave schon, ihm nur entwischet war,
An seinen flammenden Altar
Mit Blumen ewig feste binden,
Zu seiner andern Sklaven Schaar.

Laß von den Grazien dir eine Gattin wählen,
Die nicht von den gemeinen Seelen,
Bloß wirthlich, reich, vielleicht getreu,
Doch ohne Zärtlichkeit und lauter Pöbel sey.
Zwar wir, wie unsre Väter, wissen
Von keinen englischen Clarissen:
An ihre Würde reicht kein sterblich Mädchen hin.
Ach! Harlow's Tochter starb! auf Erden war kein Gatte
Für sie, die nichts vom Weibe hatte,
Als Reizungen und Eigensinn.

115. Du, Freund, bist selbst ein Mensch, und wirst ein menschlich Wesen
Zu einer Gattin dir erlesen:
Zu glücklich, wenn sie dir, vom Himmel mild bedacht,
In einem holden Leib, zu schlauer Lust gemacht,
Auch eine Seele zugebracht,
Die denkt und edel denkt, die Tugend liebt und kennet,
Und dich, als Freundinn, liebt, wann sie dich Gatten nennet!
O Wollust, nicht bloß einer Nacht!
Die Tage werden dir in ihrem Arm verschleichen,
So ruhig, als ein Bach, der unter finstern Sträuchen,
Von hohen Bäumen rund umwacht,
Stets ungerunzelt lacht:
Hoch über ihm hinweg braust unter nahen Eichen
Der schwarzen Stürme Wuth, die niemals ihn erreichen.

Gleim.

Gleim.

Gleim.

S. B. II. S. 55. --- Ihm, dem so manche Gattung, in der er dichtete, gelang, dem Sänger lachender, fröhlicher Laune, mußte auch der poetische Briefton, mit aller seiner Anmuth, vorzüglich gelingen. Seiner Episteln sind viele; und er hat erst unlängst eine neue Auswahl derselben, mit neuem Zuwachs bereichert, abdrucken lassen. Sie sind zu bekannt, als daß es hier zur Probe einer längern brauchte, als der folgenden, die ich vornehmlich der schönen, ihrer ganz würdigen Antwort wegen wähle.

An K. E. K. Schmidt.

O Freund, in deiner kleinen Hütte
Wohnt noch die alte, gute Sitte
Der Schäferwelt; auf deine Bitte,
Käm' ich und wäre gern dein Gast,
Und wohnt' ich gleich in dem Pallast
Zu Sanssouci! Bei dir träf' ich
Die Musen an, die, leider! mich,
Versammelt all' in einen Haufen,
Verlassen haben lange schon!
Bei dir, dem jungen Musensohn!

Die Musen und die Nymphen laufen
Vor meinem grauen Haar, o Gott!
Wir Alten sind der Kinder Spott!
Was ists? Wir leben und wir sterben;
Und haben wir nicht einen Erben
Der Unschuld unsers Herzens, dann
Mein Lieber sind wir übel dran!
Wir werden aller Menschen Haß,
Und thaten keinem was zu Leide!
Wir sterben, und kein Aug ist naß!
Und darum macht mirs große Freude,

Gleim.

Was deine Liebe mir vertraut
Von einem Erben deiner Tugend,
An welchem schon der Schöpfer baut,
Den, in der Blüthe deiner Jugend,
Welch' eine Wonne! welch' ein Glück!
Du sehen wirst mit Vaterblick!

O du, mein Lieber, Treuer, bitte
Mich bald doch nur in deine Hütte,
Damit ich recht, als Biedermann,
Noch in den ersten Schöpfungstagen,
Freund, meine Freude dir kann sagen,
Weil ich sie nicht mehr singen kann!

K. E.

K. E. K. Schmidt.

Klamer Eberhard Karl Schmidt, geb. 1746, Sekretär zu Halberstadt, ist in mehreren Dichtungsarten, vornehmlich aber in der lyrisch-elegischen und epistolischen, rühmlich bekannt. Des edeln Gleim's Ermunterung und Freundschaft bildete ihn vornehmlich zum Dichter; das rühmt er auch in nachstehender Epistel, die so viel unverkennbares Gepräge ächter Empfindung hat.

Antwort an Gleim.

O welch' ein Briefchen, Vater Gleim!
Ich las zuerst es insgeheim,
Und endlich laut (wie konnt ichs lassen)
Dem Weibchen, das, mit Armumfassen,
Darum mich plagte links und rechts!
Die Neugier sitzt in allen Klassen
Des lieben, schöneren Geschlechts!
Frau Hera's Inbiß zum Exempel,
Was kostet er die Nachwelt nicht!
Sonst waren wir der Gottheit Tempel,
Jetzt aber haust der schwarze Wicht,
Gott sei bei uns! mit allen Sünden,
Die alle Diener Gottes binden,
In Vater, Mutter, Tochter, Sohn;
Und würd' er nicht, beim Taufen, schon
Aus uns ein wenig ausgetrieben,
So schluckt' er uns, ich glaube gar,
Zum Frühstück ein, mit Haut und Haar!
Wie schlimm der Herr vor diesem war,
Es ist genug davon geschrieben!

Ein großes Glück, daß bei Madam
Es nicht so schlechten Ausgang nahm!
Ich las; und meinem Weibchen kam

Schmidt.

Sein Vorwitz höher nicht zu stehn,
Als nur ein Paar Minuten Schaam,
Und viel Verschwiegenheit auf heute!
Ein Preis, der selber mich nicht reute:
Das Schämen lässt ihr gar zu schön!

Doch mein Entzücken nun darüber?
Wie, dir es sagen, o mein Lieber,
In Prose? . . . Singen wollt' ichs dir;
Doch wann es singen? Nie gerastet
Hat heute meine gute Thür!
So viel Besuche hatten wir
Von aller Welt, nur nicht von dir;
So maulthiermäßig überlastet
Ward' ich von Dingen, klein und groß!
Zwar hab' ich weidlich mich gehastet,
Sie abzuwerfen auf den Schooß
Der goldnen Muse; doch vergebens!
Es ist verhängt! das Rad des Lebens
Muß, großentheils, sich öfter drehen,
Auf schlimmen Wegen, als auf schönen!
So laß ichs denn nach Lüsten gehn!
„Man muß an alles sich gewöhnen!“
Sagt Sokrates, mit Recht, dünkt mich,
Und alle wird es so bedünken!
Zuletzt gewöhnen muß er sich,
Zum Lohn der Tugend Gift zu trinken!
Gott wahre mich und dich dafür!

Mitunter ließ sich auch bei mir
Die Muse der Epistel melden,
Die Muse, die an keinen Helden,
Doch an getreue Freundschaft glaubt,
Und Alles aus dem Herzen schreibt!
Allein ich ließ ihr treues Melden
Vorfahrvisite diesmal seyn,
Und knüpfte meinen Damen ein,
„Wenn einer frägt, ich nicht zu Hause!“

Erst jetzt bin ich in meiner Klause
Monarch geworden! Nun geschwind

Die

Schmidt.

Die Muse her! Von meinen Brüdern
Dem Herrlichsten muß ich erwiedern
Das schöne Briefchen! Briefe sind
Der Freundschaft, was dem Amor Pfeile!
Sie gehn ins Herz, und stecken fest;
Und billig müsst' ein Wespennest
Der Sünder tragen eine Meile,
Der Briefe sonder Antwort lässt!

„Wir sterben, und kein Aug' ist naß!“
Freund welche Stell' in deinem Briefe!
O Lieber! Lieber, was ist das?
Ich fühlt es in der tiefsten Tiefe
Des Herzens! ...

Du Vater, du! im höhern Sinn,
Bist du das längst, als ich es bin,
Und werde seyn, wenn anders Wise
Noch Wort der Muttergöttin hält!
Ringsum in deinen Paradiese,
(Ein Paradies ist deine Welt,
Denn jene Masquen ausgenommen,
Die nicht in unsre Rechnung kommen,
Meint Alles dich auf deiner Welt!)
Rings um, wo deines Liedes Schöne
Das Herz zur Fröhlichkeit erhellt,
Sind alle Töchter, alle Söhne,
In deren Herzen immerhin
Du Tugend sangst und frohen Sinn,
Sind alle deine lieben Kinder!
Und sind die übrigen es minder,
Die Wittwen und die Waisen, die
Des langen Lebens bittre Müh
Versüsst von deinen Händen fanden?
In allen Ständen, allen Landen
Hast du dergleichen Kinder noch!
Auf wenig Menschenlisten standen
Die Thaten deines Herzens; doch
Da droben, edler Mann, wird das
Weit richtiger zu Buch getragen!

Und

Schmidt. Und dennoch darfst du traurig sagen,
„Wir sterben und kein Aug' ist naß!"

Naß werden aller Augen seyn,
Wirst du dereinst von hinnen gehn;
Naß aller Herzen, welche rein
Durch deine Lieder sind geworden,
Und mehr, als Ritter ihrer Orden,
Sich deiner hohen Lieder freun!
Mit ausgelöschter Fackel stehn
Wird Amor, den du hast gelehrt
Auf Tugend, nicht auf Schönheit sehn!
Das schönste Mädchen, wenn es hört
Von seines Dichters letzten Tagen,
Wird lange seinen Arm versagen
Dem treuen Arm des Liebenden,
In dir, o Vater, zu beklagen
Den Lehrer seiner Tugenden! . . .

Doch lange, lange noch verspäte
Der Engel, der zu Lessing dich
Wird einst hinüber bringen, sich!
Die junge, grüne Rasenstätte,
Versteckt in deinem Gartenthal,
Die du mit deinem Staub einmal
Zum Hügel machen wirst . . . noch lange. . .
Sie bleibe dir noch lange Thal,
Und dufte wenn bei Mondesstral,
Zu süßem Nachtigallgesange
Du deinen singst, Entzücken aus!
O Lieber! Alles was sich deiner
Im Herzen freut, verbrüdert sich
Zu treuen Wünschen, fodert dich
Zu tausend Wettstreit noch heraus
Mit tausend Nachtigallen; keiner
Von allen, liebender, als ich!

Du weißt, mein kleines Dichterhaus
Das immer, fern von großen Sachen,
Zufriedenheit und Scherz bewachen,
Möcht' ich so gern zum Tempel machen,

Worinn

Schmidt.

Worinn die Wahrheit wird gepreist;
Und hat mein Enkel irgend Geist
Ein Bild der Wahrheit aufzufassen,
Noch meinen Enkel danken lassen
Möcht ich dem lieben Heftigen,
Der herzlich schnell, nicht aus Grimassen,
Mein Vater ward, den Grazien
Mich opfern hieß und der Natur,
Und zeitig schon den großen Schwur
Mich ließ beschwören: stehn zu lassen
Von hundert Versen zwanzig nur!

Von hundert Versen zwanzig? Ha!
Damit ich meinen Schwur nicht breche,
Hier: *Soli Deo Gloria*! *)
Klein, aber reissend sind die Bäche,
Woraus, von Fürsten ungedingt,
Die kleine Briefesmuse trinkt!
Sie treten oft ein wenig über;
Und gehts vom Herzen, o mein Lieber,
So springt das Wort Gedanken vor!
So eben raunt mir was ins Ohr:
Ich hätte schon den Schwur gebrochen!
Drum, lieber Vater, gute Nacht!
Laß unter uns es seyn gesprochen,
Was andern große Nasen macht!

*) Oder was eben so viel sagt: „Hier Ende!“ denn mit *Soli Deo Gloria*, pflegten, in den ältern Zeiten, einige Schriftsteller ihre Werke zu beschließen.

Jako.

Jakobi.

Jakobi.

Auch diesem Dichter, Johann Georg Jakobi, geb. 1740, jetzt Professor der sch. W. zu Freiburg in Breisgau, verdankt es unsre Poesie, daß sie der an schönen Stücken dieser Gattung vorzüglich reichen französischen nicht mehr so weit, wie ehedem, nachstehen darf. Seinen Episteln ist eben so sehr, wie seinen lyrischen Gedichten, überaus viel Feinheit, Gefälligkeit und Wohlklang eigen, selbst dann, wenn sie durch den Inhalt minder anziehend, und bloße Spiele heitrer Laune sind.

An Herrn Uz.

Nachläßig, im vertrauten Ton,
Ein kleines Liedchen Dir zu singen,
Befahl mir Gleim Anakreon;
Dir, den, mit abgelegten Schwingen,
Das Chor der Liebesgötter hört,
Und flatterhaft zu seyn verschwört,
Wenn Deine Leier Tugend lehrt;
Den ächte Weise gern umringen,
Wenn du bei vollen Bechern wachst,
Und eine Nymphe zärtlich machst,
Und mit dem freien Satyr lachst.
Umsonst! es sieht auf meine Lieder
Hier keine Muse günstig nieder,
Hier, wo, mit abgemeßnem Gang,
Ein finsterer gelehrter Zwang
In trauernde Gemächer schleichet,
Und jede Grazie verscheuchet;
Wo keine Schöne zärtlich ist,
Kein aufgeblühter Busen winket,
Wo man bei kaltem Scherze trinket,
Und ohne Liebe frostig küßt.
Selbst Orpheus hätte nie gesungen,
Hätt' er nur todten Fels gezwungen

Em-

Jakobi.

Empfindungsvoll ihm nachzugehn,
Hätt' er nur Flüsse stille stehn,
Und Wälder nur im Tanz gesehn;
Das Mädchen, das die Liebe fühlte,
Blieb in den Büschen nicht versteckt;
Und, wo er seine Leier spielte,
Ward manche Schläferin geweckt.

Was mir ein Amor jüngst entdeckt,
O! dürft' ich Dir nur das erzählen!
Doch sanfte, süße Töne fehlen;
Und Deine Muse nur singt nach,
Was Amor oder Chloe sprach.

Noch sang Horaz, in Tiburs Gründen,
Zum Chierwein, auf jungem Moos,
Und ließ ein Mädchen Kränze winden;
Da fiel im Tartarus sein Loos. *)
Ihn schützten nicht die Pierinnen,
Nicht Amor, der sein Leben bat;
Allein es streuten Charitinnen
Ihm Rosen auf den finstern Pfad.
Geführt von kleinen Amoretten
Wird er an sanften Blumenketten;
Und Charon blickt ihn lächelnd an.
Nun steht er an dem schwarzen Kahn,
Ganz ohne Reue, ganz gelassen,
Und heiter, wie Elysium.
Der Weise sieht um sich herum
Die Götter, vor Betrübniß stumm,
Sein fliehendes Gewand umfassen,
Und tröstet die getreue Schaar,
Und reicht die Leier ihnen dar.
Dort, sagte Flakkus, wo Teutonen
In unbesiegten Wäldern wohnen,

Mit

*) --- --- Omnium
Versatur urna citius ocius
Sors exitura. *etc.*

HORAT.

Jakobi. Mit ihren Keulen in der Hand;
Wo Liebesgötter, unbekannt,
Von eurer Cypria verbannt,
Auf unwirthbaren, rauhen Höhen,
Gehüllt in Tigerhäute, gehen;
Wo sie kein Mädchen schalkhaft grüsst,
Wo, selbst im Munde junger Schönen,
Der zärtlichste von ihren Tönen
So rauh noch wie die Gegend ist;
Da seht ihr einst in Myrtenhainen
Die sanftgewordne Schäferin,
Gelehrt von einer Huldgöttin,
An einem Venusbilde weinen.
Da trägt die kriegerische Schaar
Von Jünglingen, der Schönheit Bande,
Und kniet im seidenem Gewande.
Da höret das bekränzte Jahr,
Im Frühling, neue Melodien,
Und das, was eine Wüste war,
Lässt für den Dichter Rosen blühen.

Er kommt. O! göttlicher Gesang,
Ich höre schon der Saiten Klang!
Zum Priester weihen ihn die Musen;
Es macht der Gott von Amathunt
Ihm alle seine Thaten kund;
Euch singt er am geliebten Busen.
Wie um ihn her Mänaden stehn!
Berauscht sieht er den Gott Silen.
Nun tobt in ihm ein kühnes Feuer;
Nun preiset er die Tugend schön,
Bezähmt des Wahnes Ungeheuer,
Und hört im Schooß der Unschuld nicht,
Was niedrige Verläumdung spricht.
Ihr Götter! ihm gebt diese Leier.

Der alte Schiffer unterbrach
Den edeln Schatten. Amors Brüder
Sahn ihm noch lang' am Ufer nach,
Und dachten an die neuen Lieder.

Jakobi.

chon ward ihr Saitenspiel geschmückt;
chon öfter suchten sie die Spuren
es Barden, auf noch öden Fluren,
ls sie frohlockend Dich erblickt.

Und jetzt? Ach! ewig soll sie schweigen
ie goldne Leier? Musen steigen
erab auf unsern Klageton;
ie zeigen wehmuthvoll einander
en Sänger auf der Themis Thron;
nd Rache will Cytherens Sohn.
r eilt, ein kleiner Alexander!
a stürzet er um Dich herum
apierne hohe Schanzen um.
ie lachen nun die losen Spötter!
ie jauchzen alle Liebesgötter!

Und o! die treue Zärtlichkeit
rzählet Dir mit nassen Blicken
n ihrer süßen Trunkenheit
en Kuß von Gleim, und mein Entzücken.
enn er, so spricht sie, wenn er sieht,
ie lächelnd jeder Tag entflieht,
ie sie durch Liebe sich beglücken,
ann singt mir Uz ein neues Lied.

Michaelis.

Michaelis.

S. B. I. S. 61. B. II. S. 227. — Vor mehrern, zum Theil leichtern Episteln von ihm, zeichnen sich vorneh[m]lich die sechs Briefe aus, die er nicht lange vor seinem [En]de periodisch herausgab. Zwar verläßt er darin gemeinig[lich] den Ton des Briefes, und fällt in den satirischen, der [sei]nem Genie vorzüglich eigen war, und dessen Stärke, [Feuer] und Originalität den Leser für manche Härten und [Un]schmeidigkeiten seines Ausdrucks schadlos hält.

Die Laune.

Die Wahrheit, Freund, und eine Seifenblase,
Zerfahren in der Hand! — Exempli gratia,
Was ist der Mann im Mond? — Mit seinem be[sten]
Glase
Fand kein solch Ding Hevel *) in ganz Lunatika.
Nur mit genauer Noth entdeckte meine Base,
Die neulich durch die Sonntagsbrille sah,
Drei Löcher und ein Plätzchen für die Nase!
Wahrhäftig, hätt ich nicht, aus Wielands Dioge[nes]
Von sichrer Hand, daß einer ihn gesehn:
Ich zweifelte bei meiner Ehre,
Ob gar ein Mann im Monde wäre!

Das runde Ding, in dem er hausen soll,
Ist freilich groß genug. Zwölftausend Patagonen,
Beim Herkul! füllte[n]s kaum, mit Zeug und Satt[el]
voll.
Und, traun! ein einzler Mensch kann nicht geräum[ig]
wohnen! —

Nu[n]

*) Ein berühmter Astronom, dessen Selenographie be[-]kannt genug ist.

Michaelis.

Nur, daß es just ein Mann ist, find' ich schlau!
Wir alle würden eh das kleinste Dachsloch wählen,
Als, in dem ungeheuren Bau
Des lieben, leeren Monds, uns eine Stunde quälen.
Doch welche Schöpfung selbst reicht hin für eine Frau:
Und gleichwohl, ihren Putz nach Würden auszuzählen,
Wo kann ihr minder Platz, als in dem Monde fehlen?
Zwar, von den Damen unsrer Zeit
Wünscht' ich mir eben nicht, daß sie den Einfall hätten!
Sie sind zu schön, sich in den Mond zu betten.
Es giebt ja wohl, im Reich der Möglichkeit,
Ein anders Mittelding von Grazie und Faune,
Das besser in dem Mond gedeiht.
Als — nur zum Beispiel Eins — die Laune.

Fix! Herr Apoll, das Flugwerk eingehängt!
Die Reise geht in Mond! Wie hälts? — gebrichts an Greifen?
Aus einem Blaserohr gezwängt,
Auf gutes Glück, den Paß hinanzupfeifen:
Ist eine Motion, bei der man sich bedenkt;
Und über Kopf und Hals vielleicht herab zu kollern,
Noch eine von den ungleich tollern.
Kraft meiner Kunst, als Dichter, dürfte zwar
Ein einzger braver Reim das rechte Tempo fassen:
So berstete die Luft; und mich mit Haut und Haar,
Empfingen längst Terassen an Terassen,
Auf Stuffen von Topas, vielleicht von Demant gar;
Bis meine Wenigkeit *in loco tuto* war.
Doch alles das ist mir zu wenig wunderbar.
Zwölf Geister, in der Kunst der Feen unterwiesen,
Sind nicht zu viel verlangt, wenn man nicht oft sie plagt
— Nur einmal, Freund, nur einmal will ich niesen;
Husch, bin ich in den Mond, eh jemand Prosit sagt!

Nun! hab' ichs nicht gedacht? — Da steh' ich vor der Scheibe.
Dein Wunder, Köpken, sollst du sehn! —

Michaelis. Ist das ein Bau! so rund, so wohl bei Leibe,
So kreidenweiß, es kann nichts drüber gehn!
Doch, eh ich Dir die Schaale viel beschreibe,
Kann ich was klügres thun. Leb' wohl! auf Wiedersehn!

So war ich denn im Mond. — Kund allen und zu wissen,
Daß wirklich hier die Laune wohnt.
Noch Jungfer, sagt man in dem Mond,
Und, außer ein Paar Ziegen-Füßen,
Ein Püppchen, in der That, zum Küssen.

Die großen, runden Löcher da,
Die meine liebe Base sah,
Sind, unter uns gesagt, drei Thüren:
Wodurch — vom Gabalis, traun, selbst nicht gekannt —
Gewisse Geisterchen zum Erdenkloß marschiren,
Wenn Dame Laune sie versandt.
Das oberste, zur rechten Hand,
Gehört den Grillen: nah bei diesem,
Das andre Loch, den Schnurren; wo ich stand
Der große Thorweg — den Caprizen.

Die Grillen, von dem Kopf gestachelt bis ans Knie —
Vielleicht bis an den Fuß, wenn wir den Reim schon hätten —
Sind eine Art von Donnen Quixotetten;
Gesandt vom Mond in unsre Betten,
Die Damen von der Lethargie,
Die Herrn vom Hirnweh zu erretten.
Man fängt sie auf, als wie die Kletten,
Den Schnupfen, oder, Zevs weiß, wie? —
Zur Nachtzeit segeln sie, auf goldnen Mückenblasen,
Dem lieben Mondschein angeleimt,
Uns Sublunaren in die Nasen.
Man wacht darüber auf: schläft ein: und hat geträumt.

Ma

Man wacht darüber auf: schläft nicht ein: — und der Himmel
Hat einen Jakob Böhme mehr!
Christina pfuyt in Schwedens Weltgetümmel:
Und Sixtus Quintus wird aus einem Molch zum Bär!
Wahr, seine Wuth, despotisch, wie sein Wille,
Stutzt in der Eil den halben Clerus um,
Huy! schreit der Philosoph „da haben wirs warum?“—
Im Grunde war es eine Grille!

Michaelis.

Die Schnurren, *e contrario*,
Sind kleine muntre Harlekinen;
Flink, wie der Wind, bald so, bald so;
Der Vitzliputzli wags mit ihnen!
Nur eine summt ihm um das Ohr —
Hop! stolpert seiner Wachtparade
Czar Peter mit der Trommel vor.
Nur eine kneipt ihn in die Wade —
Hop! fliegt der große Ludewig,
Als Tänzer, auf; und wundert sich.
Sie haben mächtge Mottenflügel —
Durchs Mikroskopium zwar freilich etwas klein:
Doch *sensus fallunt*! — sonst, im Spiegel,
Läßt ihnen, in der That, ein Bausebäckchen sein.
Sie machen gern zu Paaren ihre Reise;
Und halten nirgend Stich, und tippen ihren Mann,
Von Zeit zu Zeit als wie die Fledermäuse,
Nur gleichsam im Vorbeiflug an.
Oft sitzen wir des Abends da, und knurren;
Kaum nehmen wir ein Gläschen Wein beim Schopf—
Auf einmal gehn ein Dutzend solche Schnurren
Uns nach einander durch den Kopf.
Gemeiniglich empfehlen dann die Grillen
Sich unsrer Gunst; und ziehn sich, Schritt vor Schritt,
Mit Gravität zurück. Wir jauchzen schon im Stillen,
Kaum aber sind wir sie oft quitt,
So hat der Moloch seinen Willen,
Und führt sie wieder her, und hundert neue mit.

Michaelis. Verloren, wenn wir dann mit Heersturm in sie dringen,
Sie wehren sich, so lang es eine Schanze gab:
Und treten, wenn wir sie bis zur Verzweiflung bringen,
Im Donner ihren Platz an die Caprizen ab.
Dann geht der Brauttanz los! — Kein Riese
Ficht wüthender für sein verwünschtes Schloß,
Als so ein Teufel von Caprize
Für eine Handbreit Kopf, worein er einmal schoß.
Vergebens schreit der Henker mit den Schwerte:
Den Bart geputzt! — Der wilde Russe lacht,
Streckt her den Hals und stürmt ins Reich der Nacht,
Dem Czar zum Trotz, als Märtyrer der Bärte,
Mit einem *jubilo*, wie Mars und eine Schlacht!
Und pökelte der wüthende Hurone
Den überwundnen Feind in Höllenmartern ein:
Er schnappte wieder nach dem Tone,
Sein Schimpfslied vollends auszuschrein.
Da sitzt denn in der armen Seele
Just zwischen Willen und Verstand,
Die kleine Furie, Caprize wohlbenannt,
Greift dem Verstande nach der Kehle,
Und zerrt den Willen bei der Hand:
Schwenkt alle fünf bekannte Sinnen
Ein paarmal in den Ring herum —
Die guten Dinger werden dumm,
Und sehn und hören nun, von aussen und von innen,
Nur Funken links und rechts: und die Caprize drinnen,
Als, von den obgedachten Sinnen,
Das letzte *punctum fixum opticum*.
Die Zeit kann freilich auch, so wie von allem Bösen,
Von diesem Unhold uns erlösen;
Allein Geduld gehört dazu!
Und, öfters, wenn wir ihm schon auf der Ferse waren,
Macht er ein X uns für ein U,
Glitscht wieder in den Kopf, und läßt den Absatz fahren;
Da sitzen wir — Sankt Veit ertapp den Schuh!

Sie

Michaelis.

Sie selbst indeß, die Herren Geisterlinge,
Sind unter sich, Ein Sinn, Ein Herz,
Und helfen öfters erst, zum Scherz,
Sich eins dem andern auf die Sprünge.
Wir Sublunaren habens dann
Zwar freilich meistens auszubaden
Allein was hilfts? Man hat einmal den Schaden;
Und Sauersehn schlägt, leider, nicht viel an.
Zum Beispiel darf nur eine Grille
Den Schnurren, eh sie sichs versehn,
In meinem Kopf durchs Weichbild gehn
So kann einmal in aller Stille,
Ein schnakisch Werkchen draus entstehn.
Wie werden dann die jungen Skribler wettern!
Allein was konnt' ich anders thun,
Als *à la Pope* sie vergöttern;
Die Männchen wollten ja nicht ruhn!
Kömmt, leider! dieser Herrn Geschmiere,
Doch selbst vom lieben Monde her.
Die Schnurre guckt denn auch den Grillen in die
Thüre:
Gleich giebt sie sich ein grämlichs Air;
Schwirrt wieder weg, und macht da flüchtig,
Halb Harlekin, halb Schulmonarch,
Den Nachbar Velten mondensüchtig,
Den Nachbar Veit zum Aristarch.
Wie manches tolle Ding, seit Anno Eins auf Erden,
Das Lerm in allen Zipfeln macht,
War, wenn wirs recht durchäugeln werden,
Ein solches Gaukelspiel der Nacht!
Wie mancher Kreuzzug einst nach Drachen und nach
Riesen
Entstand, zu Deutschlands Untergang,
Weil eine Grille den Caprizen,
Die schon am ganzen Rhein St. Rom die Zähne wie-
sen,
Just noch zu rechter Zeit, durch Land und Leute
sprang,
Eh Vater Pabst das Miserere sang.
Und umgekehrt, wie rüstig füllen,

Michaelis. Mit Namen, Jahr für Jahr, die leeren Charten sich:
Seit in Columbens Kopf die Grillen,
Ein flink Caprizchen überschlich!
Nun schwärmen sie, zu tausend, beiden Polen,
In Abentheurern, zu: und schlafen keine Nacht,
Um einzig nach und nach den Himmel auszuholen,
Wie manches Adamskind er eigentlich gemacht.

Indessen herrscht durch weisse, schwarze, braune
Nepoten Evens, als ein Held,
Kraft dieser Geister, Fräulein Laune,
Von hieran, bis in alle Welt.
Vertheilt Prinzessinnen und Thronen,
Setzt Majestäten ab, und Majestäten ein:
Füllt ganze Staaten mit Neronen,
Macht kleine Horden groß, und große Reiche klein.
Erlaubt einmal vor allen Leuten,
Mit Damen, die Walpurgis reiten,
Dem Satan hexenfreien Tanz:
Und gönnt vielleicht zu andern Zeiten
Dem armen Narren kaum den Schwanz.
Geht, wie die Könige Neujahrstags mit dem Sterne,
Mit der Vernunft von Haus zu Haus;
Giebt Völkern Licht in die Laterne,
Und bläßt es andern wieder aus.
Ahmt in dem Deutschen nach, jagt in dem Samojeden,
Hängt sich im Britten auf, sengt, als Polak, durchs Land,
Stolziert im Spanier, projektisirt im Schweden,
Ersinnt im Juden Trug, und im Franzosen Tand.
Wägt Sylben im Homer, im Vater Newton Sphären,
Beweist im Wolf, und prüft im Shaftesbury;
Forscht nach im Mendelssohn, vernünftelt in Voltären
Schwärmt in dem Swedenborg, und kindert im Mettrie:
Verdirbt, als Magus bald, zur Majestät erhaben,
Und bald als Bettelmönch, dem Beelzebub den Kauf;

Läßt

Michaelis.

Lässt einen Heiligen sich, ohne Kopf, begraben;
Und hängt des andern Hut an Sonnenstralen auf.
Lehrt heis're Papageien schwatzen:
Und zwingt Kartheuser stumm zu seyn.
Haucht Bären Tanzkunst in die Tatzen;
Und quält die Nonnen mit Latein.
Kurz, giebt der Welt uns in die Hände,
Wird mit uns Jüngling, mit uns Mann:
Auch Greis vielleicht: empfiehlt sich dann:
War alles, wurde nichts: und, hiermit Lied am Ende.

Ebert.

Ebert.

Nicht unschicklich steht hier, seiner weit frühern, noch immer trefflichen, Poesieen ungeachtet, durch die er sich, wie durch seine Uebersetzungen, um die Bildung des deutschen Geschmacks sehr verdient machte, Johann Arnold Ebert, geb. 1723, Hofrath und Professor zu Braunschweig, unter den jüngern Dichtern der Epistel; da sich seine Muse in dieser Gattung gleichsam wieder verjüngt, oder vielmehr in voll erhaltener jugendlicher Heiterkeit, seit einigen Jahren, wieder gezeigt hat. Bisher sind seine Episteln nur einzeln, als Handschrift, gedruckt, und einige davon in poetische Sammlungen gekommen; ich darf aber denen, die ihren großen Werth kennen, oder deren Begierde nach den übrigen durch die hier mitgetheilte, von ihm selbst gewählte, angereizt wird, zu einer baldigen Ausgabe aller Hoffnung machen.

An Mademoiselle Ohmanninn zu Hamburg.

Den 15. November, 1786.

Als ich das letztemal Dich sah,
Mit welcher Freude sah ich da,
O liebes Mädchen, Deine Wangen
Mit schönern Rosen überstreut,
Als alle, welche dem Verlangen
Der Buhlerei und Eitelkeit,
Ein armes Männerherz zu fangen,
Die feinste Kunst der Schminke leiht:
Selbst die, womit zu gleicher Zeit
Lenz, Jugend, Unschuld, Fröhlichkeit
Sie schmückten, konnten so nicht prangen.
Und aus dem Auge, dessen Strahl
Sonst, ungeübt in Amor's Kriegen,
Auf Greis und Jüngling ohne Wahl,
Und unbekannt mit eignen Siegen,

Umher

Ebert.

Umher schoß, sah ich mit Vergnügen,
(Obwohl auf mich nicht Einer fiel,)
Nun auf ein einzig würdig Ziel
Mit Blitz beschwingte Pfeile fliegen,
Und des getroffnen Jünglings Herz,
Froh über seinen süßen Schmerz
Und stolz, zu Deinen Füßen liegen.

Dies führte meiner Phantasei
Auf der Erinn'rung luft'gem Wagen
Manch Bild der Jugend schnell herbei;
Und ihres Pinsels Zauberei
Schuf mir das Alte wieder neu,
Und mahlt' in meines Herbstes Tagen
Mir meinen blüthenreichen Mai.
Da sah ich Deiner Mutter Siege
Durch jenen Liebreiz ihrer Züge,
Die jetzo noch so mächtig sind,
Daß ihnen — (keine Dichterlüge!) —
Der Zahn der Zeit nichts abgewinnt.
Ich sah sogar auch — Deine Wiege
Mit Deinen Puppen, liebes Kind;
Und manche Lust der spätern Jahre,
Die in der Freundschaft sanftem Schooß
Ich unter euch so oft genoß,
Doch sah ich auch, — was, ach! nicht bloß
Ein Bild war, — meine grauen Haare;
Das welke Herbstlaub spätrer Jahre!

Und dennoch wünscht' ich mehr zu sehn.
O warum brauch' ich langer Reise,
Um dort in Deiner Freunde Kreise
Dein Hochzeitfest mit zu begehn!
O könnt' ich auf der Sehnsucht Schwingen
Mit meinem Weibchen, welches heut
Sich deiner Freude mit mir freut,
Schnell durch die Lüfte zu Dir dringen!
Dann würden wir in Deinen Kranz
Auch unser Myrtenreischen schlingen;
Und jene würd' im Reihentanz

Mit

Ebert.

Mit allen um den Vorzug ringen;
Und ich — obwohl für euren Reihn
Zu ungeschickt — ich würd' allein,
Von Freude trunkner als von Wein,
Ohn' auch der Kinder Spott zu scheun,
Mit ihnen um die Wette springen;
Und Freunden, die auch mich verjüngen, *)
Den Hagedornschen Alten singen,
Und dieser Alte selber seyn.

Doch, wenn ich noch so viel verhieße,
Und meine Wünsche steigen ließe;
Umsonst! — Ein Amt beschwert die Füße
Mit einem zentnerschweren Bley;
Und davon macht kein Wunsch sie frei.
Zwar hat die Feie Phantasei,
Wie die Erinn'rung, ihren Wagen;
Und der kann weiter, schneller tragen,
Als Eures Blanchard's Stümperei. **)
Doch der auch will mir nicht behagen,
Weil ungern mein noch ird'scher Geist
Getrennt von seinem Körper reis't.
Jedoch er wird in seinem feinen
Mehr geist'gen Körper euch erscheinen;
Wenn ins Geheimniß unsrer Zeit
Ihr nur gehörig eingeweiht
Und ächte Geisterseher seid.
Ja, ohne mich erst zu beschwören,
Sollt Ihr mich fühlen, sehn, und hören.
Allein dabei gelob' ich Euch,
Durch keinen bösen Koboldstreich,
Dem Ehenfeind' Asmodi gleich,

Der

*) Und Freunden, die auch mich verjüngen,
S. Hagedorn's Ode, der Alte, wo es in der vierten Strophe heißt:
„Verjüngende Freunde, hier trink' ich mit Ehren."

**) Als Eures Blanchard's 2c. der dort nicht lange vorher eine Luftreise gethan hatte.

Der Freuden Harmonie zu stören;
Nein, wie ein guter Geist, mit Euch
Sie zu genießen und zu mehren.

Wenn Dein Geliebter, holde Braut,
Ins Ohr Dir zärtlich und vertraut
Die süßen Schmeicheleien girret;
Und dann ein fremder leiser Laut,
Bravissimo! dazwischen schwirret:
So wiß, (wenn noch was fremdes Dir
Dann hörbar ist,) — es kömmt — von mir.

Wenn an der Kerze neben Dir
Ein heller Feuerfunken brennet,
Den grausam und unwissend Ihr
Vielleicht gar Dieb und Räuber nennet,
Und dem Ihr kaum sein Plätzchen gönnet,
Den Ihr verfolget: — Sicherlich!
Der Räuber und der Dieb — bin ich.

Wenn in der längst gewünschten Stunde
Dein Ja zum feierlichen Bunde
Dem bebenden, kaum offnen Munde
Halb ängstlich und halb froh entflieht,
Und Deine Wange schamhaft glüht;
Wenn diese dann ein Lüftchen fühlet,
Das um sie her sanftflatternd spielet,
Und besser, als Dein Fächer, kühlet:
So glaube, dieser sanfte Hauch,
Der Dich umwallet, — bin ich auch.

Wenn Dir der Ring am Finger klebet,
Und dem, den Dir Dein Bräut'gam reicht,
Nur ungern und gezwungen weicht;
So meinet jedermann vielleicht,
Was ihn zurückzuhalten strebet,
Sei deine List. — Man irret sich:
Der Schalk, der ihn so hält, — bin ich.

Wenn drauf von Deinen Freunden allen
Glückwünsche Dir entgegen schallen;

Ebert.

So hörst Du jeden rings herum
Im Saale deutlich wiederhallen.
Ein Freigeist ist dann wohl so dumm,
Und hört, mit weisem Selbstgefallen,
Sie von der Wand zurückeprallen.
Doch traue mir; die Wand ist stumm.
Ja, Kind! — Das thu' ich wiederum.

Man ringt, Dir Deinen Kranz zu rauben.
Doch mehr als einer Nadel Stich,
Die ihn beschützen, rächet Dich.
Man wird Dich selber schuldig glauben:
Du bist es nicht. Nein! — Eigentlich —
(Denn solche kleine Neckereien
Und Tücken sind ja, dünket mich,
Auch guten Geistern zu verzeihen:)
Kurz, der sie richtete, — bin ich.

Und zum Beschluß der Fröhlichkeiten
Folgt jeder bis ans Schlafgemach
Dir mit den treusten Wünschen nach,
Von allen, so dich da begleiten,
Ist doch der letzte, welcher sich
Enfernet und Dich segnet, — ich.

Göckingk.

S. B. I. S. 58. — Der größte Theil seiner poetischen Werke besteht aus Episteln, und diese sind fast alle meisterhaft in ihrer Art. Mit der leichtesten Freiheit des Gedankens und des Vortrags vereint sich in ihnen die treffendste Stärke des innigsten Gefühls sowohl als des feinen Spottes und der weisesten Belehrung. Ihr Ton ist sehr verschieden; unter allen aber scheint mir keiner so viel Neuheit und Interesse zu haben, als der, den ich hier zur Probe mittheile.

An seinen Bedienten.

Endlich muß ich doch es einmal sagen,
Was ich länger nicht verschweigen kann.
Treuer Heinrich! Von den guten Tagen,
Die du hattest, naht der letzt' heran!
Täglich siehst du wachsen meine Jungen
Und die Zahl von ihren Foderungen,
Aber, Heinrich, meine Renten nicht.
Kahl gebürstet hast du meine Kleider,
Und mein Hut, du weist es selber, bricht.
Dennoch, wie so oft du auch den Schneider
Rufest, riefst du doch für mich ihn nicht.
Aber, wenn ich in dem alten Rocke
So da steh' an dem Renettenbaum,
Und die Jungen kommen auf dem Stocke,
Meinen Aktenriemen statt den Zaum,
Ihrer Mutter Strumpfband statt der Peitsche,
Angeritten — ha! das geht durchs Mark!
Alle reiche Kleider, die der Deutsche
Von Paris holt, sind dagegen Quark!

Wie du weißt, verschenkt' ich meinen Blessen;
Und doch war der Blesse mir so werth!
Für den Hafer, den er sonst gefressen,
Kauft' ich Fritzen manch gemahltes Pferd;

Gieng

Göckingk.

Gieng zu Fuß im Feld umher spatzieren,
Und mit Freuden war ich lendenlahm,
Wenn am Abend nur mit seinen Thieren
Fritz mir im Galop entgegen kam,
Aller Nationen Pferde kannte,
Aller Arten Hunde Namen nannte,
Und vom Tigerthier in Afrika
Schreckliche Geschichten mir erzählte
Und mich küssend, und mich streichelnd quälte:
Nun erzähl du auch mir was, Papa!

Werde, guter Heinrich, drum nicht böse,
Daß ich auch von dir mich trennen muß.
Ich, der nie Fortunens Gürtel löse,
Dem sie selten einen lauen Kuß
Nur erlaubet, soll ich armen Bauren
Guten Rath, nach Louidorgewicht,
Künftig geben? und sie kalt bedauren,
Wenn für sie kein fetter Truthahn spricht?
Soll ich um ein Höschen für die Jungen,
Mit dem Schneider lärmen, zanken, drohn,
Bis ich noch den Groschen abgedrungen,
Ach! vielleicht des Mannes ganzen Lohn!
Willst du mich vor Sonnenaufgang wecken,
Noch ein Licht auf meinen Leuchter stecken,
Wann bei keinem Nachbar Licht mehr brennt,
Jede Meß' ein Büchlein auszuhecken,
Das man in der nächsten nicht mehr kennt?

Sieh! dieß alles, was ich ohne kalten
Schauer kaum einmal recht denken kann,
Müßt ich thun, dich länger zu behalten,
Darum fasse dich, und sei ein Mann!
Wolltest du nicht oft von mir sonst wissen,
Was man Weisheit nenne? Höre mich!
Wenn es seyn muß, selbst auch das zu missen,
Was man liebt und schätzet, wie ich dich!
Hast du nicht bei mir gelernt, so lerne
Wenigstens dieß Eine noch von mir.
O! Zufriedenheit folgt in die Ferne
Dann gewiß auf jedem Schritte dir.

Komm

Gödingk.

omm nur morgen früh herauf, und siehe,
b ich mich nicht hurtiger als du,
hne Murren ob der kleinen Mühe,
nziehn will, vom Kopf bis auf die Schuh.

Der du dich für mich des Schlafes gerne,
Die so süß der Dein' auch ist, entschlugst,
nd in hohem Schnee die Blendlaterne
or mir her, so rasch und willig trugst,
ls ich die, die ich nun ganz besitze,
ur zu sehen, keine Nacht fast schlief,
nd durch Flüß und Wald, in Frost und Hitze,
ft mit dir in dunkeln Nächten lief:
du müssest, wär' er noch so selten,
Doch den Herrn bald finden, der fortan
reund, wie ich dir sei, und das vergelten,
Was ich, leider! nur verdanken, kann!

Gotter.

Gotter.

Nicht bloß in der dramatischen Dichtkunst, seiner Lie
lingssphäre, hat sich der Gothaische Legationsrath Friedri
Wilhelm Gotter, geb. 1746, mit vielem gerechten Be
fall hervorgethan; auch durch seine übrigen, jetzt von ih
gesammelten, Poesieen verdient er unter unsern bessern he
tigen Dichtern eine ausgezeichnete Stelle. Man finde
dem ersten Bande einige schöne Episteln, von welchen ic
trefflichste, über die Starkgeisterei, gewählt hätte, we
ich nicht des Raums schonen müsste. Aber auch in der f
genden ist der herzliche Ton, und die Sprache des innig
Gefühls und der edelsten Gesinnung, musterhaft.

Der Trost.

Epistel an einen Freund.

Freund, welcher Nordwind, schwarz vom Gifte,
Giesst seines Aushauchs bange Düfte
Auf deines Lebens schönste Zeit,
Und raubet dem verwelkten Herzen
Den Eifer und die Thätigkeit?
Tief wütende, geheime Schmerzen
Zernagen langsam deine Kraft,
Dein ganzes Triebwerk ist erschlafft.
Du denkst — zerrissene Gedanken
Durchkreuzen sich, von Troste leer.
Du gehst, und deine Schritte wanken,
Und hinter dir hinkt Reue her.
Verlaßen, scheu, dich selbst verzehrend,
Durch nichts zum Leben angefacht,
Am Morgenroth die Nacht begehrend,
Noch matt von der, die du durchwacht,
Gleichgültig wenn ein Tag verloren,

Gotter.

Vor jedem neuen Tage bang;
Verzeihe meines Herzens Drang,
O, du, vor allen mir erkohren!
Und lausche mit geneigten Ohren
Der Freundschaft tröstendem Gesang,
Dem Rath, den die Vernunft geboren!

Und du, die mit gelinder Hand
Mir tiefe Wunden oft verband,
O Göttin! — Wohlthun ist dein Name —
O Freundschaft! jeder Tugend Saame!
Du, unsers Wesens bester Theil,
Erhabne Leidenschaft des Weisen!
Dir fleh' ich, deine Macht zum Heil
Des besten Mannes zu beweisen!
O! lächle mir Erhörung zu,
Daß wir dich Schöpferin der Ruh,
Und Schutzgöttin des Lebens preisen!
Ein Herz, das lang' im Stillen litt,
Mit Schwachheit und mit Irrthum stritt,
Gern weihst du es zum Heiligthume,
Bewährest dich zum schönern Ruhme,
Gern unter Leidenschaften groß.
In gifterfüllter Kräuter Schoos
Blüht so die edle, kleine Blume.
Fort aus der Freundschaft Heiligthume,
Ihr Stolzen, deren kalte Brust
Nicht brüderliche Nachsicht nähret,
Die ihr aus Furcht nur Tugend ehret,
Und schuldlos bleibt, weil keine Lust
Das matte Blut in euch empöret!
Das Paar der ersten Freunde war
Gewiß ein unglückseligs Paar;
Zwei Seelen ihres Daseyns müde,
Durch gleiche Leiden sich verwandt,
Von gleicher Neigung lang' entbrannt;
Sie fanden sich, und fanden Friede,
Und schlangen schmelzend Arm in Arm,
Und trauten, von Empfindung warm,

Gotter.

Sich ihres Herzens tiefste Schwäche
Und mischten ihre Thränenbäche,
Und drückten sich, zum ew'gen Bund,
Der Treue Kuß auf ihren Mund.
Folg' ihrem Beispiel! Laß uns weinen!
Laß meine Wehmuth mit der deinen
In lauten Klagen sich vereinen!
Wie? hat des Schicksals Tyrannei
So gar die Thränen dir entrissen?
Weh dir! Auch ihren Trost zu missen!
Du gränzest an den Finsternissen
Unheilbarer Melancholei.

Auf! sprenge dieses Schlummers Bande,
Der deinen Geist gefesselt hält.
Wer leidet, ist noch auf der Welt.
Fühllosigkeit schwebt schon am Rande
Der Gruft. O, brich, wie ein Volkan,
Nach dumpfer Stille, los. Es schlage
Des Unmuths Flamme himmelan!
Es übertäube deine Klage
Den Sturmempörten Ocean!
Verzweifle! Fluch' im bittren Wahn,
Dem milden Vater deiner Tage —
Der ganzen Welt! Ja schon' im Grimm
Selbst meiner nicht! Dein Ungestüm,
Er wird mich schmerzen — nicht erschrecken.
Doch dieser Zustand sträubt mein Haar.
Er ist der Gipfel der Gefahr,
Den schon des Todes Schatten decken;
Wo unser Geist, durch nichts erfrischt,
Verschmachtend — in sich selbst erlischt.
Den Steuermann, seit langen Jahren
Mit den unzähligen Gefahren
Der ungetreuen See vertraut,
Ihn, den vor Stürmen nicht mehr graut,
Verlässt der Muth, wenn Todtenstille
Den Aether füllt, das Schiff erstarrt,
Und Kunst, und Fleiß und guter Wille
Unthätig auf Befreiung harrt,

Der

Gotter.

Der West das schlaffe Seegel kühlet,
Und matter Schaum das Ruder spület.
Erfahner Eifer, weiser Muth
Bestehen, ohne feiges Zittern,
Den Kampf mit Stürmen und Gewittern.
Sie sind die Bilder unsrer Wuth;
Ihr Toben schweigt, es sinkt die Fluth,
Und bei des jungen Morgens Helle,
Entdeckt des Bootmanns wacher Blick
Das nahe Land, und preist sein Glück.
So rissen Fehler, Unglücksfälle
Ein edles Herz von Tugend los;
So wirft selbst der Verzweiflung Welle
Es wieder oft in ihren Schoos.

Glaubst du, der Menschheit Elend drücke
Nur dich? (Oft ists der Selbstsucht Wahn.)
O sieh mit unbefangnem Blicke
Die Menschen, deine Brüder, an.
Sie kämpfen alle, leiden, klagen;
Der glücklichste hat seine Plagen,
Der Freiste seine Sklaverei;
Der eine wirklich; andre zagen
Vor Schrecken ihrer Phantasei.
Es sehn, es hören alle Zonen
Des Kummers Spur; der Schwermuth Ach!
Monarchen weinen hoch auf Thronen,
Der Landmann unterm Hüttendach!
Oft fließet die geheime Thräne
Bei eines Grabes dunkler Scene,
Von Menschenaugen ungesehn;
Oft wird sie grausam stark erstickt;
Die selbst, die kaum das Licht erblicket,
Beweinen, daß sie es gesehn.

Doch, Freund, in diese Saat von Kummer
Ist auch Vergnügen eingestreut;
Der Hoffnung Reiz, der süße Schlummer,
Der Trost erhabner Zärtlichkeit,

Gotter.

Was lehrten sie uns nicht vergessen?
Nein, ganz an Freuden arm ist nie
Das Loos, dem Staube zugemessen.
Der Himmel schenkte dir Genie;
Genie, sein seltenstes Geschenke,
Er hat dich nicht voll schwarzer Ränke,
Nicht zum Beherrscher einer Macht,
Nicht groß, nicht reich, nicht arm gemacht.
O dank' ihm durch ein frohes Leben.
Erkenn', erfülle deine Pflicht
Als Mensch, als Bürger, als Gemahl,
Als Vater! Jede kröne Segen.
Versuch' es! Ruhn wird deine Qual,
Der Sturm in deiner Brust sich legen.
Umsonst sucht der Sophisten Chor
Der Tugend Samen auszurotten
Und bitter jeder Pflicht zu spotten.
Leih' ihrem Hohne nicht dein Ohr!
Gott selbst gab uns der Pflichten Bande.
Durch sie bereiten wir uns vor
Zu jenem väterlichen Lande.
Dem Frevler nur sind sie zur Last,
Thier wünscht er sich des Thieres Rast.
Voll Dankes ehret sie der Weise.
Ihm sind sie auf der öden Reise
Aufmunterung, Erquickung, Speise,
Sein letzter Wunsch wenn er erblasst.

Wer ist so tief in Schmerz versunken,
Daß auch nicht Eines Triebes Funken,
Im Innersten der leeren Brust,
Vielleicht ihm selbst noch unbewusst,
Des Hauchs der Freundschaft wartend, glimmte?
Nicht Eine Saite seiner Brust
Mit ihrem sanften Tone stimmte?
O daß ich der Beglückte sey,
Der durch die frömmste Zauberei
Dein krankes Herz unmerklich täusche,
Und endlich, fern von eitler Pracht
Und von ermüdendem Geräusche,
In einer Laube holden Nacht,

Wo schweigende Betrachtung wacht,
Dich mit der Freude wieder söhne!
Doch daß dein Geist von ihrem Blick
Und ihrer Wange Glut zurück
Geschreckt, sie nicht verhöhne. —
Verschleire sich die junge Schöne!
Der Blinde, der die Finsterniß,
Die ihn umwölkte, kaum zerriß,
Wagt nicht an hellen Sommertagen
Sein schwaches, blinzendes Gesicht
Verwegen in das volle Licht.
Er übt die Blicke, die noch zagen,
Der Sonne Feuer zu ertragen,
An Oertern, wo ihr Strahl gedämpft
Mit braunen Schatten dämmernd kämpft.
Laß dich sein kluges Zaudern lehren,
Laß Sicherheit dich nicht bethören;
Freund eile langsam zum Genuß!
Vergleiche dich auf allen Schritten
Dem Triebwerk, dessen Bau gelitten,
Und das, will ers nicht ganz zerrütten,
Der Meister langsam bessern muß!

Des Lebens Becher zu genießen,
In welchen Wohl und Wehe fließen,
Und dieß durch jenes zu versüßen,
Das ist des Weisen Wissenschaft,
Der sich auch Glück im Unglück schafft.

---

von Nicolai.

S. B. I. S. 69. 228. --- Der Ton der im ersten Bande seiner vermischten Gedichte befindlichen poetischen Briefe ist meistens moralisch, und so auch in dem folgenden. Aber auch bekannte und oft gesagte Wahrheiten gewinnen, wie hier, durch Vortrag und Neuheit der Darstellungsart. Die erzählende Poesie scheint indeß das eigentlichere Gebiete dieses Dichters zu seyn; und in sie verwebt er Unterricht und Beobachtung fast noch mit mehrerm Glücke.

An den Freiherrn von Fries, in Wien.

Um einen Glücklichen zu sehn
Durchzog ich lange Zeit die Heimat und die Ferne.
Umsonst. Ich lasse nun, ein zweiter Diogen,
In der mittäglichen Laterne
Mein unnütz Oel zu Ende gehn.
Der Mann, den ich gesucht, lebt nicht auf diesem Sterne.

Wer will, o seltsam Thier, o Mensch, dein Herz verstehn?
Kaum läßt der alte Diogen
Mit seinem Lichte sich auf einem Markte sehn,
So kömmt die ganze Stadt dem Zünder zugelaufen,
Und jeder in dem tollen Haufen
Will der gesuchte Mensch, das ist: der Weise, seyn,
Und jeder schwört, er seys allein.

Ich will bei meiner Lampe Schein
Nur ein vergnügtes Herz erkennen,
(Ein leichtes Gut, nach welchem alle rennen)
Und alle scheuen mich und fliehn,

Und

Und einsam lässt man mich mit meinem Lichte wandern, v. Nicolai.
Und pack' ich einen an, so schwört er, jedem andern
Sei mehr Glückseligkeit verliehn.

So sagt, wo wohnt sie denn? O! schreien die Poeten,
Im stillen Hirtenstand, in dunkler Hütten Schoos
Währt noch die goldne Zeit, da Milch und Honig floß.
Laß sehn! Allein anstatt der frohbelebten Flöten,
Der Sylvien und der Damöten,
Seh' ich ein elend Volk, das für die Trägen pflügt,
Mit Sonnenschein und Regen mißvergnügt
In ekeln Lappen steckt, durch Steuren ausgezehret
Sich kümmerlich mit hartem Brodte nähret,
Und seinen Junker doch betrügt.

O glücklicher Cotill! (Dieß ist des Pöbels Lehre)
Er hat des Fürsten Gunst, ihm regnet Gold und Ehre.
Das blinde Volk! Es sieht allein
Der Tressen Glanz an ihm, und der Juwelen Schein,
Der Diener, der Klienten Heere,
Der Läufer Paar, das vor dem Wagen keucht,
Und seine bunte Brust, die einem Wappen gleicht.
Allein das zehrende Verlangen
Noch größ're Gaben zu empfangen,
Die Angst, mit welcher er des Fürsten Ohr bewacht,
Den Zwang, der ihn zum Sklaven macht,
Den Argwohn auf geheime Stricke,
Den Neid bei seiner Neider Glücke,
Des Feindes ekelhaften Kuß,
Den er mit unterdrücktem Grolle

v. Nicolai.

In heißen Schwüren zahlen muß,
Der Langenweile Qual, und die so schwere Rolle
Durch seichten Witz und Schmeichelein
Den blöden Fürsten zu erfreun,
Und seine Launen ihm demüthig zu verzeihn,
Des Hofes Haß, wenn er dem Prachte wehret,
Des Volkes Fluch, wenn er die Bürde mehret,
Den Undank, wenn sein Rath gelingt,
Den Vorwurf, wenn er Schaden bringt,
Und nach so vielen Kümmernissen
Noch sein beschwerliches Gewissen,
Das ihn, trotz allen falschen Schlüssen,
Im Herzen dennoch schuldig spricht,
Dieß alles sieht der Pöbel nicht.

Vom hohen Throne weit und von der niedern Hütte,
Im süßen Mittelstand, hebt hier der Weise an,
Da suche den glücksel'gen Mann.
Doch sagt mir eigentlich: Wo ist sie, diese Mitte?
Ein jeder siehet nur empor,
Ein jeder glaubt, daß er am Fuß der Leiter stehe,
Und ihres Restes halbe Höhe
Kömmt ihm als ihre Mitte vor.
Der Bauer lobt des Handwerksmannes Künste,
Und der des Kaufmanns reichere Gewinnste,
Der das gewisse Brodt des Pfaffen, den entzückt
Des Richters leichtes Amt, der in dem Rathe nickt,
Dem Richter fehlet noch des Adels Ehre,
Der Junker sucht ein Ansehn in dem Heere,
Der Oberste wünscht sich zum General,
Der in der schiefen Bänder Zahl,
Der Ritter endlich zum Minister.
Dieß ist der Wünsche steter Lauf:
Vom Küster steigt man so bis zu dem Kaiser auf,
Und nie herab vom Kaiser bis zum Küster.

Den

Den Reichthum, theurer Fries! hat dir das stolze Wien, v. Nicolai.
Dir hat dein Vaterland der Freiheit Gold verliehn,
Ich seh dich noch an Kraft und Jahren blühn,
(Der edelste von allen Schätzen)
Du kannst, auf Brief und Siegel kühn,
Den Kaiser und das Reich in deinen Titel setzen,
Und hoher Freunde Mund mit theurem Weine netzen.
Herr deiner Arbeit, deiner Ruh,
Wenn dich Geschäfte nicht ergötzen,
So lächelst du der zarten Gattin zu,
So lehrst du deinen Sohn zu vieren fünfe setzen.

Wie? solltest du nicht glücklich seyn?
Ein jeder außer dir spricht ja, du selber, nein.
Und thu ich dir aus tausend Gründen
Den Vorzug deines Schicksals dar,
Das jeden Vortheil zu verbinden
Für dich besonders sinnreich war,
So thust du mir aus noch weit mehrern Gründen
Die Sorgen, die dich quälen, dar.
Und haben gleich, mich zu beglücken,
Die Musen wenig nur, das Schicksal nichts gethan,
So siehst du doch in manchen Stücken
Mein Loos vor deinem schätzbar an.
Du irrest, liebster Fries! Auch meine stillen Tage
Bezeichnet oft Verdruß und Plage;
Wie spräch ich denn so viel von Schmerz und Ungemach,
Wenn ich das wahre Glück' empfände?
Und lief ich ihm vielleicht mit der Laterne nach,
Wenn ich es in mir selber fände?

Glückseligkeit — Ein süßes Wort! Allein
Vielleicht ein leerer Ton, vielleicht ein falscher Schein,
Ein Traum, ein Irrwisch, eine Feye,
Vielleicht die Larve künft'ger Reue,
Ein Labyrinth, das nie zum Ende führt,
Und wo der Thor und Weise sich verliert,

Ein

A. Nicolai. Ein Räthsel, eine Sphynx, die einen Thron uns bietet,
Indeß der Wünsche Pest in Theben immer wütet.

Doch wie? So hat mit uns die Vorsicht nur gespielt?
So ist das brennende Verlangen,
Die Nothdurft, die mein Herze fühlt,
Nur eine Falle mich zu fangen?
So hieß der Himmel mich entstehn,
Um boshaft mich zu hintergehn?
So leben wir allein verdammt zum Jammerstande?
So leben wir der Schöpfung Schande?
Nein! Dieses, liebster Fries, geht mein Gefühl nicht ein.
Gewiß, Glückseligkeit muß wo zu finden seyn.

Pfef-

Pfeffel.

S. von ihm B. I, S. 71. — Ich weiß die bisherige Auswahl poetischer Briefe nicht würdiger zu schließen, als mit folgender schönen, lehrreichen und empfindungsvollen Epistel, welche von diesem durch Herz und Geist verehrungswerthen Dichter an seine Tochter gerichtet ist.

Epistel an Phöbe;

auf ihren vierzehnten Geburtstag.

Heut vierzehn Jahre; theures Kind!
Wie bald vollendet! Wie geschwind
Eil ich von meines Mittags Höhe
Ins öde Schattenthal herab!
O! meine Phöbe, gerne flöhe
Ich aus dem Lerm ins stille Grab
Zu meinem Sunim, meinem Stab,
Wenn ich nicht — Küß die süße Zähre
Mir weg — Gemahl und Vater wäre;
Wenn — doch der Gott, der euch mir gab,
Wog unser Loos auf seiner Wage
Und maß den Faden meiner Tage
Am Zepter seiner Weisheit ab.
Vergieb mirs, Kind, die feige Klage,
Ein Dankfest soll dein Tag mir seyn.
Komm, laß mich dich mit Rosen krönen,
Mit diesem Kuß, mit diesen Thränen
Weih ich dich mir zur Freundinn ein.
Nicht wahr, du fühlst ihn, gute Phöbe,
Des Titels Werth, den ich dir gebe?
Hinfort nicht mehr dein Vater, nein,
Dein Freund bin ich, der dich begleitet
Durchs Land der Täuschung, und dein Herz
Zum Leiden sachte vorbereitet;
Denn leiden wirst du; Lust und Schmerz

Sind,

Pfeffel.

Sind, gleich den Schaalen einer Wage,
Hier nie getrennt, und dieser neigt
Das Herz in seine rechte Lage,
Wenn es zu hoch im Glücke steigt.
Ein Leben voller Wonnetage
Taugt nur für Engel: Hüte dich
Dir eins zu träumen. Hüllet sich
Dein Aug in Wolken; o! so weine
Sie auf mein Herz, verbirg mir keine:
Der Schmerz ist ja nicht neu für mich.
Und wenn — Nie denk ichs ohne Beben —
In dir der neue Trieb erwacht,
Der Mädchen auf ihr ganzes Leben
Beseligt oder elend macht;
Dann meine Phöbe, dann erwähle
Mich zum Vertrauten deiner Seele.
Nicht streng, nur sorgsam will ich seyn,
Dein Herz vor Stürmen zu bewahren,
Und ihm die namenlose Pein
Des Streits mit Hang und Pflicht zu sparen.
Für deine Ruhe fürcht ich nichts
Vom ekeln Weihrauch süßer Laffen;
Am Glanz des reichen Taugenichts
Wird sich dein Blick auch nie vergaffen;
Doch schrecklich sind die Zauberwaffen
Des feinen Modebösewichts,
Der nichts von Flammen, nichts von Schmerzen
Der Liebe spricht, nur von Genie,
Von Tugend und von Energie,
Von Freundschaft und von Sympathie;
Und, Vampyrn gleich, am sichern Herzen
Des Mädchens saugt, bis es verdirbt,
So wie vom Wurm die Rose stirbt.
Dank sey es unsern hellern Zeiten,
Daß Selbstheit und Sophisterei
Und Vollkraft und Empfindelei
Der Unschuld mehr Gefahr bereiten,
Als je die Nacht der Barbarei.
Es fällt mir gleich ein Mährchen bei

Ich

Ich will es, Phöbe, dir erzählen, Pfeffel.
O laß damit mich meines Ziels
Dich zu belehren nicht verfehlen!
Es heißt: Die Klippe des Gefühls.

Ein Dämon, der beim alten Drachen
Mit Ehren als Geselle stund,
Erhob sich auf das Erdenrund,
Um da sein Meisterstück zu machen,
Er sollte, wie von Anbeginn
Die Zunftgesetze vorgeschrieben,
Ein Mädchen ins Verderben ziehn,
Das stets der Unschuld treu geblieben.
Sophie war zum Opferlamm
Ersehn; ein Kind aus edlem Stamm,
Das jeder Reiz der Eva schmückte,
Und dessen stille Frömmigkeit
Schon oft die Serafim entzückte.
Er kroch in ein Husarenkleid.
Die Uniform sprengt alle Thüren,
Und dienet oft zum Talisman
Ein eitles Püppchen zu verführen.
Er meldet sich bei Fiekchen an
Und sagt ihr unter tausend Schwüren,
Sie sey das niedlichste Gesicht,
Das ihm von Quebeck bis nach Posen
Auf seinen Zügen aufgestoßen.
Reich, sprach er, Mädchen, bin ich nicht;
Doch wird der Donner erster Tagen
Den krüplichten Major erschlagen;
Dann sollst du Frau Majorin seyn.
Was meinst du! Rede, kleiner Nickel!
Das arme Fiekchen war betäubt
Und bebte, wie der Perpendikel
Der Wanduhr. Hönisch lachend reibt
Ihr Sphynx (dies war des Helden Name)
Den Schnurrbart auf die zarte Hand.
Itzt löst sich ihrer Zunge Band:
Sie schreit, und eine alte Dame

Pfeffel.

Kam hustend ins Gemach gerannt;
Die Muhme wars. Der Herzensstürmer
Ward schimpflich aus dem Schloß verbannt,
Und Fiekchen bat den raschen Thürmer,
Würd er sich nur von Ferne nahn,
Den Doggen auf ihn los zu hetzen.
Nun fieng er erst zu fluchen an!
Er riß den Dollman straks in Fetzen,
Und wollte nun als reicher Geck
Des Fräuleins Herz in Flammen setzen.
Er nennt sich Graf von Schwarzenegg,
Und kömmt in einer Staatskarosse
Mit einem königlichen Trosse,
In einem Kleide starr von Gold
Schön wie der Liebling der Cythere,
Umwölkt von einer Balsamsphäre
Ins adeliche Schloß gerollt.
Der Graf ward schwebend aus dem Wagen
In Fiekchens Putzgemach getragen.
Er überreichet ihr sein Bild,
Geziert mit seinem Wappenschild,
In einem Ramen von Brillanten;
Fleht knieend um des Fräuleins Gunst,
Und spielt mit meisterhafter Kunst
Den feinen schmachtenden Amanten:
Sechs hundert tausend Thaler sind
Ihr Mahlschatz, angenehmes Kind,
Wenn Sie zum Bräutigam mich wählen.
Er sprachs: Ein Kästchen mit Juwelen
Giebt seinen Worten neue Kraft.
Die gute graue Muhme gafft
Entzückt durch ihre Staarenbrille
Den ausgekramten Reichthum an;
Doch Fiekchen blickt in ernster Stille
Nur auf den üppigen Galan,
In dessen Aug ein Feuer lodert,
Das Wollust strömt, und Wollust fodert.
Ihr Herz verschliesst sich vor dem Blick:
Mein Herr, ein allzugroßes Glück

Ist

Pfeffel.

Ist Gift für eine weiche Seele.
Ich kenne mich und ich erwähle
Den Mittelstand, in dessen Schoos
Ich so viel unvermischte Freuden,
So vielen Trost in kleinen Leiden,
Kurz, mich und die Natur genoß.
Sie schweigt; die alte Tante brummet;
Der stolze Bräutigam verstummet,
Ruft seinen bunten Phäton
Und flieget wie ein Pfeil davon.
Triumph! nun weiß ich dich zu packen,
Ruft er, und lacht so fürchterlich,
Daß Berg und Thal davor erschraken.
In wenig Tagen fang ich dich;
Wo nicht, so mögen alle Welten
Mich einen dummen Teufel schelten.
Des nahen Sturmes unbewußt,
Gieng Fiekchen bei dem ersten Strahle
Aurorens aus dem Sommersaale
Ins Wäldchen, und mit Engelslust
Sah sie den Quell vom Felsen fallen
Und sang ins Lied der Nachtigallen.
Da trat ein feiner junger Mann
Mit einem Buch aus dem Gebüsche;
Sein Antlitz kündigt ein Gemische
Von Heiterkeit und Wehmuth an.
Mit Ehrfurcht grüsset er die Schöne
Und wischet eine stille Thräne
Vom Auge. Fiekchen nickt ihm zu
Und fraget ihn mit holder Miene:
Was, edler Fremdling, liesest du?
Das Marterthum der Klementine
Im Grandison, erwiedert er
Und seufzt. Das gute Mädchen blicket
Ihn zärtlich an; ihr Herz wird schwer;
Es hebt sich schneller und erstickt
Nur halb des Seufzers Antwort. — Heil!
Heil dir! versetzt er, schöne Seele;
Doch lebe wohl! Gram ist mein Theil;
Und Frevel ists, wenn ich dich quäle.
Sie hält ihn auf: O Freund! erzähle

Pfeffel. Dein Schicksal mir. Nach langem Zwang
Setzt er sich neben ihr ins Grüne:
Auch mir war eine Klementine
Beschert, rief er; doch ach! nicht lang:
Sie starb! — Ein Strom von Zähren drang
Aus Fiekchens Augen; ja sie fühlte
Für Damon, was sie nie empfand;
Ein Feuer, das ihr Herz durchwühlte.
Beim Abschied küsst er ihr die Hand;
Und nun begegneten sich beide
An jedem Tag mit neuer Freude
Im kühlen Hain; dann sprachen sie
Entzückt von Drang der Sympathie
Und von der Schöpfung Harmonie.
So oft er von ihr schied, betrübte
Sie sich, und wuste nicht warum:
Doch Damon blieb nicht lange stumm;
Sein Mund gestand, daß er sie liebte,
Und sie gab ihm den ersten Kuß
Zum Pfand der Gegengunst zurücke.
Doch bald verfinstert ein Verdruß
Des guten Damons Wonneblicke:
Ich bin kein Ritter. Ach! ich muß, —
So fieng er endlich an zu klagen,
Dir, holdes Fiekchen, dir entsagen.
Nie lässt dein Vormund es geschehn,
Daß wir — Gott! mussten wir uns finden,
Um ewig uns getrennt zu sehn!
Wer kann den Jammer nachempfinden,
Der Fiekchens treue Brust zerriß!
Wie heben wir das Hinderniß?
Frug sie ihn einst mit banger Stimme.
Nichts rettet uns; nichts, als die Flucht
Vor deiner Anverwandten Grimme.
Doch nein, Geliebte, nein. Verflucht
Sey dieser Rath! Nur ich will fliehen.
Fahr wohl — Vergiß mich — Laß mich ziehen —
Sei glücklich! — Kann ichs ohne dich?
Nein Damon, ich will mit dir fliehen.

Gott

Gott wills. Mit dir, mit dir allein,
Du trauter Bruder meiner Seele,
Kann ich auch in der fernsten Höle
Bei bittern Wurzeln selig seyn.
Sie schweigt. Des Jünglings Wange glühet;
Sein Odem stockt; sein Herz pocht laut;
Wie beim Altar der Beter kniet,
Liegt er vor ihr: Ach! süsse Braut;
Für mich Geschaffne! kann ichs glauben?
Lallt er, komm laß uns gleich entfliehn,
Eh Menschen unser Glück uns rauben.
Du zögerst? Ach! ich war zu kühn
In meiner Hoffnung. Fiekchen hatte
Den letzten Kampf der Pflicht gekämpft;
Ein Seufzer des Geliebten dämpft
Den heilgen Aufruhr. Ach! mein Gatte
Hie bin ich! ruft sie, flüchte mich,
Gieb meinem Geist die Ruhe wieder!
Sie weint. Der Himmel röthet sich:
Es fährt auf leuchtendem Gefieder
Sophiens Schutzgeist schnell hernieder:
Betrogne, was beschliessest du?
Rief er dem blassen Mädchen zu;
Erkenne, wem du dich ergeben!
Sein Finger rührt den Damon an;
Im Nu verschwindet der Galan,
Und Fiekchen sieht mit Graus und Beben
Ein schwarzes Kind des Erebus,
Den Faunen gleich an Haupt und Fuß
Vor ihrem starren Auge schweben
Und knirschend einen Blick ihr geben,
In dem der Hölle Feuerschlund
Ganz, wie am Richttag offen stund.
Dem Täubchen gleich, wenn ihm der Geier
Im Flug den bunten Nacken bricht,
Stürzt Fiekchen vor das Ungeheuer
Entgeistert auf ihr Angesicht;
Und als sie sich im Gras gefunden,
War Faun und Genius verschwunden. —

Pfeffel.

Ein leiser Schauer fasse dich,
O Phöbe! was ich dir erzählte
Ist kein Traum; oft begab er sich
Der Fall, nur daß der Schutzgeist fehlte.
O! danke, danke Gott für den,
Geliebte, welchen seine Güte,
Bei deinem Eintritt ins Gebiete
Der Sterblichkeit, dir auserseh'n,
Für deine Mutter, die im Stillen,
Doch Engeln sichtbar, ihm nur lebt
Und ihrem Hans, und sich bestrebt
Zuerst die Lehren zu erfüllen,
Die sie dir giebt. Die schöne Pflicht
Der Arbeit, Kind, versäume nicht;
Auch diese gab uns Gott zum Schutze
Der Unschuld. Aber blos zum Schein
Die Hände regen, blos dem Putze
Sie widmen, ist nicht Arbeit, nein,
Bedacht und nützlich muß sie seyn;
Kein träges Spielwerk eitler Jugend.
Suchst du dir lautre Freuden hier?
Ach! Phöbe, nichts gewährt sie dir,
Als Gottes Schöpfung und die Tugend.
Suchst du Gesellschaft? Dein Clavier,
Ein gutes Buch und du und wir,
Was brauchst du mehr die Zeit zu kürzen?
Fleuch, wenn du liesest, den Roman;
So gut als Fiekchens Damon kann
Ein Buch dich ins Verderben stürzen,
Das bald uns eine Tugend leiht,
Die noch kein Menschenkind erreichet,
Das in der Unschuld Feierkleid
Sich langsam in die Seele schleichet;
Bald unsrer Weisheit alle Kraft
Abwitzelt, und die Leidenschaft
Für Fürstin der Vernunft erkläret,
Und bald die kranke Phantasei
Des Schicksals blinder Tyrannei
Durch Gift und Dolch entfliehen lehret.
Glaub immer an die Sympathie
Verwandter Seelen; ohne sie

Fänd

Fänd ich nicht Glück genug auf Erden. Pfeffel.
Allein, o möchtest du doch nie
Durch dies Gefühl getäuschet werden!
Nicht auf den Lippen, in der Brust
Wohnt es, ist ewig wie die Jugend
Des Seraphs, rein wie seine Lust.
Ja, meine Phöbe, ja die Tugend
Hat ihren Magnetismus auch,
Der, wie des Zephyrs warmer Hauch
Zwo Blumen sanft zusammen wehet,
Zwei Herzen, die der Gottheit Ruf
Zu Bild und Gegenbild erschuf,
Sich schwesterlich entgegen drehet.
Doch, Phöbe, diese Wunderkraft
Ist nicht Instinkt, nicht Leidenschaft,
Aus der nur Schaam und Ekel stammet.
Den Geist erwärmt sie, nicht das Blut,
Und läutert, wie die stille Glut
Das Golderz, die, so sie entflammet,
Durch des Genusses Ebb und Fluth;
Würzt ihre Freuden, stählt den Muth,
Wenn sie die Last des Daseyns quälet;
Und gab auch mir das höchste Gut
Der Erde, das Monarchen fehlet:
Ein Chor von Freunden, am Altar
Der Ewigkeit mit mir vermählet,
Die mir zum Schutz, gleich jener Schaar,
Die Jakob einst im Traum gesehen,
Auf Gottes Leiter vor mir stehen,
Und oben Er, im mildern Glanz
Der Vaterwürde. Theure Phöbe!
Ich weiß, du kennest noch nicht ganz
Das frohne, mystische Gewebe
Der Fesseln wahrer Sympathie!
Allein auch dir ist einst durch sie
Der Menschheit höchstes Glück beschieden.
Nur hüte dich vor Schwärmerei,
Und suche kein Geschöpf hienieden,
Das frei von allen Mängeln sey.
Und wenn dein Herz den Jüngling findet,
Zu dem es jenen Hang empfindet,

Dem

Pfeffel

Dem noch kein edles Herz entflohn;
So folge nicht dem ersten Triebe;
Belausch ihn: hat er einen Thron,
Und spottet der Religion,
Kind, so verachte seine Liebe,
Und wähle seinen frommen Knecht.
Zeuch froh mit ihm in seine Zelle,
Und leb im Dunkeln an der Quelle
Der Seligkeiten schlecht und recht.
Und ruft euch einst der Vorsicht Willen
Ins Vaterland der Tugend ab,
So leg ein Enkel eure Hüllen
In mein und meiner Doris Grab.

Leipzig,
gedruckt bei Christian Friedrich Solbrig.

